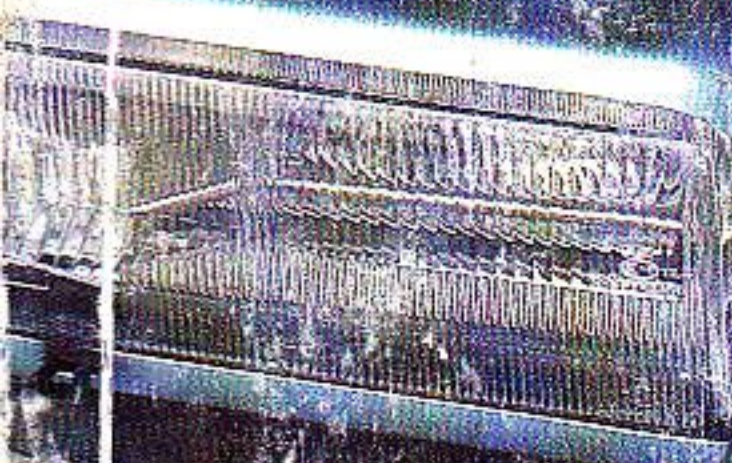
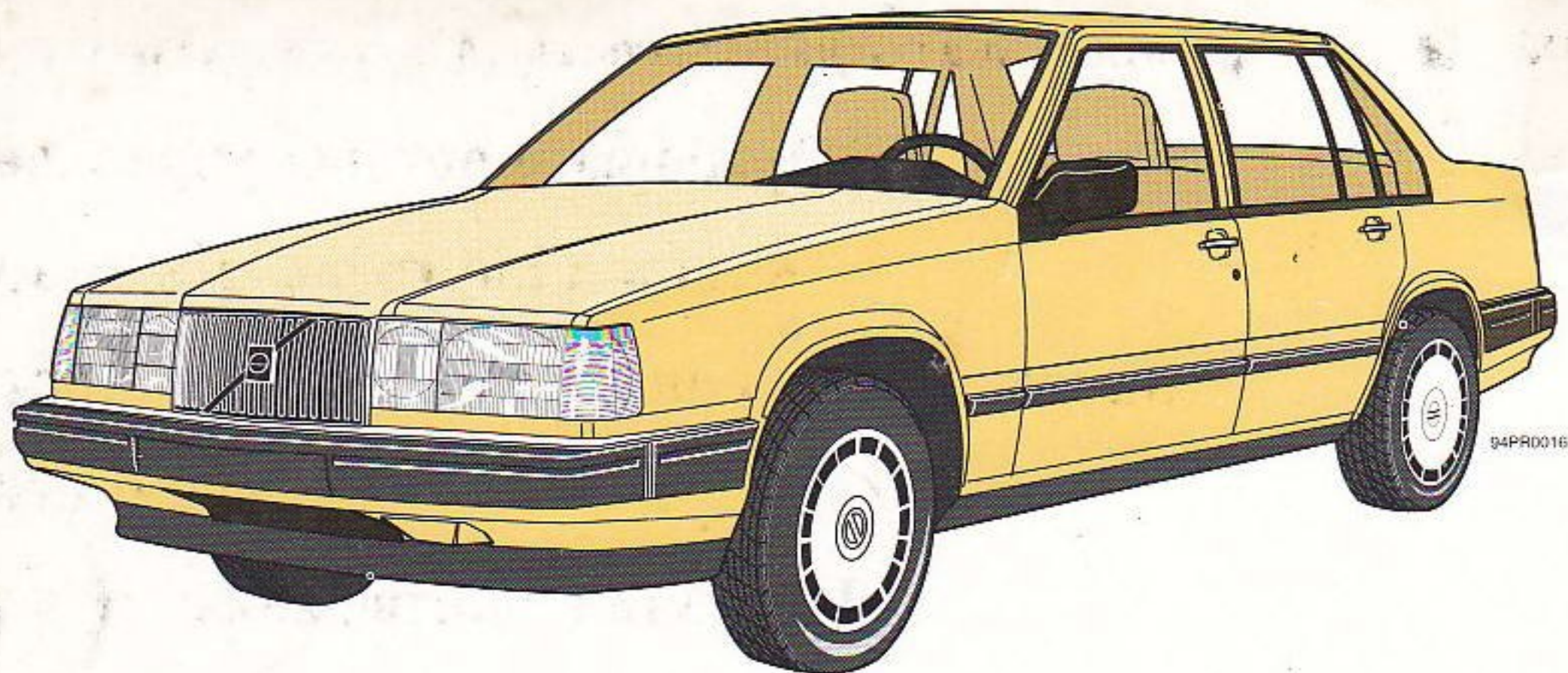


Руководство для владельца

# VOLVO 940

1 9 9 3





**В данном руководстве для владельца рассматриваются вопросы вождения и обслуживания вашего автомобиля "Вольво"**

Исключительная безопасность при несчастных случаях, эксплуатационная надежность и долгий срок службы - качества, которые характерны для продукции фирмы "Вольво". Для того, чтобы наилучшим образом использовать имеющиеся преимущества вашего автомобиля "Вольво", мы рекомендуем, чтобы вы прочли всю данную книжку и запомнили наши рекомендации относительно методов вождения и обслуживания. В данной книжке содержится много цифр и таблиц,

которые могут быть полезными, когда вам нужны специфические данные.

Если у вас возникнут дополнительные вопросы, касающиеся сервисного обслуживания, регулярного технического обслуживания или ухода за вашим автомобилем, без колебаний обращайтесь к вашему продавцу-дилеру фирмы "Вольво".

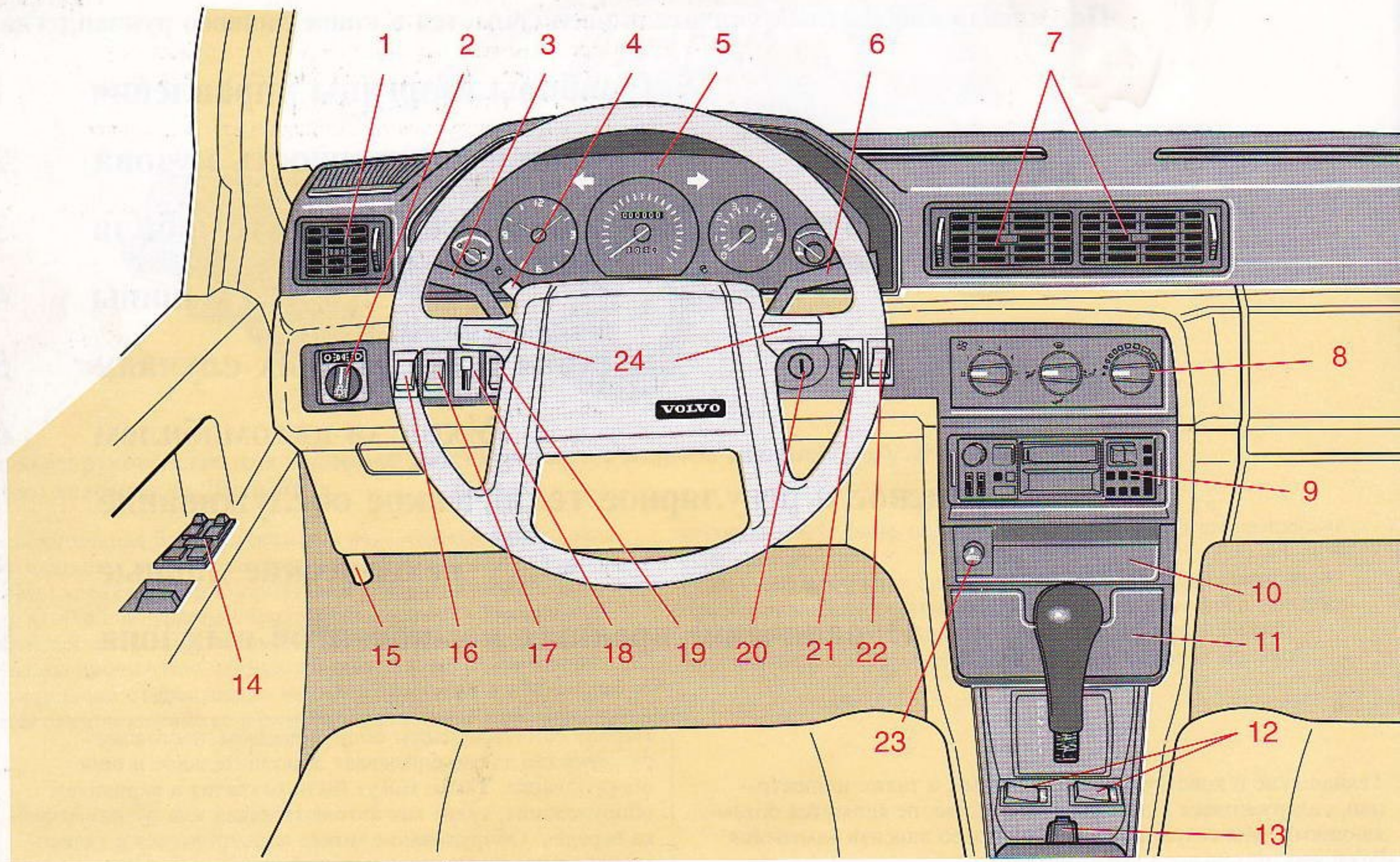
**Подробный алфавитный указатель располагается в конце данного руководства.**

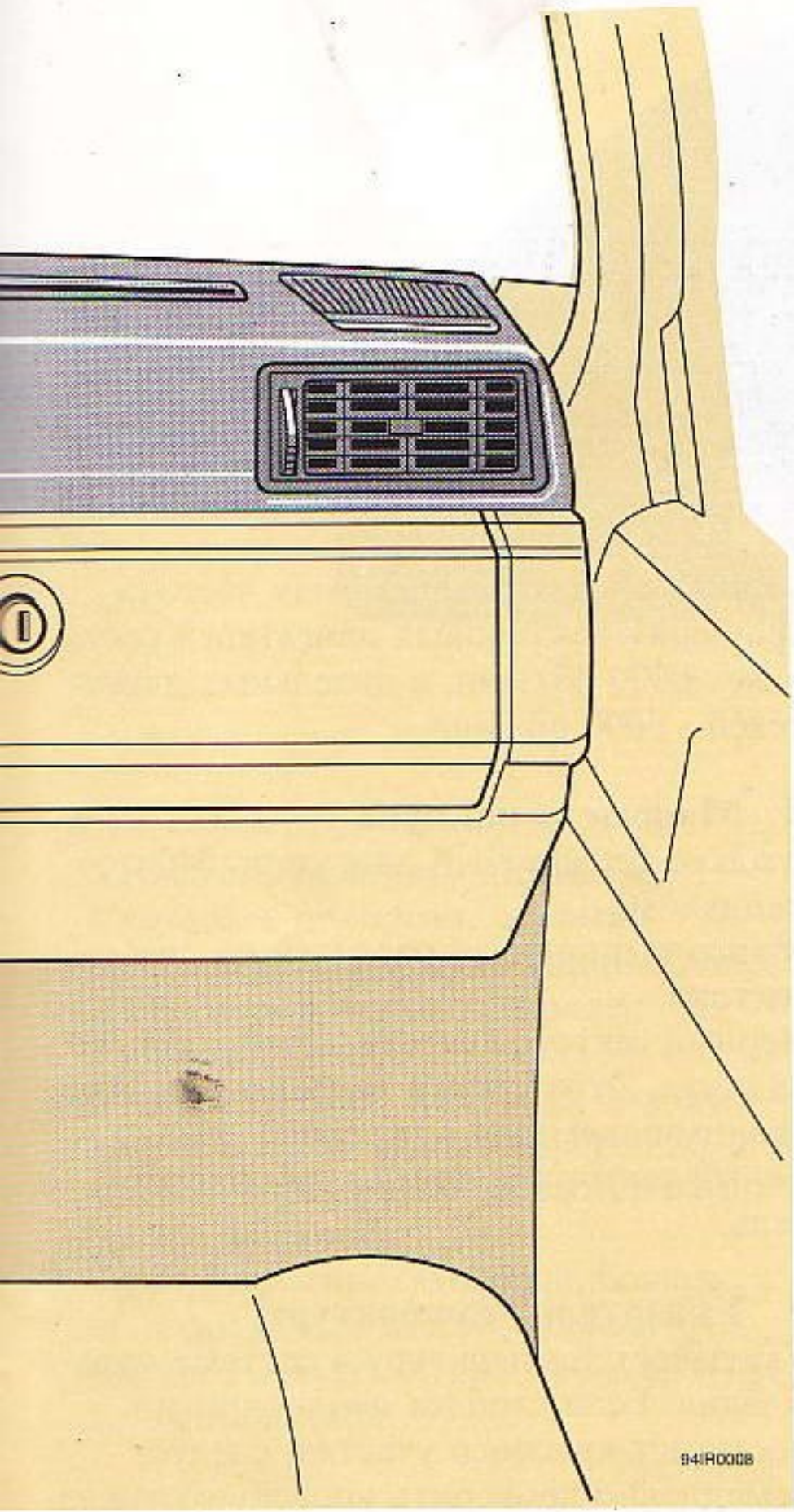
<b>Приборы и органы управления</b>	<b>1</b>
<b>Кузов и внутренность кузова</b>	<b>2</b>
<b>Запуск двигателя и вождение автомобиля</b>	<b>3</b>
<b>Колеса и шины</b>	<b>4</b>
<b>Действия в экстренных случаях</b>	<b>5</b>
<b>Уход за автомобилем</b>	<b>6</b>
<b>Сервисное и регулярное техническое обслуживание</b>	<b>7</b>
<b>Технические данные</b>	<b>8</b>
<b>Ограничение вредных компонентов выхлопа</b>	<b>9</b>

Технические и конструкционные данные, а также иллюстрации, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязательными. Мы сохраняем за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.

© Копирайт фирмы "Volvo Car Corporation"

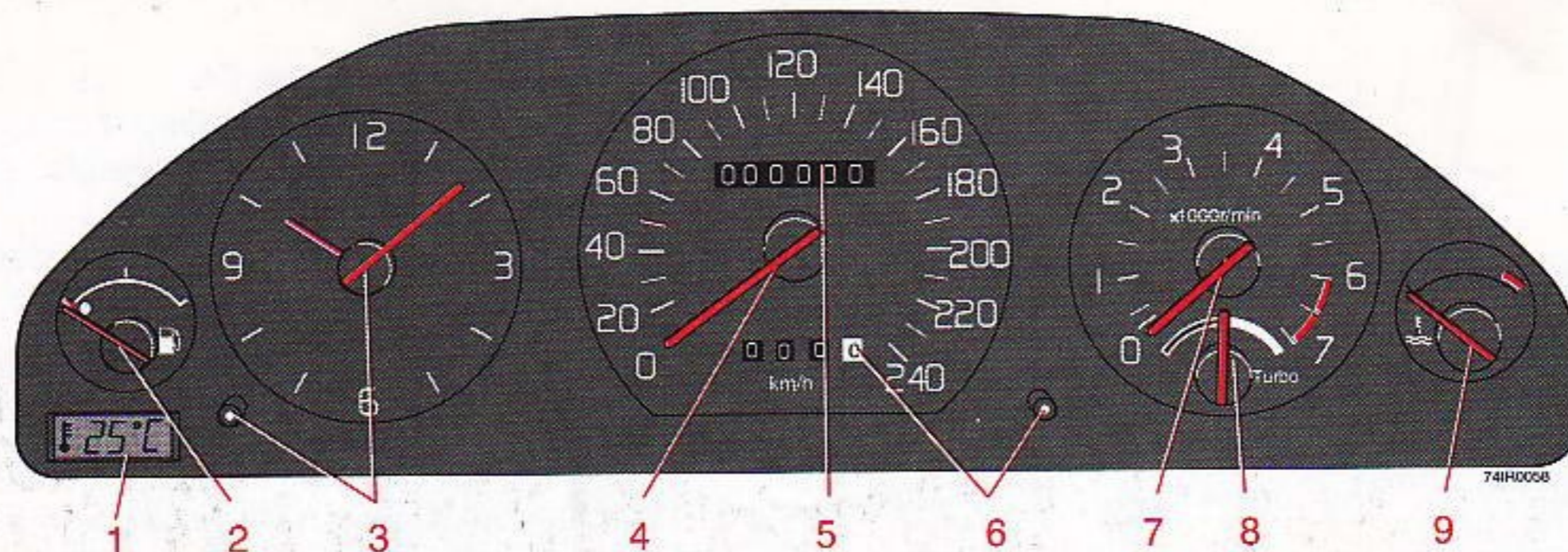
Наряду со стандартным оборудованием, настоящее руководство также описывает дополнительное и иное оборудование. Также могут быть различия в вариантах оборудования, такие как автоматическая или ручная коробка передач. Оборудование может варьироваться в зависимости от правительственных требований в различных странах.





1	Вентиляционное отверстие .....	1:13
2	Переключатель передних фар и стояночных огней .....	1:6
3	Переключатель указателей поворота, а также ближнего и дальнего света фар .....	1:6
4	Лампы предупреждения об опасности (мигающий свет) .....	1:6
5	Комбинированная панель приборов .....	1:2
6	Выключатель стеклоочистителей ветрового стекла и стекол передних фар .....	1:7
7	Вентиляционное отверстие .....	1:13
8	Панель управления обогревателем .....	1:13
9	Ниша с радиооборудованием .....	-
10	Ниша для нестандартного оборудования по выбору заказчика .....	-
11	Пепельница .....	1:11
12	Выключатели подогрева сидений .....	1:10
13	Стояночный ручной тормоз .....	1:11
14	Выключатели управления электрическими стеклоподъемниками .....	1:12
	и наружными зеркалами (нестандартное оборудование) .....	2:6
15	Ручка освобождения запора капота .....	2:9
16	Противотуманные фонари .....	1:8
17	Нестандартное оборудование по выбору заказчика .....	-
18	Освещение инструментов .....	1:8
19	Нестандартное оборудование по выбору заказчика .....	-
20	Выключатель зажигания, замок рулевого колеса .....	1:7
21	Нагреватель заднего стекла .....	1:9
22	Выключатель люка крыши с электрическим управлением (нестандартное оборудование) .....	1:9
23	Прикуриватель .....	1:11
24	Звуковой сигнал .....	-

Оборудование может изменяться в соответствии с правилами и нормами в различных странах.



## 1 Датчик наружной температуры

Показывает температуру непосредственно у поверхности дороги во время движения. Если температура лежит в пределах от +2 до -5 С, то загорается красная сигнальная лампа.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если автомобиль движется медленно или стоит, датчик может показывать искусственно завышенную температуру из-за тепла, выделяемого двигателем.

## 2 Указатель количества топлива

Топливный бак содержит около 75 л. Когда загорается лампа данного прибора, в баке остается 6 л топлива, пригодного для использования.

## 3 Часы

Электро-часы приводятся в движение с помощью автомобильного аккумулятора. Для установки времени нажмите и поверните кнопку.

## 4 Спидометр

## 5 Счетчик общего пробега

1:2

## 6 Счетчик коротких пробегов Возврат к нулю счетчика коротких пробегов

Используется для измерения коротких пробегов (последняя цифра представляет 1/10 км). Для установки прибора на нуль следует нажать кнопку.

Если цифры на счетчике коротких пробегов являются красными на белом фоне, спидометр и счетчик коротких пробегов подвергались замене.

Километраж и дата замены указаны в вашем буклете обслуживания.

## 7 Тахометр

Указывает частоту вращения двигателя в оборотах в минуту. Часть шкалы с красной линией должна использоваться только в отдельных случаях, например при наборе скорости или обгоне. Двигатель не должен эксплуатироваться с оборотами в пределах красного участка.

Максимальная разрешаемая частота вращения бензиновых двигателей составляет 6000 об/мин, а дизельных двигателей - 5000 об/мин.

## 8 Манометр наддува

(только бензиновый двигатель 940 с наддувом)

Манометр наддува разделен на два сектора.

Черный сектор: двигатель работает без наддува. Этот сектор является наиболее экономичным для вождения.

Белый сектор: включен турбонагнетатель.

## 9 Указатель температуры

Указывает температуру в системе охлаждения. Если стрелка неоднократно достигает красного участка, следует немедленно проверить уровень охлаждающей жидкости и степень натяжения ремня вентилятора.



- 1 Указатель поворота, левый
- 2 Указатель поворота, правый
- 3 Неисправность в выхлопной системе
- 4 Указатель поворотов, прицеп
- 5 Не подсоединено
- 6 Низкий уровень жидкости для омывателей. Если лампа непрерывно мигает, в резервуаре остается от 0,5 до 1 л жидкости.
- 7 Задний противотуманный фонарь
- 8 Неисправность одной из ламп
- 9 Зарядка аккумулятора от генератора не выполняется

- 10 Низкое давление масла двигателя
- 11 Дальний свет фар
- 12 Неисправность тормозного контура
- 13 Ручной стояночный тормоз задействован
- 14 Неисправность антиблокировочной тормозной системы (ABS) - нестандартное оборудование по выбору
- 15 Высокая температура охлаждающей жидкости\*

- 16 Включена наивысшая передача (ручная коробка передач)
- 17 4-ая скорость выключена (автоматическая коробка передач)
- 18 Застегнуть ремни безопасности
- 19 Неисправность в системе с воздушной подушкой (SRS) - нестандартное оборудование по выбору
- 20 Индикатор нагрева запальной свечи (дизельные двигатели)
- 21 Высокое давление наддува\*

\*Дизельные двигатели с турбонаддувом

В момент включения зажигания, т.е. перед запуском двигателя, должны загореться все лампы предупреждения для того, чтобы проверить, работают ли они. После запуска двигателя

все лампы, за исключением лампы стояночного тормоза, должны погаснуть. Она погаснет после того, как вы снимите автомобиль со стояночного тормоза.

## Неисправность тормозного контура



Если эта лампа загорается при движении автомобиля или при торможении, уровень тормозной жидкости слишком низок. Необходимо немедленно остановить автомобиль и проверить уровень тормозной жидкости (см. расположение места проверки на схеме, приведенной на задней стороне обложки).

Если уровень ниже метки MIN (минимальный уровень) в любой части резервуара: **не продолжать далее вождение автомобиля, а отбуксировать его в мастерскую для проверки и ремонта.**

## Неисправность в системе ограничения вредных компонентов выхлопа



Если эта лампа остается зажженной после запуска двигателя, это свидетельствует о том, что была обнаружена неисправность в системах распределения топлива/зажигания, и двигатель не выполняет требований по ограничению вредных компонентов выхлопа. Автомобиль должен быть проверен уполномоченным продавцом-дилером фирмы "Вольво".

## Низкое давление масла



Эта лампа загорается, когда двигатель работает, если давление масла слишком низко. Немедленно следует выключить двигатель и проверить уровень масла, см. стр. 7:6.

После езды в тяжелых условиях лампа будет время от времени загораться при работе двигателя на холостом ходу. Это является нормальным, при условии, что эта лампа будет потухать при увеличении оборотов двигателя.

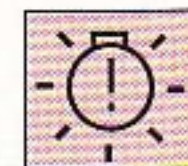
## Неисправность системы зарядки батареи



Предупредительная лампа будет загораться, если генератор не заряжает батарею; если это происходит во время работы двигателя, без промедления проверить натяжение приводного ремня генератора переменного тока.

Примечание: Если ремень вентилятора соскользнул или он настолько ослаб, что не вращает генератор, предупредительные лампы 6, 8, 12 и 13 будут также загораться. Это делается для соответствия особым правилам в некоторых странах и является вполне нормальным.

## Неисправность ламп



Этот сигнал будет загораться, если любая из указанных ламп неисправна:

Ближний свет фар

Задние фонари

Тормозные огни (если эта лампа ярко светится при нажатии на тормозную педаль)

Проверить плавкий предохранитель и лампу.

Если предупредительный сигнал загорается после того, как дефектная наружная лампа была заменена, должна быть также заменена соответствующая лампа на другой стороне автомобиля.

**Лампа проверки тормоза** (только в Германии)

Когда вы завели двигатель, все сигнальные лампы должны погаснуть, за исключением этой. Она погаснет только после того, как вы включите тормозные огни, нажав педаль тормоза.

Если эта лампа не гаснет, это означает, что имеются неполадки в цепи тормозных огней.

**Ручной стояночный тормоз задействован**





### Антиблокировочная тормозная система (ABS) (некоторые модели)



Система ABS предотвращает блокировку колес в условиях резкого и сильного торможения. Если предупредительная лампа загорается, в системе ABS имеется неисправность (при этом, однако, стандартная тормозная система будет функционировать) и автомобиль должен быть доставлен к продавцу-дилеру фирмы "Вольво" для осмотра. См. стр. 3:14, чтобы получить больше информации о системе ABS.

### Неисправность в системе воздушной подушки (SRS) (некоторые модели)



Если данная лампа загорается (или остается горящей, когда двигатель запущен), это указывает на то, что диагностический блок системы воздушной подушки SRS обнаружил неисправность. Необходимо немедленно направиться в мастерскую фирмы "Вольво" для проверки этой системы. Больше информации о системе воздушной подушки можно найти в разделе 2.

### Предупредительная лампа высокого давления наддува, дизельный двигатель с турбонаддувом



Если эта лампа загорается во время вождения автомобиля, давление наддува слишком высоко. Автомобиль, однако, может быть доставлен водителем при осторожном вождении для проверки продавцу-дилеру фирмы "Вольво".

### Высокая температура охлаждающей жидкости, дизельный двигатель с турбонаддувом



Если эта предупредительная лампа остается зажженной после того, как вы освободили педаль акселератора, и стрелка подходит к красному участку датчика температуры, это указывает на то, что температура охлаждающей жидкости ненормально высока. Выполнять медленное движение автомобиля до тех пор, пока лампа не погаснет. При вождении в горных районах перейти на пониженную передачу и дать двигателю работать на высоких оборотах. Если лампа продолжает показывать высокую температуру, необходимо обратиться в мастерскую фирмы "Вольво" для проверки вашего автомобиля.

Примечание: Если лампа загорается во время вождения, продолжайте вождение при пониженной нагрузке до тех пор, пока лампа не погаснет. Двигатель может перегореться, если вы немедленно остановитесь.

# Фары и стояночные фонари

## Фары, габаритные огни

□ Все лампы выключены

Автоматическое включение габаритных огней  
(на некоторых моделях)

Зажигание включено: включаются габаритные огни  
(также задние огни, освещение номерного знака и панели  
инструментов)

⊞ Стояночные фонари включены

Не использовать стояночные фонари при вождении.

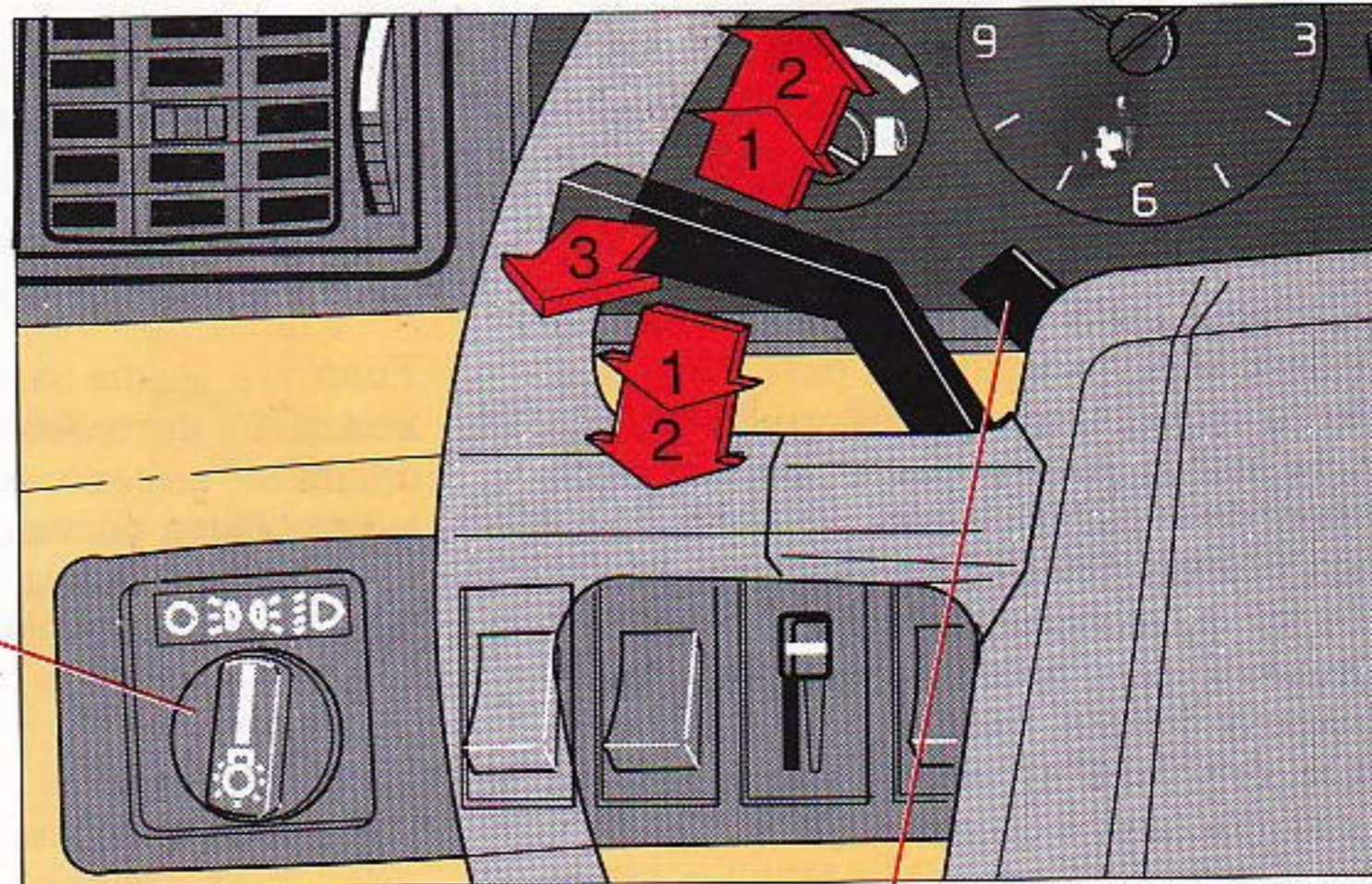
⊞ Передние фары и стояночные огни

Ключ зажигания в положении "0" - все лампы выключены.

Ключ зажигания в положении I, II или III - включены  
передние фары, стояночные огни, а также лампы освеще-  
ния номерного знака и приборной панели.

Передние фары должны использоваться при вождении  
ночью и при езде по слабо освещенным улицам.

Все лампы выключаются, когда двигатель останавливается  
и центральный переключатель света находится в положе-  
нии ⊞



## Указатели поворотов, ближний и дальний свет, а также короткая вспышка фар

1 Переход в другой ряд, обгон

Слегка нажать на рычаг вверх или  
вниз.

Рычаг будет возвращаться в  
нейтральное положение после осво-  
бождения.

2 Обычные повороты автомобиля

3 Вспышка фар (лампы фар выключе-  
ны)

Потянуть рычаг в направлении руле-  
вого колеса.

Дальний свет будет оставаться  
включенным до тех пор, пока рычаг  
не будет освобожден.

3 Переключатель дальнего света/  
ближнего света (лампы фар выключе-  
ны)

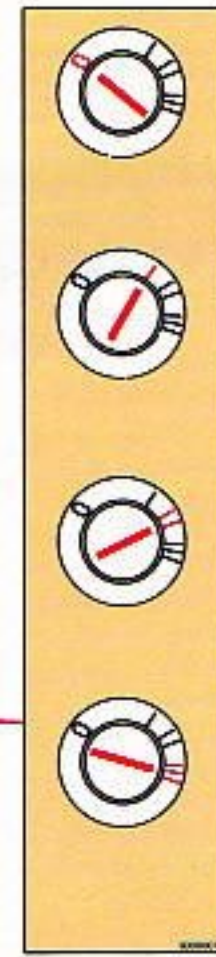
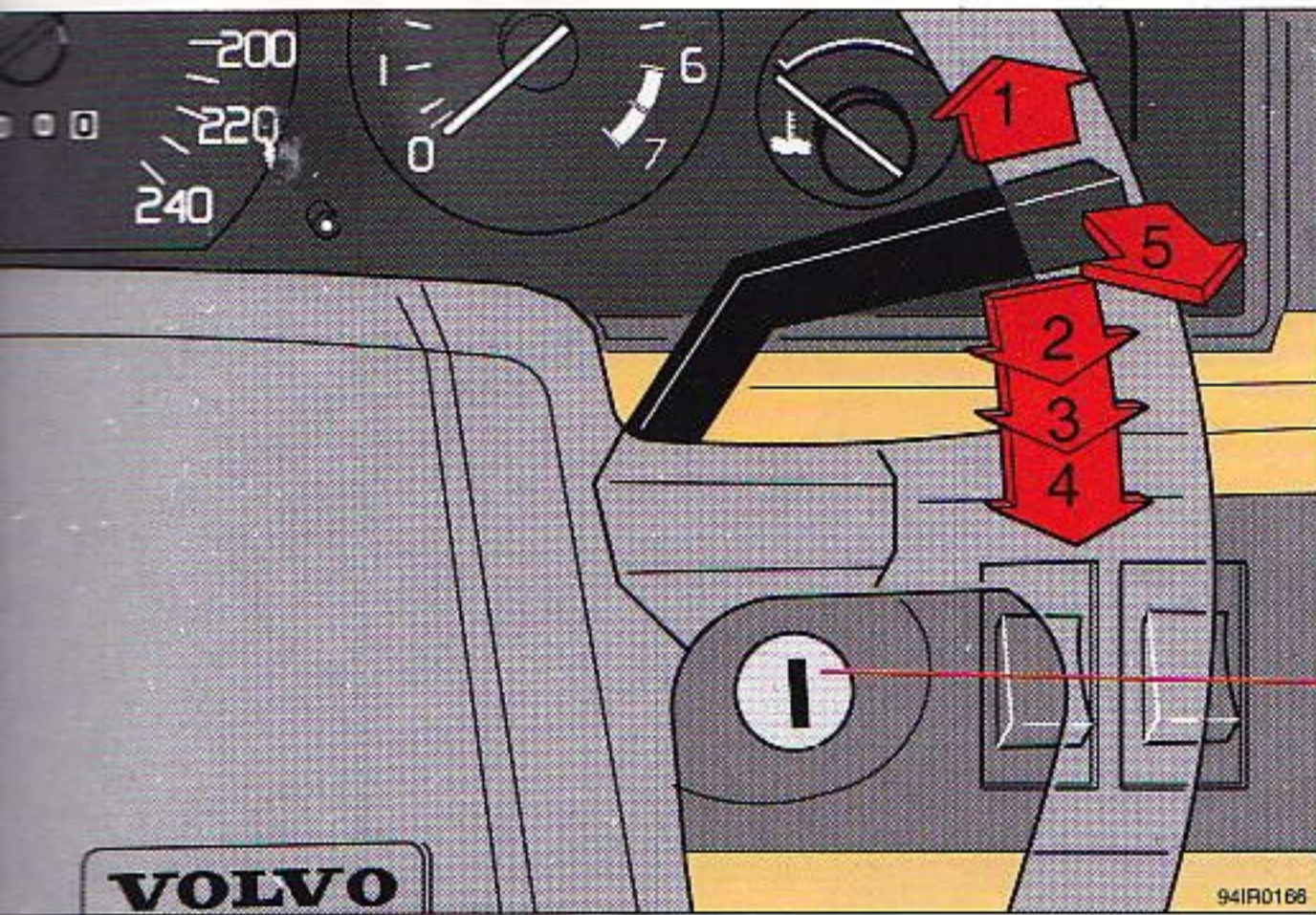
Потянуть рычаг в направлении  
к рулевому колесу, пройти положе-  
ние короткой вспышки и освободить  
рычаг.

## Лампы предупреждения об опасности

Все наружные указатели поворотов  
будут мигать при включении этого вы-  
ключателя. Это предназначается для  
информирования других участников  
дорожного движения о препятствии или  
опасности, создаваемой вашим автомо-  
билем.

Правила, определяющие использование  
ламп, сигнализирующих об опасности,  
могут быть различными в различных  
странах.

При перегорании какой-либо лампы указателя поворота  
другие лампы указателей будут мигать с большей частотой, чем обычно.



**0 Положение запираения**

Рулевое колесо запирается, когда ключ зажигания вынимается из замка. Если ключ зажигания трудно поворачивается, это возникает вследствие усилий натяжения в замке колонки рулевого колеса. Повернуть рулевое колесо слегка вправо и влево для ослабления ключа. Во избежание похищения автомобиля, перед тем как его оставить необходимо убедиться в том, что замок находится в положении запираения.

**I Промежуточное положение "Радио-аппаратура"**

В этом положении могут работать некоторые электрические устройства. Система зажигания в этом положении отключена.

**II Положение езды**

Положение ключа во время езды (и при предварительном нагреве, дизельные двигатели). Задние фонари, лампы освещения номерного знака и приборной панели включены.

**III Положение запуска**

Стартер задействован. Освободить воздействие на ключ, как только двигатель начнет работать. Он автоматически возвратится с помощью пружины назад в положение работы двигателя.

**ВНИМАНИЕ!** Ключ зажигания никогда не должен выниматься из замка во время езды или во время буксировки автомобиля!



**Очиститель/омыватель ветрового стекла и очистители/омыватели стекол фар**

**1 Прерывистое действие очистителя**

Полезная функция при вождении в условиях тумана или небольшого дождя. Щетки стеклоочистителя совершают одно движение через каждые шесть секунд.

**2 Одиночное движение очистки**

Слегка нажать на рычаг. Щетки будут возвращаться в исходное положение, когда рычаг будет отпущен. Эта функция особенно полезна при слабом дожде.

**3 Нормальная скорость работы**

**4 Высокая скорость работы**

**5 Работа стеклоочистителей и омывателей ветрового стекла и стекол фар**

В этом положении работают омыватели, и щетки очистителя ветрового стекла делают 2 или 3 движения после того, как рычаг отпущен. Омыватели стекол фар работают в то же самое время, что и омыватели ветрового стекла.

# Передние и задние противотуманные фары, освещение инструментов

## Передние и задние противотуманные фары

Этот выключатель имеет два положения

1



Передние противотуманные фары (лампочка на выключателе загорается)

2

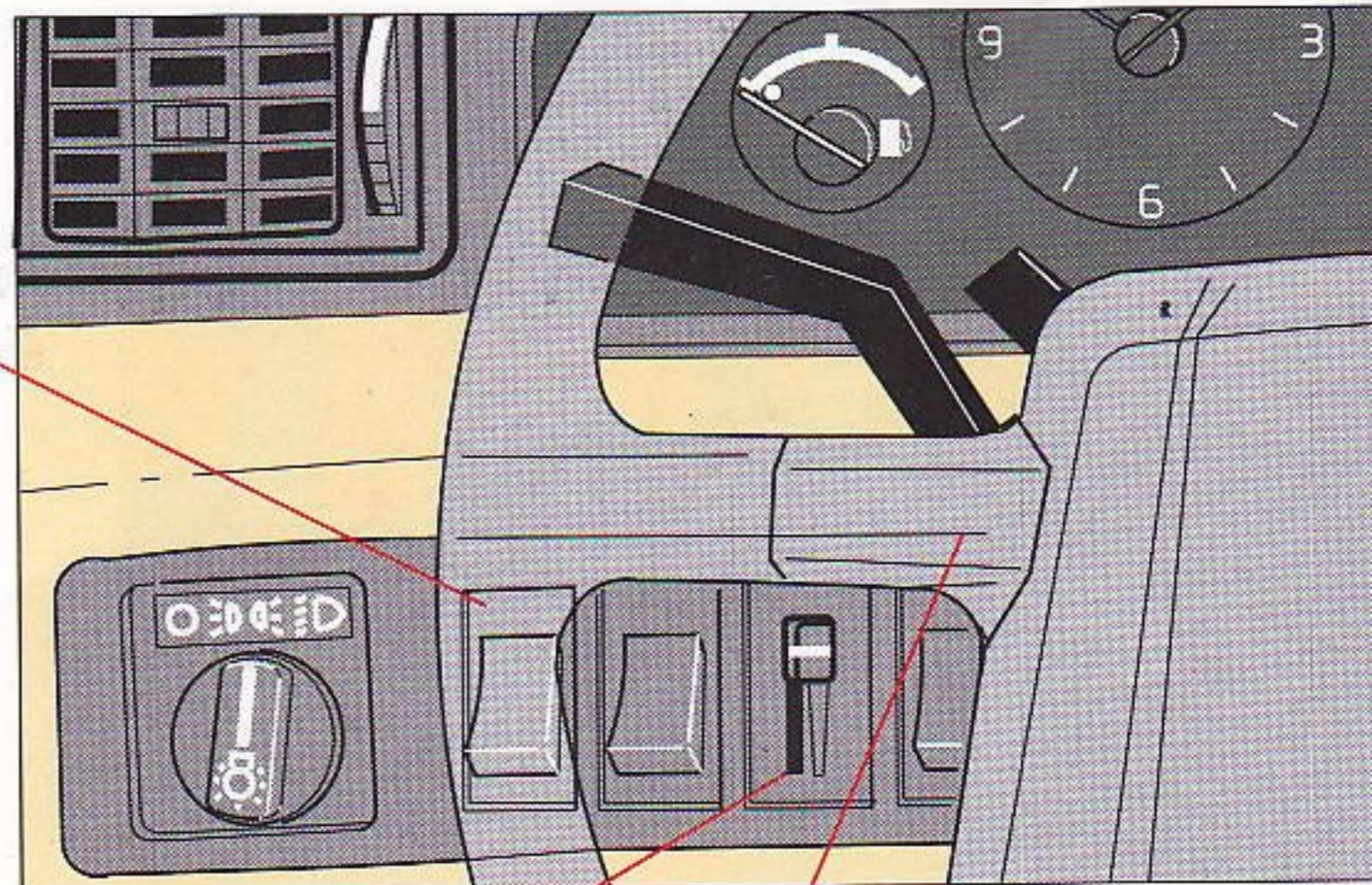


Передние и задние противотуманные фары (зажигается лампочка на выключателе, а также индикаторная лампа на панели)

Использовать эти фары в случае плохой видимости.

Автомобили для некоторых рынков оборудуются только задними противотуманными фарами.

**Примечание:** В различных странах правила применения противотуманных фар могут быть разными.

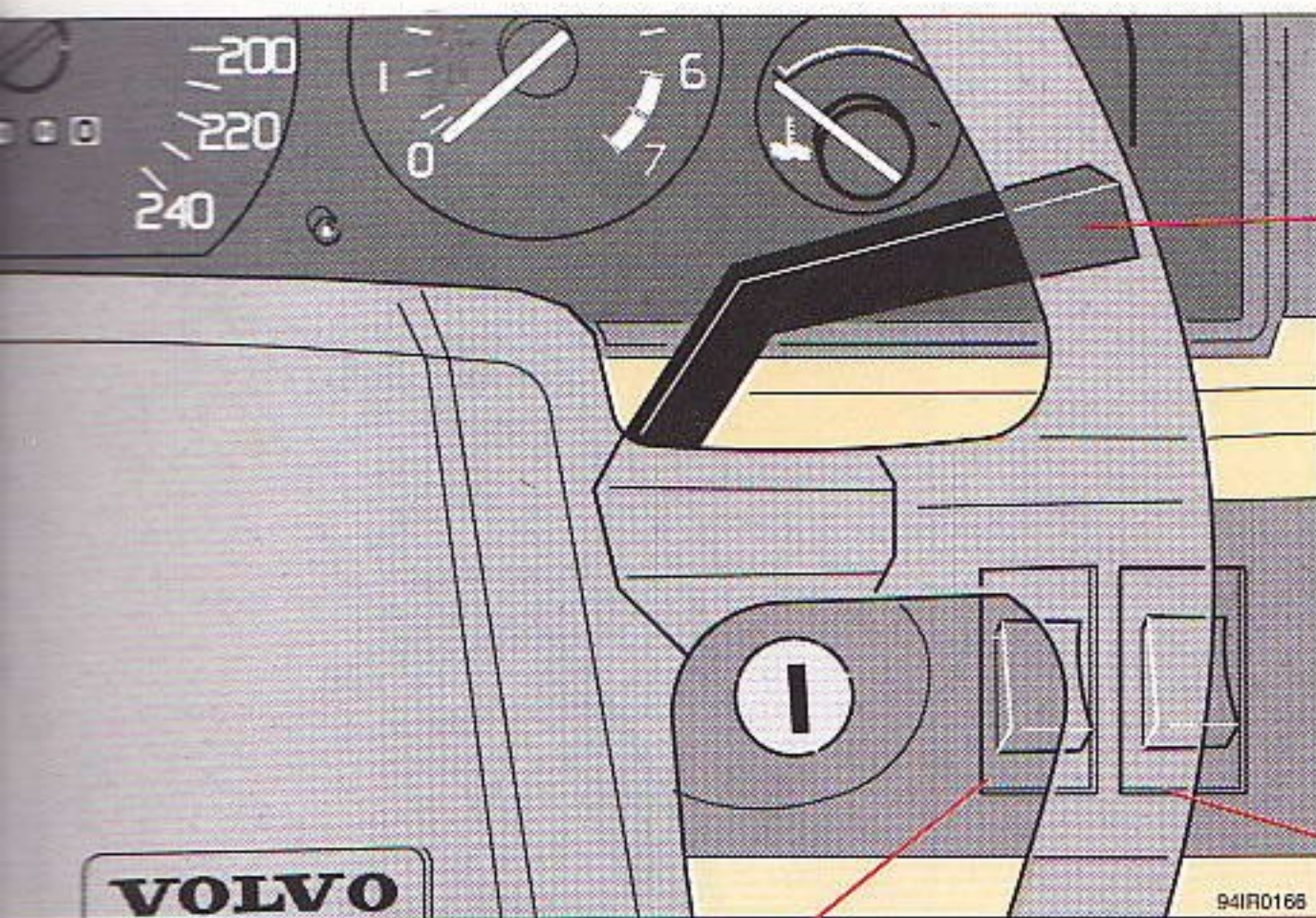


## Регулятор освещения приборной панели

Перемещать регулятор вверх для усиления освещения.

Перемещать регулятор вниз для ослабления освещения.

## Звуковой сигнал



## Очиститель/омыватель стекла двери задка, для кузова грузопассажирского типа

Очиститель/омыватель стекла двери задка управляется с помощью выключателя на конце рычага управления стеклоочистителем.

- 1 Щетка очистителя работает непрерывно.
- 2 Прерывистая работа: щетка срабатывает приблизительно через каждые 10 секунд.
- 3 Омыватель стекла: Щетка очистителя начинает работу, когда кнопка омывателя нажимается, и продолжает работу в течение 2-3 ходов после отпущения кнопки.

## Крышка люка в крыше с электрическим управлением

(дополнительное оборудование по выбору покупателя)

Нажать переключатель в соответствующий момент для открытия или закрытия крышки люка.

Ключ зажигания должен быть повернут в положение II перед тем, как можно будет выполнить управление движением крышки люка.

## Обогрев заднего стекла

Используйте обогреватель заднего стекла для сушки запотевших стекол и удаления инея.

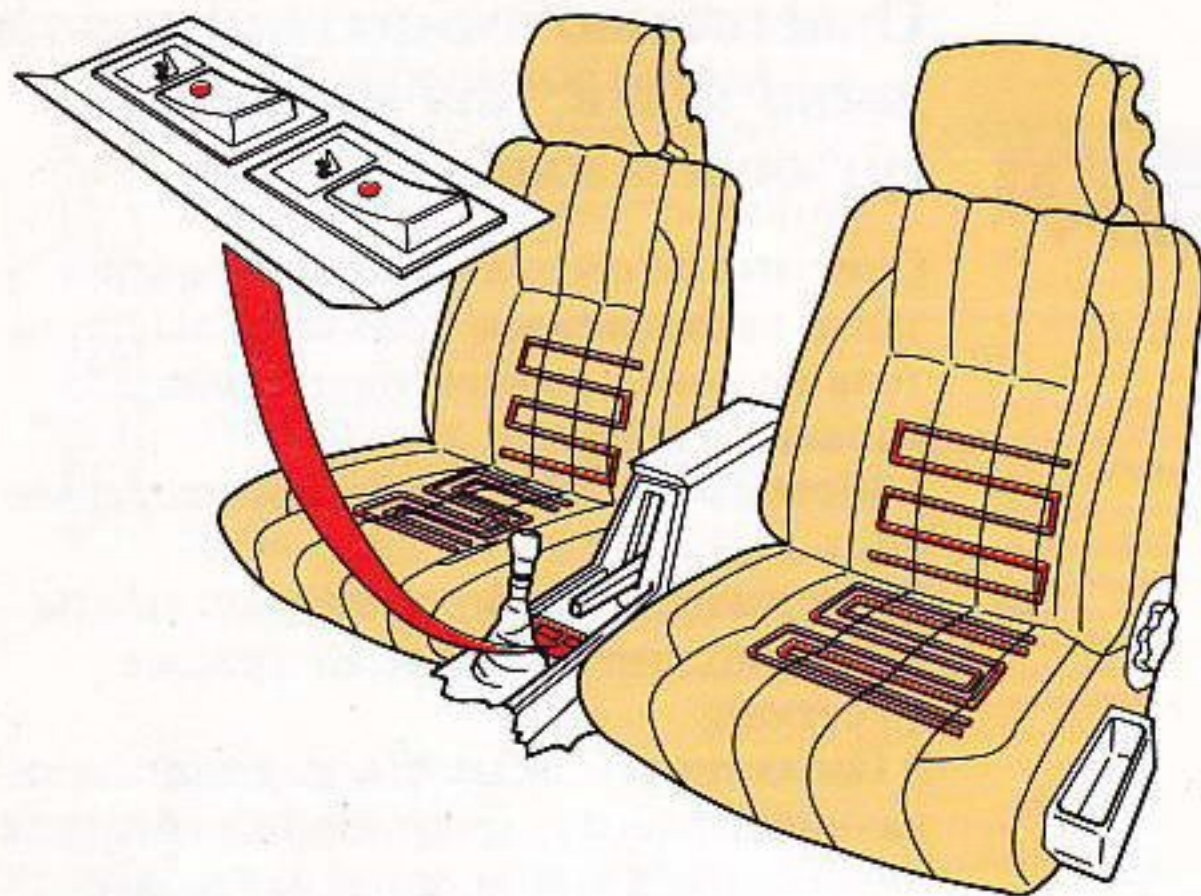
## Стекло заднего вида с нагревом

Дверные зеркала с нагревом (некоторые модели)

Используйте выключатель нагревателя стекла заднего вида и нагревателей дверных зеркал для их размораживания и устранения запотевания. Нагрев автоматически отключается по прошествии 6 минут для зеркал и 12 минут для стекла

заднего вида, или когда выключается зажигание. Две небольшие оранжевые лампочки выключаются, когда нагревание заканчивается. Для выключения нагревателей в тех случаях, когда лампочки горят, необходимо нажать на выключатель. Снова нажать на выключатель для возобновления цикла.

# Обогреваемые передние сиденья



*Выключатели обогрева передних сидений*

## **Нормальный обогрев**

Электрический обогрев может включаться и выключаться. Обогрев управляется с помощью термостатических устройств и он выключается автоматически. Обогрев сиденья пассажира должен быть выключен, когда это сиденье не занято.

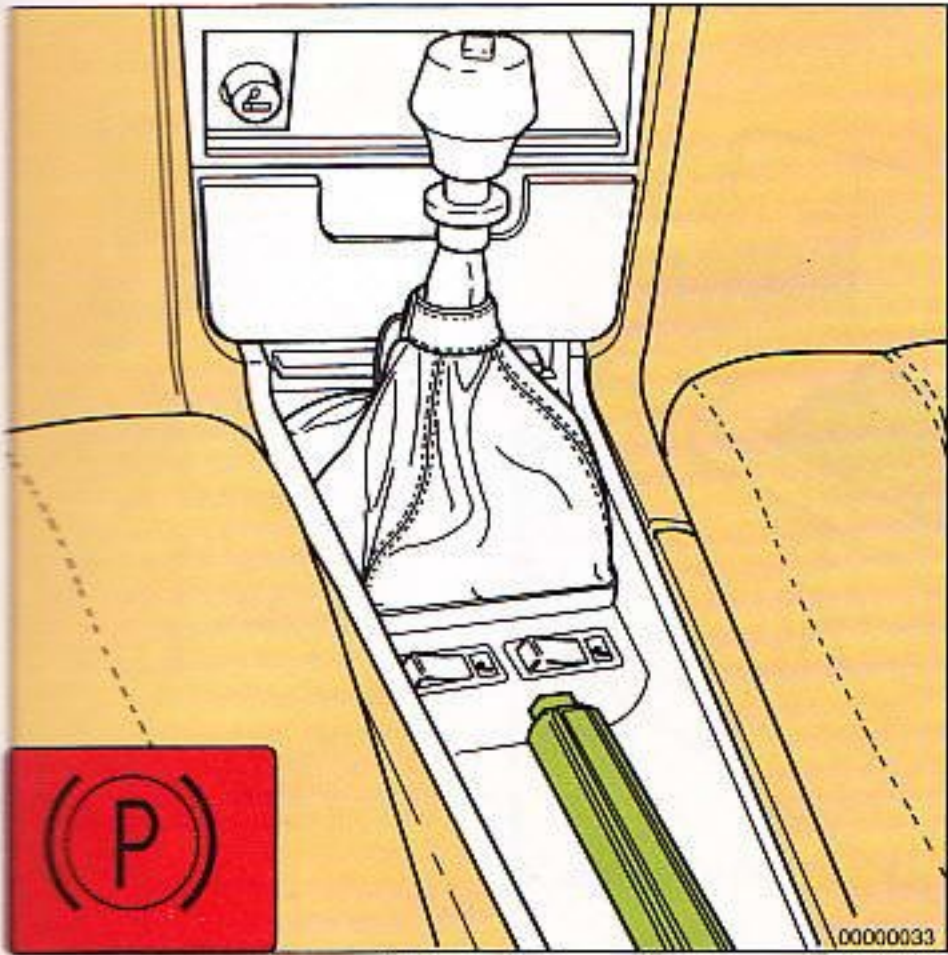
## **Дополнительный обогрев**

(некоторые модели)

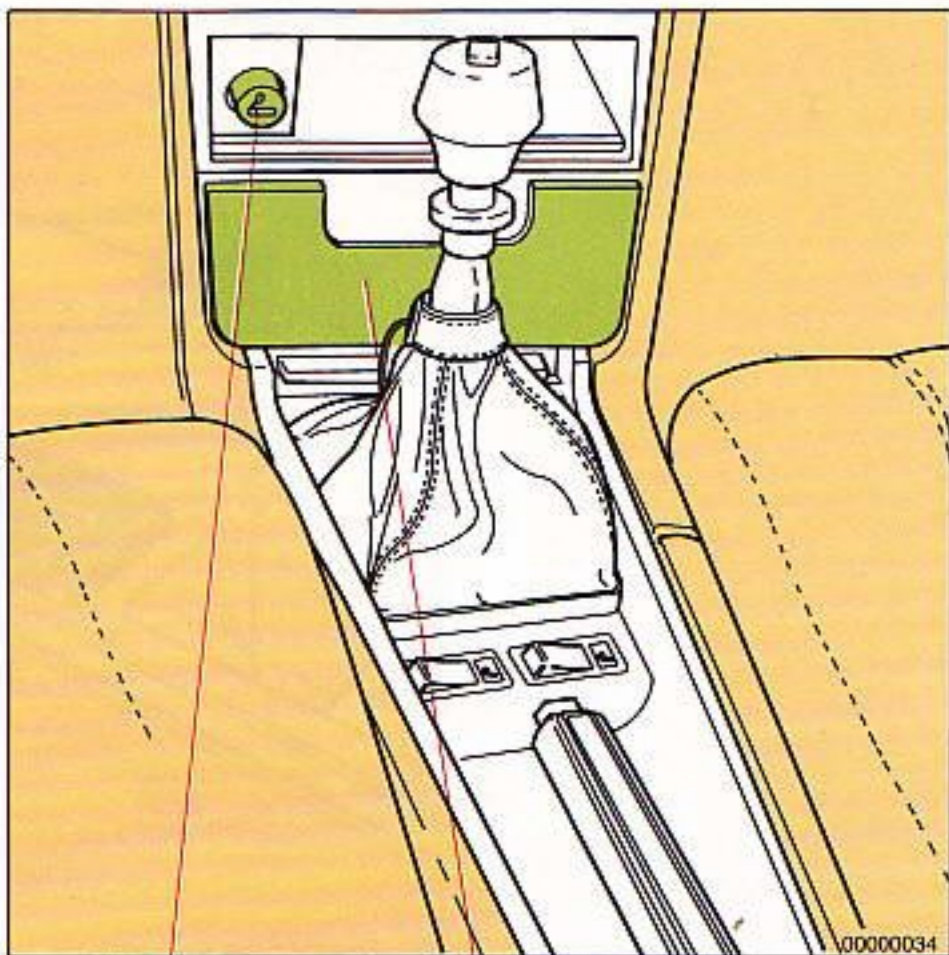
Включается и выключается, когда требуется. При включении сиденья автоматически обогреваются, и когда достигается оптимальная температура, обогрев автоматически выключается. Соот-

Сиденье пассажира будет обогреваться только тогда, когда оно занято.

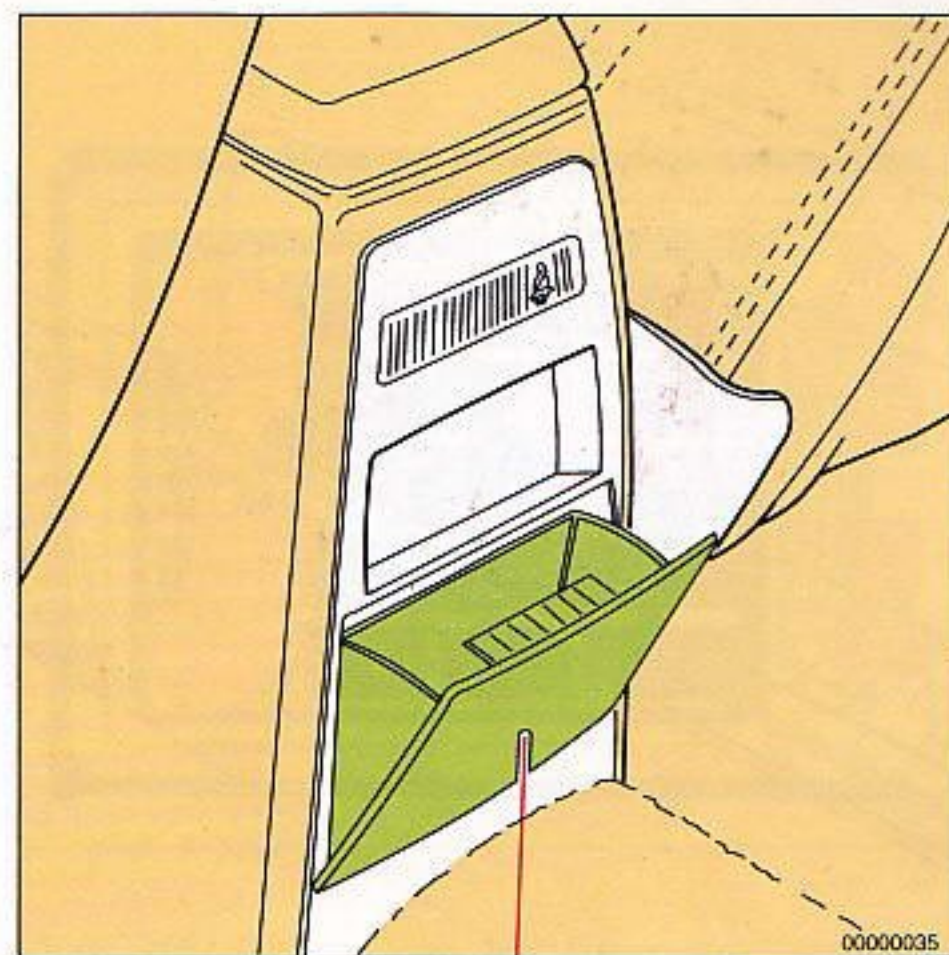
Выключите обогрев пассажирского сиденья, если на нем никто не сидит.



Рычаг ручного тормоза



Прикуриватель Пепельница



Пепельница заднего сиденья

## Стояночный тормоз

Стояночный тормоз (рычаг располагается между передними сиденьями) воздействует на задние колеса. Сигнальная предупредительная лампа на приборной панели загорается, когда прилагается этот тормоз. Нажать кнопку на рычаге для освобождения тормоза, слегка приподнять рычаг, и затем отпустить. Примечание: Стояночный тормоз всегда должен применяться при постановке автомобиля на стоянку.

## Прикуриватель и пепельницы

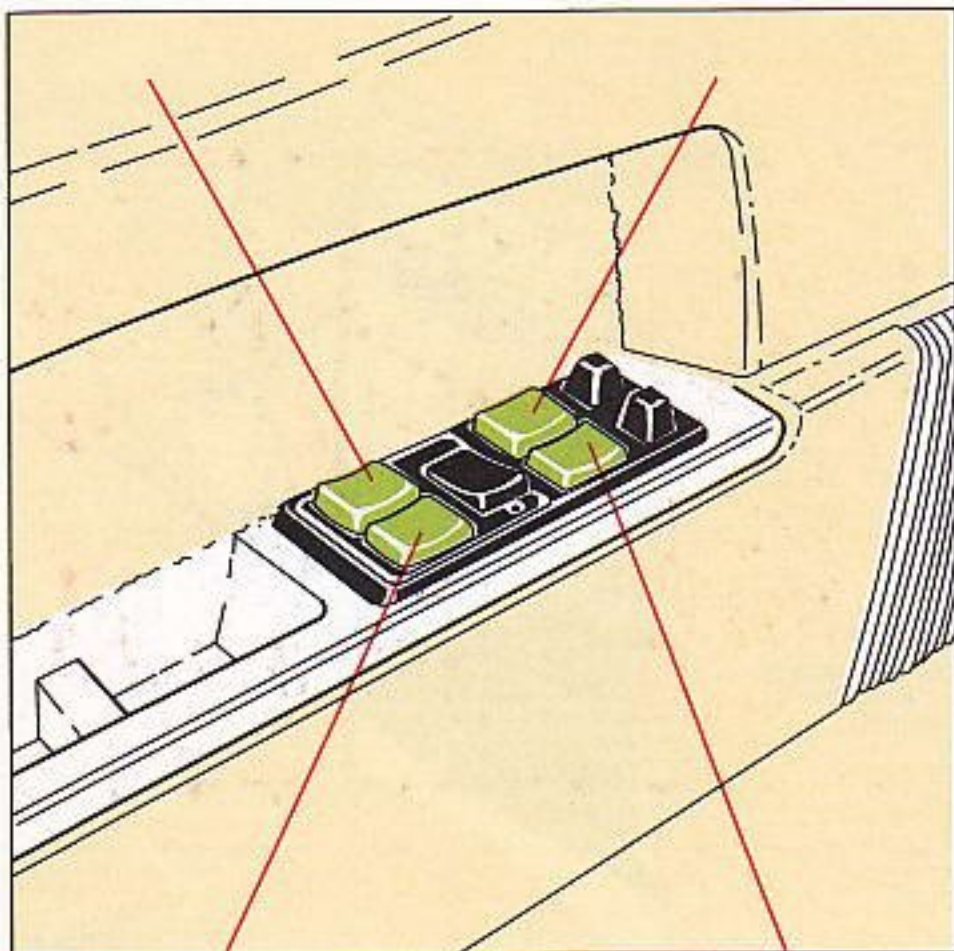
Через 6-8 секунд после нажатия прикуриватель будет выталкиваться назад, готовым для применения.

Для извлечения и опорожнения пепельниц необходимо вытянуть их до предела и нажать вниз язычок.

# Электрические стеклоподъемники

Передний правый

Задний правый



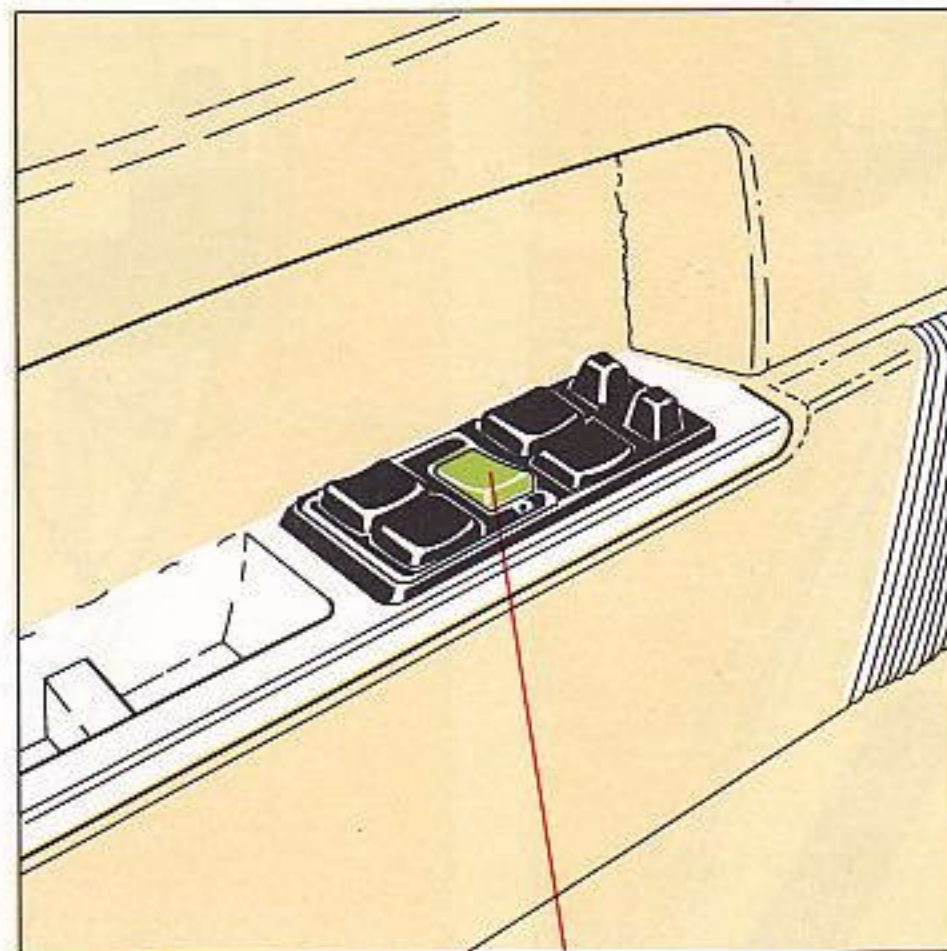
Передний левый

Задний левый

Выключатели стеклоподъемников (коромыслового типа), расположенные в подлокотниках дверей, функционируют только тогда, когда зажигание включено (ключ зажигания в положении II).

Для опускания стекол необходимо нажать на заднюю часть выключателя; для подъема стекол необходимо нажимать на переднюю часть выключателей.

**ВНИМАНИЕ!** Если в автомобиле имеются дети, проверяйте, чтобы рука ребенка не оказалась зажатой, когда вы поднимаете стекло.



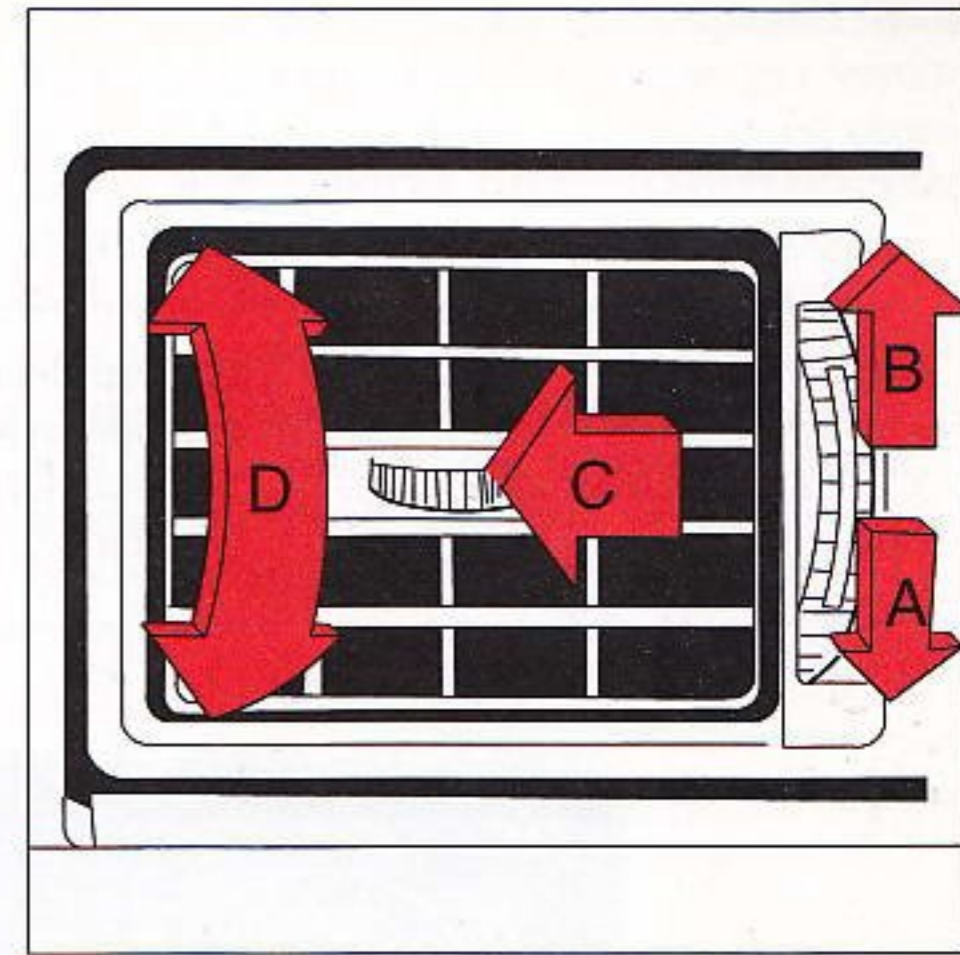
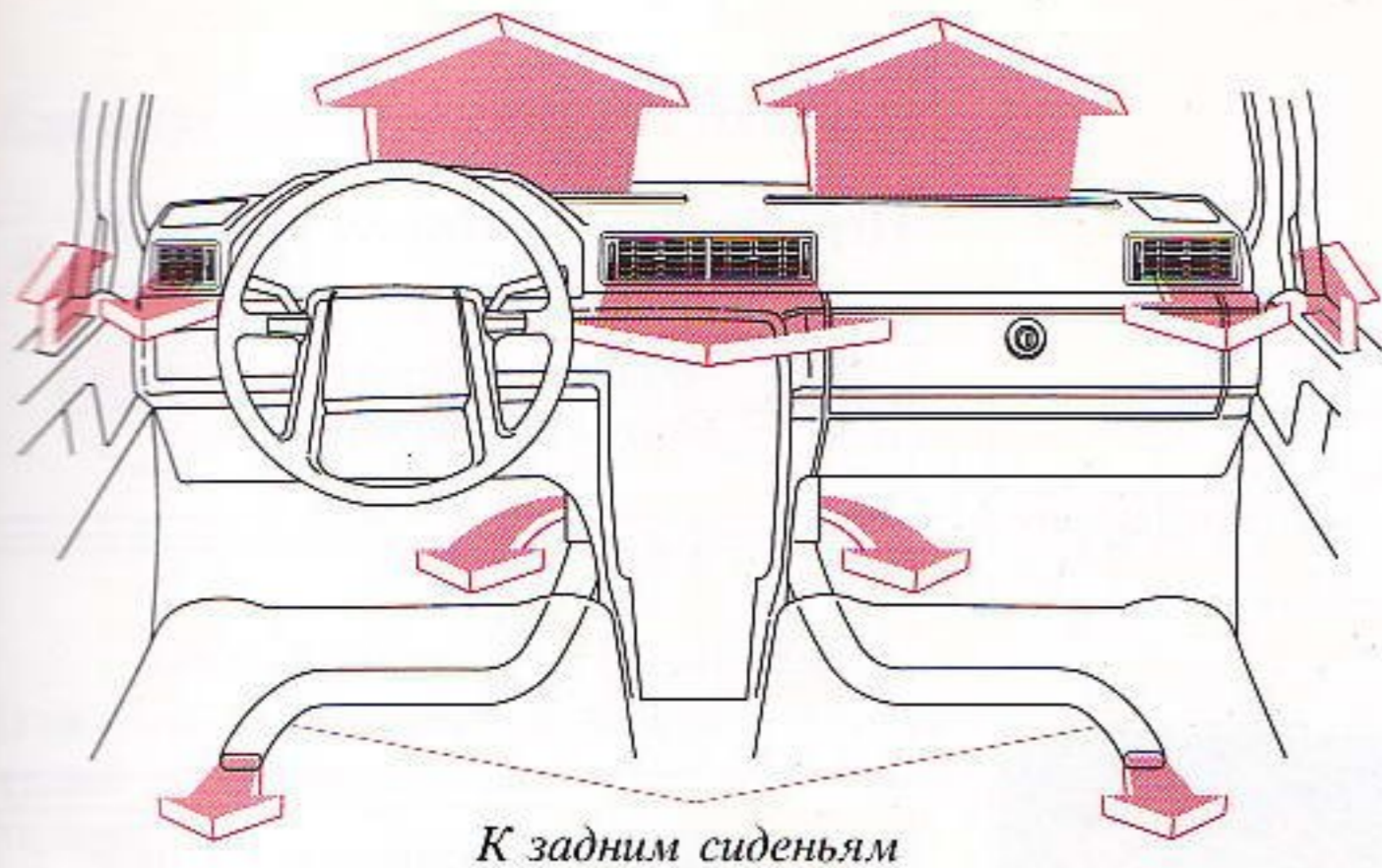
Отключающий выключатель для задних окон

На автомобилях с электрическими стеклоподъемниками стекло задних дверей можно использовать отключающий выключатель, расположенный посередине, для выключения функции подъема и опускания стекол задних дверей. Нажимать на левую часть выключателя для отключения. Нажимать на правую часть выключателя для освобождения выключателей стеклоподъемников задних дверей.

Примечание: Всегда следует вынимать ключ зажигания из замка, если дети остаются без присмотра в автомобиле.

- Стекла задних дверей могут быть подняты или опущены с помощью дверного выключателя, а также с помощью выключателя на двери водителя.
- Положение блокировки. Только водитель может управлять подъемом и опусканием стекол задних дверей.





### Отопление и вентиляция - "климатические" комплекты

Имеются различные типы вентиляционных комплектов, которые покупатель может выбрать:

- Стандартная система, без кондиционирования воздуха (см. стр. 1:14)
- Система с кондиционированием воздуха (см. стр. 1:16)
- Полностью автоматическая система кондиционирования воздуха (см. стр. 1:18)

Система кондиционирования воздуха охлаждает пассажирское отделение в тех случаях, когда температура окружающей среды превышает заданный уровень.

Примечание: Люк в крыше и все окна должны быть закрыты, когда действует система кондиционирования воздуха.

### Защита окружающей среды

В системе кондиционирования воздуха используется теперь новый хлад-агент К134ф. Он не содержит хлора и не причиняет ущерба озоновому слою. К тому же, К134ф лишь слегка увеличивает "тепличный эффект".

При доливке или замене хлад-агента используйте исключительно К134ф. Эту операцию можно провести только в мастерской фирмы "Вольво".

### Отопление и вентиляция

- A Открыто
- B Закрыто
- C Горизонтальная регулировка
- D Вертикальная регулировка

# Система отопления и вентиляции (стандартная) без кондиционирования воздуха

## Вентилятор

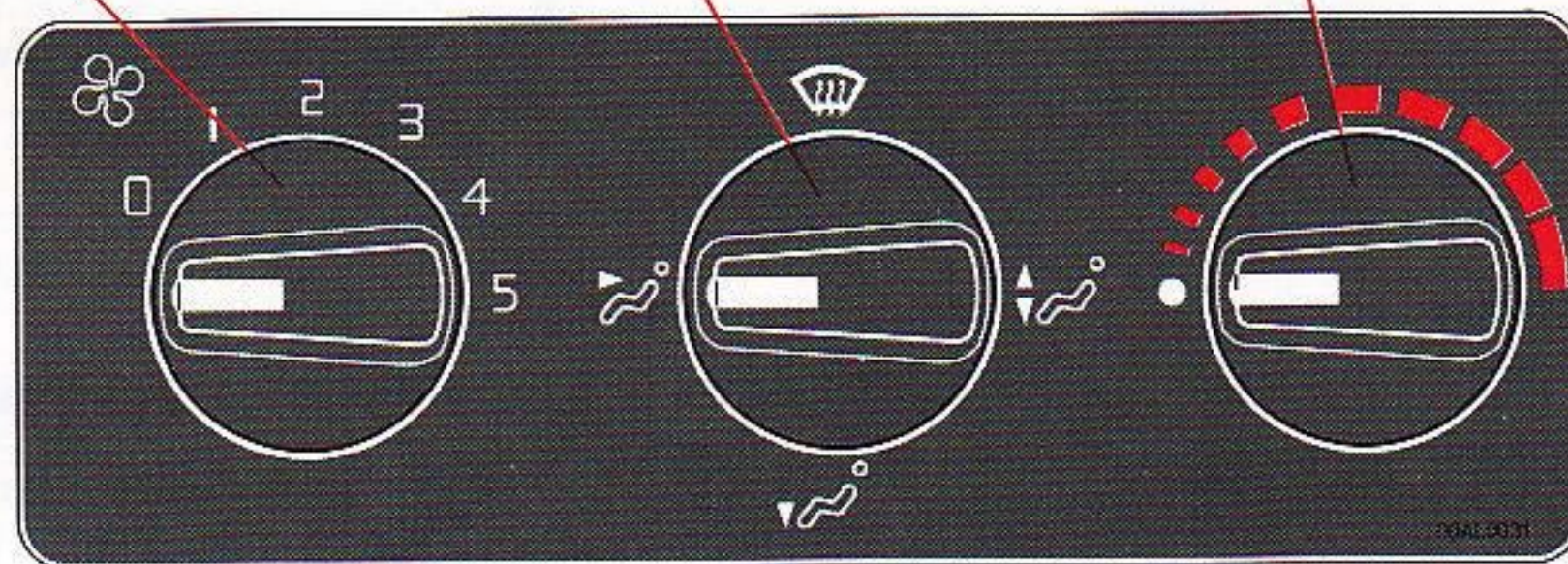
0 = выключен  
5 = наибольшая скорость  
вентилятора

## Переключатель выбора режимов

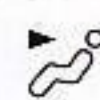
Выбрать требуемый  
режим

## Переключатель выбора температуры

Установить на  
требуемую температуру



## Переключатель выбора режимов



Воздух поступает через  
воздушные отверстия



Воздух поступает к окнам

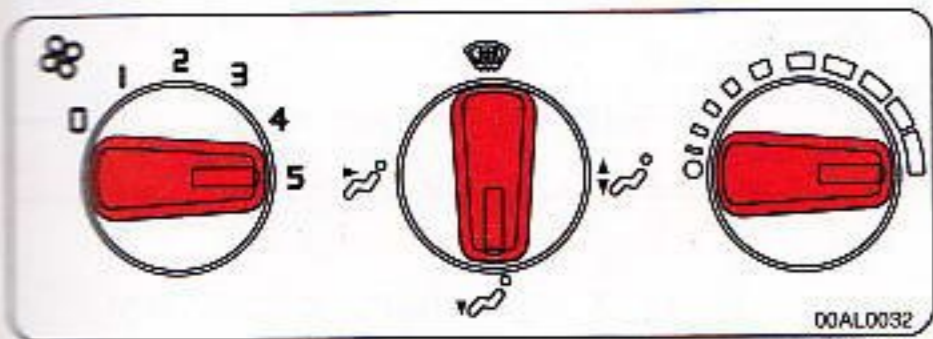


Воздух поступает как к ниж-  
ним отверстиям у пола,  
так и к окнам



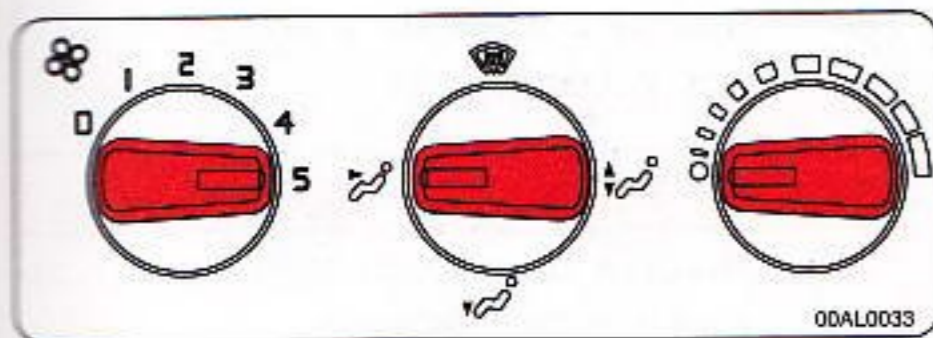
Воздух поступает только  
к вентиляционным  
отверстиям у пола

**Для получения максимального тепла:**



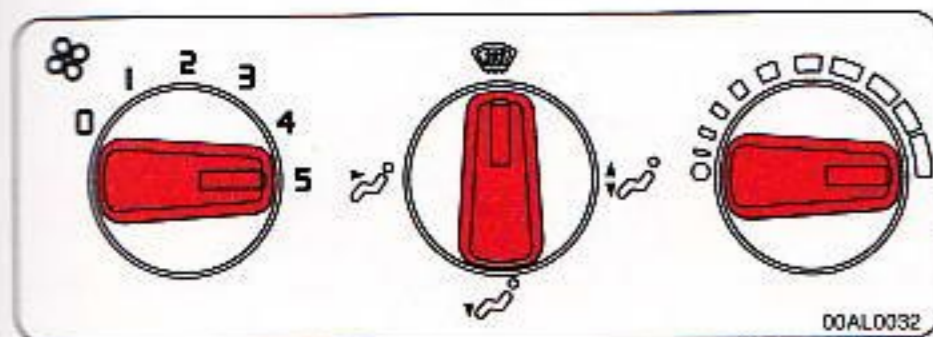
Следует иметь в виду, что определенное количество воздуха всегда входит через воздушные отверстия в приборной панели, если отверстия открыты, независимо от положения переключателя выбора режима. Если вы желаете получить максимальную подачу воздуха к отверстиям у пола или к стеклам, закройте выходные воздушные отверстия. Если боковые стекла запотели, откройте два боковых воздушных отверстия.

**Эта комбинация положений переключателей обеспечивает наиболее холодные условия:**



Воздушные отверстия открыты.

**Комбинация положений переключателей для очистки стекол от запотевания или изморози:**



Закройте два средних воздушных отверстия! Если перед этим выпал снег, удалить щеткой снег из входных отверстий системы отопления, т.е. с решетки перед ветровым стеклом!

# Система отопления и вентиляции с кондиционированием воздуха, управляемым вручную

## Вентилятор

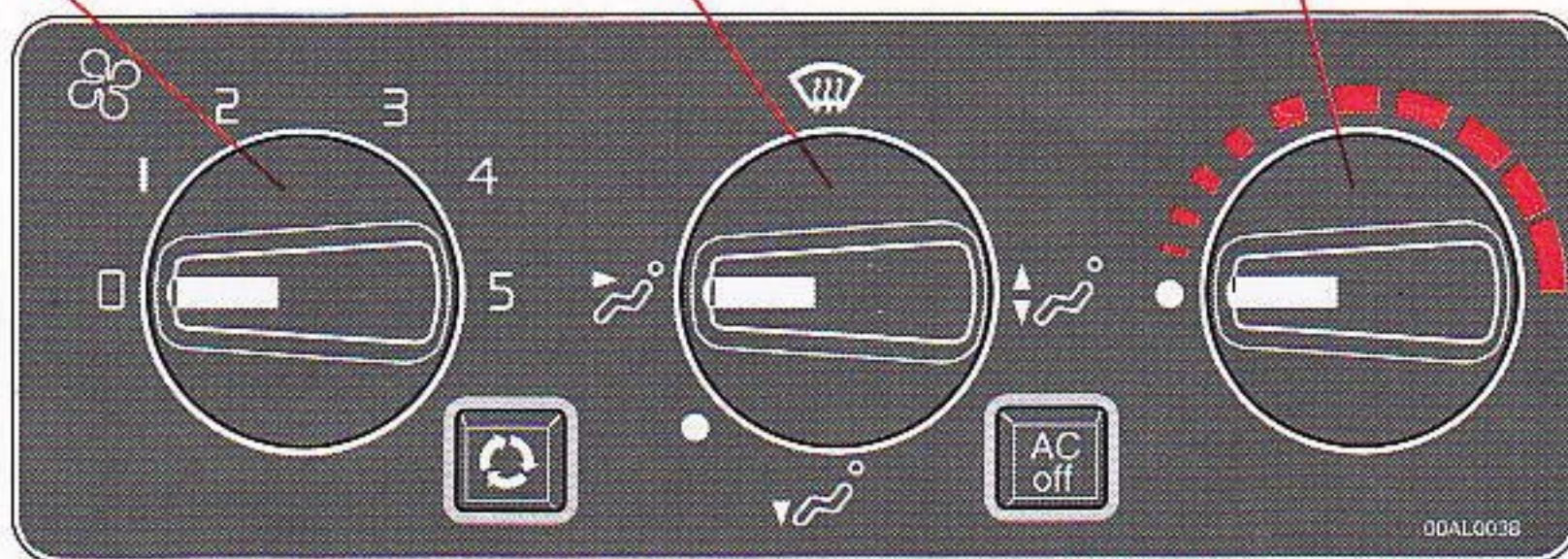
0 = выключен  
5 = наибольшая скорость вентилятора

## Переключатель выбора режимов

Выбрать требуемый режим

## Переключатель выбора температуры

Установить на требуемую температуру



## Переключатель выбора режимов



Воздух поступает через все выходные воздушные отверстия



Воздух поступает к стеклам.  
Воздух не рециркулирует в этом положении.



Воздух поступает как к нижним отверстиям у пола, так и к стеклам



Воздух поступает только к вентиляционным отверстиям у пола



Воздух поступает к полу и к выходным воздушным отверстиям

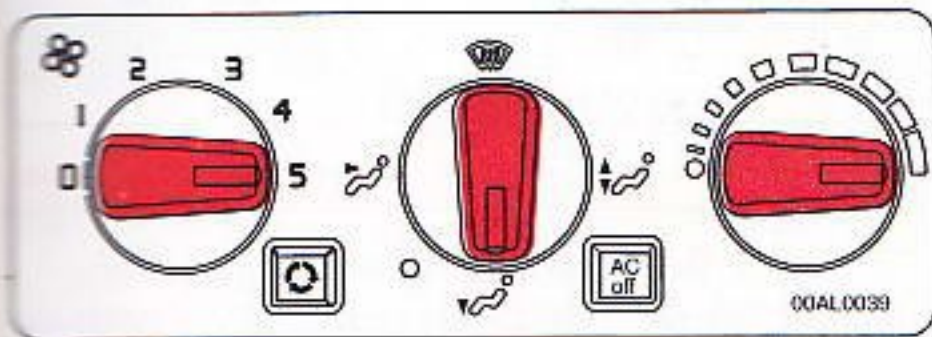


Воздух в салоне "рециркулирует", т.е. очень мало свежего воздуха допускается в салон. Индикаторная лампа загорается, когда используется эта функция. Эта функция не действует, когда включается размораживатель.

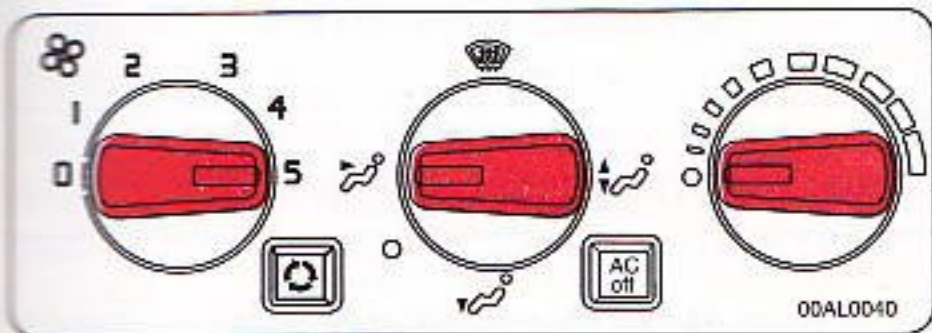


Система кондиционирования воздуха не работает, когда эта кнопка нажата. Индикаторная лампа загорается, когда система кондиционирования выключена.

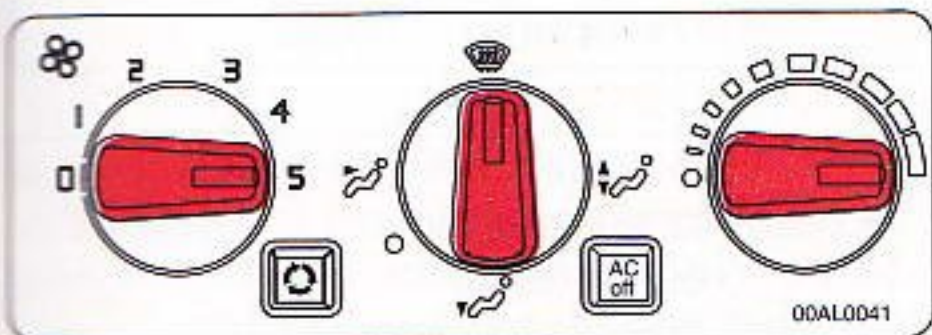
**Для получения максимального тепла:**



**Эта комбинация положений переключателей обеспечивает наиболее холодные условия:**



**Комбинация положений переключателей для очистки стекол от запотевания или изморози:**



Закрывать центральные вентиляционные отверстия. Когда воздух в салоне станет достаточно теплым, продвинуть точку управления вентилятором в положение 2 и регулировать температуру.

Открыть выходные воздушные отверстия.

Кнопка АС не должна нажиматься. Регулировать температуру с помощью ручки регулирования температуры.

Если стекла вашего автомобиля запотели внутри, вы можете быстро исправить положение с помощью системы кондиционирования воздуха, даже при низкой наружной температуре. Воздух освобождается от влаги перед подачей в салон автомобиля.

Повернуть переключатель режимов в положение: Когда туманный налет или изморозь исчезнут, повернуть ручку регулятора скорости вентилятора в положение 2, а переключатель режимов - в положение .

Если перед этим выпал снег, убрать его с помощью щетки из входного воздушного отверстия системы отопления, т.е. с решетки перед ветровым стеклом.

**Некоторые дополнительные указания:**

- Система кондиционирования воздуха включается только в том случае, если температура выше приблизительно +7°C.

- Для обеспечения возможности включения в работу системы кондиционирования воздуха ручка регулирования скорости вентилятора должна быть установлена на значение по крайней мере 1.

- Используйте эту комбинацию в течение нескольких минут, если вы желаете избежать неприятных выхлопных газов от окружающих вас автомобилей, поскольку данная комбинация обеспечивает попадание очень малого количества наружного воздуха внутрь вашего автомобиля.

Однако, не выполняйте езды с включенной данной функцией в течение более 10 или 15 минут, поскольку в противном случае внутри автомобиля будет накапливаться несвежий воздух и туманный налет.

Регулируйте температуру с помощью ручки регулирования температуры.

Следует иметь в виду, что определенное количество воздуха всегда входит через воздушные отверстия в приборной панели, если эти отверстия открыты, независимо от положения переключателя режима.

# Система отопления и вентиляции с автоматическим кондиционированием воздуха

## Вентилятор

0 = выключен  
5 = наивысшая скорость вентилятора  
aut = скорость вентилятора регулируется автоматически

## Переключатель выбора режимов

Выбрать требуемый режим  
aut = нормальный режим

## Переключатель выбора температуры

Установить на требуемую температуру

## Переключатель выбора режимов

aut

В этом положении распределение воздуха регулируется автоматически



Воздух поступает через ВСЕ выходные воздушные отверстия



Воздух поступает к стеклам. Воздух не рециркулирует в этом положении.



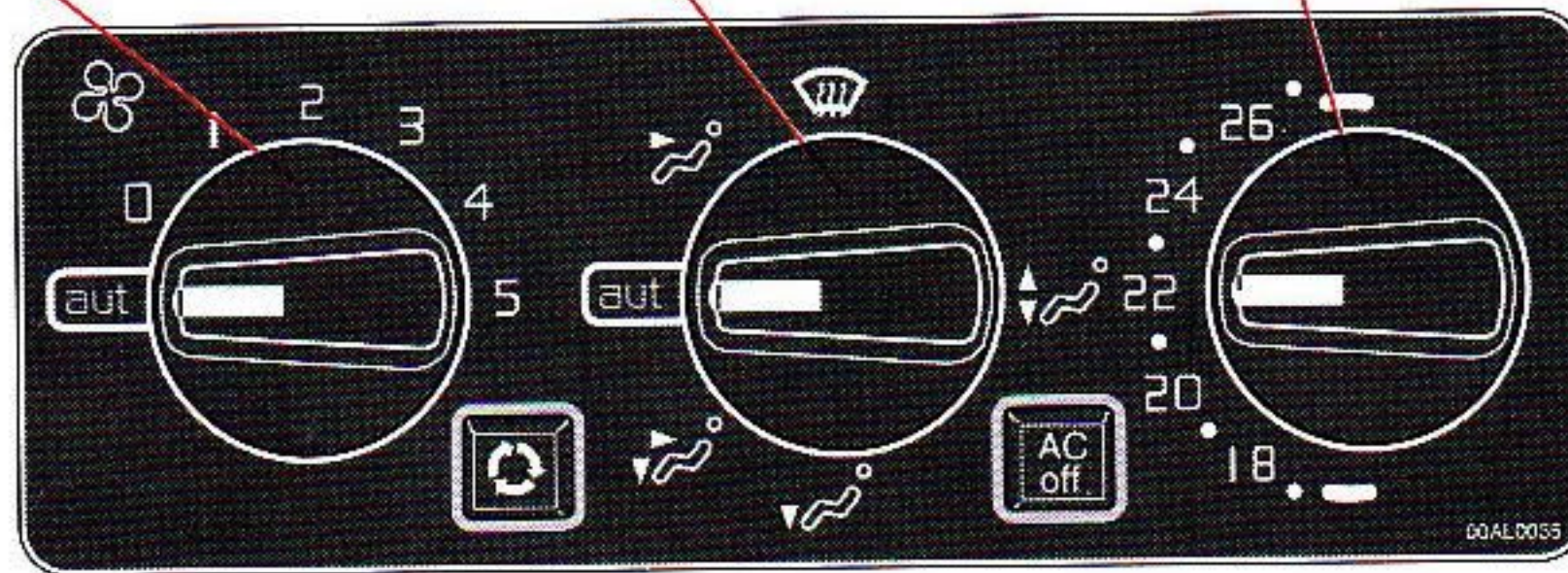
Воздух поступает как к нижним отверстиям у пола, так и к стеклам



Воздух поступает только к вентиляционным отверстиям у пола



Воздух поступает к полу и верхним выходным воздушным отверстиям. Воздух из выходных верхних воздушных отверстий несколько холоднее, чем воздух, который направляется к полу.



Воздух в салоне автомобиля "рециркулирует", т.е. очень мало свежего воздуха допускается в салон. Индикаторная лампа горит, когда эта функция включена.

Эта функция не срабатывает, когда включается размораживатель.



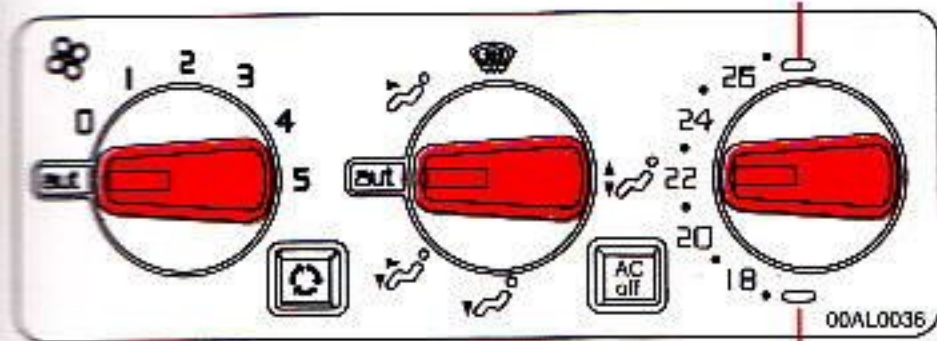
Система кондиционирования воздуха не работает, когда эта кнопка нажата.

Индикаторная лампа загорается, когда система кондиционирования воздуха выключена.

Лампа мигает, когда имеется неисправность в "климатическом" агрегате.

## Комбинация установки автоматического режима

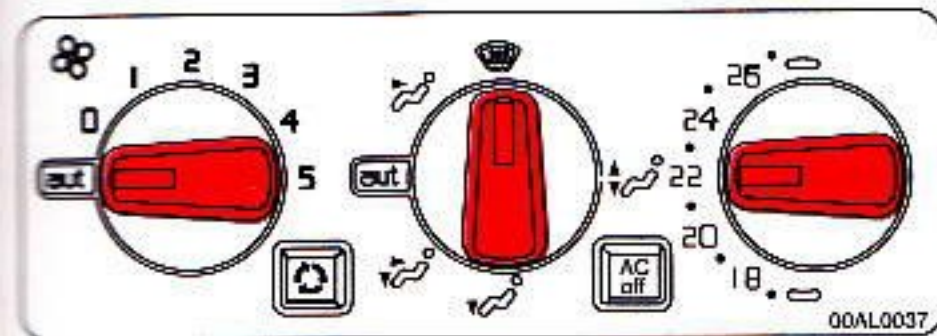
*максимальный обогрев*




*максимальное охлаждение*

Установить переключатель режима в положение автоматической регулировки (aut) и выбрать желаемую температуру. Если вы выберете температуру для максимального охлаждения или максимального обогрева, вентилятор будет работать при наибольшей скорости.


## Оптимальное удаление туманного налета или размораживание:



Установить ручку выбора режима в положение 

В этом режиме лампочка в кнопке системы кондиционирования воздуха будет выключаться, независимо от положения кнопки 

## Дополнительная информация:

- Система кондиционирования воздуха активируется только в том случае, если температура выше прибл. +7°C.
-  Используйте эту кнопку в течение нескольких минут, если вы желаете исключить неприятные выхлопные газы от окружающих автомобилей, поскольку при этом в салон будет допускаться только небольшое количество окружающего воздуха. Однако, не продолжать движения с включенной этой функцией более чем в течение 10 или 15 минут, поскольку в противном случае внутри автомобиля может скапливаться спертый воздух и стекла могут запотевать.

Возьмите за правило использовать систему кондиционирования воздуха регулярно для обеспечения ее правильной работы.

**Примечание:** Не располагать никаких предметов поверх датчика, располагающегося в решетке громкоговорителя на правой стороне, поскольку в противном случае "климатический" агрегат будет получать неправильную информацию.

Если под автомобилем имеются утечки воды, причиной этого может быть "климатический" агрегат, который выделяет влагу в форме конденсированной воды в жаркую погоду.

## Индикация неисправности "климатического" агрегата



Кнопка имеет лампу, которая указывает на неисправность в агрегате. Если лампа начинает мигать, когда включается зажигание, в агрегате имеется простая неисправность. Если лампа продолжает мигать в течение более 20 секунд, имеется более серьезная неисправность. В этом случае необходимо обратиться в мастерскую фирмы "Вольво".

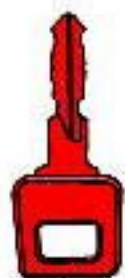
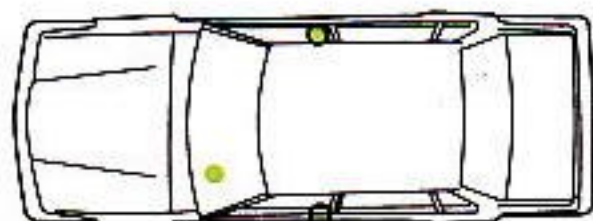
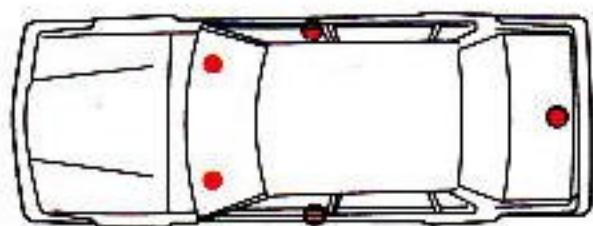
Если стекла вашего автомобиля запотели внутри, вы можете быстро исправить положение с помощью системы кондиционирования воздуха, даже при низкой наружной температуре. Воздух освобождается от влаги перед подачей в салон автомобиля.

**Кузов и внутренность кузова**

Двери и замки	2:2
Передние сиденья	2:4
Люк в крыше	2:5
Зеркала заднего вида	2:6
Внутреннее освещение	2:7
Ниши и ящики для хранения	2:8
Капот	2:9
Багажное отделение, 4-дверные модели	2:10
Грузовое отделение, кузов грузопассажирского типа	2:12
Ремни безопасности	2:16
Безопасность ребенка	2:18
Воздушная подушка (система SRS)	2:22



941D0030



## Ключ владельца

Этот ключ открывает все замки автомобиля

## Ключ для сервисного обслуживания

Передние двери  
Пуск двигателя (зажигание)/  
замок рулевого колеса

## Двери и замки

Если ваш автомобиль снабжен системой централизованного запирания, с помощью замка двери водителя можно автоматически запирать и отпирать другие замки.

Для запирания дверей поворачивать ключ на 1/4 оборота против часовой стрелки.

Дверь со стороны водителя может быть заперта только ключом снаружи автомобиля.

Отпирание замка двери со стороны пассажира не будет воздействовать на систему централизованного запирания.

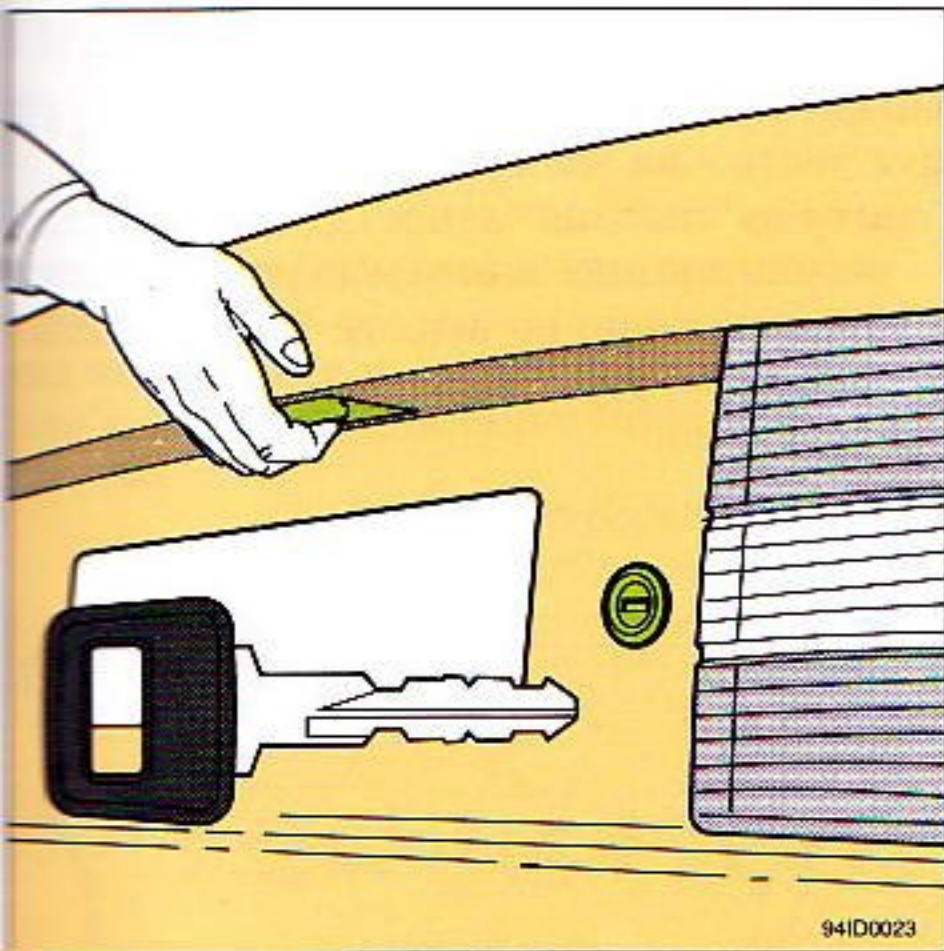


**ВНИМАНИЕ!** Необходимо помнить, что если двери были заперты во время езды, и автомобиль попал в транспортное происшествие, другим людям снаружи будет трудно попасть внутрь вашего автомобиля и оказать вам помощь! Необходимо также помнить, что если задействованы "детские" предохранительные замки, задние двери могут быть открыты только снаружи.

14236

## Бирка с номером

Рекомендуется записать отдельно номер ключа. Номер ключа, одинаковый как для ключа владельца, так и для ключа обслуживающего персонала, выштампован на отдельной бирке. В целях предосторожности рекомендуется снять эту бирку и хранить ее в надежном месте (задняя часть бирки покрыта клеющим составом). Если первоначально выданные ключи будут потеряны, дубликаты могут быть заказаны у продавца-дилера фирмы "Вольво".



Большим ключом можно запереть и отпереть замок багажника

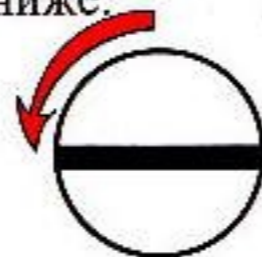
### Замок багажника

Автомобили с системой централизованного запираения: вы можете запереть и отпереть замок багажника с помощью замка на двери водителя.

Вы можете также отпереть и запереть замок багажника непосредственно с помощью ключа владельца, если даже все замки автомобиля централизованно заперты.



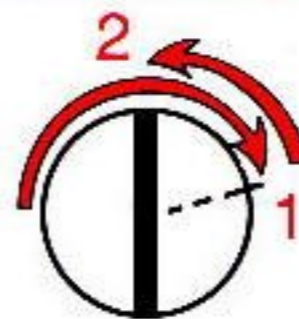
Вынуть ключ в вертикальном положении. Замок багажника может быть также отсоединен от системы централизованного запираения путем поворота ключа против часовой стрелки, как это показано ниже:



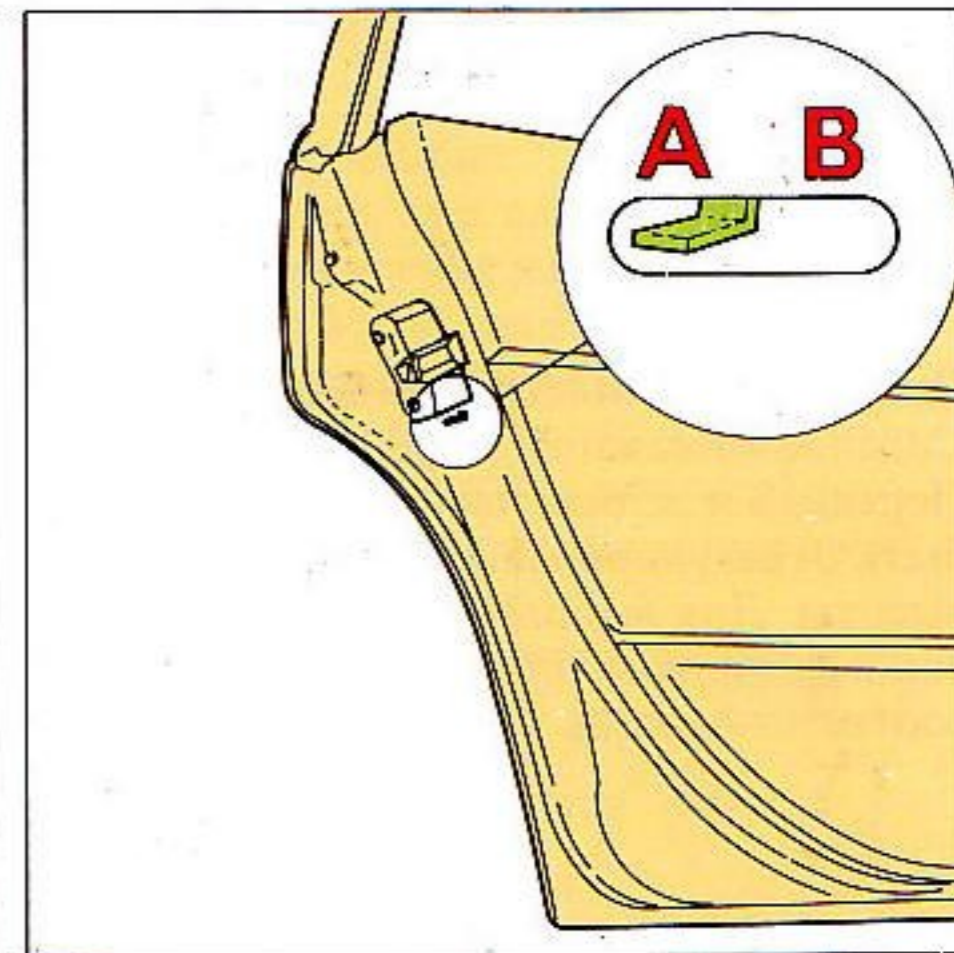
Вынуть ключ в горизонтальном положении.

Багажник теперь будет всегда заперт. Эта функция может использоваться, например, если вы передаете кому-либо свой автомобиль на время. Если вы дадите водителю "сервисный" ключ, он не сможет открыть багажник.

Для подсоединения замка багажника к системе централизованного запираения необходимо выполнить следующее:



Вынуть ключ в вертикальном положении.



Перемещать вправо для включения предохранительной функции

### "Детский" предохранительный замок

Замок, обеспечивающий безопасность ребенка, может быть отрегулирован только при открытой задней двери.

**A** Дверной замок функционирует обычным образом.

**B** Дверь не может быть открыта изнутри. Открывается и закрывается обычным образом снаружи.

Необходимо помнить, что в случае дорожного происшествия пассажиры на заднем сиденьи не смогут открыть двери изнутри, если рычаг замка находится в положении B.

См. предупреждение на стр. 2:2.

## Регулировка высоты сиденья пассажира

Сиденье пассажира закреплено к полу. Передняя и задняя части сиденья могут быть отрегулированы на две различные высоты. Для выполнения этой регулировки необходимо применение соответствующих ручных инструментов.



## Регулирование по высоте

Передняя часть сиденья может быть отрегулирована на три различных уровня, а задняя часть - на четыре, с помощью рычага, расположенного сбоку от сиденья.

Движение рычага вперед - регулирование высоты передней части

Движение рычага назад - регулирование по высоте задней части

## Горизонтальная регулировка

Потянуть тягу вверх для обеспечения скольжения сиденья назад или вперед. Убедиться, что защелка сиденья зашла в зацепление с соответствующей выемкой после регулировки сиденья.

## Регулировка наклона спинки

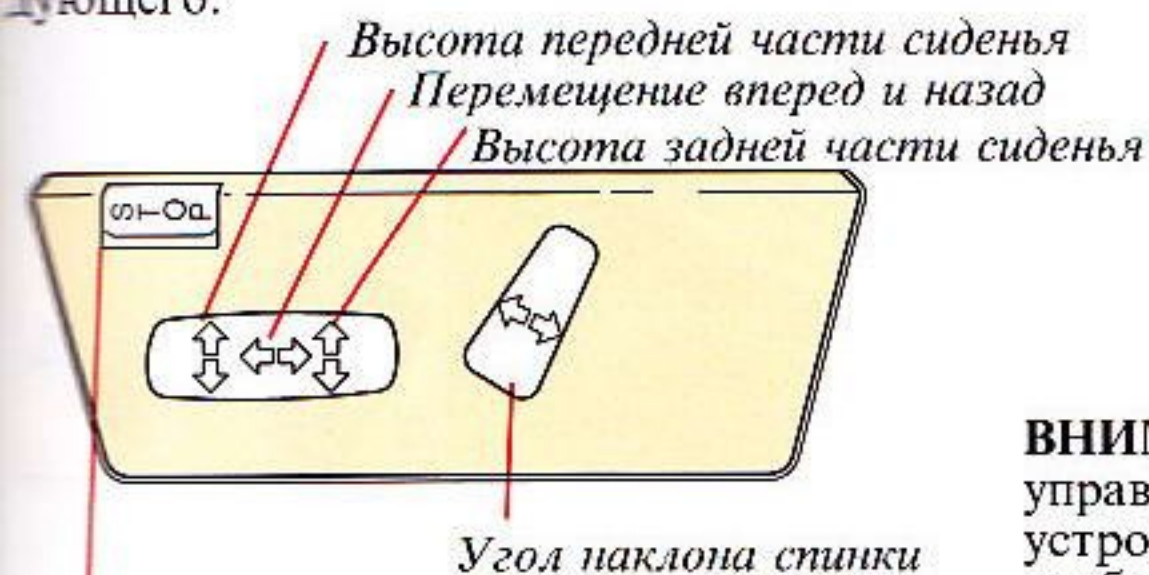
### ВНИМАНИЕ!

Не регулировать сиденье во время вождения автомобиля.



## Передние сиденья с электрической регулировкой

Если ваш автомобиль "Вольво" снабжен передними сиденьями с электрической регулировкой, вы можете использовать два выключателя, расположенных рядом с сиденьями, для регулировки следующего:



### Кнопка останова

(только для сидений с запоминающим устройством)

Кнопка останова (STOP) является средством аварийного останова. Она разъединяет все остальные выключатели, так что регулировка сиденья не может быть изменена по ошибке.

### Аварийный останов:

Если нечаянно активируется регулировка сиденья, необходимо нажать любую из кнопок, и движение будет остановлено.

**ВНИМАНИЕ!** Сиденья с электрическим управлением снабжены защитным устройством от перегрузки, которое срабатывает, если сиденье задерживается каким-либо препятствием. Если это случится, необходимо выключить зажигание (ключ зажигания должен быть повернут в положение 0) и подождать приблизительно 20 секунд перед тем, как использовать снова устройство регулировки сиденья.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



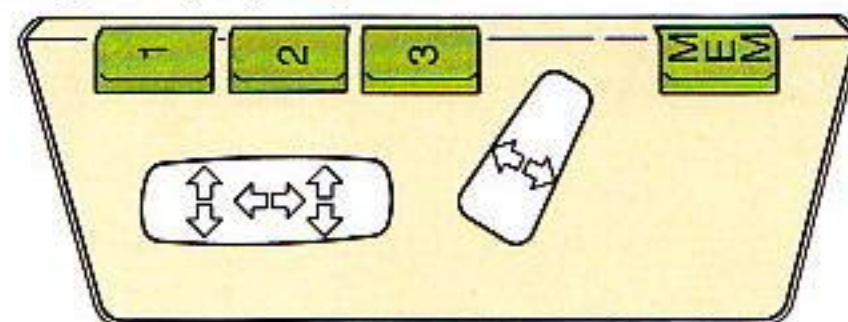
Перед выполнением любой регулировки, убедитесь и обеспечьте, чтобы никаких препятствий не было впереди или позади сиденья, во избежание захвата любых предметов механизмом регулировки.

## Функция памяти

(некоторые модели)

### Программирование:

Можно хранить три настройки. После регулировки сиденья необходимо нажать кнопку MEM (память), нажимая в то же самое время кнопку запоминающего устройства 1. Кнопки запоминающего устройства 2 и 3 могут использоваться для хранения дальнейших двух настроек регулировки.

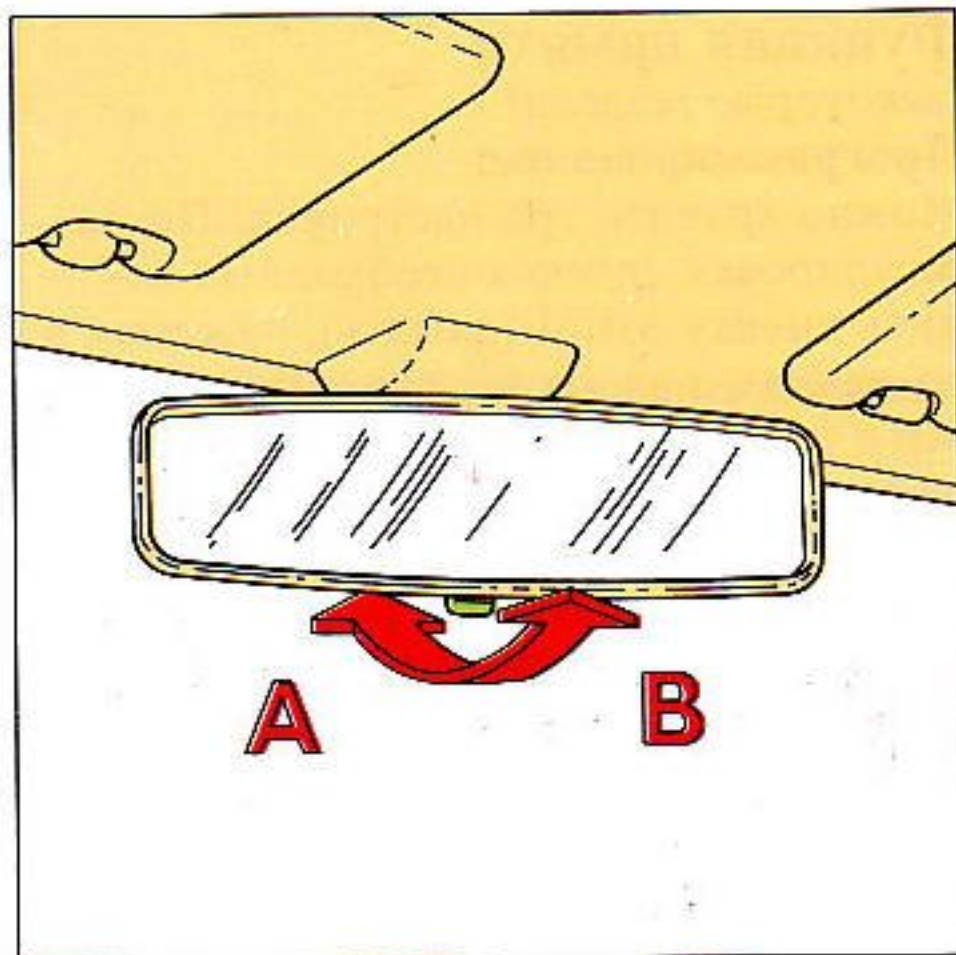


### Регулировка:

Нажать одну из кнопок запоминающего устройства (1, 2 или 3) и поддерживать давление на кнопку до тех пор, пока сиденье не перестанет двигаться. Если кнопка запоминающего устройства отпущена во время этой процедуры, процесс регулировки будет немедленно прерываться по соображениям безопасности.

### Функция аварийного останова на сиденьях с запоминающим устройством

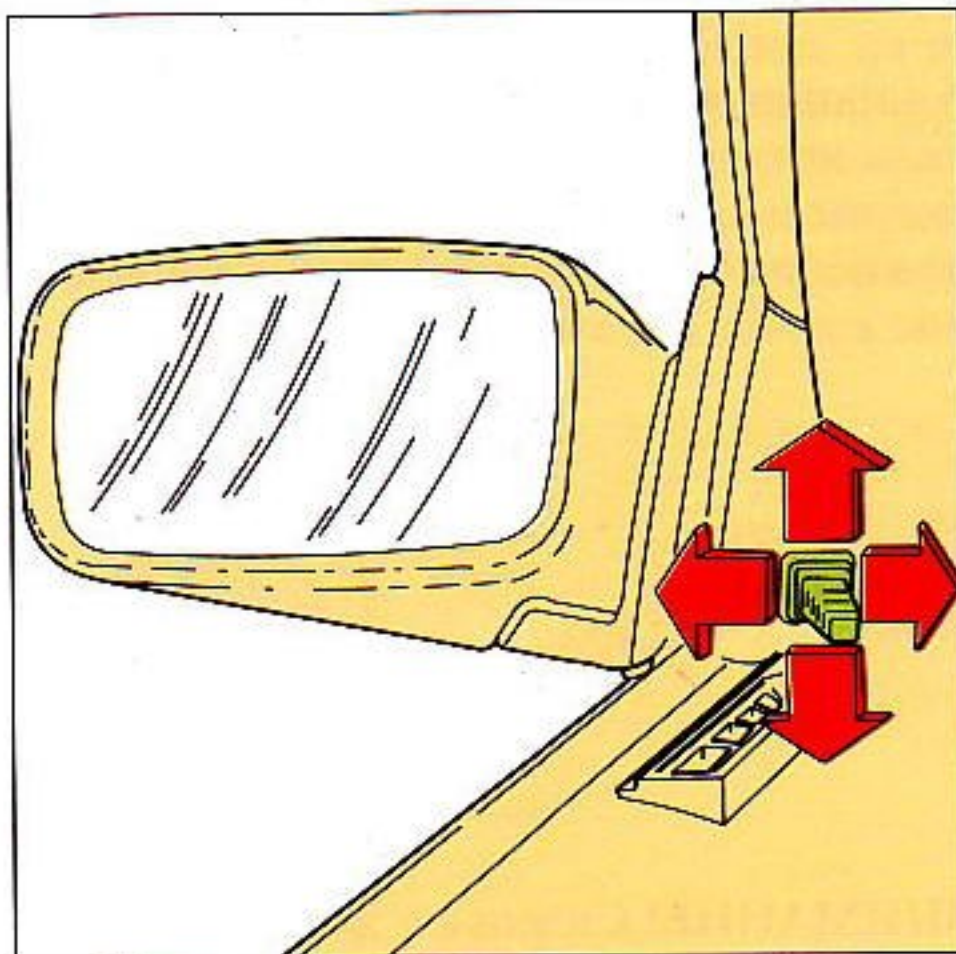
Если любая из регулировочных кнопок освобождается, процесс регулировки будет немедленно прерываться по соображениям безопасности.



*В = положение, исключая ослепление*

## Зеркало заднего вида

- А** Нормальное положение
- В** Ночное положение, уменьшающее ослепление светом фар автомобилей, следующих за вашим автомобилем



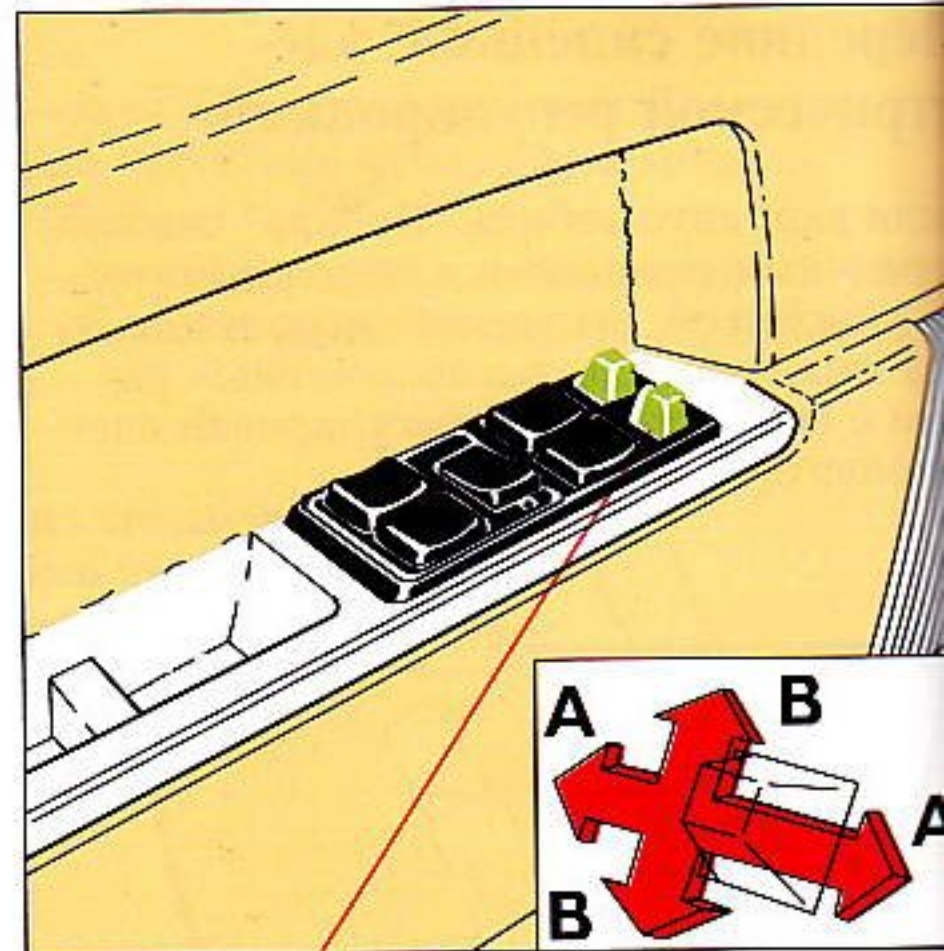
*Регулировка положения зеркала*

## Дверные зеркала с ручной регулировкой

Отрегулировать положение зеркала с помощью рычага.

### **ВНИМАНИЕ!**

Зеркала всегда должны быть отрегулированы **перед** ездой.



*Выключатели для дверных зеркал*

## Дверные зеркала с электрической регулировкой (дополнительное оборудование по выбору покупателя)

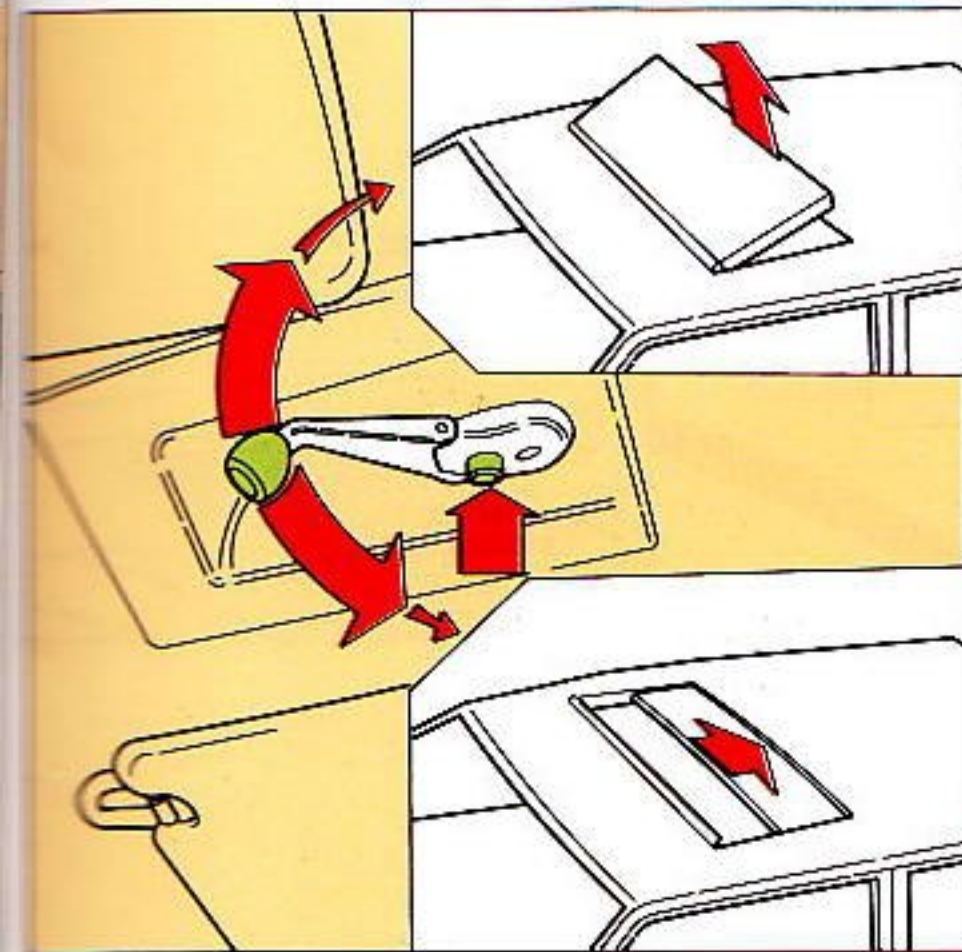
Переключатели управления располагаются в подлокотнике на двери водителя.

- А** Регулировка боковых перемещений в горизонтальной плоскости
- В** Регулировка движений вверх и вниз

Некоторые модели снабжены широкоугольными дверными зеркалами для исключения участков обзора, закрытых от водителя.

**Необходимо помнить, что эти зеркала искажают углы и расстояния.**

Никогда не использовать металлических ледовых скребков, поскольку они могут поцарапать поверхность зеркал.



*Рукоятка*

Крышка люка крыши может работать в режиме скольжения или подниматься под различными углами для обеспечения различных условий вентиляции. По соображениям безопасности рукоятка должна быть всегда введена обратно в соответствующую выемку при езде на автомобиле.

**Ручное закрытие**

Нажать кнопку в рукоятке перед поворачиванием.

По часовой стрелке = вентиляционное положение

Против часовой стрелки = скольжение крышки люка

**Электрическое закрытие**

(дополнительное оборудование по выбору покупателя, см. стр. 1:9)



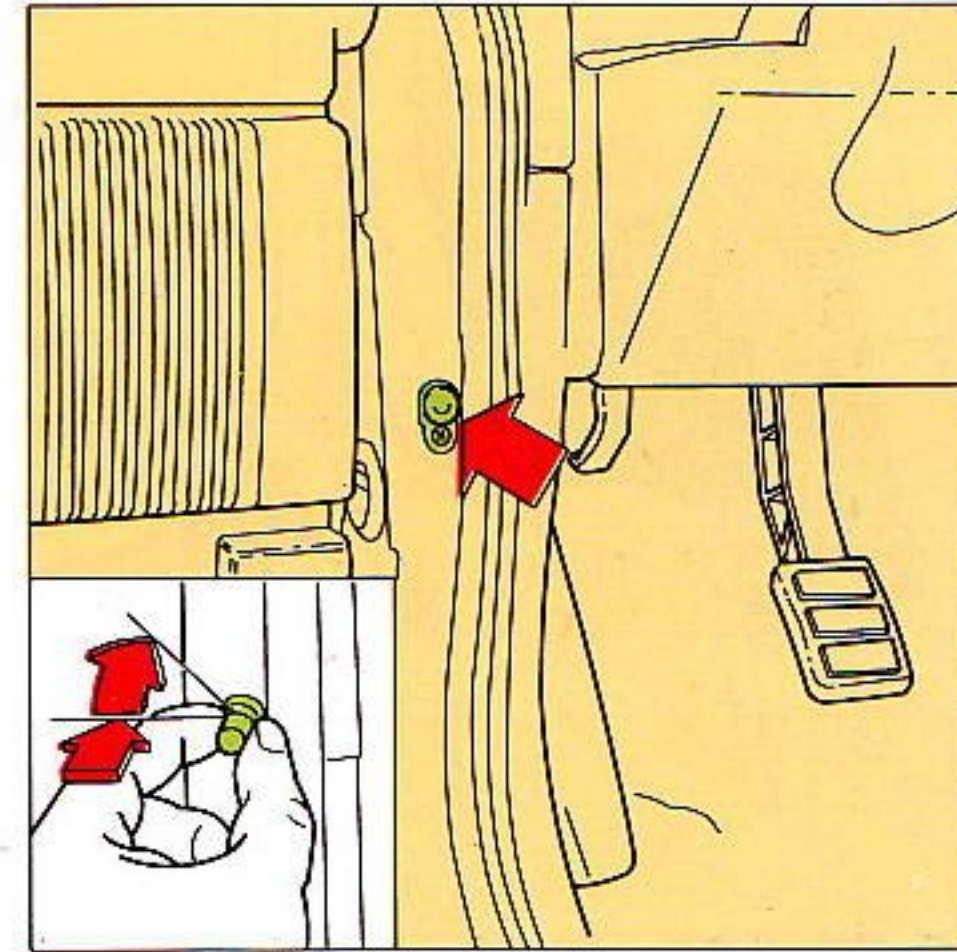
*Лампы для чтения, обслуживающие передние сиденья*

*Плафон внутреннего освещения*

**Внутреннее освещение и лампы для чтения (некоторые модели)**

Внутреннее освещение состоит из потолочного плафона и ламп для чтения, обслуживающих передние сиденья.

- 1 Освещение всегда включено
- 0 Освещение всегда выключено
- 1 Освещение включается, когда открывается передняя или задняя дверь.



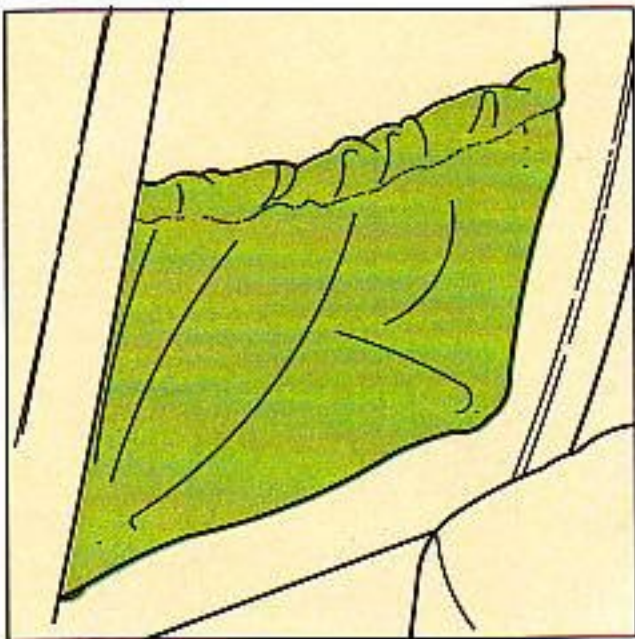
*Нажать и повернуть выключатель для выключения света*

**Дверные выключатели**

Внутреннее освещение и предупредительные огни на задних торцах дверей будут зажигаться, когда двери открываются.

Во избежание разрядки аккумуляторной батареи в тех случаях, когда двери открываются на продолжительные периоды, эти лампы могут быть выключены путем прижатия и поворота выключателей на небольшую величину по часовой стрелке.

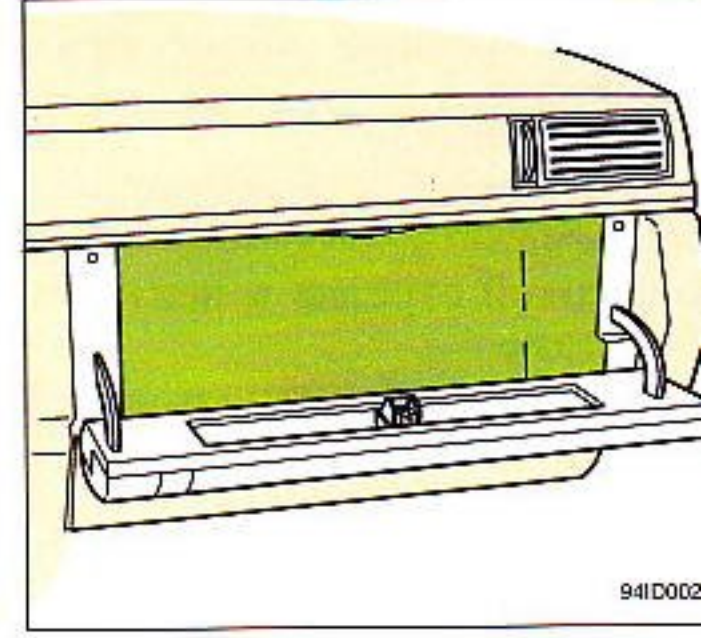
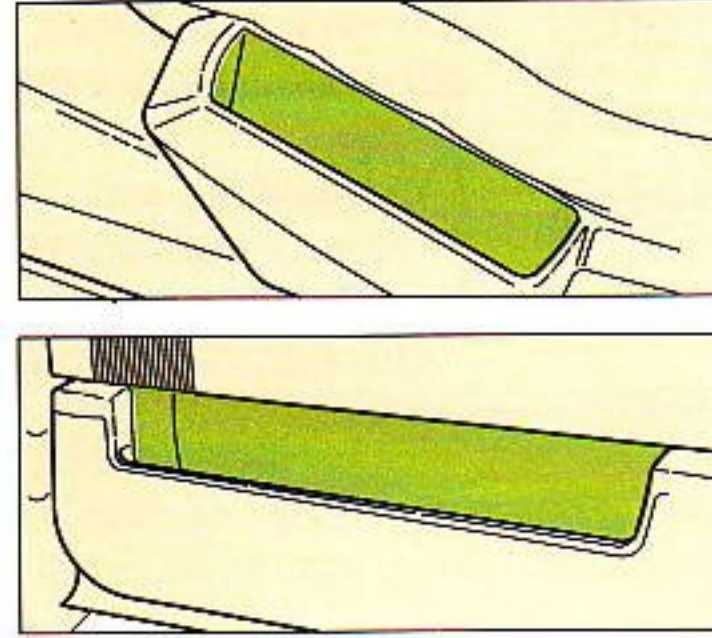
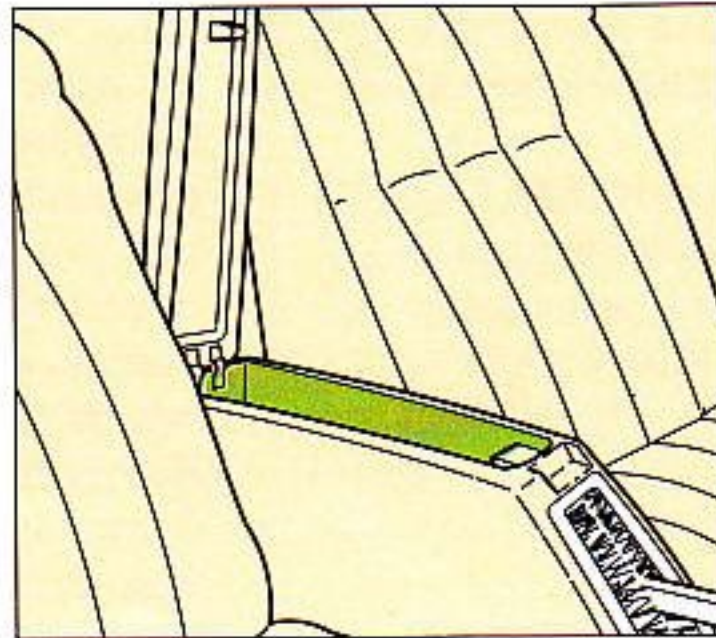
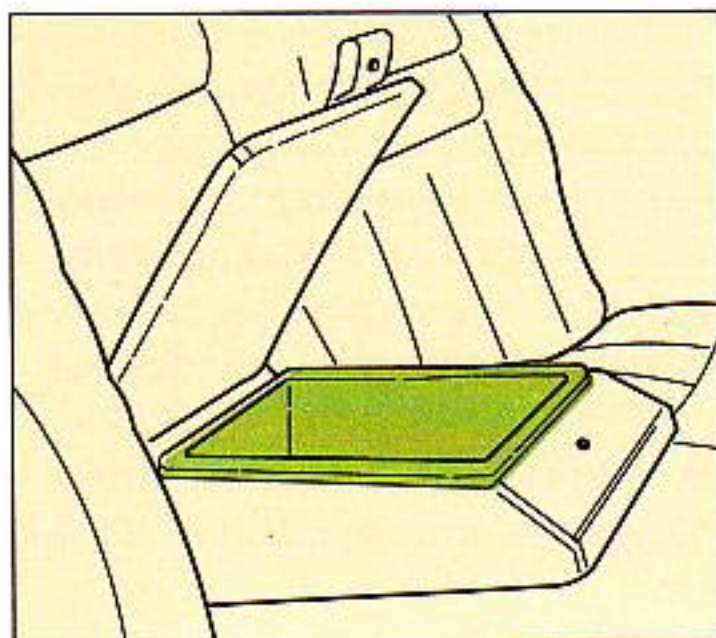
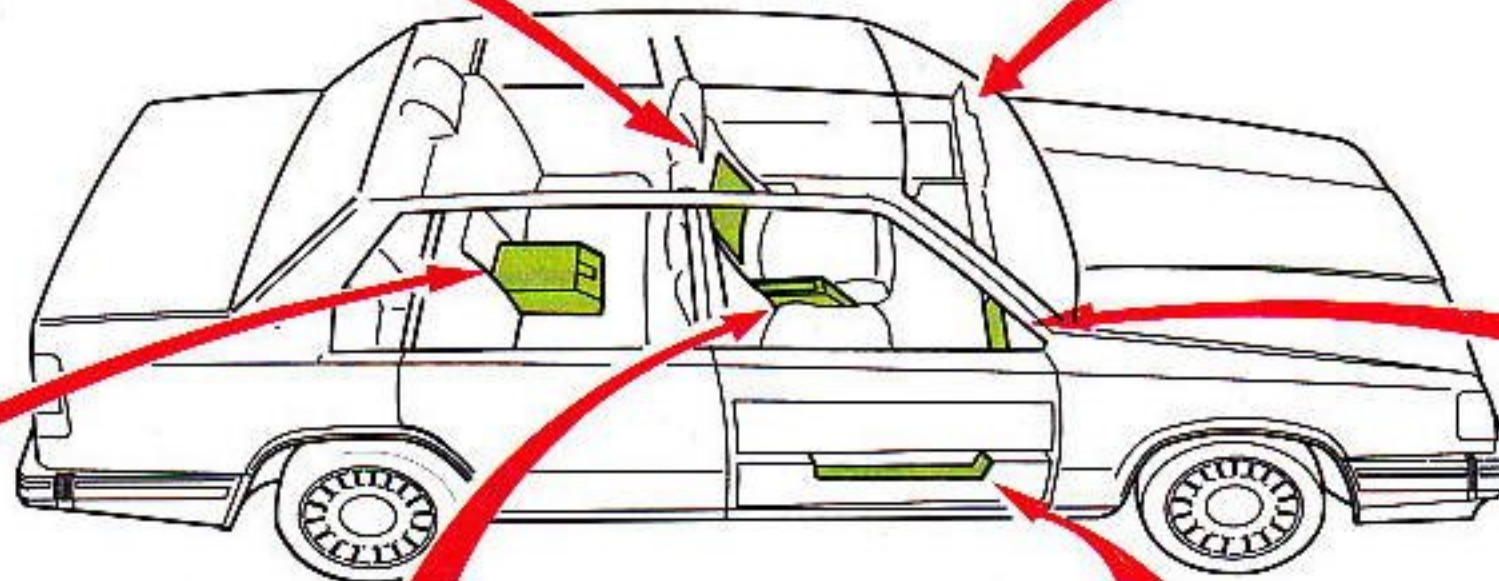
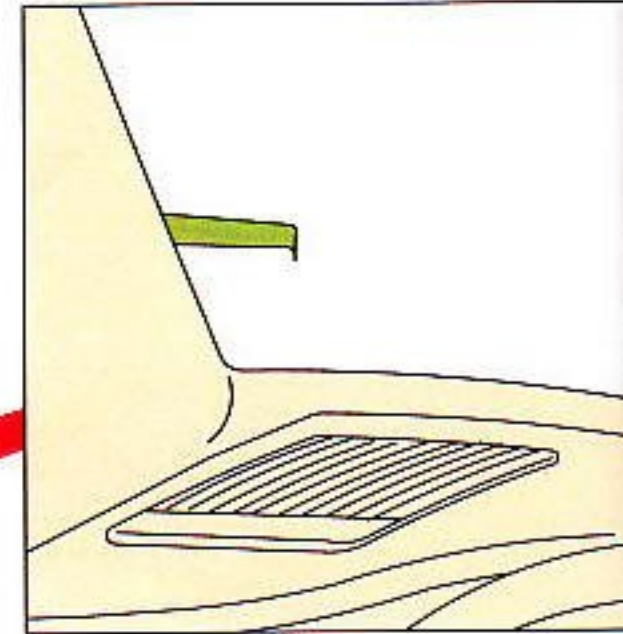
Когда дверь закрывается, выключатель будет возвращаться в нормальное положение.



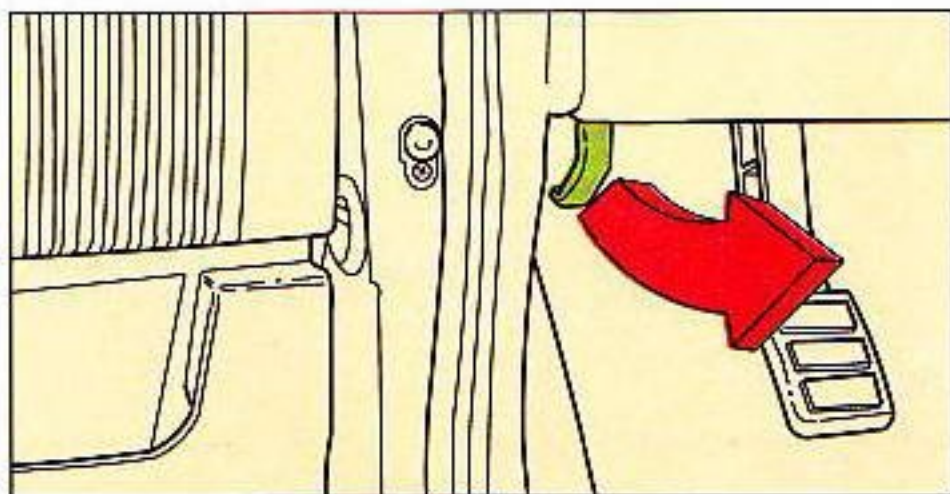
## ВНИМАНИЕ!



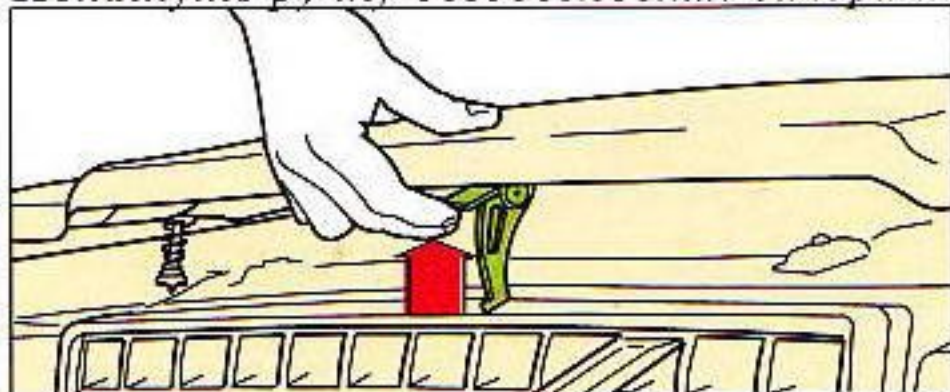
Не размещать тяжелых предметов на полке у окна заднего вида, поскольку эти предметы могут быть сброшены с полки при резком торможении. Всегда закреплять большие и тяжелые предметы с помощью ремней безопасности.



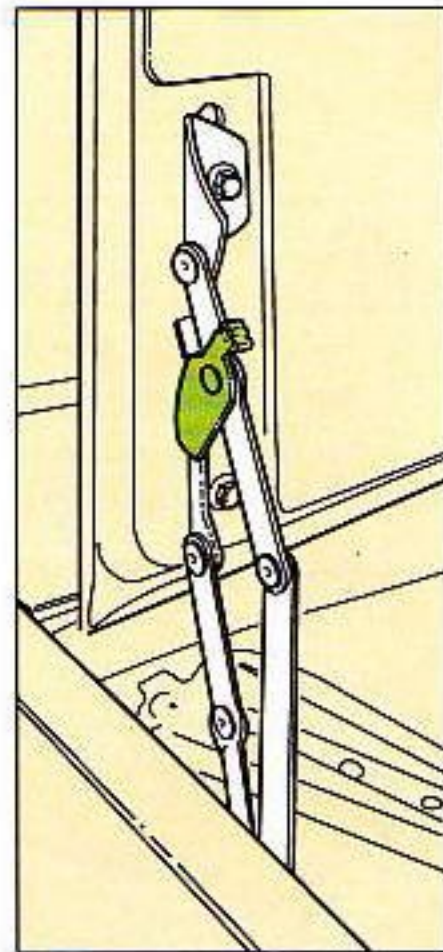
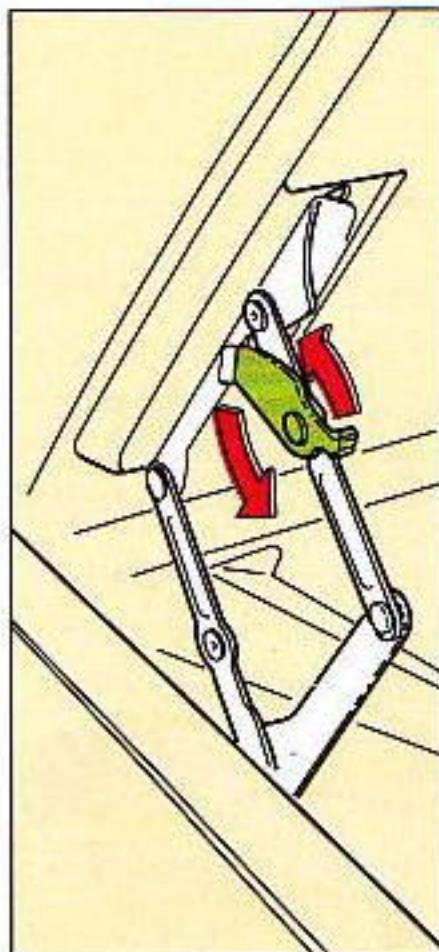
941D002



*Потянуть ручку освобождения запора ...*



*... поднять защелку и открыть*



*Повернуть защелку для полного открытия*

## Для открытия капота

Потянуть ручку освобождения запора, расположенную под приборной панелью у ее левого конца. Капот под действием пружины будет выскакивать из своего запора.

Слегка приподнять капот и нажать на предохранительную защелку. Открыть капот.

**Проверить, что капот правильно заперт, при его закрывании.**

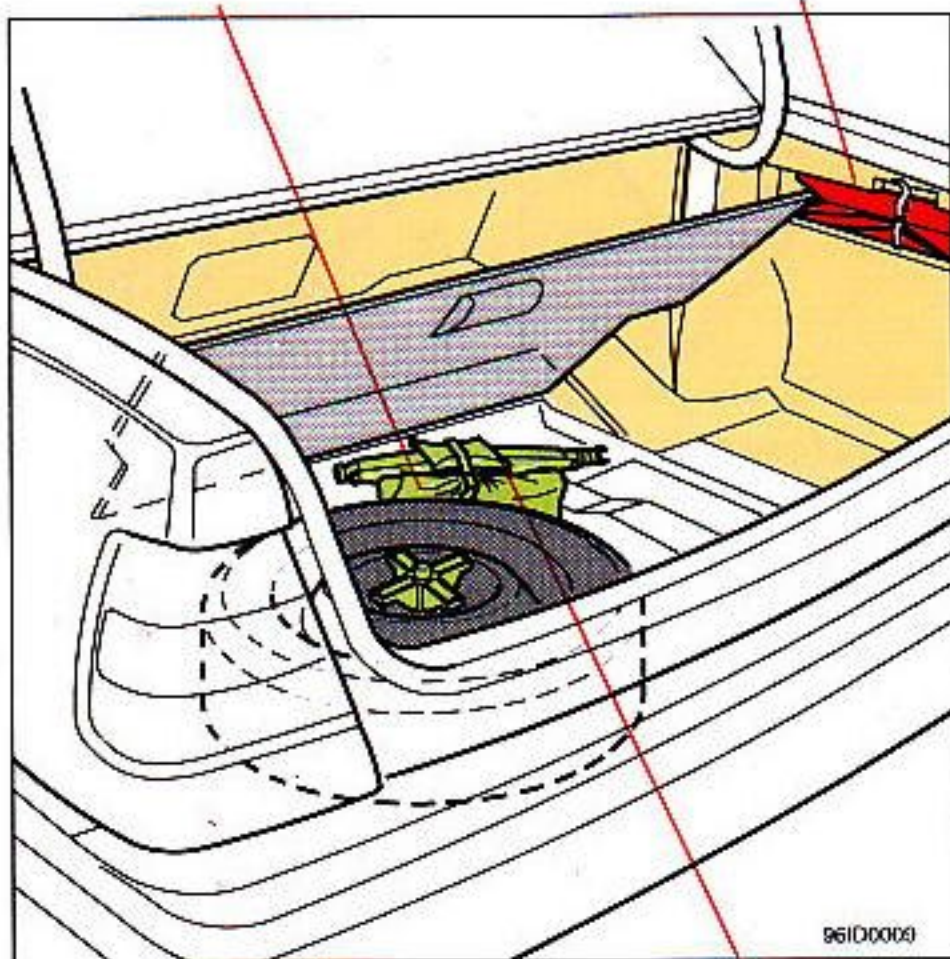
Нормальное положение открытия капота соответствует углу наклона приблизительно  $55^\circ$ . Путем поворота защелок на шарнирах, как это показано на рисунке, капот может быть установлен в вертикальное положение. Защелки возвращаются в свое нормальное положение при закрытии капота.

Проявлять осторожность в гаражах с низкими потолками!



Комплект инструмента

Предупредительный треугольник  
(некоторые рынки)

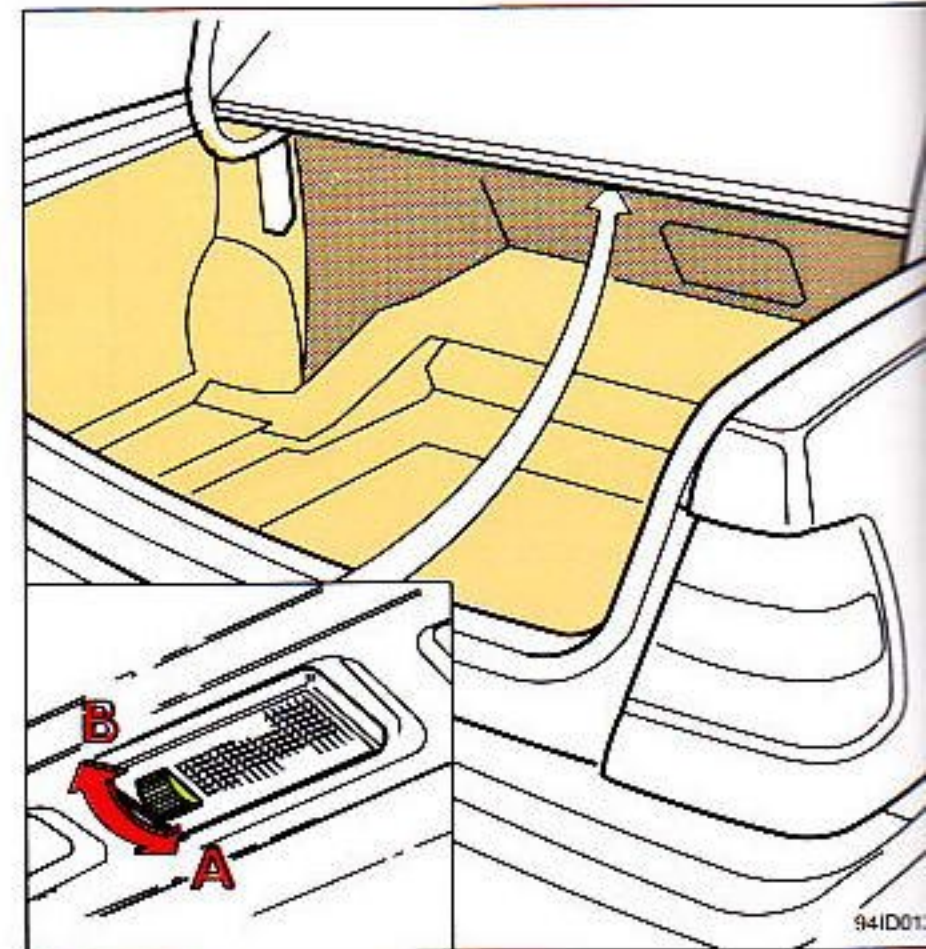


Домкрат

Коленчатая рукоятка

Домкрат должен быть полностью сложен для того, чтобы он мог быть уложен в держатель.

Использовать затяжной хомут для того, чтобы надежно закрепить домкрат на месте.

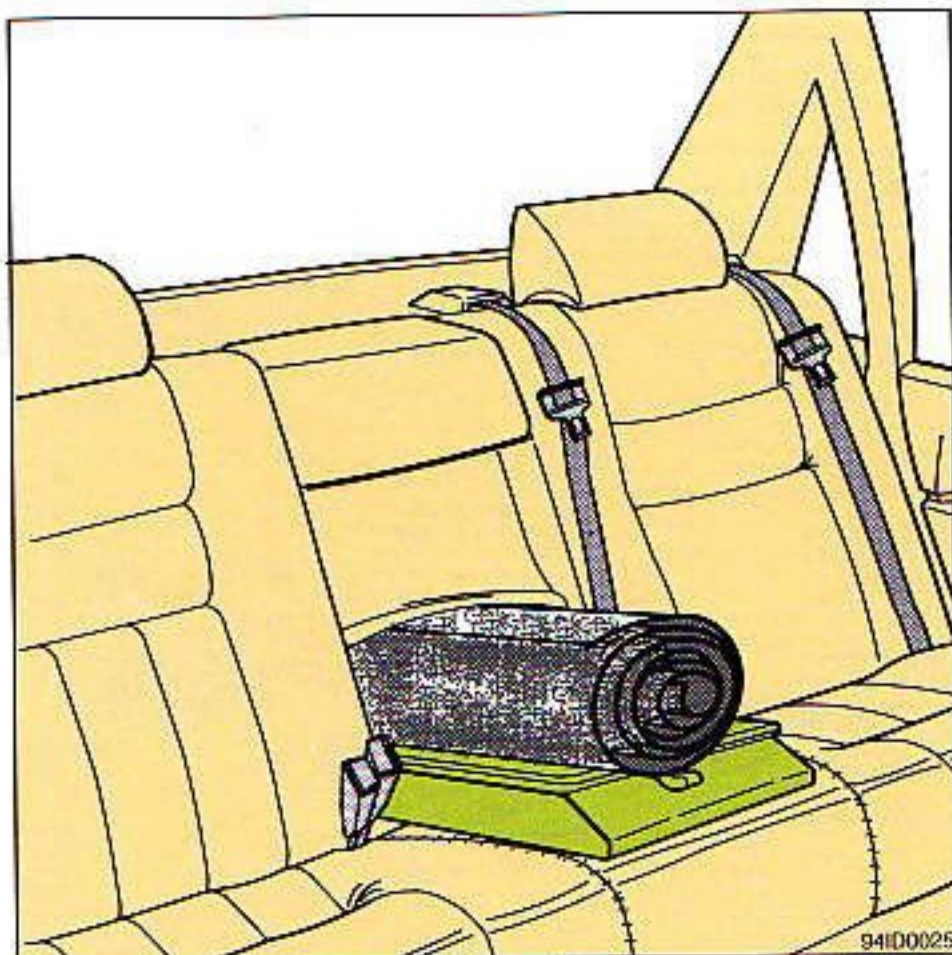


Выключатель, положения

## Лампа освещения багажника

A Лампа всегда выключена.

B Лампа зажигается, когда багажник открыт.



*Использовать ремень безопасности для закрепления багажа*

## Люк в стенке багажника

Панель позади подлокотника заднего сиденья может быть снята, если требуется перевозить длинные предметы, такие как лыжи.

На эти предметы необходимо надевать защитные чехлы, чтобы не загрязнить обивку сидений.

Необходимо отметить, что только легкие грузы, такие как лыжи, должны перевозиться таким образом.

Макс. длина = 2 м

Макс. вес = 15 кг

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

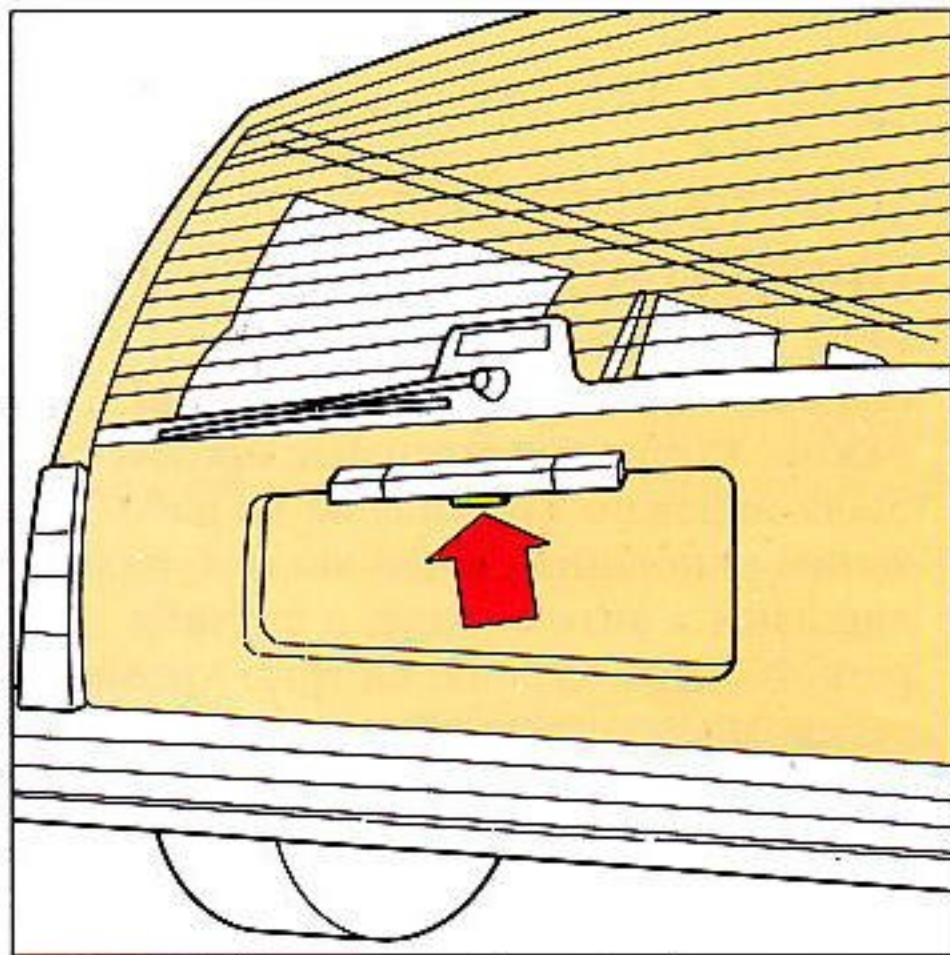


Если люк в стенке багажника используется для перевозки багажа, важно, чтобы перевозимые предметы были надежно закреплены во избежание нанесения травм людям, находящимся в автомобиле, в случаях резкого торможения. Острые кромки перевозимых предметов должны быть закрыты в качестве меры предосторожности.

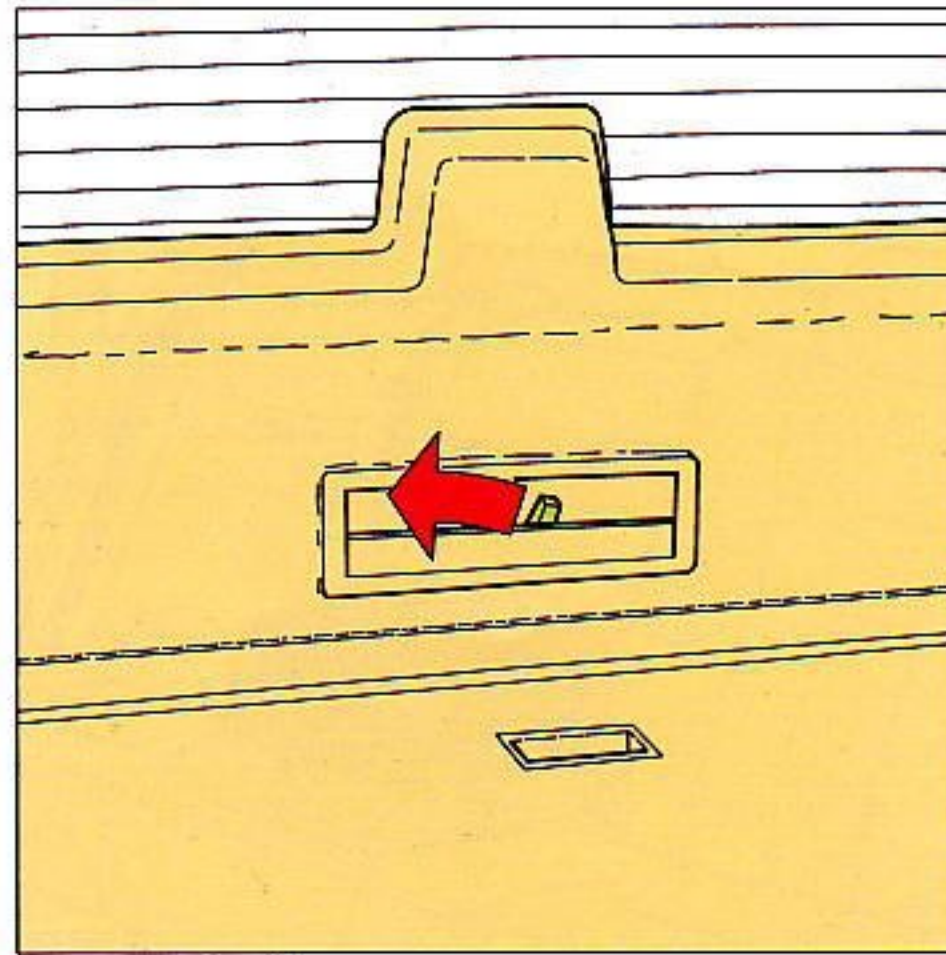
## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



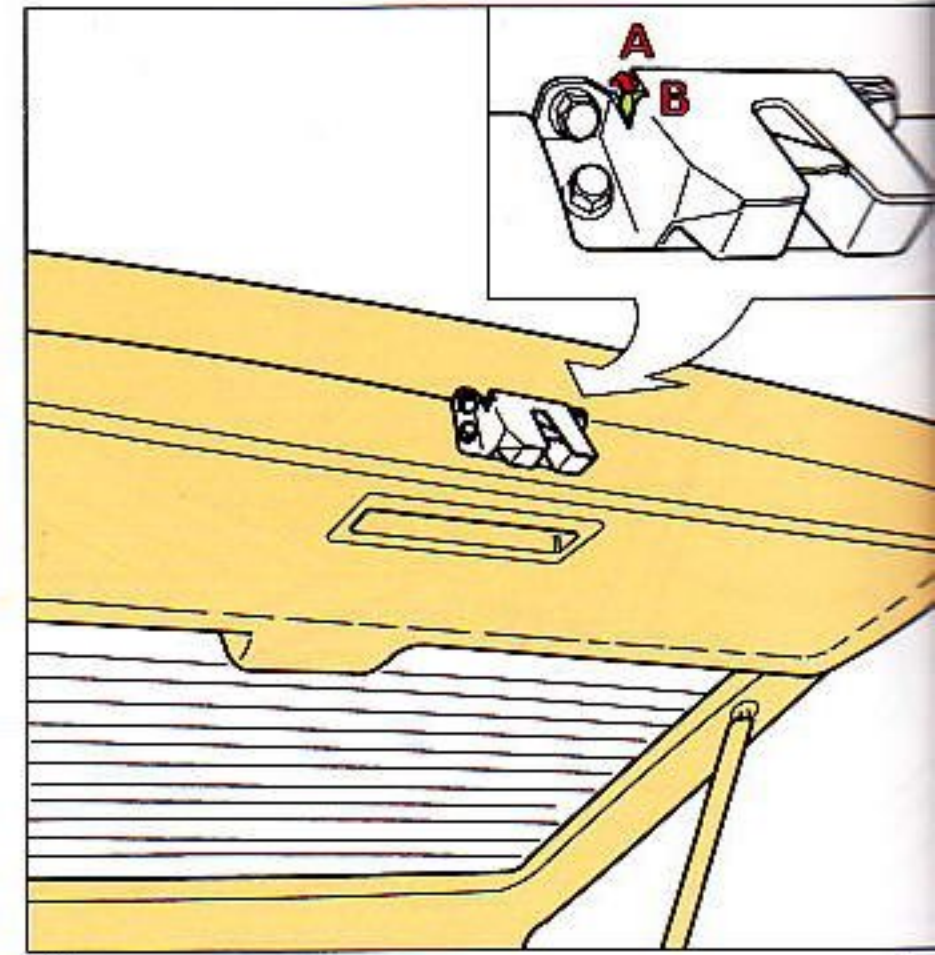
Необходимо проявлять осторожность при загрузке/разгрузке автомобиля. Всегда необходимо в этих случаях выключать двигатель и применять стояночный тормоз. Это предотвратит автомобиль от движения, если случайно рычаг переключения передач будет передвинут из нейтрального положения.



Открытие двери задка



Открывание изнутри



Расположение замка и включение предохранителя в действие

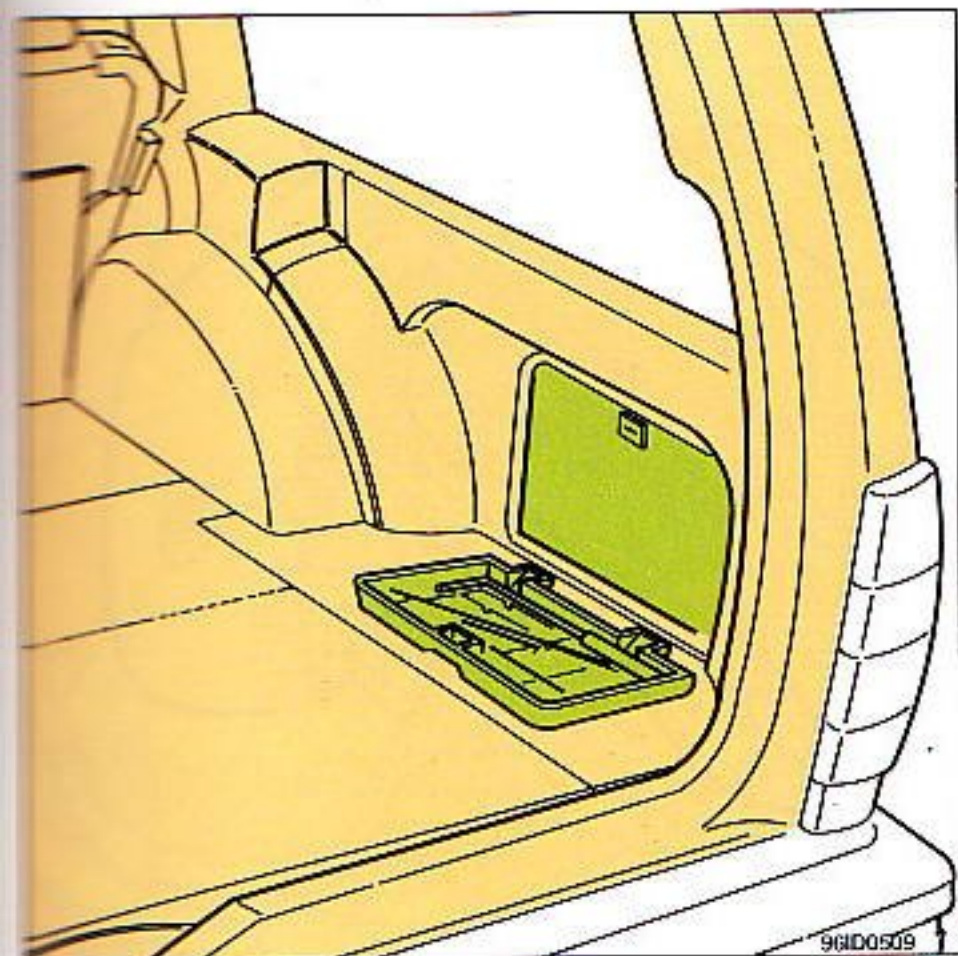
Для отпирания - повернуть ключ по часовой стрелке и позволить ему вернуться назад под действием пружины.  
Для запираания - повернуть ключ против часовой стрелки и позволить ему вернуться назад под действием пружины.  
Система централизованного запираания: Дверь задка запирается и отпирается в то же самое время, что и дверь со стороны водителя. Дверь задка открывается путем нажатия защелки на ручке.

Для открывания двери задка изнутри автомобиля необходимо переместить рычаг влево и толкнуть дверь наружу.

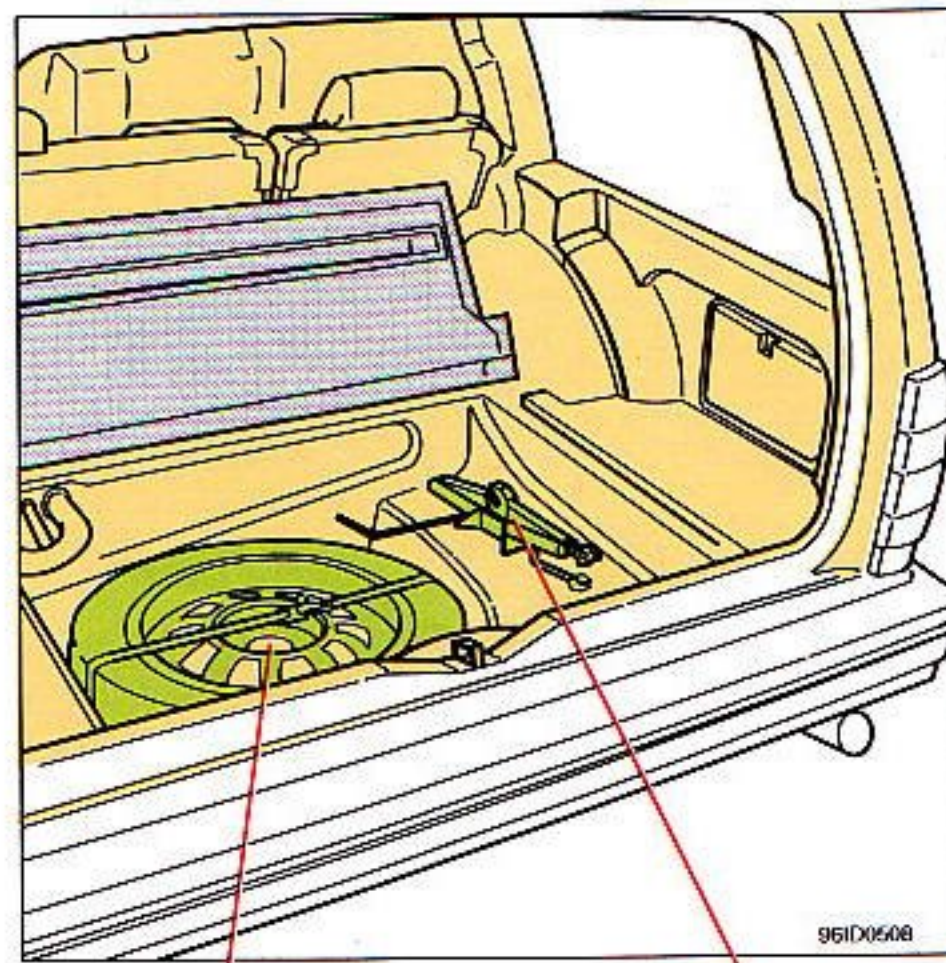
## Замок с предохранителем для безопасности ребенка

Включать предохранитель замка для предотвращения открытия двери задка детьми изнутри.

А Дверь задка может быть открыта.  
В Ребенок не может открыть дверь задка изнутри автомобиля.

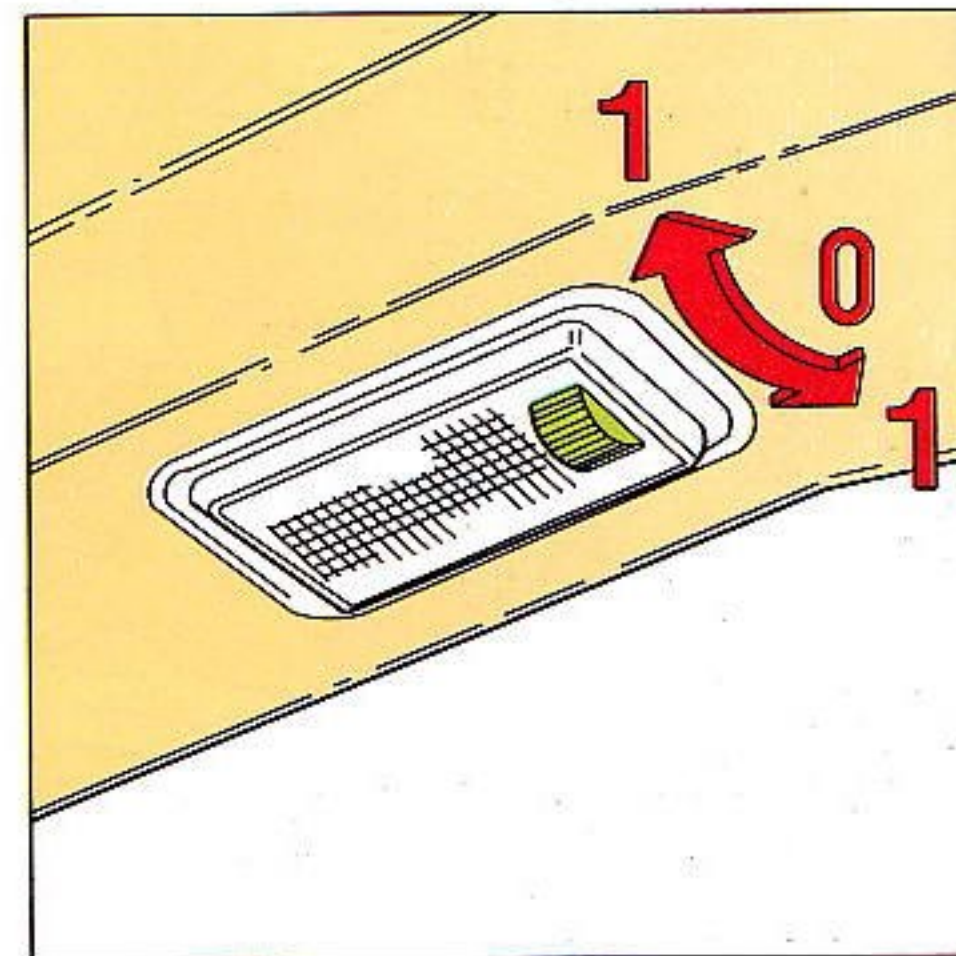


Ящик с инструментом



Запасное колесо

Домкрат



Положения выключателя

## Грузовое отделение, кузов грузо-пассажирского типа

Ящик с инструментом может быть освобожден путем поворота защелки и складывания крышки в нижнем направлении.

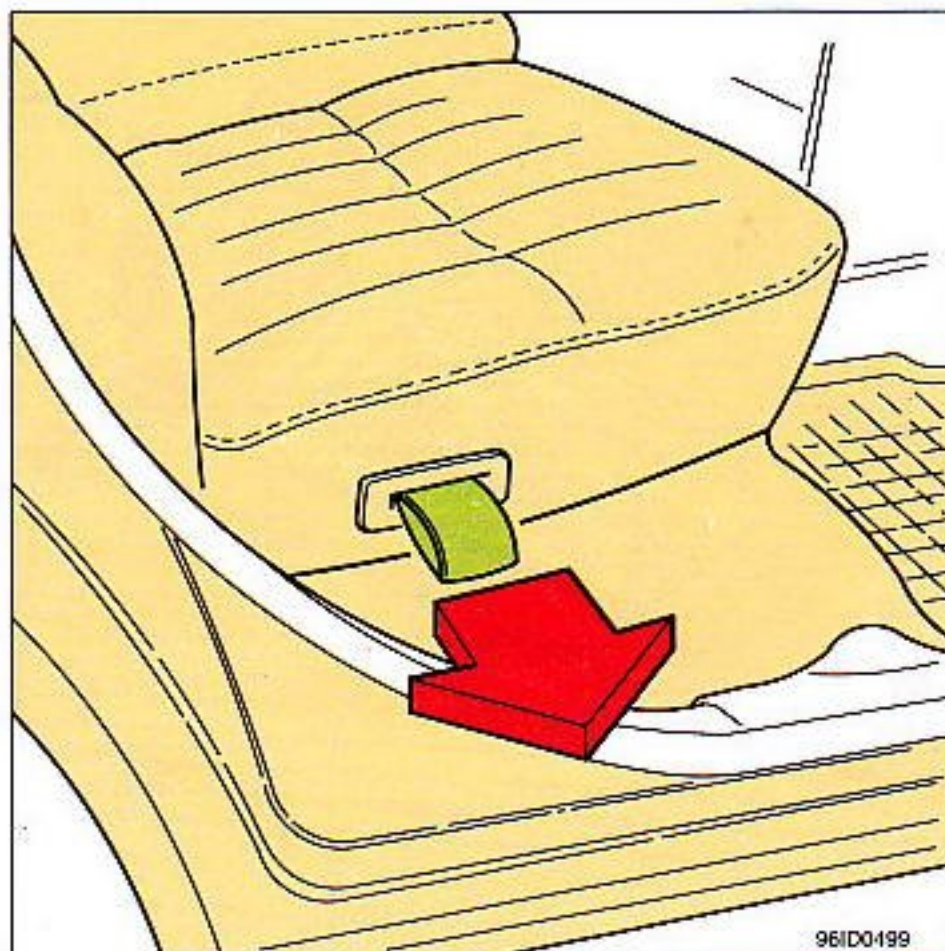
## Запасное колесо и домкрат

Запасное колесо и домкрат располагаются под ковриком в большой нише для хранения. Всегда необходимо закреплять колесо и домкрат во избежание их дребезжания при движении.

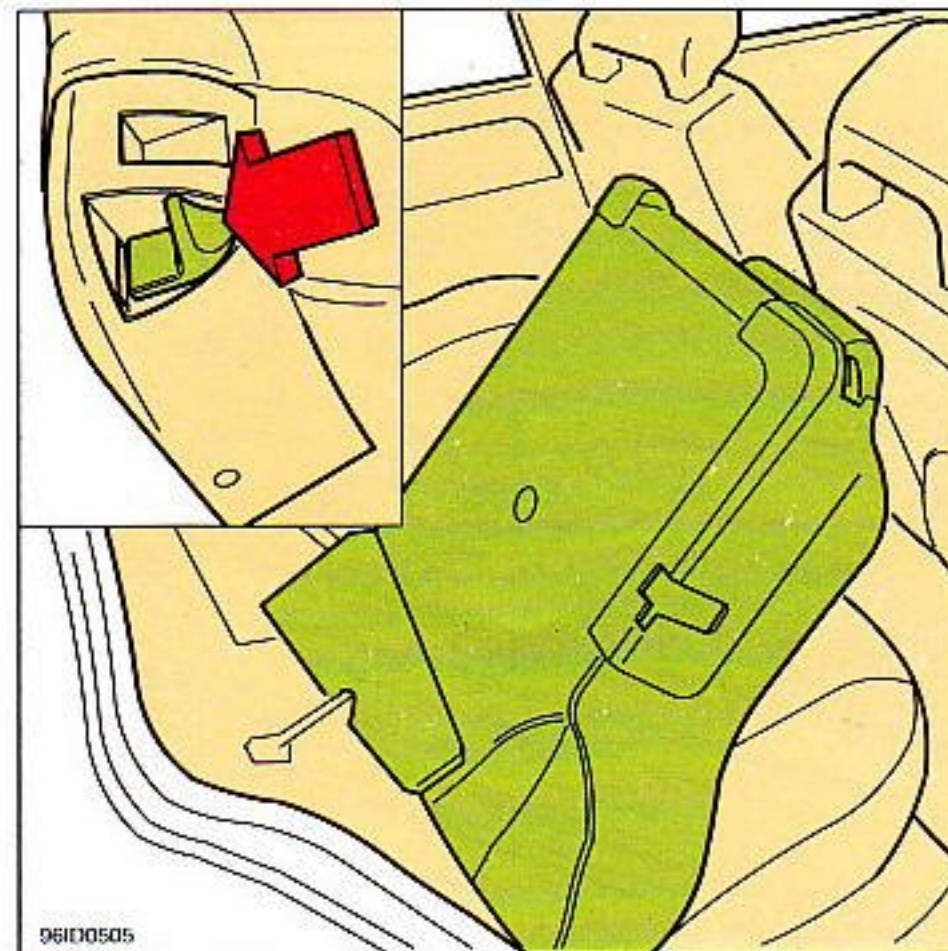
## Плафон освещения грузового отделения

В задней части грузового отделения имеется дополнительный плафон внутреннего освещения.

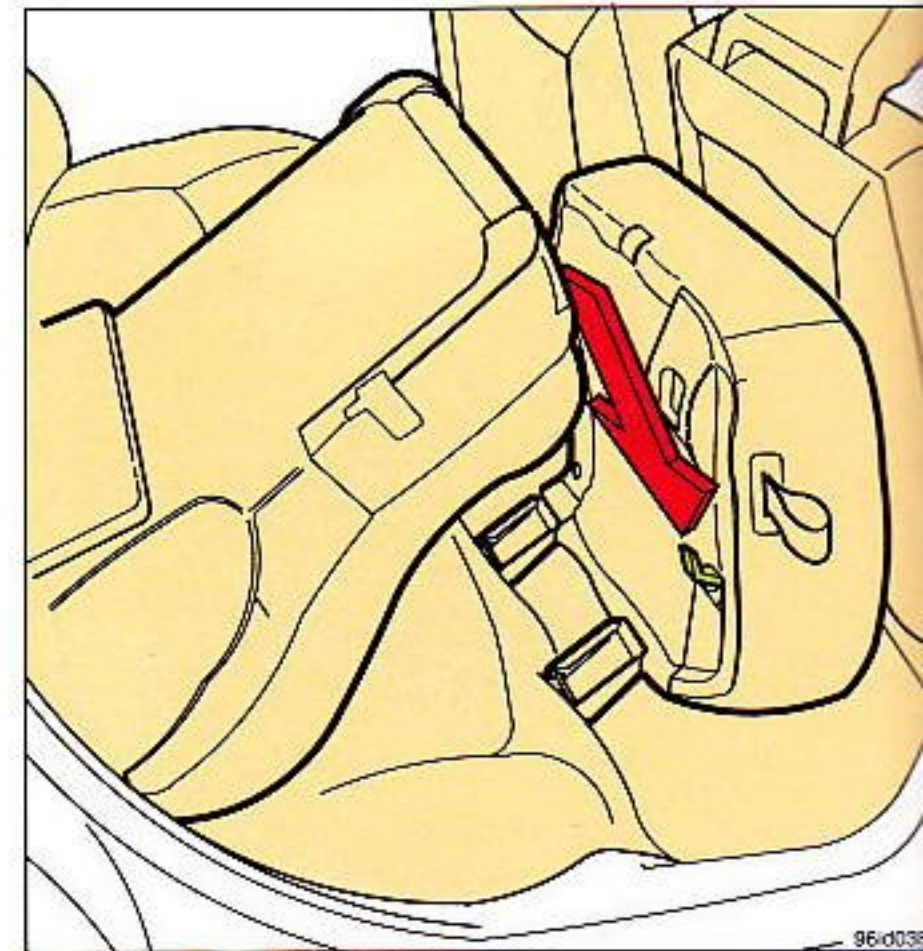
- 1 Лампа зажигается, когда дверь задка открывается.
- 0 Лампа всегда выключена.
- 1 Лампа всегда включена.



Скоба освобождения подушки сиденья



Рычаг освобождения спинки



Защелки входят в гнезда защелок

## Складывание заднего сиденья Увеличение грузовой площадки

- Поднимите спинки передних сидений, если они слишком наклонены назад.
- Потяните скобу освобождения подушки сиденья и поверните подушку вверх по направлению к спинкам передних сидений.
- Заднее сиденье - разъемное: каждая часть может быть сложена независимо от другой.
- Потяните вверх рычаг освобождения спинки и сложите спинку вперед.
- **ПРИМЕЧАНИЕ:** Обязательно убедитесь, что защелки, находящиеся на нижней поверхности подушки сиденья, вошли в гнезда в верхней

части спинки.

- Наружные подголовники автоматически убираются в спинку, поэтому нет необходимости делать это вручную. При необходимости опустите центральный подголовник.
- После того, как вы вернули спинку и подушки сиденья в исходное положение, подголовники тоже вернуться в первоначальную позицию (если



## ВНИМАНИЕ!

Если видна красная маркировка защелок, это значит, что спинка не заперта. Если она закрыта кнопкой освобождения замка, - спинка замкнута в нужном положении. Движение автомобиля с незамкнутой спинкой увеличивает риск повреждения при резком торможении или в случае столкновения.

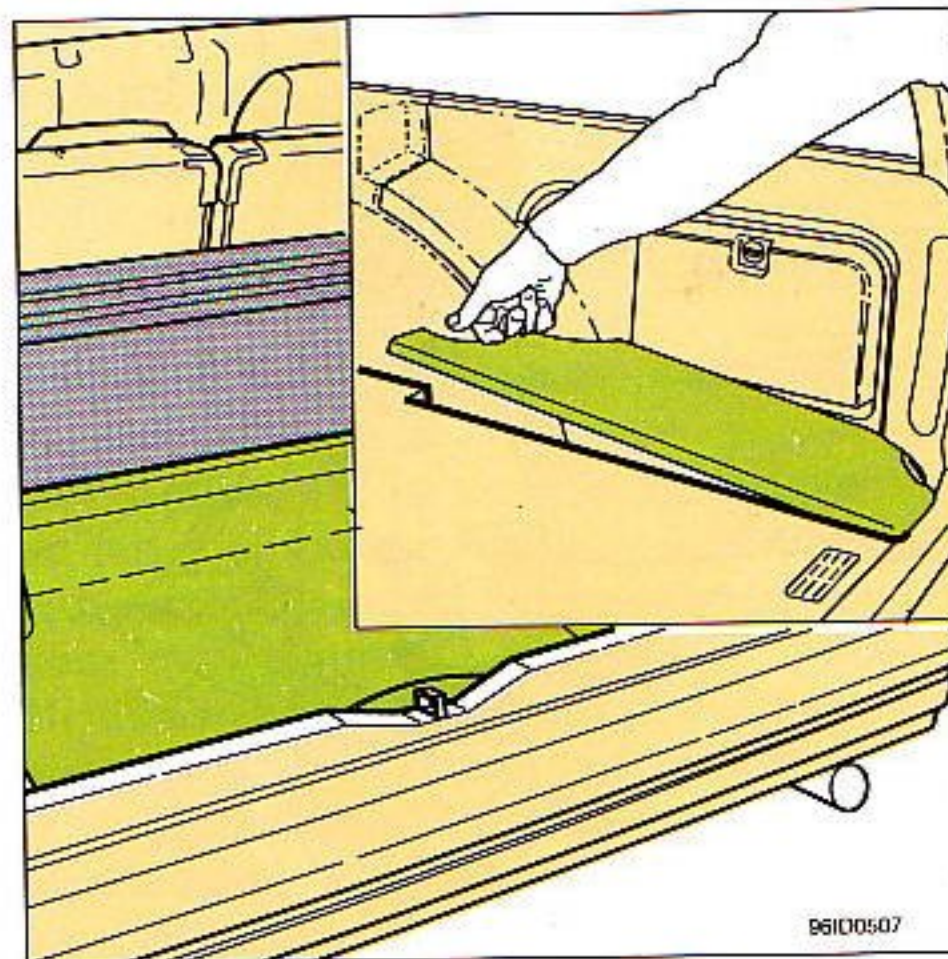




*Поднять подушку сиденья и вывести ее из шарниров*

### Снятие подушек сиденья

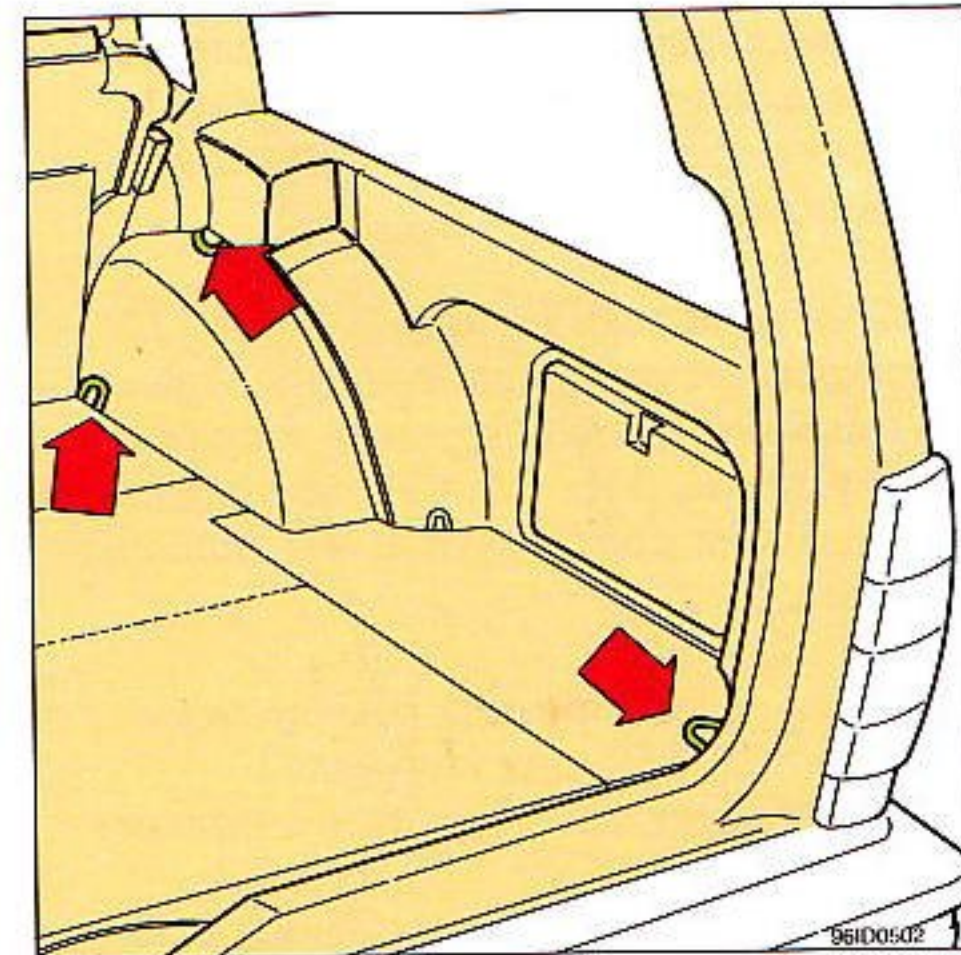
Подушка сиденья может быть легко снята для обеспечения несколько увеличенных размеров грузового отделения. Для снятия: Поднять подушку и вывести ее из шарниров.



*Имеются три закрытых отсека для хранения под настилом пола.*

*Крышка наибольшего отделения откидывается на шарнирных петлях.*

### Отделения для хранения



*Всегда необходимо закреплять перевозимые грузы*

### Закрепление грузов

В качестве мер обеспечения безопасности в грузовом отделении автомобиля предусмотрены шесть проушин, к которым могут закрепляться веревки и другие средства крепления багажа. Соответствующие ремни и грузовые сетки могут быть закуплены у вашего продавца-дилера фирмы "Вольво".

### Внимание!

Не располагать тяжелых предметов рядом с передними сиденьями, поскольку спинка, которая была сложена, будет испытывать сильную нагрузку. Не загружать багаж выше, чем верхняя часть спинок сидений во избежание того, что багаж будет перемещаться вперед с возможным травмированием людей, находящихся в автомобиле. Все загруженные предметы должны быть надежно закреплены.



При нахождении в автомобиле следует всегда адевать ремни безопасности. Просите всех пассажиров применять ремни безопасности.

## Для застегивания ремня:

Вытянуть ремень медленно из держателя и вставить язычок ремня в пряжку-хомут до тех пор, пока вы не услышите щелчок и не почувствуете, что защелка сработала.

Барaban застопоривает ремень немедленно в следующих случаях:

- если ремень вытягивается слишком быстро
- при торможении и ускорении
- если автомобиль находится под очень острым углом
- при резком движении на повороте.

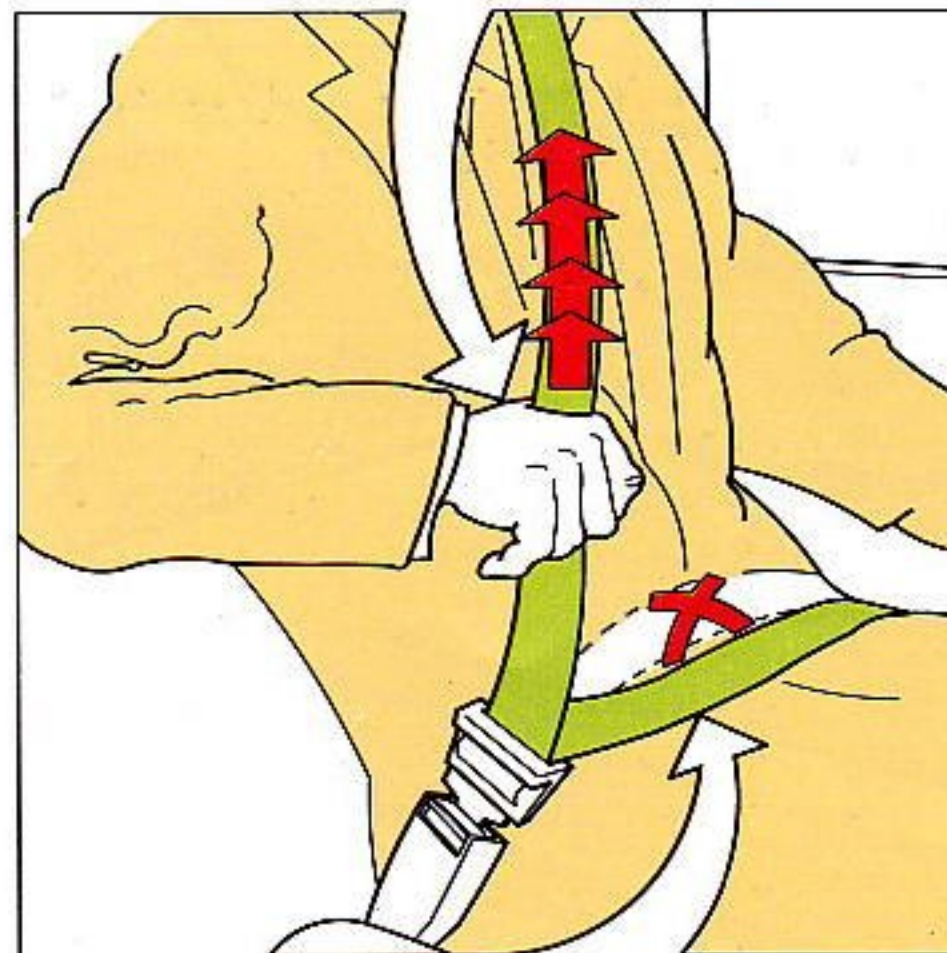
Не наклонять слишком далеко назад спинку сиденья. Ремень безопасности рассчитан на обеспечение защиты при нормальных углах наклона спинки.

Для обеспечения максимальной защиты важно, чтобы ремень был подогнан плотно и удобно.

Необходимо помнить:

- Ремень не должен быть перекручен.
- Горизонтальная часть ремня должна располагаться в нижней части бедер (он не должен прижиматься к животу).

## Подгонка плечевого ремня



Горизонтальный ремень должен накладываться ниже на бедрах

- Отрегулировать подгонку горизонтальной части ремня путем вытягивания его плечевой части, как показано на рисунке.
- Не использовать крепежных элементов или каких-либо других дополнительных средств, которые могут нарушить скользящую посадку ремня.

Каждый ремень предназначен только для одного человека.

Для освобождения ремня:

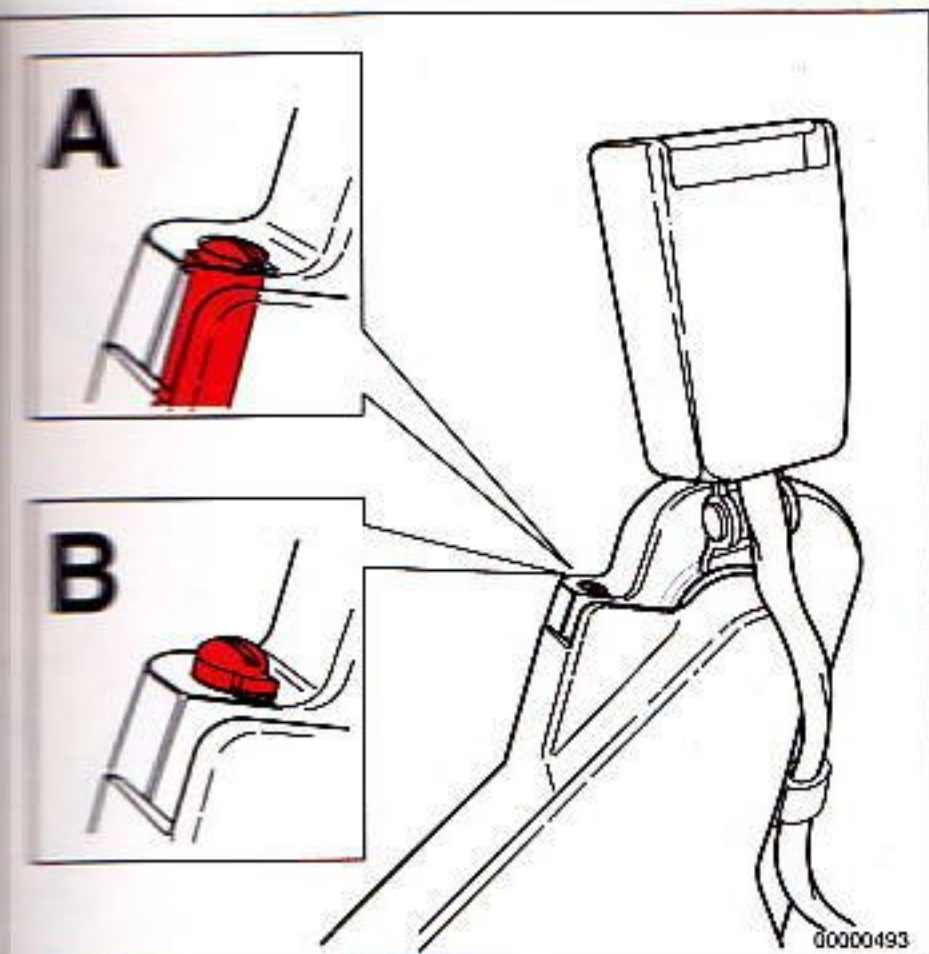
Нажать красную кнопку и позволить ремню возвратиться полностью в держатель.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Если ремень безопасности подвергался значительным напряжениям, например при столкновении, комплектный ремень полностью должен быть заменен, даже если он кажется на вид неповрежденным, поскольку его свойства поглощения энергии в результате таких действий будут изменяться. Необходимо отметить, что это включает механизм втягивания и запиравания (включая механическое устройство натяжения ремня), а также все крепежные болты. Если у вас возникнут вопросы, касающиеся ремней безопасности, необходимо обращаться к изготовителю ремней или к его агенту.

Никогда не следует производить никаких изменений или добавлений в ремнях безопасности.





## Механические устройства натяжения ремней безопасности

Передние ремни безопасности снабжены механическими устройствами натяжения. Эти устройства натяжения предназначены для уменьшения слабину ремня (В) в момент удара.

А Не заперто  
В Заперто

Для запора натяжных устройств необходимо повернуть красную головку на половину оборота таким образом, чтобы головка была в верхнем положении

## Проверка ремней безопасности

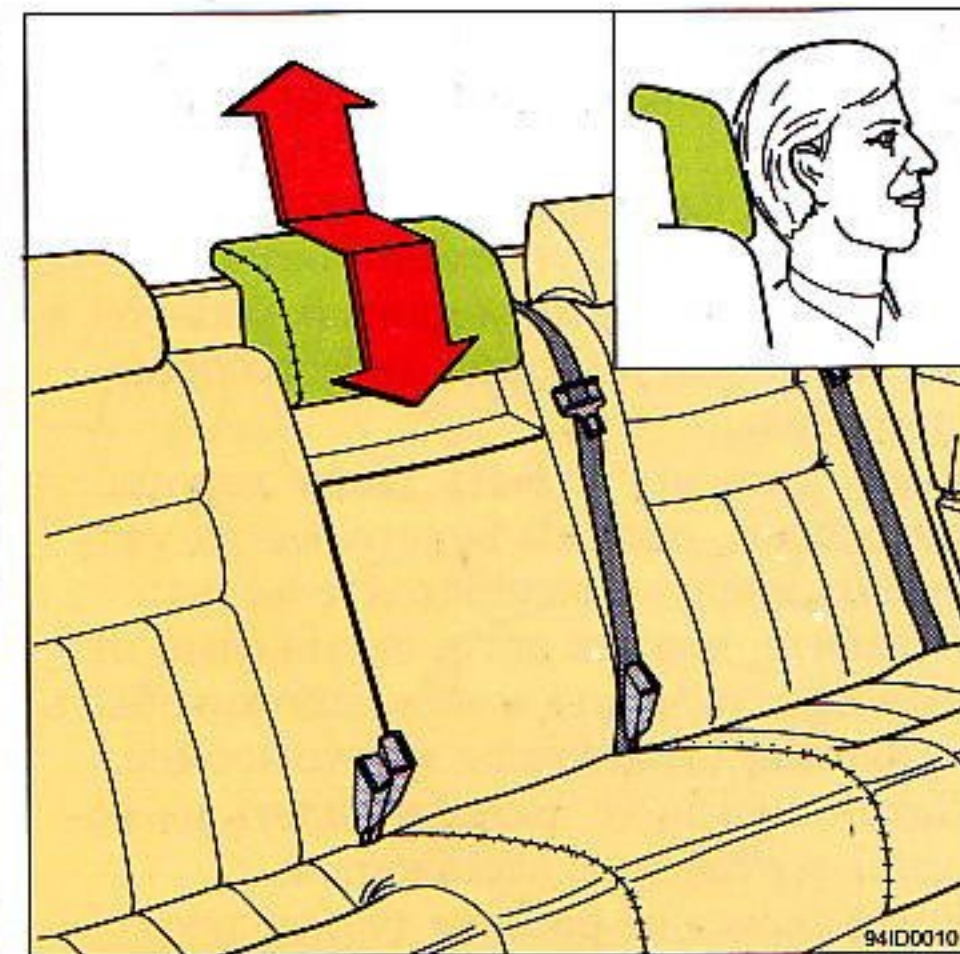
Вы можете проверить запирающую функцию ремня безопасности путем захвата его рукой и резкого вытягивания.

**Ремень безопасности не должен поддаваться вытягиванию!**

Проверить, чтобы ремень безопасности не терся об острые кромки и обеспечить, чтобы ремень был в общем хорошем состоянии.

Использовать воду и синтетическое моющее средство для очистки загрязненных ремней безопасности.

**Примечание:** В некоторых странах использование ремней требуется соответствующими законами.



*Отрегулировать высоту подголовника*

## Подголовник, заднее центральное сиденье 4-дверный седан

Высота подголовника должна быть отрегулирована для соответствия росту пассажира.

Если используется специальная встроенная подушка для ребенка, подголовник должен быть отрегулирован для соответствия положению головы ребенка относительно спинки сиденья. См. также стр. 2:19.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Натяжные устройства ремней безопасности должны быть заперты перед началом любых работ с устройством натяжения, или с любыми другими частями, находящимися вблизи от устройств натяжения.





Дети должны в автомобиле сидеть так же комфортабельно и удобно, как и взрослые.

Взрослый пассажир в автомобиле "Вольво", с застегнутым ремнем безопасности, обеспечивается хорошей защитой в случае дорожно-транспортного происшествия.

Ваши дети могут быть также хорошо защищены, если вы будете всегда учитывать следующие обстоятельства:

Помните, что все дети, независимо от их возраста, роста и веса, должны быть безопасно ограничены в автомобиле.

Дети никогда не должны сидеть на коленях у взрослых пассажиров.

Вес и сложение ребенка определяют наиболее эффективный тип защиты.

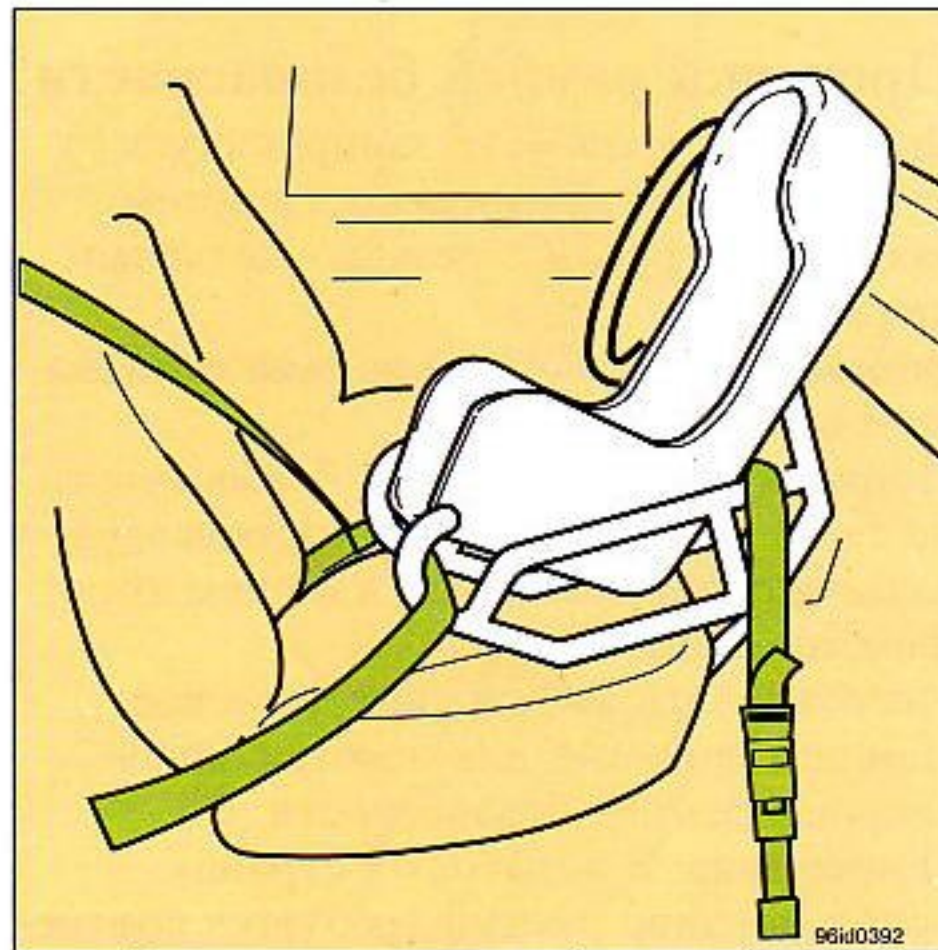
Дополнительное сиденье для использования в грузовом отделении автомобиля грузопассажирского типа спроектировано для усаживания двух детей, каждый из которых весит не более 40 кг.

Примечание: Вы должны знать правила, существующие в вашей стране относительно детей, перевозимых в автомобилях.

## ВНИМАНИЕ:



Никогда не используйте специальное детское сиденье на переднем сиденье автомобиля, если автомобиль оборудован системой SRS (воздушной подушкой) со стороны пассажира.

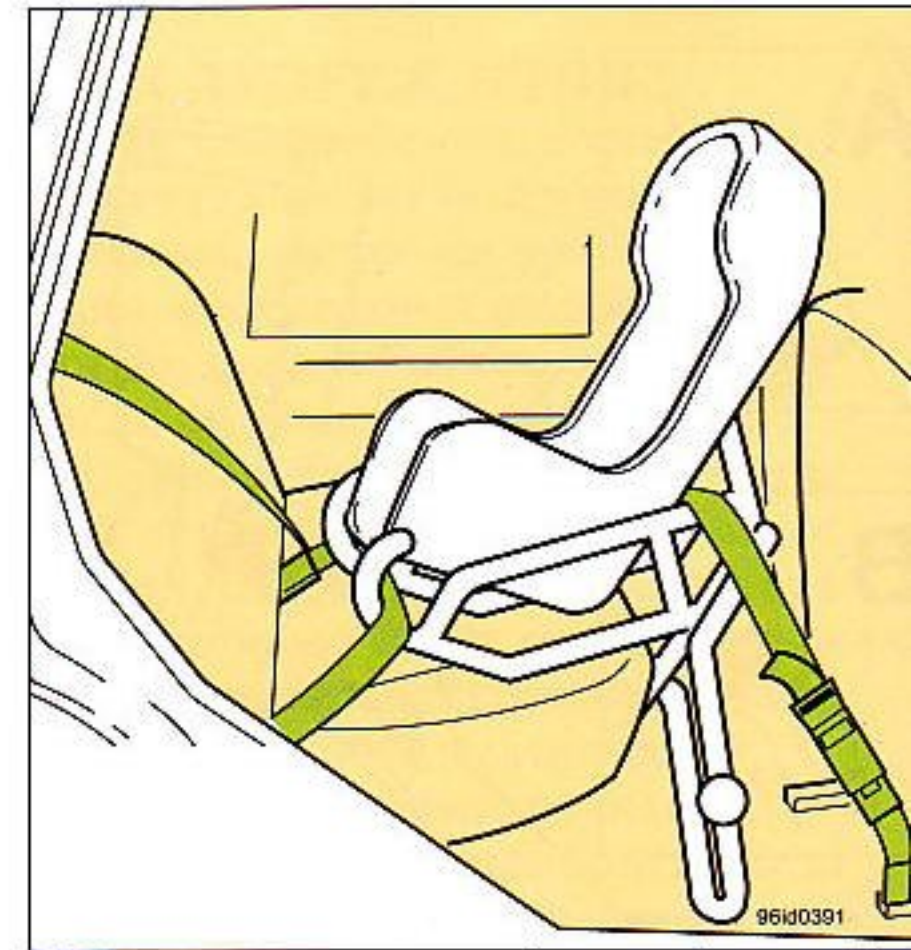


Размещение на переднем сиденьи

## Дети возрастом вплоть до 3 лет

Даже новорожденные младенцы могут безопасно быть посажены в сиденье фирмы "Вольво" для детей. Это сиденье одобрено для использования на переднем пассажирском сиденьи с обращением лицом к задней стороне автомобиля, в комбинации со специальным комплектом крепления и стандартным автомобильным трехточечным ремнем безопасности (для детей весом вплоть до 18 кг) и для установки на заднем сиденьи с боковым и центральным положением (для детей весом от 9 до 18 кг).

Поддерживающая подушка для младенцев легко входит в специальное детское

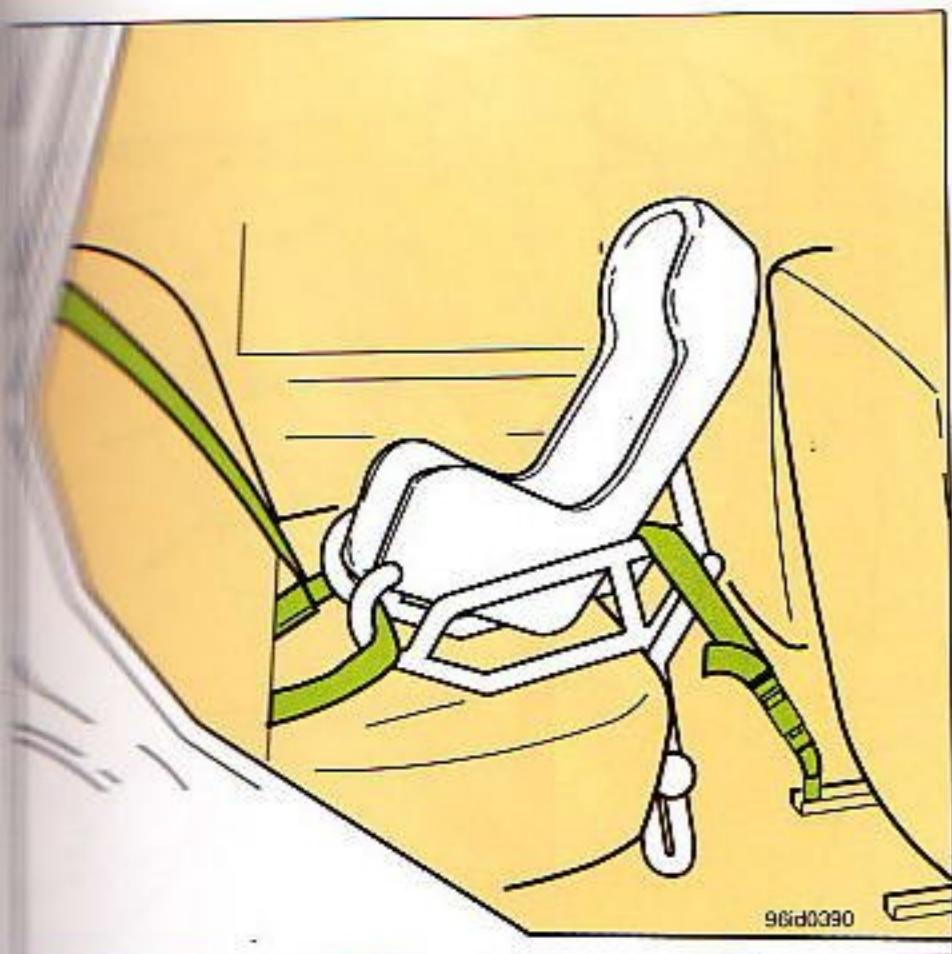


Расположение на заднем сиденьи сбоку

сиденье и помогает посадке маленьких детей в нужной позиции.

При креплении детского сиденья на месте необходимо точно следовать инструкциям, поставляемым вместе с детским сиденьем, для обеспечения максимальной безопасности.

Крепления детского сиденья подсоединяются и закрепляются к рельсам скопления сидений автомобиля. Для установки на заднем сиденьи также необходимо установить опору для детского сиденья.



Центральное положение на заднем сиденьи



Детская поддерживающая подушка и спинка

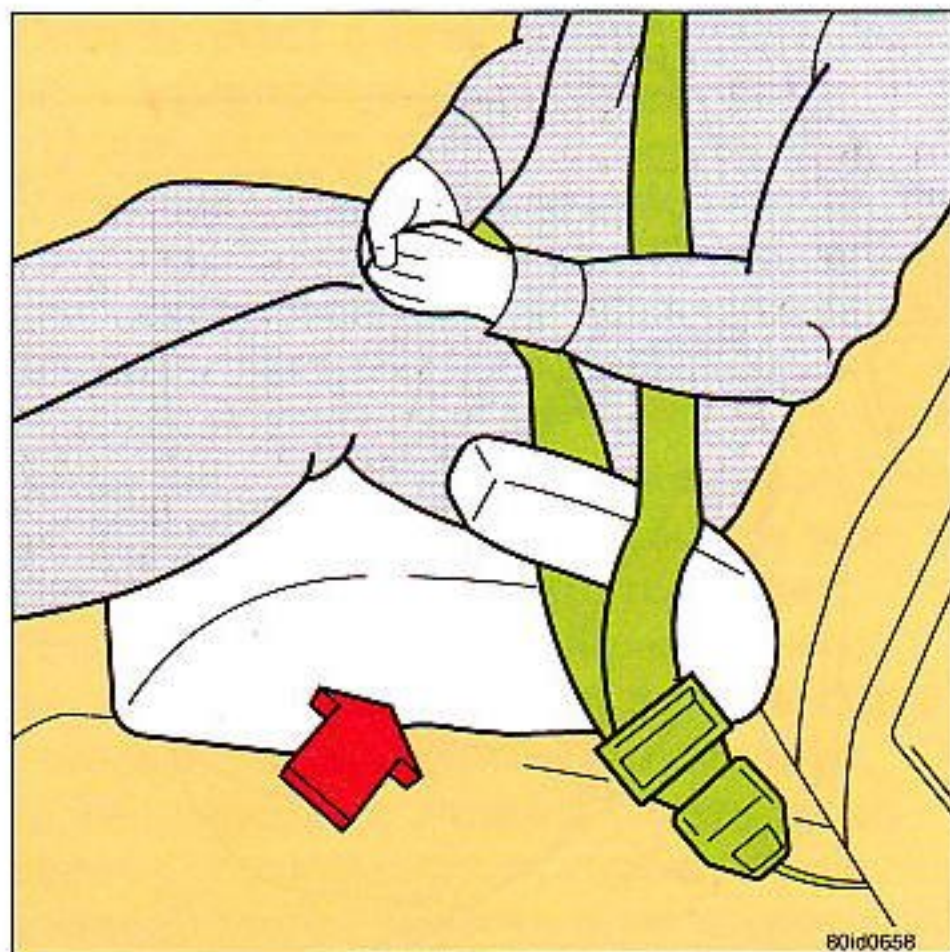


Поддерживающая детская подушка

Закрепить детское сиденье путем пропускания крепежного ремня через раму детского сиденья, запираения его в пряжке ремня и путем вытягивания его вглубь.  
Завести нижнюю ветвь ремня безопасности за крюки детского сиденья.  
Затяните с помощью диагонального ремня.  
**ВНИМАНИЕ!** При установке детского сиденья следует уделять особое внимание тому, чтобы всегда следовать инструкциям по установке для того, чтобы обеспечить максимальную безопасность. Когда ребенок вырастает из детского сиденья, это сиденье должно быть заменено на поддерживающую подушку,

**Дети возрастом 3 года и старше** располагаемую на заднем или переднем сиденьи, с использованием стандартных инерционных ремней безопасности, предпочтительно в сочетании со специальной спинкой. Поддерживающая детская подушка фирмы "Вольво", спинка (одобренная для детей весом от 15 до 36 кг) и 3-точечный ремень безопасности в комплекте специально рассчитаны на обеспечение высокой степени безопасности. При установке детской поддерживающей подушки и спинки необходимо уделять особое внимание тому, чтобы следовать инструкциям, которые сопровождают указанные устройства, так

чтобы обеспечить наибольшую возможную степень безопасности. Размещать поддерживающую подушку и спинку на заднем или на переднем сиденьи. Поместить ребенка на подушку, пропустить нижнюю ветвь ремня безопасности под боковыми опорными элементами подушки таким образом, чтобы диагональная ветвь ремня правильно расположилась через плечо. Вставить язычок ремня безопасности в замок и затянуть ремень туго таким образом, чтобы он плотно прилегал к телу ребенка.



*Закрепление поддерживающей подушки*

Проверить, чтобы ремень располагался правильно, проходя через плечо, и чтобы нижняя ветвь ремня располагалась в нижней части, так чтобы обеспечивать наилучшую возможную защиту. Ремень не должен прикасаться к шее ребенка, и он не должен располагаться ниже плеча. Если используется спинка, диагональная часть ремня должна свободно проходить в угловую часть спинки.

**Внимание!** Если у вас возникают любые трудности по установке оборудования, обеспечивающего безопасность ребенка, необходимо обратиться к изготовителю этого оборудования для получения ясных инструкций.

2:20

## Важные замечания!

При использовании других видов оборудования по обеспечению безопасности детей, которые имеются в продаже, важно, чтобы вы прочитали инструкции по установке, которые сопровождают указанные изделия, и чтобы вы точно выполняли эти инструкции. Необходимо всегда помнить о следующем:

- Безопасное сиденье для ребенка всегда должно устанавливаться таким образом, как это описывается изготовителем.
- **Никогда** не закреплять привязные ремни детского сиденья к продольным рельсам скольжения сиденья автомобиля, к пружинам или к другим рельсам или элементам под сиденьем, если эти элементы имеют острые кромки.
- Обеспечить, чтобы спинка детского сиденья опиралась на приборную панель.
- **Не** допускать, чтобы верхняя кромка детского сиденья контактировала с ветровым стеклом.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Если ваш автомобиль оборудован сиденьями с электрическим управлением, мы рекомендуем, вынимая ключ зажигания, когда вы оставляете автомобиль. Это будет устранять риск телесного повреждения, если ребенок случайно нажмет одну из кнопок управления.



*Горизонтальный ремень располагается на низком уровне на бедрах*

## Беременные женщины

Беременные женщины должны всегда одевать ремни безопасности. Необходимо помнить, что ремень должен всегда располагаться таким образом, чтобы избегать любого возможного давления на живот. Горизонтальная часть ремня должна располагаться в нижней части, как показано на иллюстрации выше.



Встроенная детская подушка для детей, весящих от 15 до 36 кг.

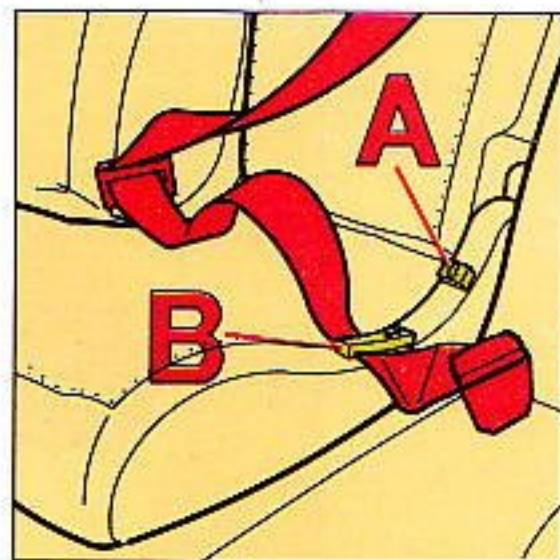
**Поддерживающая подушка**

Встроенная детская подушка, применяемая на автомобилях "Вольво" на среднем сиденье, специально спроектирована, чтобы обеспечить очень высокую степень безопасности. В комплекте с трех-точечным ремнем безопасности эта подушка одобрена для детей, весящих от 15 до 36 кг.

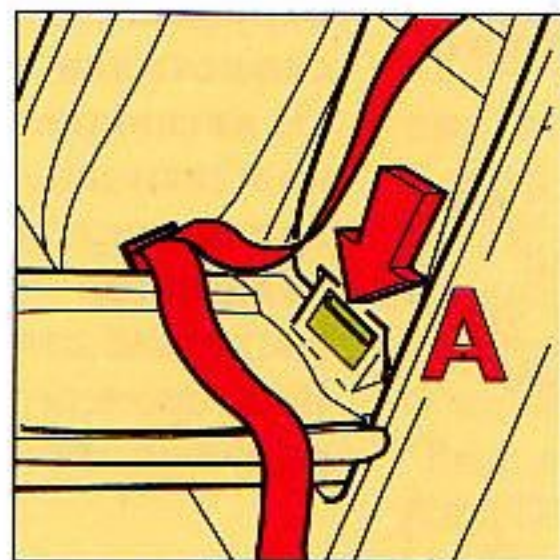
Нажмите кнопку А, чтобы убрать детскую подушку.

Не забудьте отрегулировать высоту подголовника для поддержки головы ребенка.

Руководство по чистке: см. страницу 6:8.



Если ребенок сидит на этом сиденье, нижняя часть трех-точечного ремня должна проходить через направляющую скобу В.



Если ребенок сидит на этом сиденье, нижняя часть трех-точечного ремня должна располагаться в области таза ребенка, но не в области живота.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**



Если встроенная детская подушка подвергалась сильным напряжениям, например в связи со столкновением, вся детская подушка, включая ремень безопасности и его крепежные винты, должна быть заменена новыми компонентами. Если даже детская подушка на вид кажется неповрежденной, ее защитные свойства могут быть ухудшены. Необходимо также замесить детскую подушку, если она очень изношена или повреждена. Следует отметить, однако, что замена детской подушки должна выполняться профессионально, поскольку правильная установка является критическим моментом в обеспечении безопасности пассажира. Поэтому мы рекомендуем, чтобы любые замены и ремонты, которые могут оказаться необходимыми, выполнялись бы уполномоченной мастерской фирмы "Вольво". Если подушка нуждается в очистке, это должно делаться на месте. Если, однако, подушка настолько грязна, что нуждается в отдельной очистке, должны соблюдаться указанные выше инструкции по установке.



## Система SRS фирмы "Вольво"

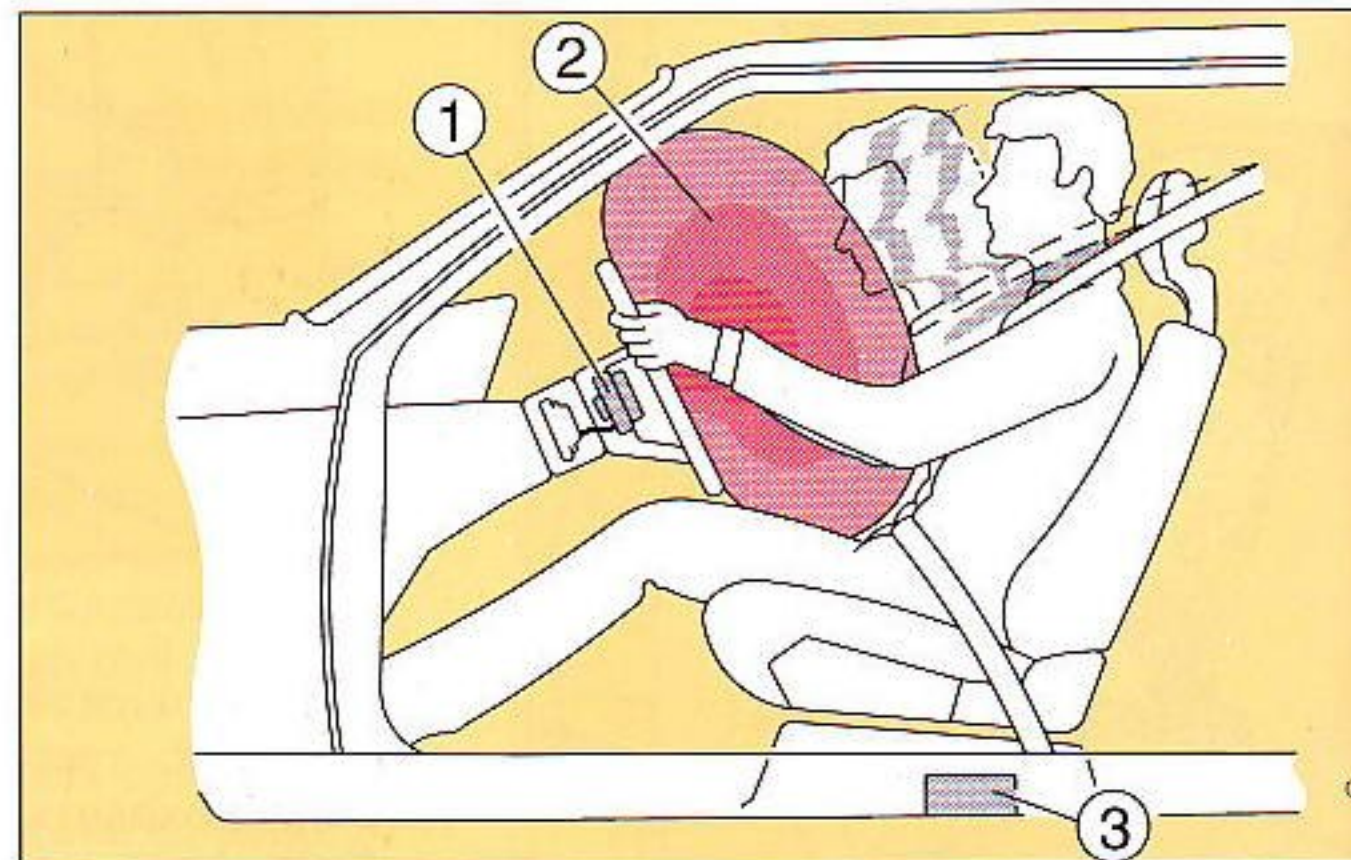
(некоторые модели)

Внутренность автомобиля "Вольво", снабженного системой SRS, выглядит очень похожей на внутренность любого другого автомобиля "Вольво". Единственным указанием присутствия этой системы являются буквы "SRS", выдавленные на облицовке центральной части рулевого колеса, а также коленный валик, располагающийся ниже рулевой колонки.

Оболочка воздушной подушки сложена и располагается в центре ступицы рулевого колеса. Она освобождается только тогда, когда сила столкновения превышает определенный предел. Сила столкновения изменяется в зависимости от угла и скорости удара, а также от природы объекта, с которым происходит столкновение.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Как показывает название, система SRS предназначена в качестве ДОПОЛНЕНИЯ, а не замены системы ремней безопасности с тремя точками крепления. Воздушная оболочка подушки рассчитана таким образом, что она не освобождается в случаях бокового или заднего удара или в ситуации опрокидывания.

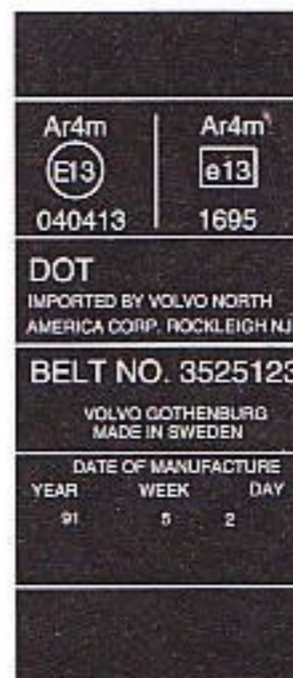
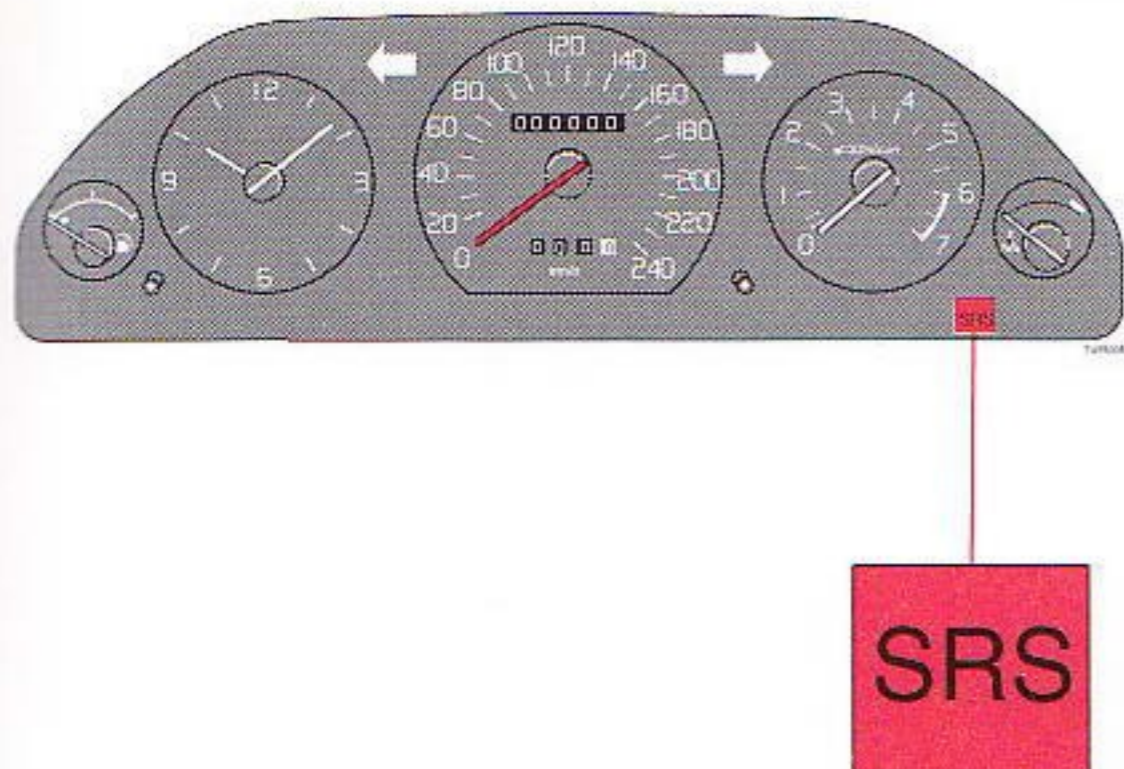


Система воздушной подушки включает газовый генератор, окруженный самой оболочкой воздушной подушки (2). Когда сила столкновения превысит заранее заданный предел, датчик (3) активирует газовый генератор, в результате чего оболочка подушки надувается газообразным азотом. Так как при движении водителя воздушная подушка сжимается, некоторое количество газа вытесняется из подушки с регулируемым расходом для обеспечения лучшей амортизации. Весь процесс, включающий надувание и выдувание воздушной подушки, занимает несколько десятых долей секунды.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не следует пытаться выполнять самостоятельно обслуживание любой части системы SRS. Эти попытки могут привести к серьезной травме.

Ярлык на ремне безопасности с устройством предварительного натяжения



Эта надпись может быть найдена на дверной стойке двери со стороны водителя.

Не пытайтесь выполнять какие-либо работы самостоятельно на системе SRS. Единственным видом регулярного обслуживания, который рекомендуется, является замена воздушного мешка внутри ступицы рулевого колеса через каждые десять лет, и в то же самое время должны быть осмотрены другие компоненты (устройства предварительного натяжения, электрическая проводка, соединители и т.д.). Эти операции обслуживания должны выполняться в мастерской фирмы "Вольво", уполномоченной для этих работ.

Автомобили, оборудованные системами SRS, имеют специальные устройства безопасности, состоящие из устройств предварительного натяжения ремней безопасности. Небольшой зарядный генератор, установленный внутри барабанного механизма, вводится в действие немедленно в случае удара, затягивая ремень безопасности на теле таким образом, что любая слабина, обусловленная мягкой одеждой и т.д., немедленно выбирается. Это приводит к тому, что ремень безопасности реагирует более быстро на усилие, возникающее при любом ударе.

Самодиагностическая система, встроенная в датчик, контролирует систему SRS. Если обнаружена неисправность, зажигается предупреждающая лампа "SRS". Эта лампа включена в группу предупреждающих/индикаторных ламп на панели приборов. Эта лампа загорается вместе с другими лампами, когда ключ зажигания поворачивается в положение вождения (положение 2), и она гаснет по прошествии около 10 секунд, или когда двигатель начинает работать. Проверять, что эта лампа функционирует правильно, каждый раз при запуске двигателя.

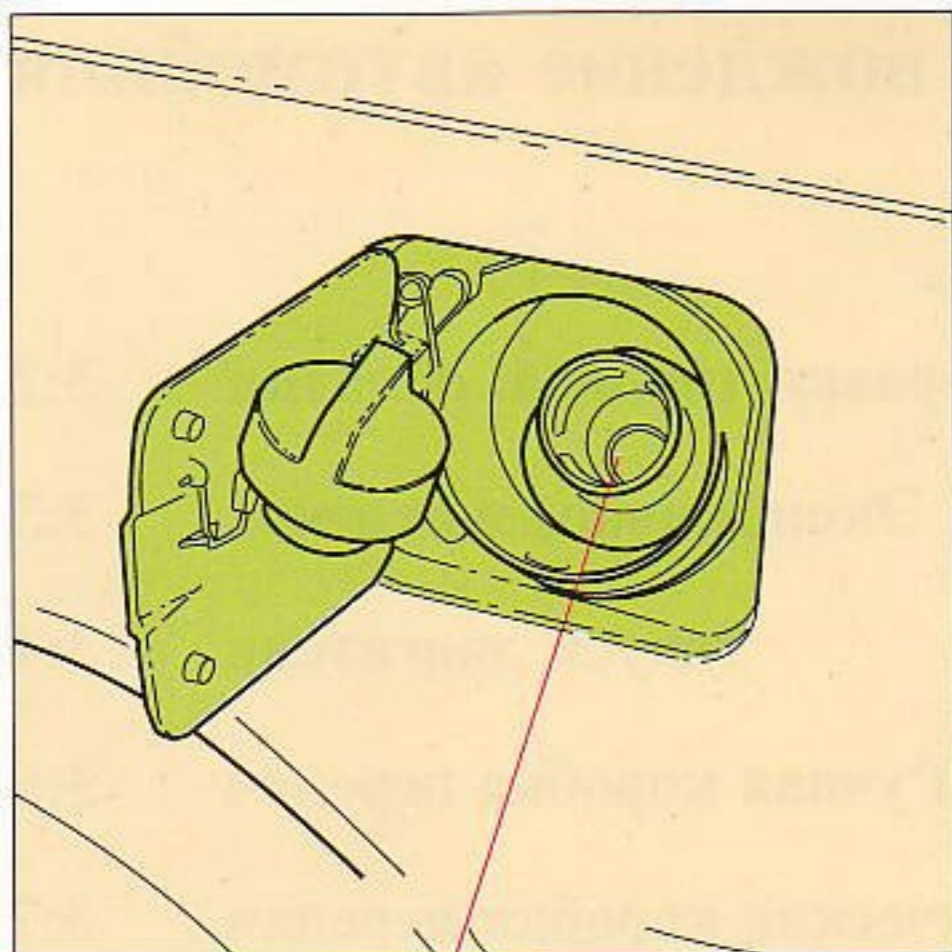
## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Если предупреждающая лампа SRS остается горячей после начала работы двигателя, или если она загорается во время вождения автомобиля, необходимо как можно скорее доставить автомобиль для осмотра ближайшему уполномоченному продавцу-дилеру фирмы "Вольво".

# Запуск двигателя и вождение автомобиля

Заправка топлива, обкатка	3:2
Экономичное вождение	3:3
Запуск двигателя	3:4
Ручная коробка передач	3:6
Автоматическая коробка передач	3:7
Управление, перегрев двигателя	3:11
Буксировка	3:12
Запуск двигателя с помощью проводов от другого автомобиля или внешнего аккумулятора	3:13
Тормоза	3:14
Вождение в зимних условиях	3:15
Буксировка прицепа	3:16
Поездки на дальние расстояния	3:18
	3:1



Автомобили с каталитическими преобразователями выхлопных газов имеют ограниченное отверстие топливного бака.

## Заправка топлива

Пробка наливной горловины топливного бака располагается под крышкой на левом крыле. Размещать пробку на кронштейне с внутренней стороны крышки при заправке бака топливом.

Открывать пробку медленно в условиях высоких температур воздуха для освобождения давления паров топлива.

По окончании заправки закрутить пробку до тех пор, пока не будет слышен щелчок.

У продавца-дилера фирмы "Вольво" имеются пробки с замками для всех моделей автомобилей "Вольво".

## Обкатка

В период обкатки не должны превышать скорости, указанные ниже.

	1000 км	1000-2000 км
1-ая передача	30 км/ч	40 км/ч
2-ая передача	50 км/ч	70 км/ч
3-ья передача	80 км/ч	100 км/ч
4-ая передача	110 км/ч	130 км/ч
5-ая/наивысшая передача	130 км/ч	130 км/ч

Не следует водить автомобиль на низких скоростях при включенной высокой передаче, а также следует избегать полного выжимания педали акселератора для переключения на нижнюю передачу ("кик-даун") на автомобилях с автоматической коробкой передач в течение первых 2000 км.



## Использование рекомендованного бензина

Автомобиль, снабженный каталитическим преобразователем выхлопных газов, должен всегда эксплуатироваться на неэтилированном бензине, чтобы избежать разрушения катализатора. Рекомендуются (дорожным) октановым числом является 95. Некоторые нефтяные компании используют очистные добавки в поставляемом ими бензине. Цель этих добавок - уменьшить риск образования отложений в двигателе, которые могли бы уменьшить способность к движению и характеристики. Если вы не уверены, содержит ли такие добавки бензин, который вы используете, обратитесь за разъяснениями к представителю фирмы "Вольво".

**ВНИМАНИЕ!** Не добавляйте очищающих добавок, если только в уполномоченной фирме "Вольво" мастерской вам не посоветовали определенно это делать.

Если вы намерены делать поездки в страны, где трудно получить неэтилированный бензин или бензин с удовлетворительным октановым числом, необходимо обратиться в вашу мастерскую фирмы "Вольво".



Улучшенная экономичность вождения может быть достигнута путем выполнения некоторых предупредительных мер, избегания резких запусков и остановов, а также использованием скорости вашего автомобиля, которая соответствует непосредственным дорожным условиям. Необходимо соблюдать следующие правила:

- Поднять температуру двигателя до нормальной эксплуатационной температуры как можно скорее путем езды без сильных ускорений. Холодный двигатель использует больше топлива и подвергается повышенным износам.
- Если это возможно, избегать использования автомобиля для поездок на короткие расстояния. Это не позволяет двигателю достичь нормальной эксплуатационной температуры.
- Водить автомобиль осторожно и избегать быстрых ускорений и резких торможений.
- Не превышать предел скорости.
- Избегать перевозки в автомобиле предметов, которые не являются необходимыми (дополнительные грузы).
- Регулярно проверять давление в шинах - в холодном состоянии.
- Снимать шины, предназначенные для езды по снегу, когда заканчивается угроза снегопадов и обледенений дорог.
- Следует помнить, что решетчатые багажники на крыше, стойки для крепления лыж и т.д., увеличивают сопротивление воздуха и, следова-

тельно, потребление топлива.

Правильное использование передач также будет улучшать экономию топлива.

#### Бензиновый двигатель

- Переходить с 1-ой на 2-ую передачу приблизительно при 20 км/ч.  
Переходить с 2-ой передачи на 3-ью при 35 км/ч.  
Переходить с 3-ей передачи на 4-ую при 50 км/ч.
  - Если имеется наивысшая передача, использовать ее как можно чаще при скоростях, превышающих 70 км/ч.
- #### Дизельный двигатель
- Переходить с 1-ой на 2-ую передачу приблизительно при 15 км/ч.  
Переходить с 2-ой передачи на 3-ью при 30 км/ч.  
Переходить с 3-ей передачи на 4-ую при 40 км/ч.
  - Использовать наивысшую передачу как можно чаще при скоростях, превышающих 70 км/ч.
  - Избегать использования метода быстрого перехода на пониженную передачу ("кик-даун") в автоматической коробке передач, если только это не вызывается необходимостью.

**Предупреждение:** Каталитический преобразователь Каталитический преобразователь имеет рабочую температуру в несколько сотен градусов. Не останавливать автомобиль на стоянку над воспламеняющимися материалами (например, на участке с высокой травой), которые могут воспламениться при контакте с преобразователем.

#### Состояние автомобиля

Поддерживать кузов и двигатель в чистоте. Другими факторами, которые помогают уменьшать расход топлива, являются следующие:

- чистые свечи зажигания
  - правильная регулировка зажигания
  - чистый воздушный фильтр
  - правильные зазоры клапанов
  - эффективная система предварительного подогрева
  - правильная скорость холостого хода (постоянная скорость холостого хода, для некоторых моделей)
  - правильное масло для двигателя, правильные интервалы замены масла и фильтра
  - правильная настройка системы впрыска топлива
  - правильно отрегулированные тормоза
  - правильная регулировка элементов переднего моста
  - правильные давления в шинах
- Не забывайте, что наиболее важным фактором, влияющим на экономию топлива, являетесь вы сами и то, каким образом вы используете акселератор, тормоза и коробку передач.



## Двигатель с впрыском топлива

- 1 Приложить стояночный (ручной) тормоз.
- 2 Ручная коробка передач: Переместить рычаг управления в нейтральное положение.  
Выжать педаль сцепления.  
Автоматическая коробка передач: Переместить рычаг выбора передач в положение P или N.
- 3 Не трогать педаль акселератора.
- 4 Повернуть ключ зажигания в положение запуска.  
Если двигатель не запускается в течение 5-10 секунд, освободить ключ и попытаться еще раз.

**Никогда не давать больших оборотов двигателю непосредственно после запуска из холодного состояния.**

**Если двигатель не запускается или в зажигании наблюдаются перебои, необходимо обратиться к вашему продавцу-дилеру фирмы "Вольво".**

Автомобиль, оборудованный каталитическим преобразователем выхлопных газов, никогда не должен подвергаться запуску двигателя путем буксировки.

Функция каталитического преобразователя может быть нарушена, если эта инструкция не будет соблюдаться.

## Запуски из холодного состояния на большой высоте над уровнем моря

Запуски из холодного состояния на большой высоте (выше 1800 м) могут быть облегчены путем нажатия педали акселератора на половину ее хода и удерживания ее в этом положении перед тем, как ключ зажигания будет повернут в положение запуска (пункт 4 выше). Когда двигатель запустится и скорость его увеличится, постепенно отпустить педаль акселератора.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - ОКИСЬ УГЛЕРОДА!



Если ваш автомобиль хранится в гараже, всегда необходимо открывать двери гаража полностью перед запуском двигателя. Выхлопные газы содержат окись углерода, которая не имеет запаха, но обладает потенциальным смертельным действием.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО ДВИГАТЕЛЕЙ С ТУРБО- НАДДУВОМ

**Запуск из холодного состояния:** Не повышать резко обороты двигателя немедленно после запуска, поскольку это препятствует подаче холодного масла двигателя ко всем точкам смазки.

**Идеальный двигатель**

- 1 Приложить стояночный (ручной) тормоз.
  - 2 Установить рычаг переключения передач в нейтральное положение (положение Р или N в автоматической коробке передач).
  - 3 Повернуть ключ запуска (зажигания) в положение "Езда/Нагрев".
  - 4 Наблюдать лампу предварительного нагрева на панели приборов.
  - 5 Когда лампа гаснет ...  
... выжать педаль сцепления (ручная коробка передач).  
Нажать педаль акселератора на половину ее хода и повернуть ключ запуска/зажигания в положение "Пуск" и удерживать его там до тех пор, пока двигатель не запустится.
- Соблюдать правило, чтобы в холодную погоду ключ запуска не освобождался до тех пор, пока двигатель не будет работать устойчиво.


**Индикаторная лампа  
предварительного  
нагрева**

Когда ключ повернут в положение II (Езда/Нагрев), лампа предварительного нагрева загорается в качестве указания на то, что запальные свечи включены. Когда эта лампа погаснет, двигатель может быть запущен. Период времени, в который лампа остается зажженной (время нагрева), зависит от температуры двигателя. Чем холоднее двигатель, тем дольше время нагрева. Если двигатель горячий, лампа может оставаться горячей только в течение нескольких секунд, или вообще может не загораться. Если необходимо снова нагреть запальные свечи, например, если двигатель не запустился, ключ запуска должен быть повернут в положение "0", а затем в положение Езда/Нагрев.

**Прогревайте двигатель по  
возможности скорее!**

Опыт показывает, что двигатели на автомобилях, которые совершают поездки на короткие расстояния, подвержены ненормально быстрому износу вследствие того, что двигатель никогда не достигает нормальной рабочей температуры.

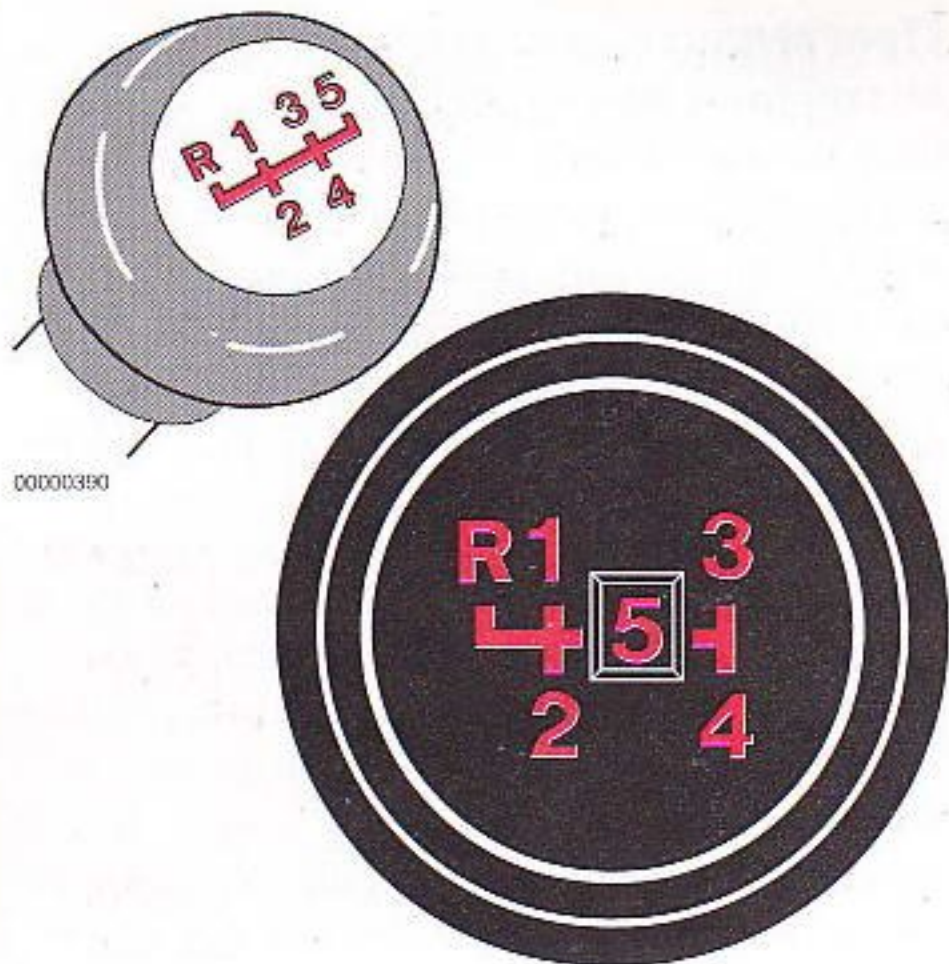
Поэтому рекомендуется достигать нормальной рабочей температуры как можно скорее. Не оставляйте двигатель работать на холостом ходу, но начинайте движение без сильных ускорений, по возможности скорее.

Никогда не давайте полный газ двигателю после запуска из холодного состояния.

**Останов двигателя**

Двигатель останавливается путем поворота ключа зажигания в промежуточное положение или положение запираения. При этом соленоидный клапан будет перекрывать подачу топлива к двигателю.

Если двигатель не останавливается, см. стр. 5:3.



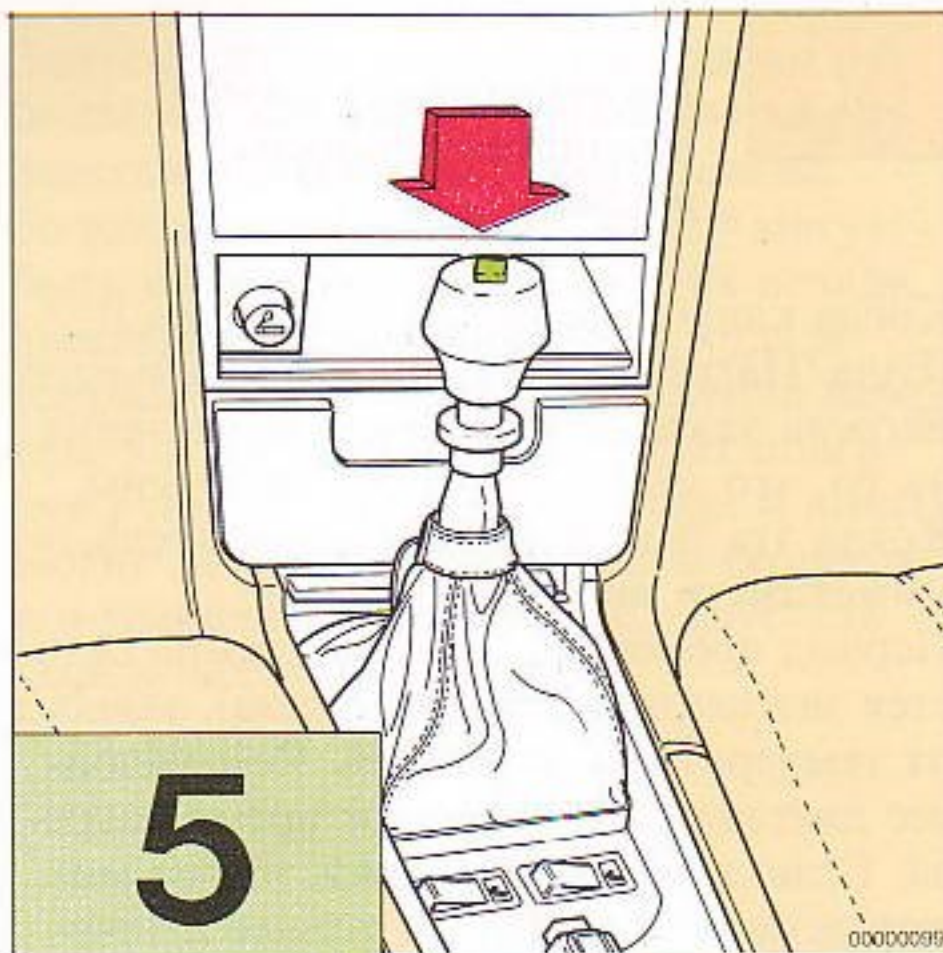
## Положение рычага перемены передач

Выжимайте педаль сцепления полностью при перемене передач.

Никогда не оставляйте ступню вашей ноги на педали сцепления при езде.

## Наивысшая передача (5-ая скорость)

Наивысшая передача может быть включена только на 4-ой скорости. Для включения этой передачи необходимо нажать кнопку в верхней части рычага переключения передач. Для выключения этой передачи необходимо нажать указанную кнопку еще раз. Педаль сцепления должна выжиматься слегка при



*Кнопка включения и выключения наивысшей передачи и индикаторная лампа*

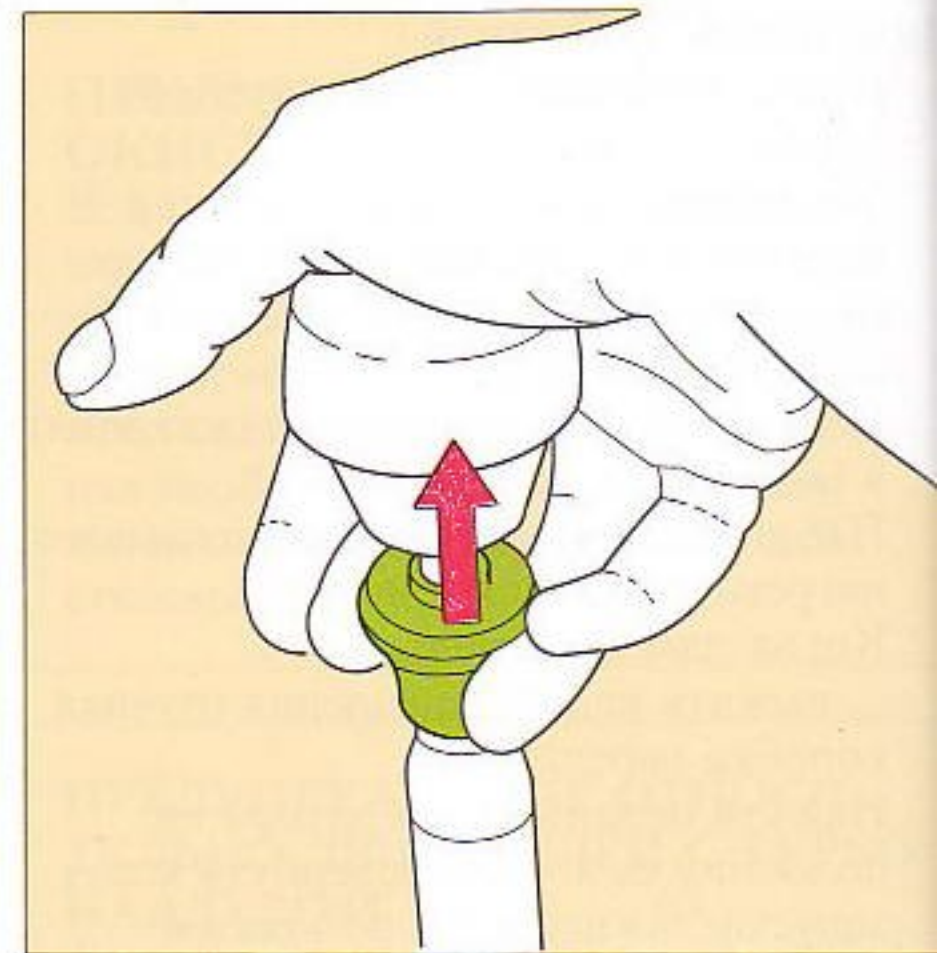
нажатию указанной кнопки для облегчения плавной перемены передач.

Наивысшая передача автоматически выключается при переходе на низшую передачу.

Однако, мы рекомендуем выключать наивысшую передачу перед переходом на низшую передачу.

Использовать наивысшую передачу (5-ую скорость) как можно больше на скоростях, превышающих 75 км/ч для обеспечения экономии топлива.

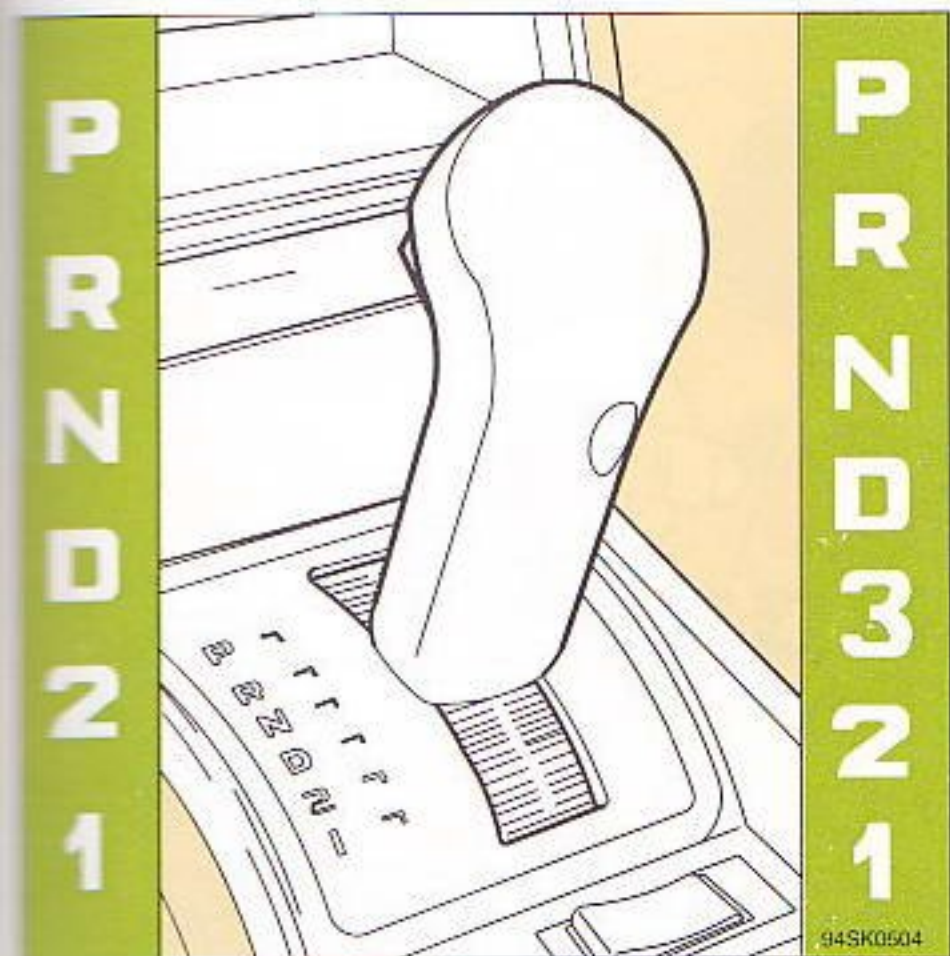
Зеленая индикаторная лампа "5" загорается на приборной панели, когда включается наивысшая передача.



*Поднять перед включением задней передачи*

## Запор задней передачи

Поднять кольцо, находящееся ниже шаровой рукоятки рычага перемены передач для выбора задней передачи. Это кольцо предотвращает случайное включение данной передачи.



Коробка передач типа AW      Рычаг перемены передач      Коробка передач типа ZF

## Р - Стоянка

Выбрать это положение при запуске двигателя или при установке автомобиля на стоянку.

В этом положении запираются задние колеса и коробка передач, независимо от того, работает двигатель или нет. Выбирать это положение при стоянке автомобиля, но использовать также стояночный ручной тормоз, когда автомобиль устанавливается на стоянку на уклоне.

## R - Задний ход

Автомобиль должен быть полностью остановлен перед переключением в по-

ложение R или из него.

## N - Нейтраль

Положение N является нейтральным, т.е. ни одна из передач не включена. Двигатель может быть запущен. Использовать стояночный ручной тормоз.

## D - Езда

Нормальное положение езды указывается буквой D. Переключения на повышение и понижение скоростей производятся автоматически в зависимости от ускорения, нагрузки и дорожной скорости.

## Функция запираания

Автомобили с автоматической коробкой передач имеют запирающую муфту сцепления, которая разъединяет гидротрансформатор, когда выбрано положение D и дорожная скорость превышает 75-110 км/ч. Этим уменьшается число оборотов двигателя и понижается расход топлива. При быстром ускорении эффект запираания действует аналогично дополнительной перемене передачи.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Автомобиль должен быть полностью остановлен перед выбором положения рычага управления R.

## 3 - Третье положение

(только коробки типа ZF)

В этом положении перемены передач на повышение и понижение между положениями 1, 2 и 3 выполняются автоматически. Однако, не выполняется перемена в положение "D". Положение 3 может использоваться для следующего: обгон относительно медленная езда по шоссе езда в городах буксировка жилых и нежилых прицепов

**Никогда не включать положение 3 при скоростях, превышающих 135 км/ч.**

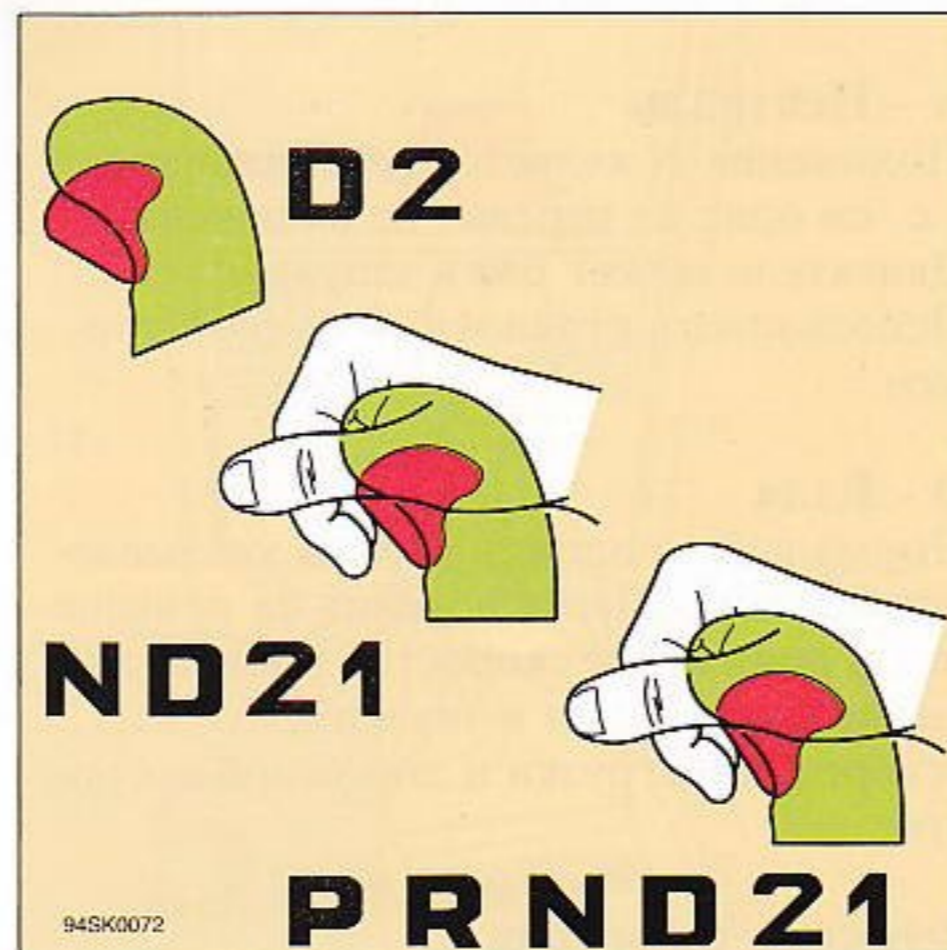
## 2 - Второе положение

Переключения на повышение и понижение первых двух передач выполняются автоматически. Не происходит переключения на 3-ю передачу. Положение 2 может использоваться для следующего: езда по холмистой местности усиление торможения двигателем

## 1 - Первое положение

Если положение 1 выбирается, когда автомобиль движется на высоких скоростях, сначала включается 2-ая передача, а затем 1-ая передача, когда скорость падает приблизительно до 50 км/ч.

**Примечание:** Переключения на повышение не могут выполняться, если включено 1-ое положение. Использовать положение 1 для выбора низкой передачи без перемен на повышение. Например, при начале движения вниз по крутому уклону.

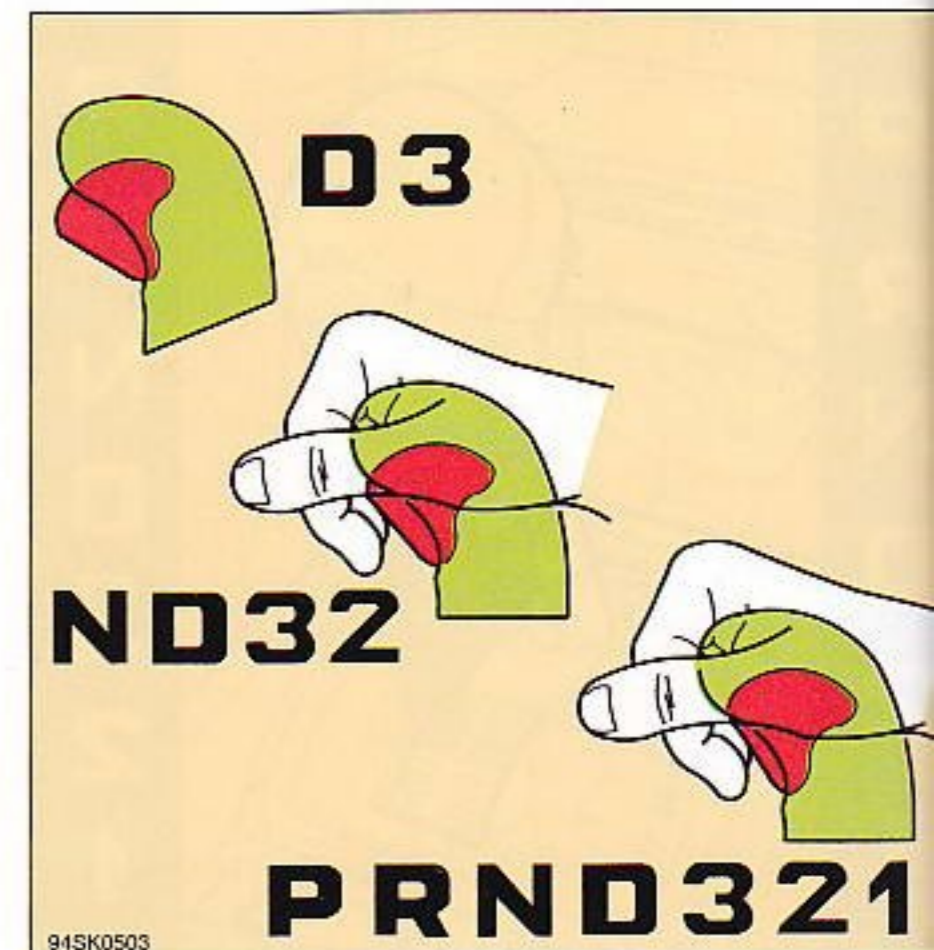


*Положения кнопки рукоятки рычага перемены передач*

### Работа рычага выбора передач (AW)

Рычаг перемены передач можно перемещать свободно между положениями **D** и **2**. Другие положения заблокированы защелкой, которая управляется путем нажатия кнопки в верхней части рычага переключения передач.

С помощью легкого нажатия ладони на кнопку можно свободно перемещать рукоятку между позициями **N**, **D**, **2** и **1**. При полностью нажатой кнопке можно также поместить рукоятку в положения **R** и **P**.

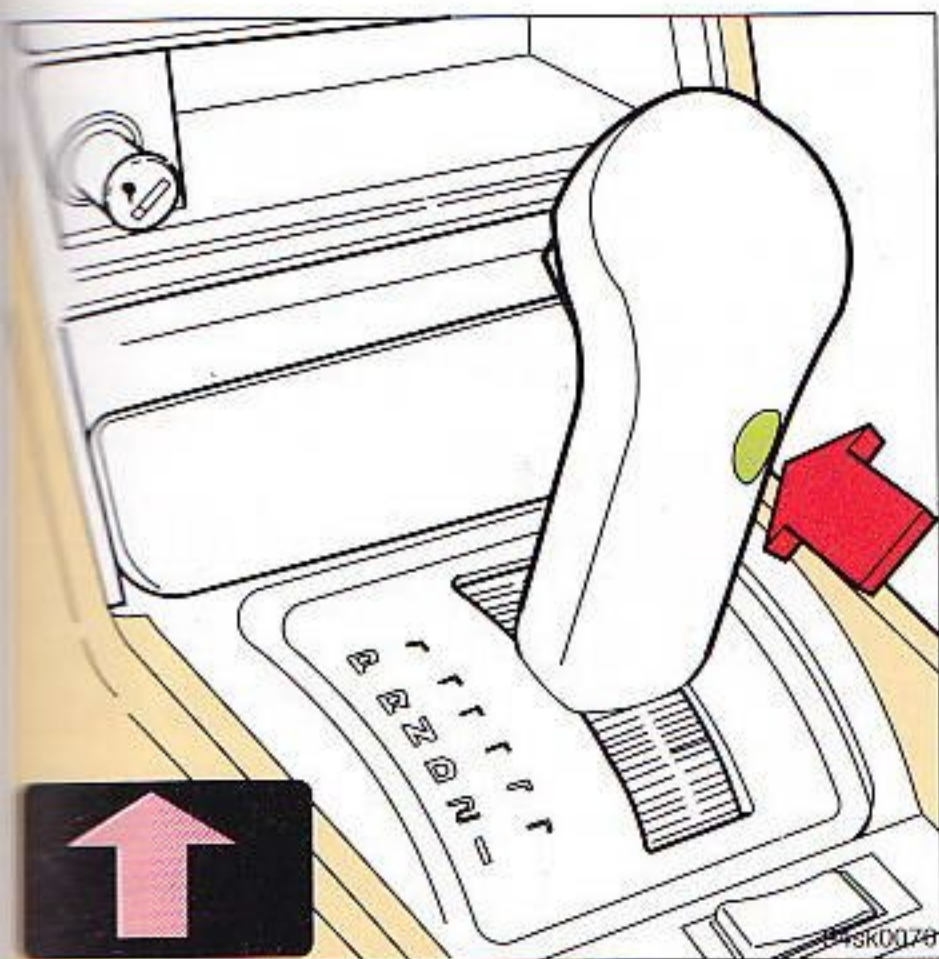


*Положения кнопки рычага перемены передач*

### Работа рычага выбора передач (ZF)

Рычаг перемены передач может свободно перемещаться между положениями **D** и **3**. Другие положения заблокированы запором, который управляется путем нажатия на кнопку рычага перемены передач.

С помощью легкого нажатия ладони на кнопку можно свободно перемещать рукоятку между позициями **N**, **D**, **3** и **2**. При полностью нажатой кнопке можно также поместить рукоятку в положения **R**, **P** и **1**.



Кнопка и индикаторная лампа 4-ой скорости

## Выключение 4-ой скорости (коробка передач типа AW)

Путем нажатия кнопки на боковой стороне рычага переключения скорости вы можете выполнять переключения между 3-ей и 4-ой скоростями.

Индикаторная лампа на приборной панели загорается, когда 4-ая скорость выключается, в качестве напоминания о том, что коробка передач работает как 3-скоростное устройство.

Для перехода назад к 4-скоростному устройству, необходимо снова нажать кнопку - индикаторная лампа будет гаснуть.

Рекомендуется выключать 4-ую скорость в следующих случаях:

- буксировка жилого или нежилого прицепа
- езда по холмистой местности

Однако, рекомендуется использовать 4-ую скорость как можно чаще при всех других дорожных условиях, поскольку при этом увеличивается топливная экономичность.

## Быстрый переход на ускоряющую передачу ("кик-даун")

Для автоматического перехода на пониженную передачу необходимо резко выжать педаль дроссельной заслонки до ее предела.

Переключение на повышение будет происходить, когда достигается наибольшая скорость для данной передачи, или это можно выполнить путем небольшого отпускания педали дроссельной заслонки. Быстрое переключение на ускоряющую передачу может использоваться для получения максимального ускорения или при обгонах. Необходимо помнить, что коробка передач возвращается к 4-скоростному режиму только после того, как педаль дроссельной заслонки будет отпущена.

- **Никогда не выбирать положения P или R при движении автомобиля.**
- **Когда первоначально выбираются положения D, 3, 2, 1 или R, автомобиль должен находиться в остановленном состоянии с двигателем, работающим на холостом ходу.**
- **Рычаг выбора передач не должен перемещаться в положение 2 или 1 при скоростях, превышающих 125 км/ч.**

## Начало движения и остановка

- 1 Переместить рычаг выбора в положение Р.
- 2 Запустить двигатель путем поворота ключа зажигания.
- 3 Нажмите на педаль тормоза
- 4 Переместить рычаг выбора передач в желаемое положение вождения. Подождать - предусмотрена небольшая задержка перед включением передачи, особенно задней передачи. Как только автомобиль начинает "ползти" ...
- 5 Освободить тормоз и нажать на акселератор.

Для остановки автомобиля освободить педаль акселератора и приложить тормоза. Нет необходимости перемещения рычага выбора передач, поскольку коробка передач будет автоматически переходить на понижение.

Во избежание перегрева коробки передач в течение длительных периодов ожидания с работающим двигателем (например, в дорожных пробках), необходимо выбрать положение N.

## Буксировка жилого или нежилого прицепа

### Автоматическая коробка передач

- При езде на холмах с крутыми склонами и при вождении в течение продолжительных периодов с низкими скоростями необходимо выбрать положение 1. Однако следует избегать повторяющихся перемен передач, поскольку это вызовет перегрев масла коробки передач. При вождении по горным дорогам с длинными непрерывными подъемами необходимо выбирать положение 2.
- При движении по длинным крутым спускам необходимо выбирать положение 1, и положение 2 для менее крутых наклонов, для получения наибольшего возможного тормозного эффекта двигателя.
- Не удерживать автомобиль в неподвижном состоянии на наклоне путем использования педали акселератора, а вместо этого включать ручной тормоз. Это предотвратит масло коробки передач от перегрева.

## Коробка передач AW

Нажать кнопку на боковой стороне рычага выбора передач для задействования 3-скоростной коробки передач. Проверить, чтобы индикаторная лампа 4-скоростной коробки передач на приборной панели горела.

## Коробка передач ZF

Всегда выбирать положение 3 при буксировке прицепа. Это поможет поддерживать холодным масло коробки передач и предотвратит переключение на 4-ую скорость.



## Распределение веса влияет на управление


При определенном в технических условиях собственном весе полностью заправленного и оборудованного автомобиля, ваш автомобиль имеет тенденцию к недостаточному поворачиванию, и это означает, что рулевое колесо должно быть повернуто на более значительную величину, чем это кажется соответствующим кривизне поворота. Это обеспечивает хорошую устойчивость и уменьшает риск заноса задних колес. Необходимо помнить, что эти качества могут изменяться при изменении нагрузки автомобиля. Чем более тяжелый груз размещается в багажнике, тем меньше тенденция к недостаточному поворачиванию.

## Управление, держание дороги и шины

Шины играют важную роль в управлении и держании дороги автомобилем. Тип шины (радиальная), а также ее размер и давление, важны для правильного управления. Поэтому при установке новых шин очень важно, чтобы вновь устанавливаемые шины были того же размера и типа (и, предпочтительно, того же самого изготовителя), что и установленные перед этим шины, и необходимо следовать рекомендациям, касающимся давлений в шинах, приведенным на стр. 4:3.

## Не следует ездить с открытым багажником

При езде с открытым багажником выхлопные газы (включая окись углерода) могут быть затянуты в автомобиль. Для предотвращения этого риска необходимо выполнять следующее:

- закрыть все окна
- установить регулятор отопителя в положение  и включить вентилятор на максимальную скорость 5.

## Перегрев

Вы увеличиваете возможность перегрева системы охлаждения в условиях жаркой погоды, если:

- вы поднимаетесь по длинному крутому склону при полностью открытой дроссельной заслонке и выполняете буксировку прицепа;
- вы допускаете холостую работу двигателя с включенной системой кондиционирования воздуха;
- вы выключаете двигатель непосредственно после езды с высокой скоростью;
- вы устанавливаете дополнительные фары перед решеткой радиатора.

Чтобы избежать перегрева, необходимо выполнять следующее:  
Уменьшать скорость, если вы буксируете прицеп, двигаясь вверх по крутому длинному склону. Выключайте также на время систему кондиционирования воздуха.

- Не допускайте без необходимости работы двигателя на холостом ходу.
- Не выключайте двигатель немедленно, когда вы останавливаетесь после езды на большой скорости.

## Автоматический механизм блокировки дифференциала\*

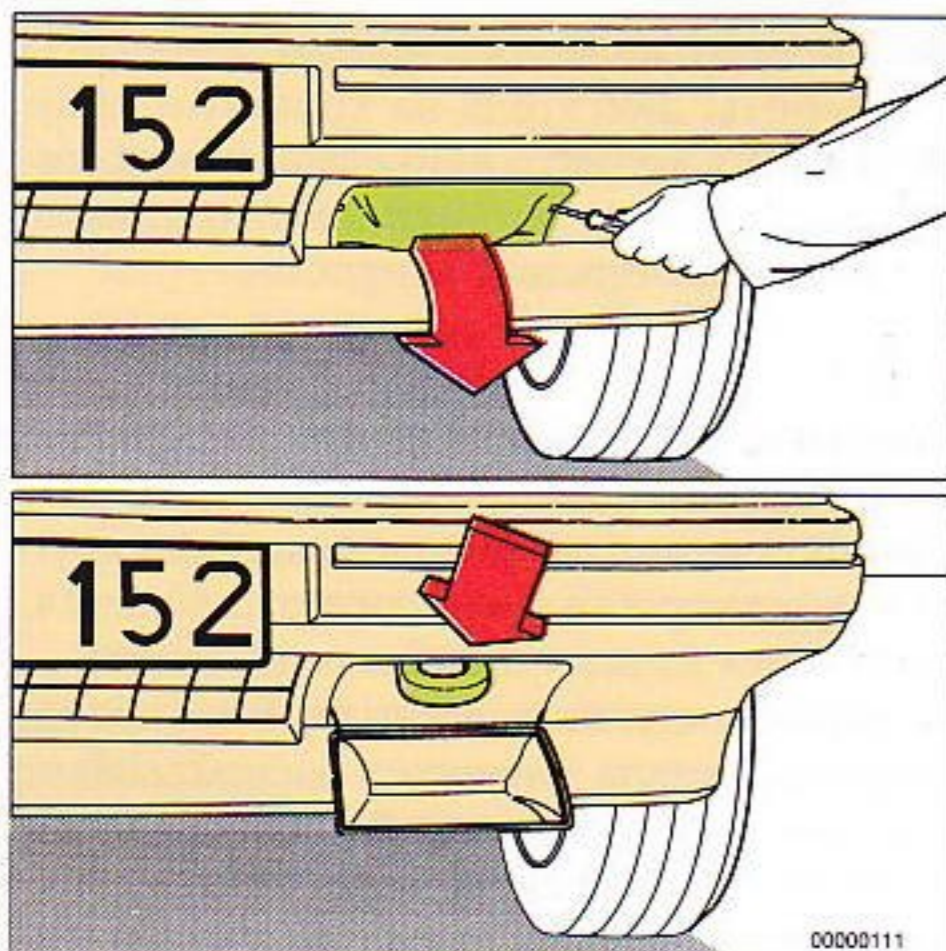
Дифференциал автоматически блокируется при скоростях в пределах 5-40 км/ч, если одно из ведущих колес начинает терять сцепление с грунтом. Блокировка дифференциала улучшает распределение мощности, передаваемой к ведущим колесам на скользких дорогах, так что мощность передается к колесу с наилучшим сцеплением. Этот механизм работает также при включении заднего хода. Включение и выключение блокировки дифференциала выполняется автоматически.

\*Некоторые рынки

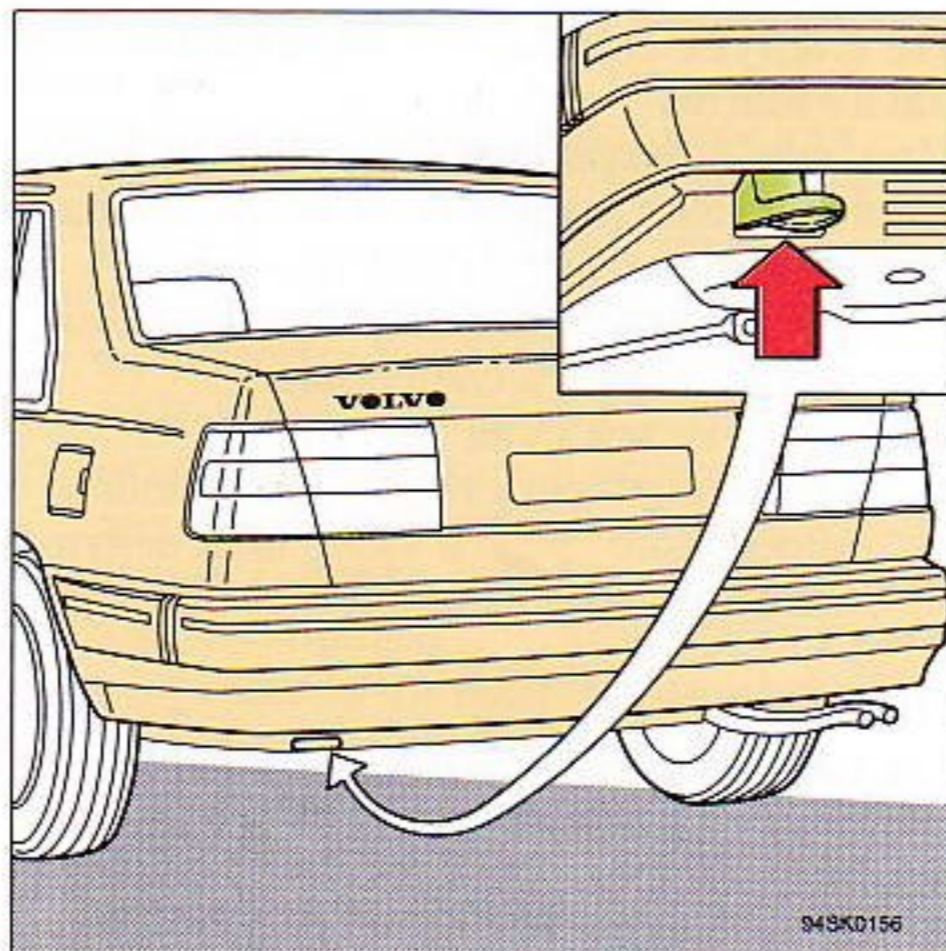
### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Дополнительный коврик на полу места водителя может вызывать захват педали акселератора. Необходимо проверять свободу перемещения педали акселератора.





Передняя буксировочная проушина



Задняя буксировочная проушина

## Буксировка

Нижеследующие предупредительные меры должны быть приняты, если автомобиль должен буксироваться.

- Отпереть рулевую колонку.
- В большинстве стран автомобили, находящиеся на буксире, подвержены действию правил относительно скорости буксировки.
- При неработающем двигателе усилитель тормоза не действует, так что при торможении необходимо приложить к педали усилие, приблизительно в четыре раза большее, чем при работающем

двигателе. Кроме того, рулевое управление будет ощущаться более тяжелым, чем в нормальных условиях.

- Выполнять езду плавно, насколько это возможно. Старайтесь поддерживать буксирный канат натянутым во избежание ненужных рывков.

## Автоматические коробки передач

- Рычаг выбора передач должен быть установлен в положение N, и уровень масла в коробке передач должен быть проверен.
- Максимальная скорость должна быть 20 км/ч.
- Максимальная дальность буксировки должна быть 30 км.

## Запуск двигателя методом буксировки автомобиля

Двигатели автомобилей, снабженных автоматическими коробками передач, не могут быть запущены методом буксировки.

Двигатели автомобилей, снабженных каталитическими преобразователями выхлопных газов, не должны запускаться методом буксировки.

(Обратиться к разделу запуска двигателя с разряженной аккумуляторной батареей.)

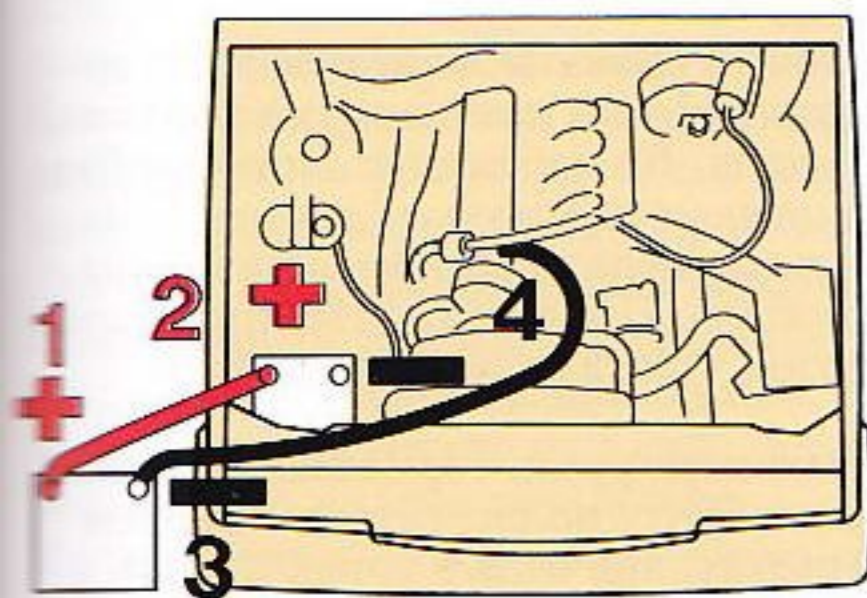
## Ручная коробка передач:

Буксируемый автомобиль начинает движение и движется с постоянной скоростью.

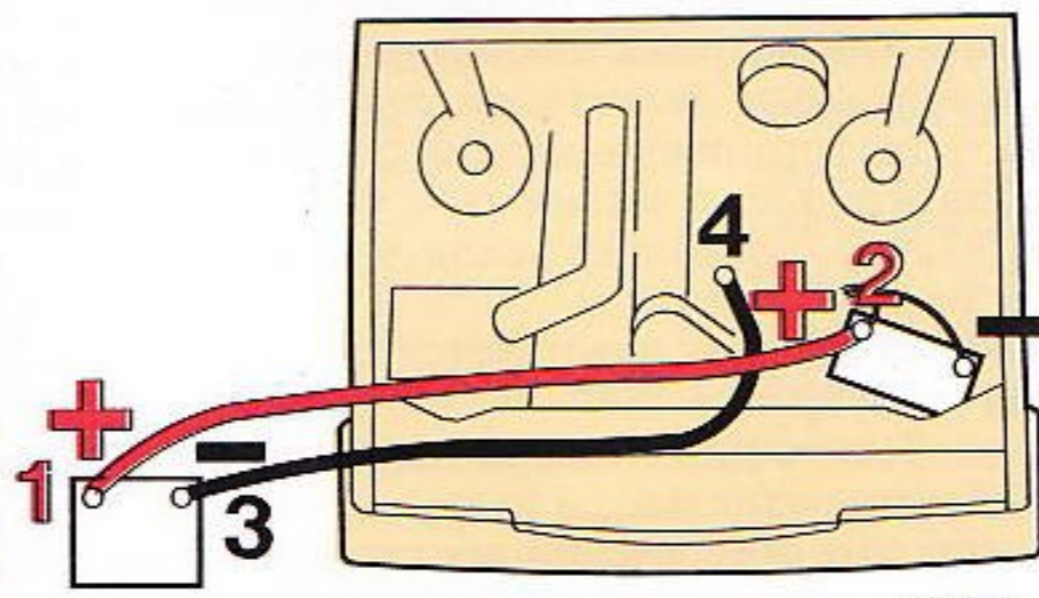
В буксируемом автомобиле:

- включить зажигание.
- выжать педаль сцепления и включить 3-ью или 4-ую скорость. Подождать, пока автомобиль наберет скорость, и постепенно освободить педаль сцепления. Как только двигатель начнет работать, опять выжать педаль сцепления.

Бензиновые двигатели



Дизельные двигатели



00000465

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Аккумуляторная батарея содержит серную кислоту, которая может вызвать серьезные травмы. Если кислота попадет в глаза, на кожу или на одежду, необходимо промыть пораженные места большими количествами воды. В случаях поражения глаз необходимо обратиться за медицинской помощью.

**Запуск двигателя с помощью внешней заряженной батареи**

Если аккумуляторная батарея вашего автомобиля разряжена, вы можете использовать другую заряженную батарею для запуска двигателя. Во избежание рисков взрыва настоятельно рекомендуется выполнять следующее:

- Обеспечить и убедиться, что зажигание выключено.
- Проверить напряжение другой батареи. Оно должно быть 12 В.
- Если вы используете соединительные провода, подключаемые к батарее другого автомобиля, обеспечьте, чтобы ваш автомобиль не касался другого автомобиля.
- Вначале подсоедините положительную клемму (красная, P или +) другой батареи (1) к положительной клемме разряженной батареи (2), а затем подсоедините черный провод к отрицательной клемме (голубая, N или -) к батарее другого автомобиля (3). Убедитесь, что имеется хороший контакт на зажимах для предотвращения искрообразования

при попытках запуска.

- Подсоедините другой конец этого провода к подходящей точке заземления вдали от батареи на вашем автомобиле, например к одной из подъемных проушин двигателя (4).
- Запустите двигатель другого автомобиля и дайте ему работать в течение нескольких минут на оборотах, более высоких, чем холостой ход (около 1500 об/мин).
- Запустите двигатель вашего автомобиля.  
**Не двигать зажимы при попытках запуска!**  
**Не наклоняться над батареями!**
- После того, как двигатель вашего автомобиля будет запущен, необходимо снять зажимы **в обратном порядке**.

В случае неисправности тормозной системы на приборной панели зажигается красная аварийная лампа.



Тормозная педаль будет утапливаться несколько глубже, и она может чувствоваться более "мягкой", чем обычно. На автомобилях, снабженных противоблокировочной системой (ABS), может потребоваться некоторое дополнительное давление для нормального торможения.

Педаль тормоза опустится несколько ниже и будет казаться "мягче" чем обычно. Также понадобится некоторое дополнительное давление для нормального торможения.

Если предупредительная лампа загорается **во время вождения автомобиля** или при торможении, уровень тормозной жидкости слишком низок. Остановиться немедленно и проверить уровень в бачке тормозной жидкости (см. расположение бачка на задней обложке).

Если уровень находится под меткой MIN (минимальный уровень) **в любой части резервуара**: не продолжать дальнейшего вождения автомобиля, а обеспечить его буксировку в мастерскую для проверки и ремонта.

**Усилитель тормозов функционирует только при работающем двигателе**

Если ваш автомобиль буксируется или движется по инерции для остановки с выключенным двигателем, вы должны нажать на тормозную педаль с усилием, приблизительно в четыре раза большим, чем обычно, поскольку усилитель тормоза не действует.

Тормозная педаль чувствуется как жесткая и неупругая.

Автомобили с дизельными двигателями снабжаются отдельным вакуумным насосом для обеспечения достаточного вакуума в тормозном сервоцилиндре.

При холостой работе двигателя требуется приблизительно 5-10 секунд для того, чтобы получить рабочий вакуум.

Если тормозная педаль нажималась повторно при выключенном двигателе, необходимо подождать несколько секунд (без притрагивания к тормозной педали) перед началом движения.

**Влага на тормозных дисках и тормозных накладках может повлиять на торможение**

Это может вызвать запаздывание тормозного эффекта при нажатии тормозной педали. Во избежание этого необходимо нажимать время от времени на тормозную педаль во время движения автомобиля. Проверить, что применение тормозов чувствуется нормальным.

**Сильные перегрузки тормозной системы**

Тормоза будут подвергаться сильным перегрузкам при езде в горах или по холмистой местности.

Для уменьшения перегрузок тормозов необходимо избегать их чрезмерного применения. Вместо этого следует переключать двигатель на низкую передачу и давать возможность двигателю помогать торможению. Для автомобилей с автоматической коробкой передач использовать положение 2 или, в некоторых случаях, 1.

## Тормоза с системой ABS

Тормозная система ABS (антиблокировочная система) спроектирована для предотвращения блокировки колес при резком торможении. Система "чувствует", когда тормоза приближаются к условиям блокировки, и реагирует путем перераспределения тормозного давления автоматически, чем колеса предотвращаются от блокировки.

Система ABS подвергается автоматической самодиагностике каждый раз, когда двигатель запускается, а также при скоростях приблизительно 6 км/ч. На этой стадии можно почувствовать легкие пульсирующие колебания тормозной педали. Это вполне нормально.

Когда система ABS активируется при торможении, вы можете почувствовать пульсационные колебания тормозной педали, а также услышать вполне ясно пульсирующие звуки. Это вполне нормальные характеристики системы ABS.

Не отпускайте давление на педаль только потому, что вы можете слышать и чувствовать работу системы ABS!

Помните, что вы должны нажимать на тормозную педаль с полной силой для получения оптимального эффекта.

## Вождение в зимних условиях

При наступлении зимы необходимо принять во внимание следующие советы:

- Обеспечьте, чтобы охлаждающая жидкость двигателя содержала по крайней мере 50 % антифриза, т.е. 5 л гликолевой добавки фирмы "Вольво". Это обеспечивает защиту против мороза с температурой до -35°C. См. стр. 7:10.
- Старайтесь поддерживать топливный бак как можно более полным - это предотвратит образование конденсата в баке.

Дополнительно стоит добавлять размораживатель топливопроводов перед заправкой топлива.

Дизельное топливо - см. стр. 7:16.

- Применять рекомендованное масло для двигателя. Вязкость масла для двигателя является важным показателем. Масло с низкой вязкостью (более легкое масло) помогает выполнять запуск двигателя в холодную погоду, а также уменьшает расход топлива в период прогрева двигателя. Для зимнего времени рекомендуется сорт 5W-30, особенно синтетический тип.

Следует использовать масло хорошего качества, однако не следует использовать это масло, предназначенное для холодной погоды, для интенсивной езды или при теплой погоде.

См. стр. 7:6-7:7 или обращайтесь в вашу мастерскую фирмы "Вольво" для получения дополнительной информации.

- Аккумуляторная батарея подвергается большим нагрузкам в зимний период, поскольку отопитель, стеклоочистители, приборы освещения и т.д. используются более часто. Кроме того, емкость батареи уменьшается при понижении температуры. При очень холодной погоде слабо заряженная батарея может замерзнуть и стать бесполезной. Поэтому рекомендуется проверять состояние зарядки более часто и покрывать полюсные штыри батареи противокоррозионной смазкой.
  - Для предотвращения замерзания жидкости в резервуаре омывателя стекол необходимо добавить в него раствор для опрыскивания, содержащий размораживатель. Это является особо важным, поскольку грязь часто забрызгивается на ветровое стекло и стекла фар при зимней езде, что требует частого использования опрыскивателей и стеклоочистителей. Использовать смазку для замков или консистентную смазку фирмы "Вольво" в замке. Эти смазки можно приобрести у вашего продавца-дилера фирмы "Вольво".
- ПРИМЕЧАНИЕ:** Избегать использования размораживающих распыляемых средств, так как они могут повлиять на работу замков.

## Буксировка жилого прицепа

- Следует использовать только рекомендованные крепежные элементы буксировки. Информация о рекомендованных типах может быть получена у вашего продавца-дилера фирмы "Вольво".
- Крепежные буксировочные элементы, которые предназначены для закрепления к бамперу, не должны применяться. Бамперов состоит в поглощении ударных нагрузок.
- Некоторые 5-дверные модели оборудуются системой регулирования высоты, с помощью которой задняя подвеска всегда остается на одной и той же высоте, независимо от текущей нагрузки.
- Расположите груз на прицепе таким образом, чтобы вес, приходящийся на буксировочную штангу, был около 50 кг (для прицепа с весом до 1200 кг), или 75 кг (для прицепа с весом свыше 1200 кг). Не забывайте, что вес, приходящийся на буксировочную штангу (50/75 кг), включается в полный вес груза на автомобиле, и может возникнуть необходимость уменьшить вес груза в багажнике для того, чтобы общий вес автомобиля и/или нагрузка на заднюю ось не превышала допустимых значений при буксировке прицепа.
- Увеличить давление в шинах до значений, определяемых техническими условиями для полной нагрузки и буксировки в таблице на стр. 4:3.
- Если ваш автомобиль снабжен буксировочным крепежным элементом выдвигного типа, необходимо помнить о том, чтобы запирать стержень соответствующим крепежным штырем.
- Регулярно очищать крепежный буксировочный элемент и смазывать консистентной смазкой головку\* и все движущиеся детали во избежание нежелательного износа. Подать консистентную смазку в масленки на крепежном буксировочном элементе выдвигного типа. При езде в жарком климате, вес прицепа не должен превышать 1500 кг.
- Не выполнять буксировку тяжелых прицепов новым автомобилем. Новый автомобиль должен в начале пройти

\* Это не относится к головке буксировочного элемента с демпфером вибрации.

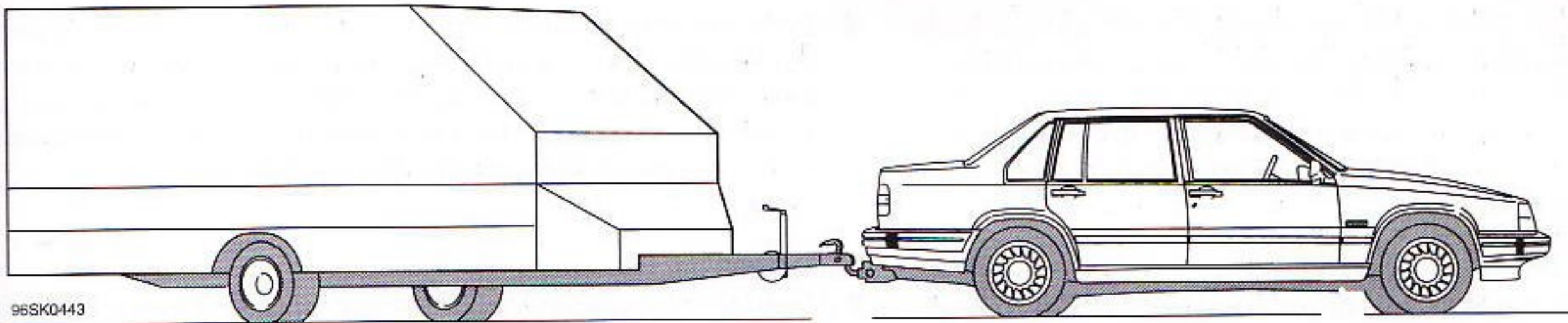
обкатку, т.е. он должен иметь пробег по крайней мере 1000 км

- Тормоза будут подвергаться большим напряжениям при езде по холмистой местности.
- Если ваш автомобиль оборудован автоматической коробкой передач, необходимо обратиться за дальнейшей информацией на стр. 3:10.
- Поскольку двигатель подвергается большим нагрузкам, чем обычно, масло следует заменять более часто. Необходимо отметить, что система охлаждения также подвергается большим, чем обычно, нагрузкам при буксировке. См. стр. 3:11.
- Наибольшая разрешаемая скорость составляет 80 км/ч.
- Наибольшая разрешаемая масса прицепа без тормозов составляет 700 кг.
- **Примечание: Максимальные массы прицепов и пределы скоростей, приведенные здесь, являются значениями, рекомендованными фирмой "Вольво Кар Корпорэйшн". Необходимо помнить, что государственные законодательные требования, действующие в вашей стране, могут еще больше ограничивать эти массы и пределы скоростей.**
- **Примечание:** Некоторые модели имеют системы автоматических коробок передач, которые не требуют дополнительного маслоохладителя. Другие модели имеют дополнительный маслоохладитель, установленный в качестве стандартного оборудования. Попросите вашего продавца-дилера фирмы "Вольво" проверить, следует ли устанавливать дополнительный маслоохладитель на ваш автомобиль.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Если вы не будете вышолнять требований по величине массы и пределам скоростей, весь комплекс автомобиля с прицепом может оказаться трудным для управления при маневрах аварийного уклонения и при торможениях, что создаст опасные условия для вас самих и для других участников дорожного движения.





96SK0443

Наибольшая разрешенная масса прицепа с тормозами	Масса, приходящаяся на буксировочный элемент автомобиля	Требуется усиленный комплект фирмы "Вольво". Рекомендуется демпфер вибрации.	Автомобили с автоматическими коробками передач: Рекомендуется дополнительный охладитель масла коробки передач	Требуется дополнительный охладитель масла коробки передач
0-1200 kg	50 kg		●	
1201-1500 kg	75 kg		●	
1501-1600 kg	75 kg			●
1601-1800 kg	75 kg	●		●
1801-1900 kg Относится только к Германии См. стр. 8:3	75 kg	Требуется подлинная буксирная балка "Вольво" с усилителями и гасителями вибрации		●

Рекомендуется всегда выполнять проверку вашего автомобиля на станции обслуживания фирмы "Вольво" перед поездками на дальние расстояния. На такой станции можно также получить специальные наборы, содержащие лампы, предохранители и щетки стеклоочистителей для использования в случаях необходимости.

Если вы предпочитаете выполнять проверку самостоятельно, следует учесть нижеперечисленные моменты.

- Проверить, что двигатель работает плавно, и расход масла является нормальным.
- Проверить уровни масла двигателя и охлаждающей жидкости, а также любые возможные утечки топлива.
- Проверить уровень масла в коробке передач и утечки в заднем мосту.
- Проверить состояние приводных ремней.
- Проверить, что батарея правильно заряжена.
- Осмотреть внимательно шины, включая запасную шину, и заменить изношенные шины.
- Тормоза, регулировка передних колес и рулевого управления должны проверяться только в мастерской обслуживания фирмы "Вольво".
- Проверить все осветительные приборы, включая дальний свет фар.
- Проверить ящик с инструментом.
- Предупреждающие треугольники в некоторых странах являются обязательными в соответствии с требованиями законодательства.
- Перед поездками в страны с правосторонним движением фары должны быть отрегулированы таким образом, чтобы исключать ослепление приближающихся навстречу транспортных средств.

Для этой цели трехугольная секция на стекле фары должна быть закрыта черной клейкой лентой.

- Если вы намереваетесь поехать в страну, где возможны трудности с получением бензина с рекомендуемым октановым числом или неэтилированного бензина, ваш двигатель может быть отрегулирован соответственно. Обратитесь к вашему продавцу-дилеру фирмы "Вольво".

### Багажник на крыше кузова

- Использовать прочный багажник, который спроектирован фирмой "Вольво" и который может быть надежно закреплен на крыше автомобиля.
- Макс. вес груза на крыше - 100 кг.
- Распределить нагрузку равномерно по багажнику.
- Разместить наиболее тяжелый груз ближе всего к крыше автомобиля.
- Необходимо помнить, что центр тяжести автомобиля изменяется при размещении груза на верхнем багажнике, а, следовательно, изменяются и характеристики управляемости автомобиля.
- Надежно закрепить груз и проверять его в период поездки.
- Обеспечивать плавное вождение автомобиля. Избегать быстрых троганий, крутых поворотов и резких остановок.
- Снять багажник, когда он уже не требуется. Это уменьшит сопротивление воздуха и улучшит топливную экономичность.



## **Колеса и шины**

**Управление автомобилем и комфортность езды зависят от давления в шинах и типа установленных шин. Необходимо внимательно прочитать все указанное на последующих страницах.**

<b>Указатели износа протекторов шин, специальные обода шин</b>	<b>4:2</b>
<b>Давления в шинах</b>	<b>4:3</b>
<b>Общая информация</b>	<b>4:4</b>

## Индикаторы износа протектора

Индикатор износа протектора, т.е. участок протектора с менее глубокими канавками, предусмотрен на каждой шине. Шина должна заменяться, как только этот участок становится ясно видимым, показывая, что оставшаяся толщина протектора составляет только 1,6 мм. Протекторы с толщиной менее 1,6 мм имеют очень слабое сцепление с дорогой в условиях дождя или снега.

### Как замедлить износ шин

Поддерживать правильное давление в шине. *Заменить.*

Выполнять езду плавно, избегать быстрых троганий с места, крутых поворотов и резких торможений.

Помнить, что износ шины увеличивается с увеличением скорости.

Не выполнять круговую замену колес, если это не является необходимым.

Правильная регулировка углов установки передних колес является очень важной.

Не царапать шины о край тротуара при установке на стоянку.

Неотбалансированные колеса ускоряют износ шин и ухудшают комфортность вождения.

### Плоские участки

Все шины нагреваются при езде. При охлаждении, когда автомобиль находится на стоянке, шины имеют тенденцию становиться слегка деформированными и образовывать плоские участки, которые могут вызвать вибрацию, аналогично той, которая вызывается несбалансированными колесами.

Однако, такая вибрация исчезает, когда шина прогревается.

Необходимо помнить, что в холодную погоду для нагрева шины требуется больше времени, и, следовательно, больше времени для исчезновения плоского участка. Тенденция к образованию плоских участков зависит от типа корда, используемого в шине.

## Шины для движения по снегу, цепи для движения по снегу

### Шины для зимнего применения

Зимние шины всегда должны монтироваться на стальные обода для уменьшения риска утечки воздуха.

Давление в шинах должно быть увеличено на 30 кПа, и такие шины должны быть установлены на **все четыре колеса**.

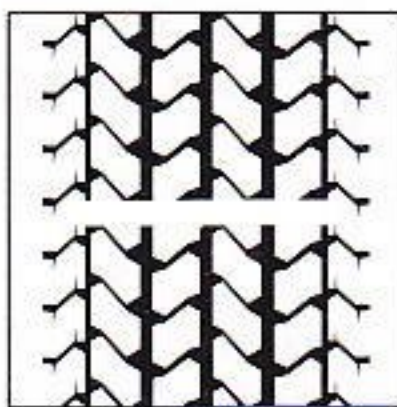
**Шины с шипами** должны проходить обкатку в течение пробега 500-1000 км, и в этот период автомобиль должен управляться по возможности плавно для обеспечения возможности шинам правильно установиться в шинах. Шины автомобиля должны иметь одно и то же направление вращения в течение всего срока их службы. Другими словами, если вы пожелаете выполнить круговую смену колес, необходимо обеспечить, чтобы те же самые колеса всегда оставались на той же стороне автомобиля.

Примечание: Правила, определяющие применение шин с шипами, могут быть разными в разных странах.

Цепи шин могут быть установлены только на задние колеса, если они представляют собой собранную на заводе-изготовителе комбинацию колесный обод/шина. Цепи должны иметь мелкие звенья и они не должны выступать на слишком большую величину от шины и не должны контактировать с трением о зажимные вилки тормозов или другие детали. Ваш продавец-дилер фирмы "Вольво" может поставить вам одобренные цепи для шин.

Не выполнять езды со скоростью более 60 км/ч, если установлены цепи шин.

**Закрепляемые на ремнях аварийные цепи не должны использоваться**, поскольку зазор между зажимной тормозной вилкой и ободом колеса является недостаточным.



*Индикатор износа стал видимым. Шина изношена.*

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

#### Специальные обода

Одобреными и рекомендованными фирмой "Вольво" являются только те обода, которые были испытаны фирмой "Вольво" и которые вы можете получить от вашего продавца-дилера фирмы "Вольво".



## Давление в шинах

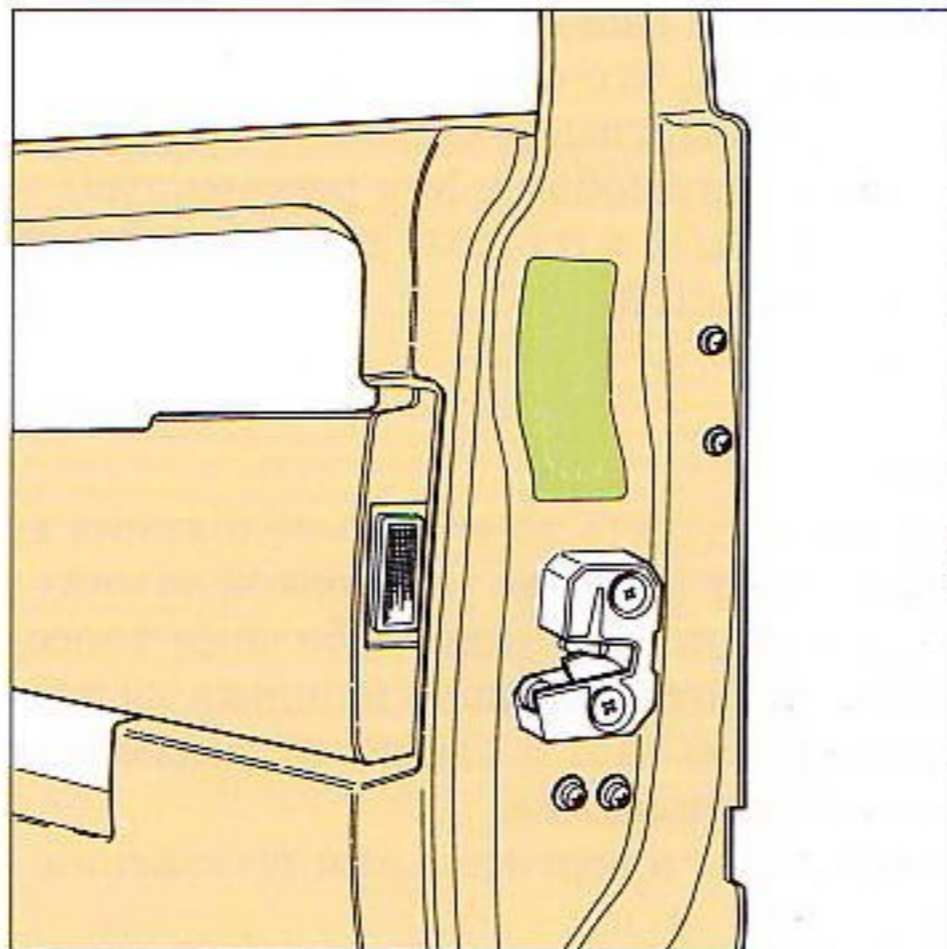
Регулярно проверять давление в шинах. Рекомендуемые давления в шинах даны в таблице, располагающейся справа от данного текста.

Неправильное давление в шинах неблагоприятно влияет на управляемость и ездовые качества автомобиля, и они вызывают быстрый износ шин.

Необходимо отметить, что давления, которые показаны в таблице, относятся к холодным шинам.

Если шины теплые, необходимо изменять давление, если только оно слишком низко. Температура шин повышается после езды на расстояние только нескольких километров.

На давление в шинах может также влиять температура окружающего воздуха - поэтому лучше всего проверять давление в шинах вашего автомобиля в холодном состоянии вне помещения.



*Табличку, на которой показаны рекомендованные давления в шинах, можно найти на торце двери со стороны водителя.*

## Давления в холодных шинах в кПа

кПа: килопаскаль, 100 кПа = 1 кгс/см<sup>2</sup>

Модель	1-3 человека в автомобиле		Полная нагрузка и буксировка	
	Передние шины	Задние шины	Передние шины	Задние шины
Седан	190	190	210	260
Универсал	190	210	210	280
Специальная запасная шина	350	350	350	350

Устанавливайте давление в шинах на 30 кПа больше, чем значения, показанные в таблице выше, если вы предполагаете длительную езду с большими скоростями (превышающими 160 км/ч). Это не относится к "специальным запасным" шинам.

## Общая информация

Обозначение шины выштамповано на ее боковине. Пример расшифровки условного номера изготовителя показан ниже:

185 ширина шины в миллиметрах

65 профиль шины - отношение высоты сечения к ширине шины, выраженное в процентах

R радиальная шина

15 диаметр обода в дюймах

87 условный номер, обозначающий максимальную нагрузку шины, в данном случае 545 кг

T классификация по скорости - указывает максимальную скорость для шины. Для данного автомобиля это значение равно 190 км/ч.

Шины обладают хорошими характеристиками держания дороги и они обеспечивают очень безопасное управление на сухих и мокрых поверхностях - даже при высоких скоростях. Следует, однако, отметить, что шины разрабатываются для поверхностей, не покрытых снегом. Для оптимального держания дороги, покрытой льдом или снегом, мы рекомендуем применение зимних шин фирмы "Вольво".

При замене шин необходимо обеспечить, чтобы на всех четырех колесах шины имели одинаковый размер (обозначение), тип (радиальная) и, предпочтительно, получены от одного и того же изготовителя. В противном случае имеется риск изменения характеристик держания дороги вашего автомобиля.

## Специальное запасное колесо (только некоторые рынки)

Опыт показывает, что запасная шина редко используется в наше время. Она может храниться неиспользованной в течение 4 или 5 лет перед тем, как она будет поставлена на место для использования в качестве дорожной шины в течение последующих 4 или 5 лет. Не рекомендуется использовать такую старую шину, поскольку резина стареет. По этой причине фирма "Вольво" разработала запасную шину нового типа, которая предназначена для использования в течение короткого периода, когда стандартная шина ремонтируется или заменяется.

Ваш автомобиль снабжен запасной шиной такого специального типа.

**Запасное колесо специального типа может использоваться только в качестве временной замены для колеса со спущенной шиной, и оно должно быть заменено как можно скорее на колесо со стандартной шиной.**

Необходимо помнить, что специальное запасное колесо в комбинации со стандартными шинами может оказать влияние на управляемость автомобиля. Мы рекомендуем максимальную скорость 100 км/ч, хотя сама шина вполне пригодна для более высоких скоростей.

## Смена колес

Всегда необходимо делать заметку о положении колес (например, переднее левое ...) перед установкой зимних шин.

Кроме того, для предотвращения дебаланса колес, они должны выравниваться относительно шпильки на тормозном диске. Эта шпилька входит в отверстие, высверленное между двумя колесными шпильками.

Всегда хранить шины в вертикальном положении.

## **Действия в экстренных случаях**

**Если даже вы поддерживаете ваш автомобиль в хорошем эксплуатационном состоянии, всегда имеется вероятность каких-либо неприятностей, таких как прокол шины, перегорание плавкого предохранителя или лампы.**

**Поиск неисправностей и их устранение 5:2**

**Замена плавких предохранителей 5:5**

**Смена колес 5:8**

**Замена ламп 5:10**

В данном разделе содержится информация, которая может быть полезна в случаях неисправностей и отказов. Перечисляются только те неисправности и отказы, которые могут быть устранены с помощью автомобильного комплекта инструментов.

## Перебои в зажигании и неправильная работа двигателя

### Неисправность в системе зажигания

Проверить свечи зажигания (зазор между электродами должен быть 0,7 мм) и протереть их для очистки.

Проверить крышку распределителя зажигания в отношении трещин и наличия влаги, и протереть для очистки с внутренней стороны.

Проверить, что все провода системы зажигания правильно подсоединены и чисты.

### Лед в системе впрыска или в карбюраторе

Поставить автомобиль в теплый гараж и добавить размораживатель топливных линий в топливную систему.

### Забит воздушный фильтр/топливный фильтр

Заменить фильтр.

## Двигатель не запускается или трудно запускается

**Инструкции по запуску двигателя, приведенные на стр. 3:4, не были правильно выполнены.**

Следовать указанным инструкциям.

**Батарея недостаточно заряжена или разряжена.**

Запустить двигатель путем буксировки автомобиля или путем использования другой батареи. См. стр. 3:13. Перезарядить батарею.

Определить причину недостаточной зарядки батареи.

**Плохие контакты в электрической системе**

Проверить все провода к свечам зажигания, катушке зажигания, распределителю, аккумуляторной батарее и стартеру.

**Топливо не поступает к двигателю**

Проверить, что топливо имеется в баке.

Проверить, что ни один из шлангов топливной системы не имеет слабых соединений.

Проверить, что плавкие предохранители топливного насоса не перегорели, предохранители 1 и 11 (бензиновый двигатель) и 13 (дизельный двигатель). См. стр. 5:6.

трещин, и протереть для очистки крышку изнутри.

**Неисправность в системе зажигания (бензиновые двигатели)**

Проверить свечи зажигания (зазор между электродами должен быть 0,7 мм) (обеспечить, чтобы свечи были чистыми).

Проверить, что крышка распределителя зажигания не имеет

Проверить, что все электрические провода системы зажигания чисты и правильно подсоединены.

**Перебои в зажигании и неправильная работа двигателя (дизельный двигатель)**

## **Забит топливный фильтр**

Отпустить воду из топливного фильтра или заменить фильтр (использовать дизельное топливо, предназначенное для температур ниже нуля). См. стр. 7:16.

**Перегорел плавкий предохранитель насоса впрыска топлива (электромагнитный клапан)**

Проверить/заменить предохранитель 13.

## **Вода или грязь в топливе**

Слить воду из топливного фильтра или заменить фильтр.

**Отложения парафина в топливном фильтре (температуры ниже нуля)**

Поставить автомобиль в теплый гараж, заменить топливный фильтр и добавить размораживатель топливопроводов в топливную систему.

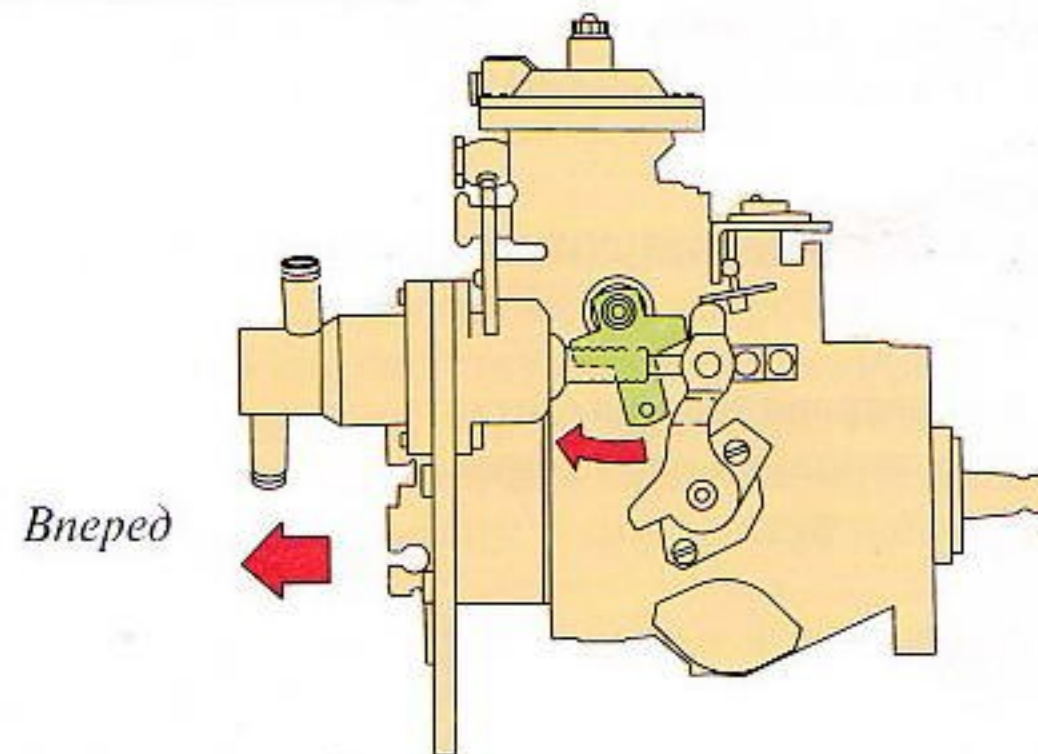
**Двигатель не останавливается (дизельный двигатель)**

## **Заедание отсечного клапана**

Повысить обороты двигателя и снова попытаться его выключить.

Если это не поможет, включить 3-ью или 4-ую передачу и отпустить сцепление, так чтобы двигатель заглох.

Автомобили с автоматическими коробками передач: передвинуть рычаг аварийного останова на насосе впрыска вперед (этот рычаг установлен только на автомобилях с автоматической коробкой передач).



*Рычаг аварийного останова насоса впрыска топлива*

## Разбалансировка шин или вибрации при езде

### Разбалансировка колес

Выполнить балансировку колес.

### Уровень масла в насосе усиления рулевого управления слишком низок

Проверить и дополнить масло, см. стр. 7:8.

## Двигатель перегревается

### Шланг радиатора имеет трещины или утечки

Проверить и заменить, если необходимо.

### Недостаток охладителя

Проверить и дополнить охлаждающую жидкость.

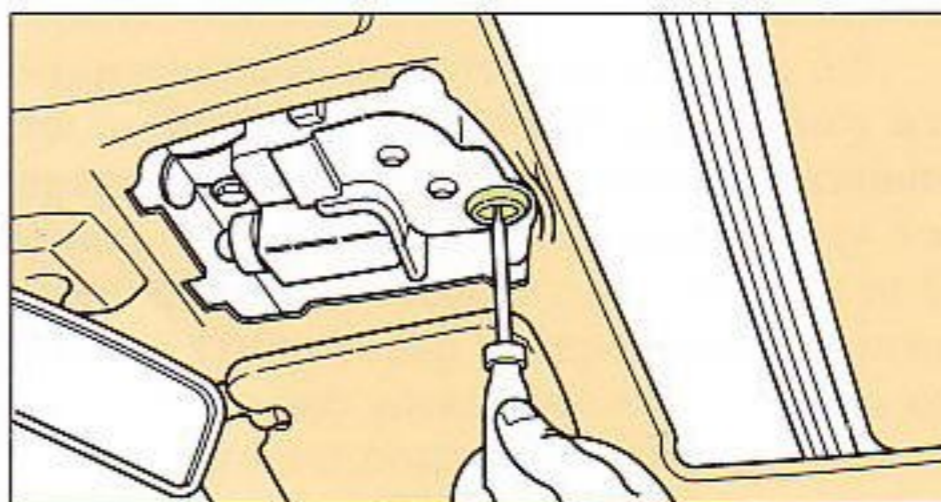
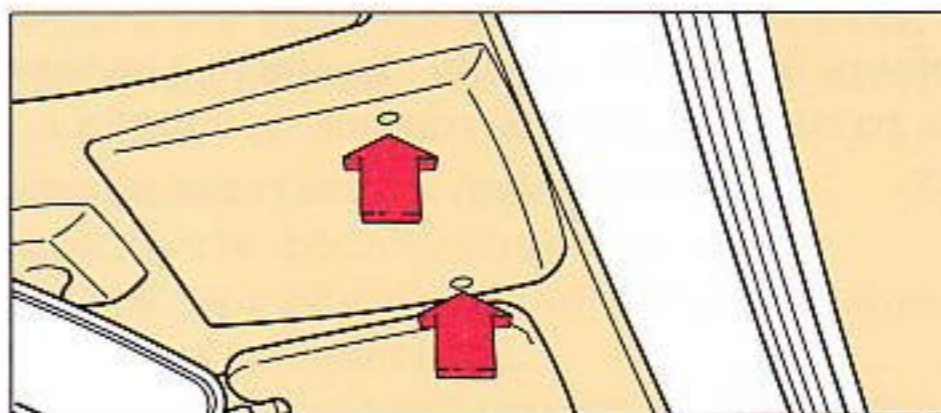
### Ремень изношен или неправильно натянут

Заменить или отрегулировать натяжение ремня.

## Ручное управление крышкой люка в крыше

Питание не подается к механизму открытия люка в крыше. Задействовано устройство защиты от перегрузки. Подождать 20 секунд. Защитное устройство от перегрузки должно быть затем охлаждено.

Если, вследствие электрической неисправности, невозможно управлять открытием и закрытием люка в крыше нормальным образом, это можно тогда выполнять вручную. Отвернуть два винта крепления крышки механизма управления. Снять крышку. Используя отвертку, нажать на пластмассовый штифт в центре винта двигателя и, поворачивая отверткой винт, закрывать или открывать люк.







## Замена плавких предохранителей

Если какое-либо электрическое устройство не функционирует, вероятно, что соответствующий плавкий предохранитель перегорел вследствие перегрузки цепи. Плавкие предохранители (и реле) располагаются в центральном электрическом блоке позади пепельницы в приборной панели.

Для получения доступа к центральному электрическому блоку необходимо выполнить следующее:

- Вынуть пепельницу. Вытянуть и нажать на язычок.
- Выжать секцию, обозначенную надписью "**electrical fuses - press**" (электрические плавкие предохранители - нажать) и вынуть коробку пепельницы.

Позади коробки пепельницы имеются 26 плавких предохранителей, расположенных в два ряда.



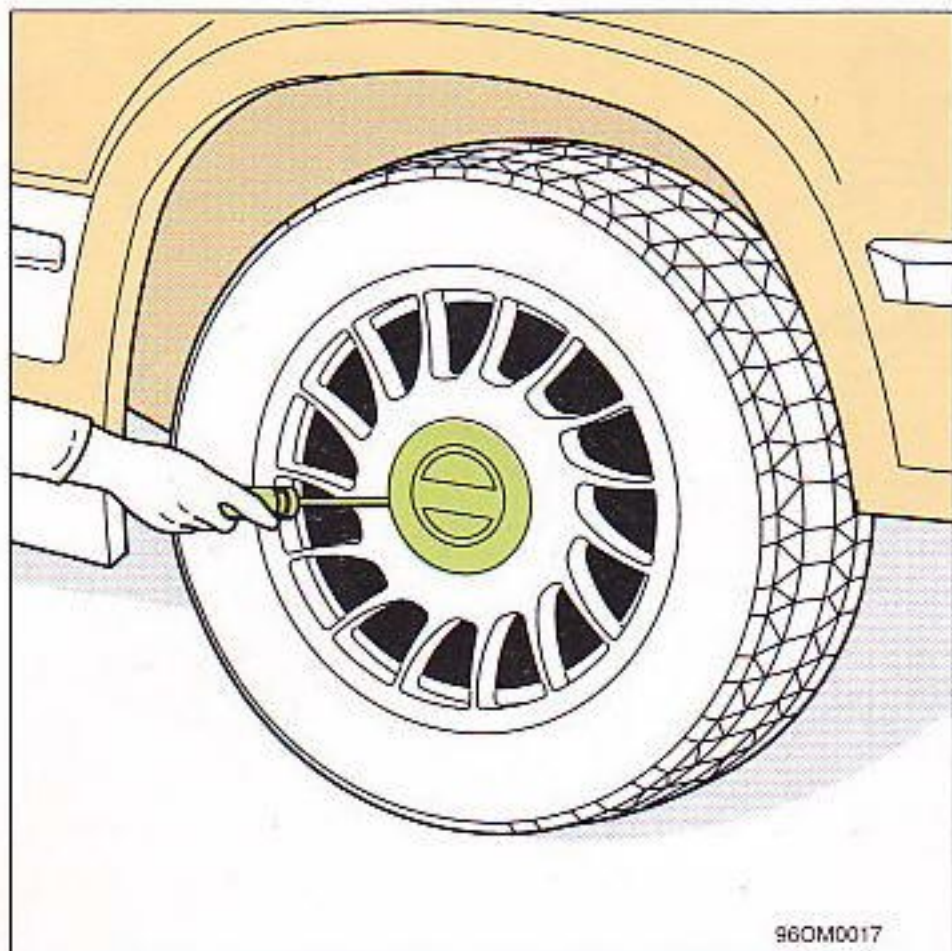
Нумерация плавких предохранителей в коробке предохранителей

Плавкие предохранители должны быть удалены для проверки их состояния. См. перечень плавких предохранителей, в котором указаны их номера.

Необходимо просто вытянуть плавкий предохранитель. Если металлическая проволока разорвана, предохранитель неисправен. Установить новый предохранитель с тем же амперажем и цветом, что и дефектный предохранитель (см. верхнюю часть предохранителя). Запасные предохранители хранятся с каждой боковой стороны (R) коробки предохранителей: 1 x 15 А (голубой), 1 x 25 А (светложелтый), 1 x 30 А (зеленый). Если определенные предохранители повторно перегорают, необходимо проверить электрическую систему в мастерской фирмы "Вольво".

Номер	Ампераж	
1	Топливный насос. Электронное управление двигателем	25
2	Централизованное запираение. Аварийная сигнализация. Кратковременное зажигание фар	25 30
3	Отопление передних сидений	15
4	Тормозные огни	15
5	Освещение "отделения для перчаток", часы, радио, освещение салона, освещение багажника, электропривод антенны, сигнальные огни открытых дверей, освещение "дамского" зеркала	30
6	Вентилятор климатической установки	15
7	Противотуманные фары	30
8	Электрические стеклоподъемники	15
9	Сигнальная лампа ремней безопасности, указатели поворота, реле отопления передних сидений, реле электрических стеклоподъемников, реле электроснабжения прицепа	30
10	Подогрев заднего стекла. Подогрев верхних зеркал.	15
11	Электропривод люка в крыше.	15
12	Насос топливного бака, нагреваемый датчик "лямбда"	15
13	Задние огни, наивысшая передача, сигнальная лампа четвертой передачи (коробка передач AW71), контроль экономичной скорости, сигнальная лампа тормозов	15
14	Электронное управление двигателем, клапан запуска в прогретом состоянии, предварительный нагрев (дизель)	25
15	Электроснабжение дверных зеркал, прикуриватель, радио, очиститель/омыватель заднего стекла, датчик наружной температуры	30





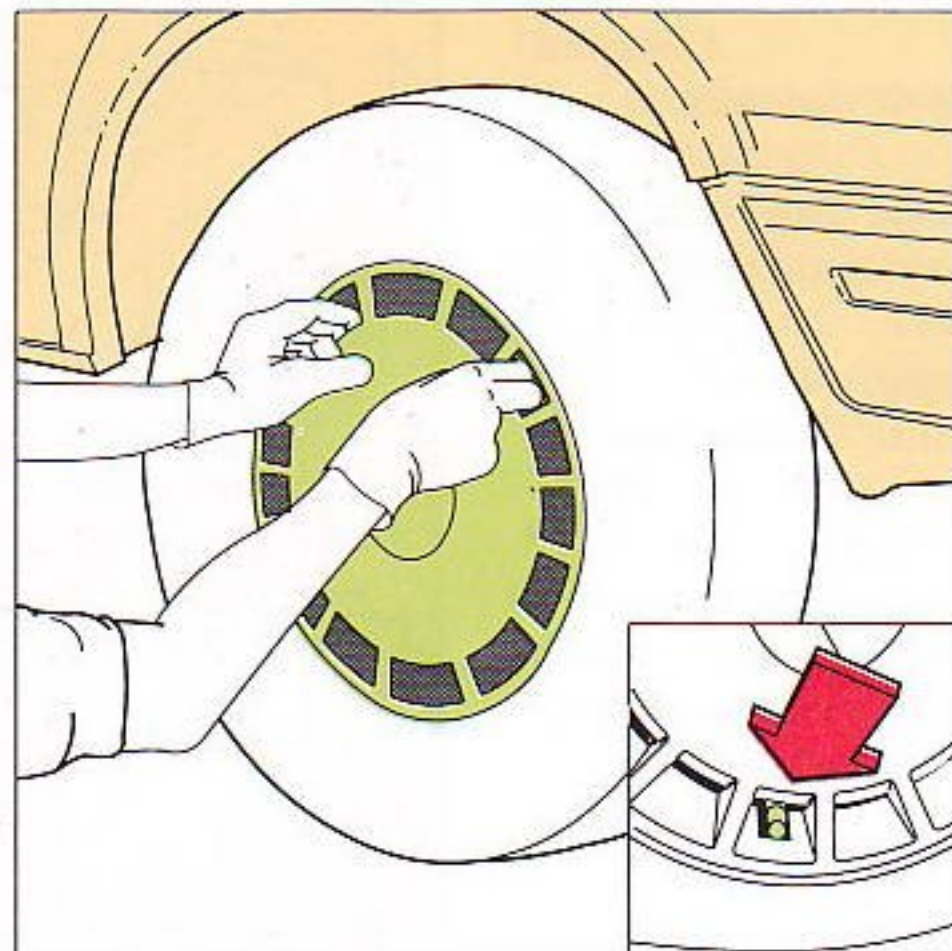
960M0017

*Снятие крышки - кромка из сплава*

Запасное колесо хранится под ковриком в багажнике. Домкрат закреплен к задней стороне багажника.

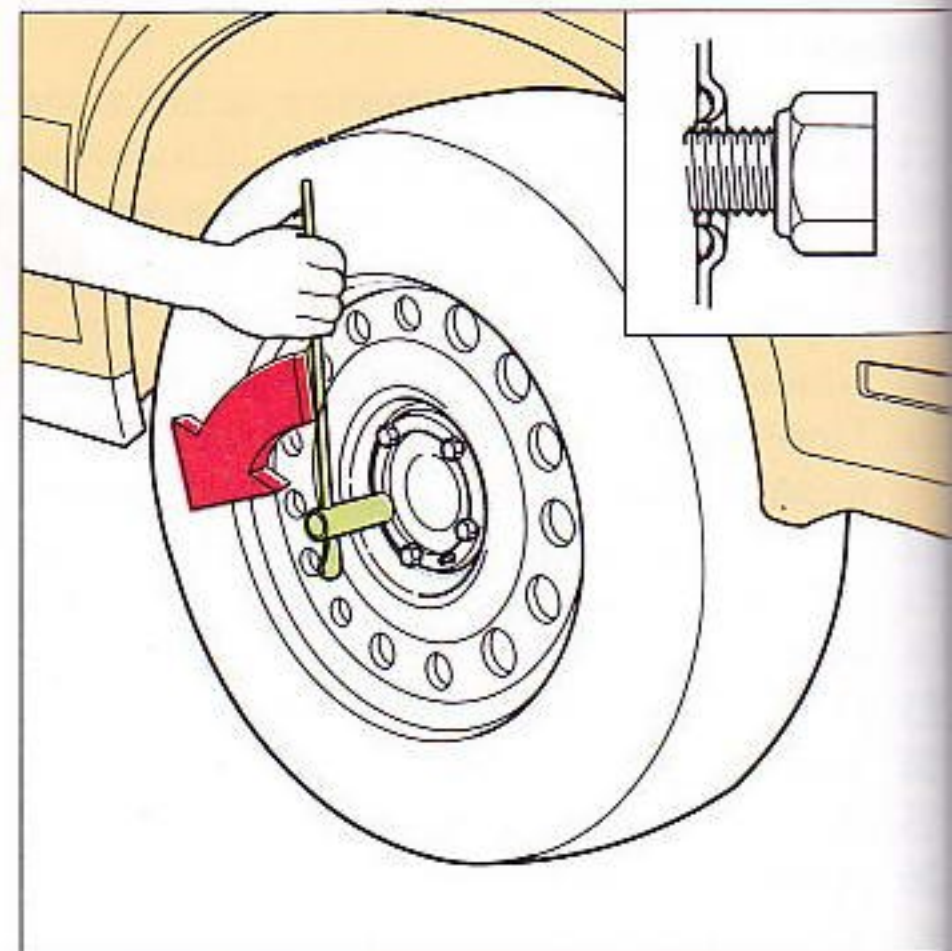
## Снятие

- Приложить стояночный тормоз и включить первую или заднюю передачу (положение P для автоматической коробки передач). Разместить стопорные клинья впереди колес.



*Снятие крышки - стальная кромка*

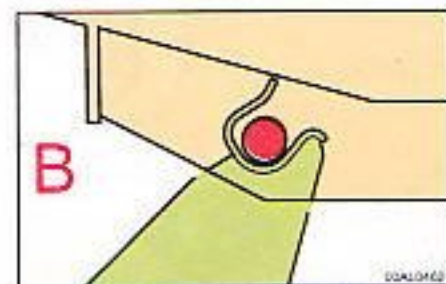
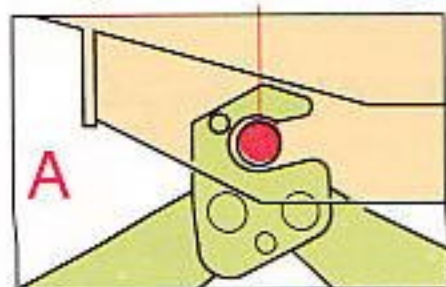
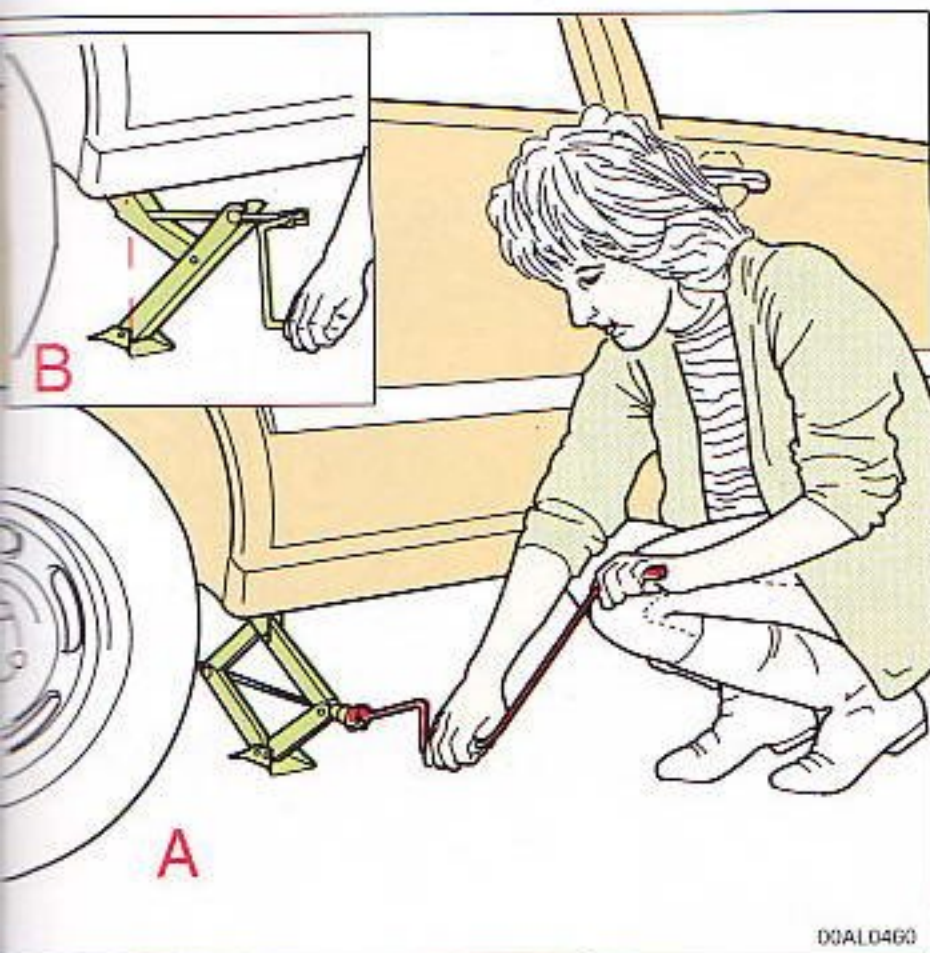
- Автомобили со стальными ободами имеют съемный колпак колеса. Выполнять снятие путем помещения обеих рук в отверстия в колпаке и стягивание его. При установке колпака на место обеспечить, чтобы одно из отверстий было выровнено относительно нипеля.



*Отвернуть гайки колеса*

- Отвернуть гайки колеса на 1/2-1 оборот (против часовой стрелки).

## Закрепление домкрата



Убедиться, что домкрат надежно закреплен к кузову

## Находиться рядом с автомобилем

- Рядом с каждым колесом имеется точка установки домкрата
- Автомобили с домкратами показаны на рис. А: Зацепите домкрат за штифт в точке установки домкрата, как показано на рис. А, и с помощью поворотной ручки опустите основание домкрата, чтобы оно стало на поверхность.
- Автомобили с домкратами показаны на рис. В: Зацепите домкрат за штифт в точке установки домкрата, как показано на рис. В, и с помощью поворотной ручки опустите основание домкрата, чтобы оно стало на поверхность.
- Еще раз убедитесь, что домкрат расположен соответствующим образом, как показано на диаграмме, и что основание домкрата находится на вертикальной линии под точкой приложения домкрата.
- Действуя домкратом, поднять автомобиль, так чтобы колесо отошло от земли.


## ВНИМАНИЕ!

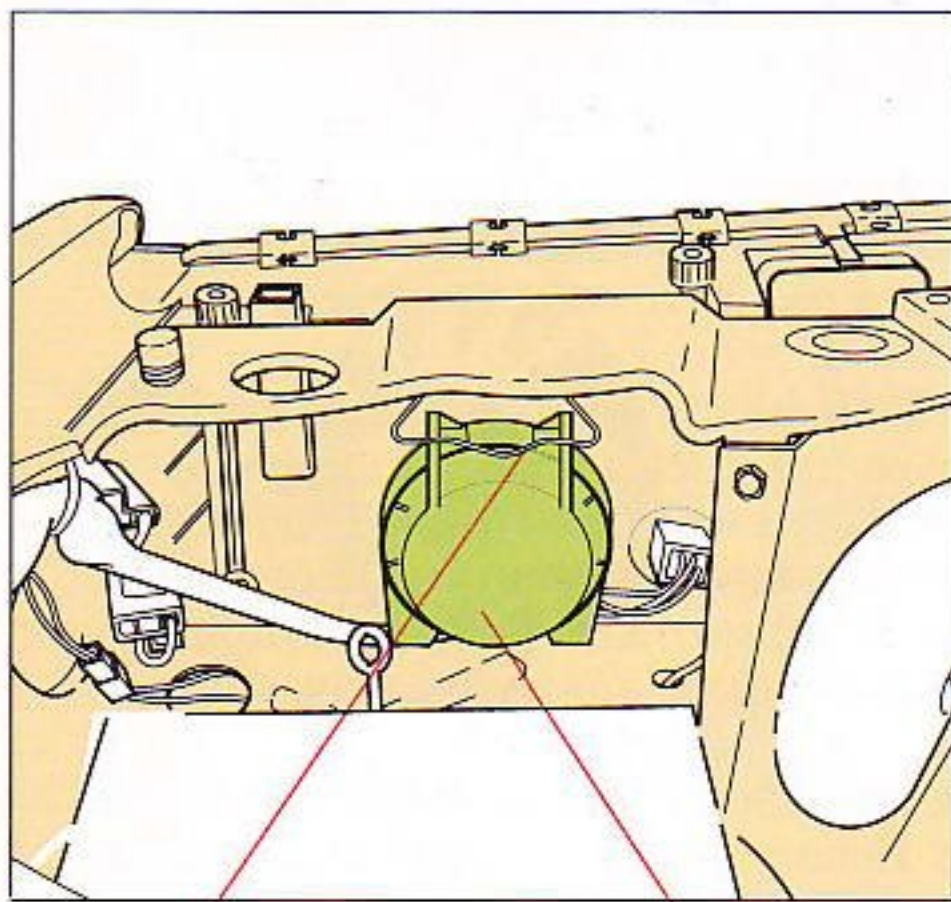


- И автомобиль, и домкрат должны находиться на твердой нескользящей горизонтальной поверхности.
- Никогда не находиться под автомобилем, когда он поднят.
- Домкрат, поставляемый вместе с автомобилем, должен использоваться только для смены колес. Во всех других случаях должны использоваться стойки-подставки под заднюю ось или гаражный (ремонтный) домкрат.
- Прилагать стояночный тормоз, включать первую или заднюю передачу (положение Р для автоматической коробки передач).
- Располагать клинья спереди и сзади колес, которые еще находятся на земле. Использовать толстые деревянные блоки или большие камни.
- Домкрат должен храниться хорошо смазанным.

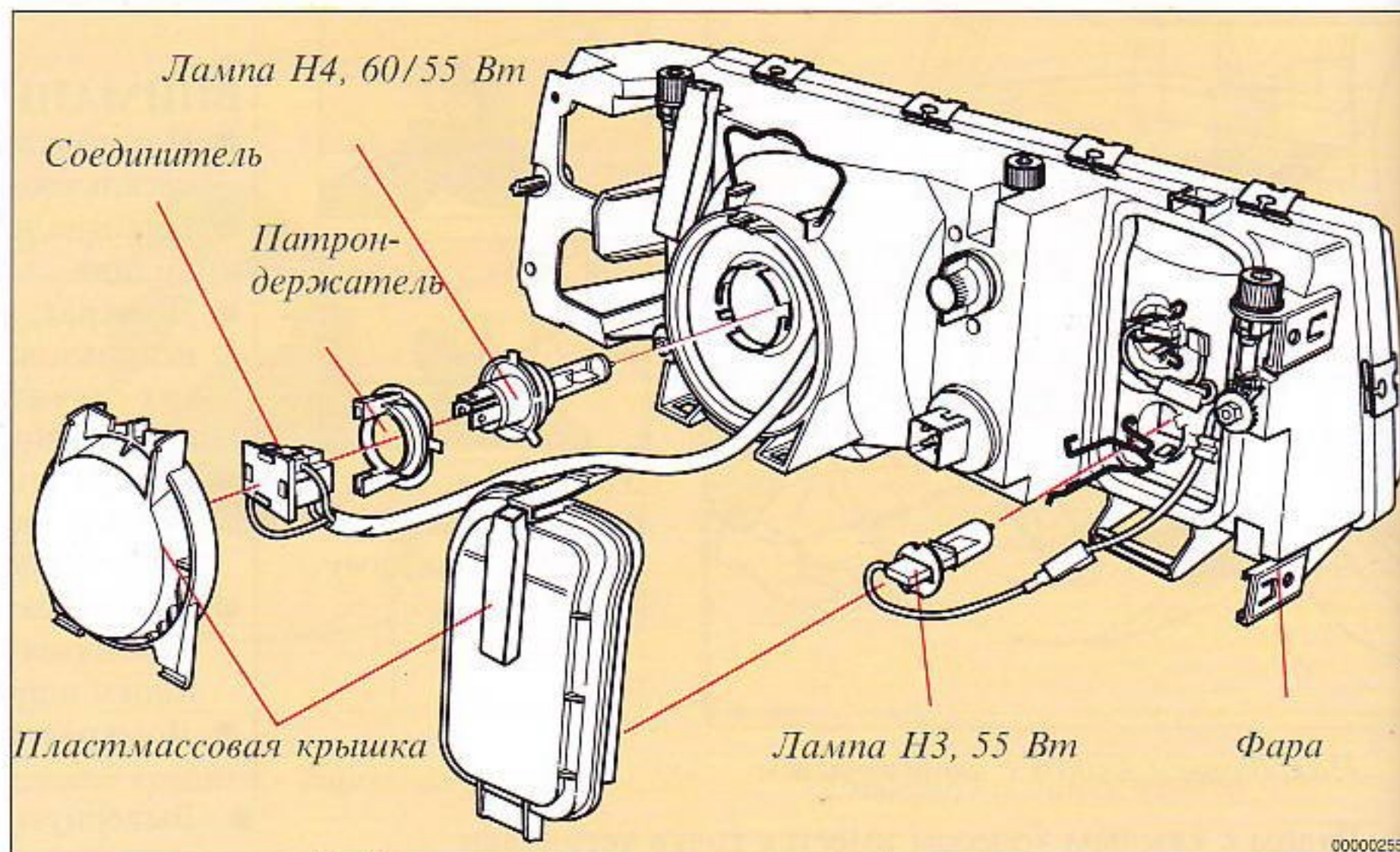
- Вывернуть колесные гайки и снять колесо. Проявлять осторожность, чтобы не повредить резьбы на шпильках.

## Установка колеса

- Очистить сопрягающиеся поверхности колеса и ступицы.
- Установить колесо, замечая положение небольшой направляющей шпильки на тормозном диске. Навернуть гайки с конусными торцами, обращенными к колесу (см. правую иллюстрацию на предыдущей странице).
- Отпустить домкрат и полностью затянуть гайки постепенно в диагональной последовательности. Момент затяжки 85 Н.м (8,5 кгс.м).
- Установить на место колпак ступицы. Соответствующий символ на задней стороне колпака должен быть обращен к нишелю. 
- Проворачивая домкрат ручкой полностью сложить его перед тем, как поместить его в специальный держатель в багажнике.



Пружинный зажим Пластмассовая крышка



00000255

Доступ к обеим лампам фар обеспечивается из моторного отделения автомобиля.

**Замечание:** Ни в коем случае не допускать касания стеклянной части лампы пальцами, поскольку любое загрязнение от такого касания будет приводить к образованию паров, когда лампа накаляется при включении, чем будет повреждаться рефлектор.

## Замена лампы фары

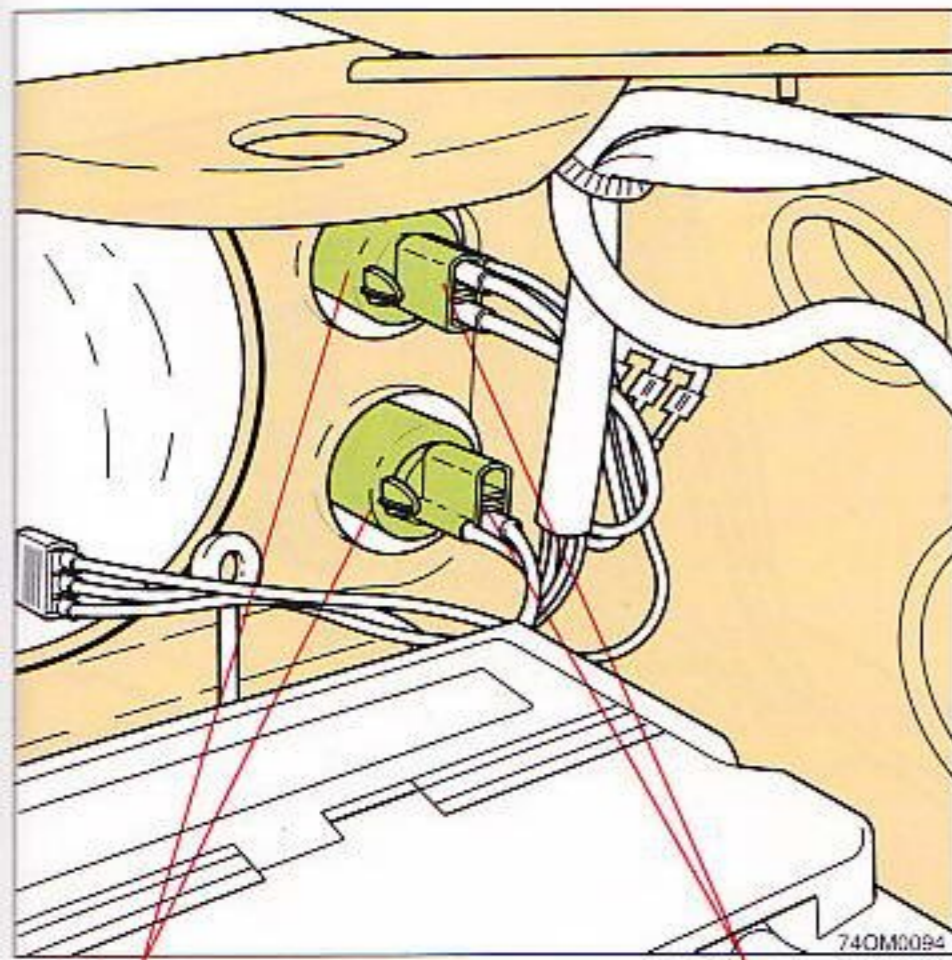
- Выключить приборы освещения и зажигание.
- Открыть капот.
- Освободить пружинный зажим, удерживающий пластмассовую крышку, и снять крышку.
- Пружинный зажим возможно будет трудно освободить.
- Снять соединитель; он может быть плотно посажен.
- Нажать и повернуть по часовой стрелке нагруженный пружинный держатель для удаления.

- Вынуть лампу.
- Вставить новую лампу, как показано выше (не касаться пальцами стеклянной части). Имеется три направляющих штырька на цоколе лампы. Штырьки располагаются асимметрично для правильного подсоединения лампы.
- Установить остальные детали в порядке, обратном снятию.

## Противотуманные фонари

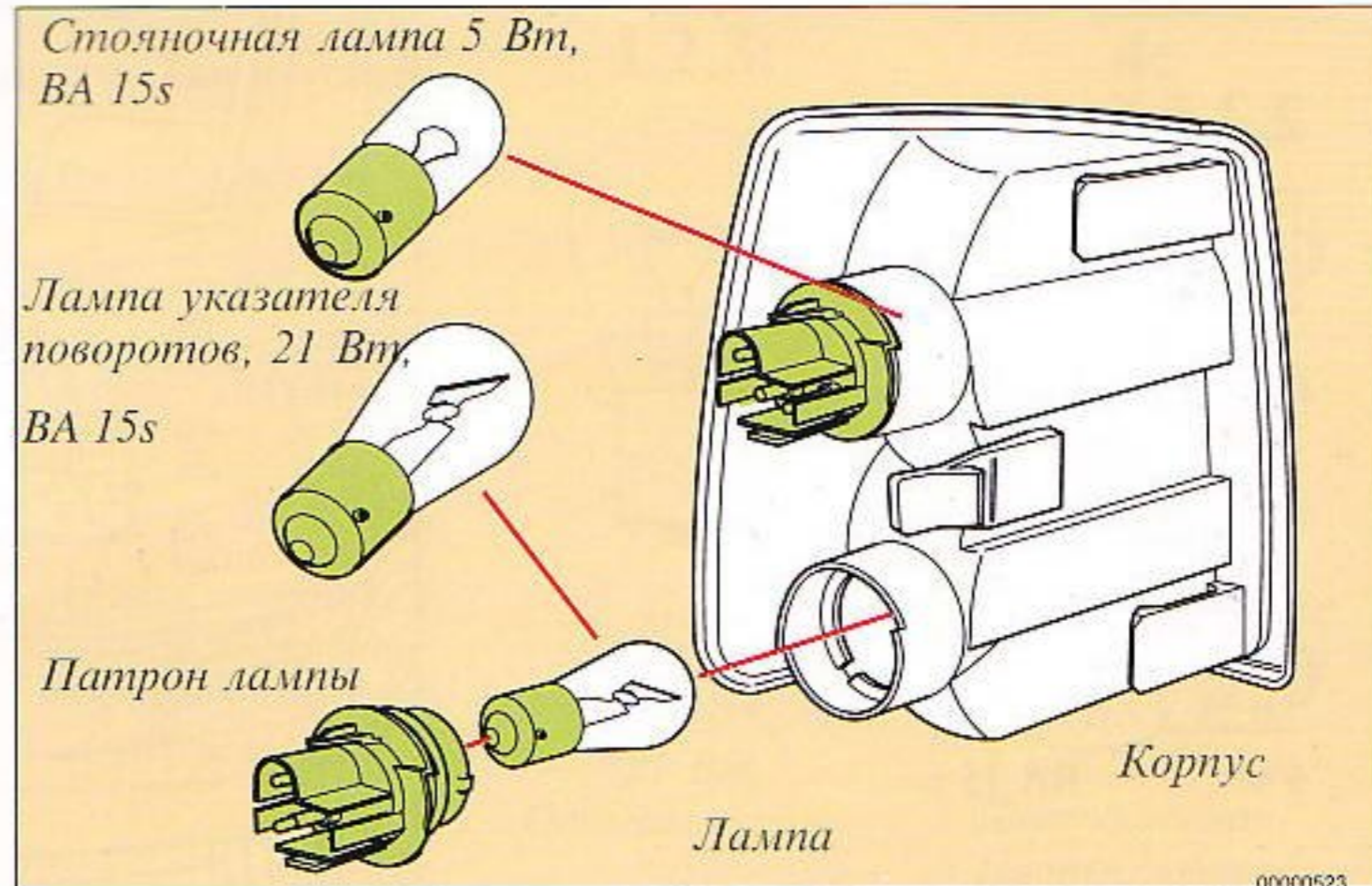
### Вспомогательная лампа дальнего света

- Нажать на зажим и снять пластмассовую крышку.
- Освободить пружинный зажим наружу и вынуть лампу.
- Вставить новую лампу.
- Патрон лампы имеет два выступа для обеспечения правильной установки.
- Установить остальные детали в порядке, обратном снятию.



Патрон лампы

Соединитель



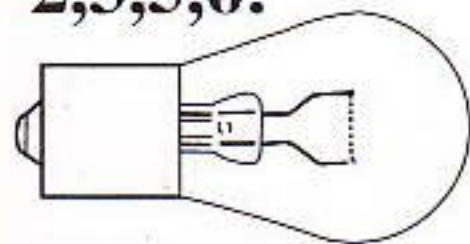
## Замена ламп, передних

Доступ к лампам обеспечивается из моторного отделения.

- Выключить всю систему освещения и зажигание.
  - Трубка бачка омывателя стекла может быть поднята с одной стороны для обеспечения доступа к лампам.
  - Не снимать соединитель с патрона лампы.
- Повернуть патрон лампы на несколько мм против часовой стрелки и вынуть патрон лампы.

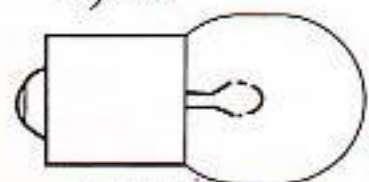
- Вынуть лампу из патрона путем нажатия и поворота ее на несколько мм против часовой стрелки.
  - Вставить новую лампу и закрепить патрон. Один из монтажных лепестков на патроне имеет несколько большую ширину, чем другие два.
- Повернуть патрон лампы по часовой стрелке для его закрепления.  
Проверить, что лампа зажигается при включении.

**2,3,5,6:**

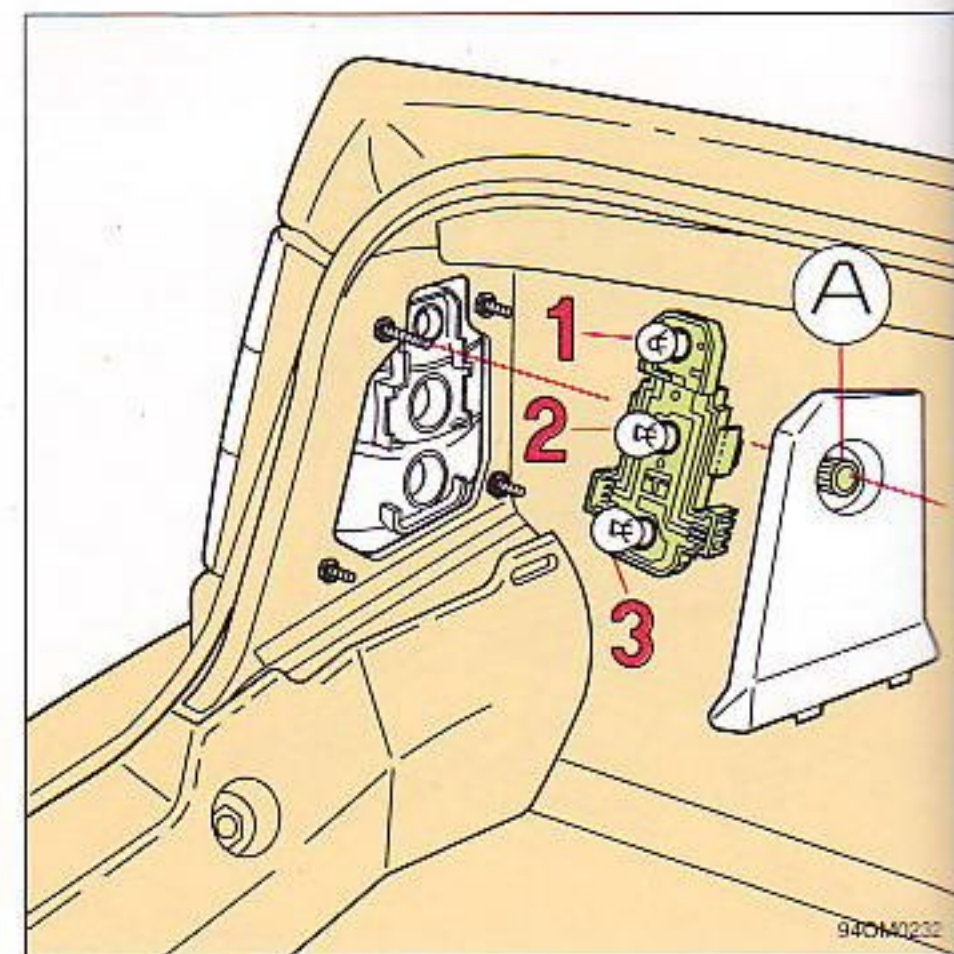
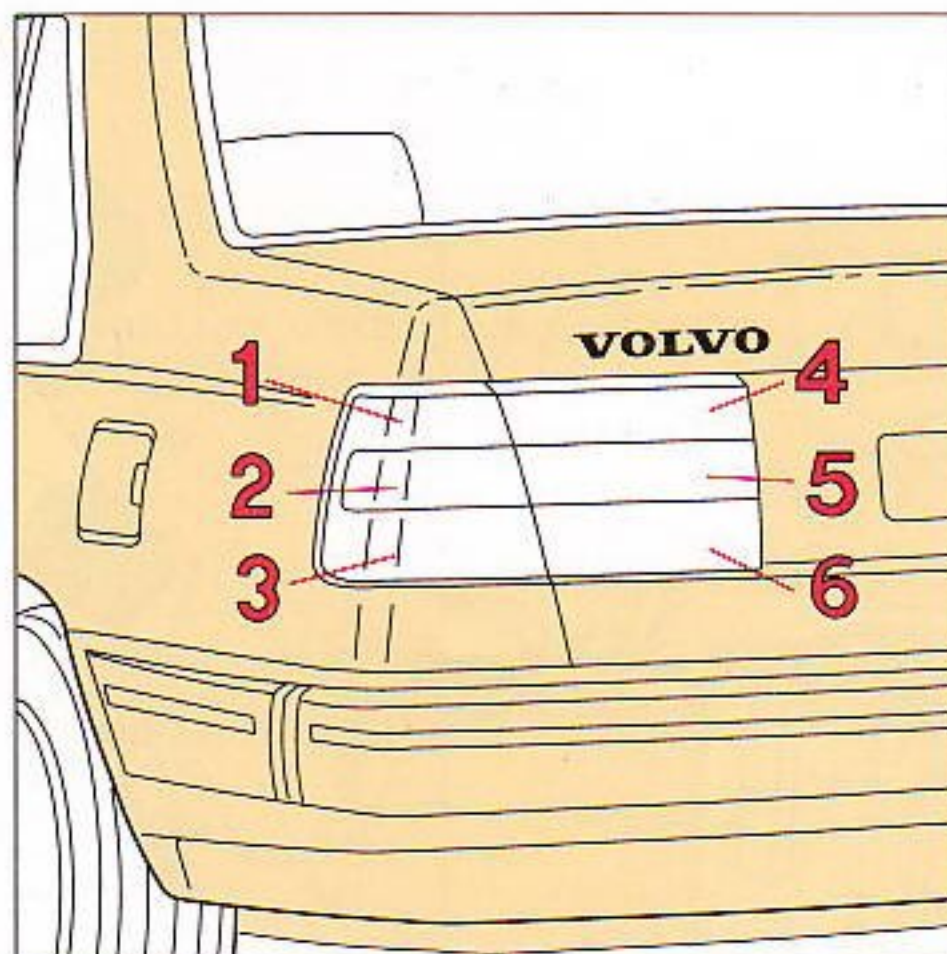


21 W BA 15 s

**1,4:**



5 W BA 15 s



*Расположение ламп, левая сторона*

## Замена ламп, задок

Доступ к лампам задка обеспечивается из багажника. Заменять лампы по одной во избежание их перепутывания.

- Выключить все освещение и зажигание.
- Наружная кромка: Вывернуть винт А и повернуть вниз закрывающую панель.
- Люк: Поднять защелку и сложить вниз закрывающую панель.
- Вынуть держатель лампы.
- Вынуть лампу путем нажатия и поворота на несколько мм против часовой стрелки.
- Вставить новую лампу и закрепить патрон в комплект задних ламп.  
Один из штырьков патрона лампы имеет несколько большую ширину, чем два других.

- Повернуть патрон лампы по часовой стрелке для его закрепления. Проверить, что лампа загорается при включении, и установить крышку на место.

### Лампы

- 1+4 Задний фонарь
- 2 Указатель поворота
- 3 Тормозной фонарь
- 5 Лампа заднего хода
- 6 Задний противотуманный фонарь (только левая сторона)

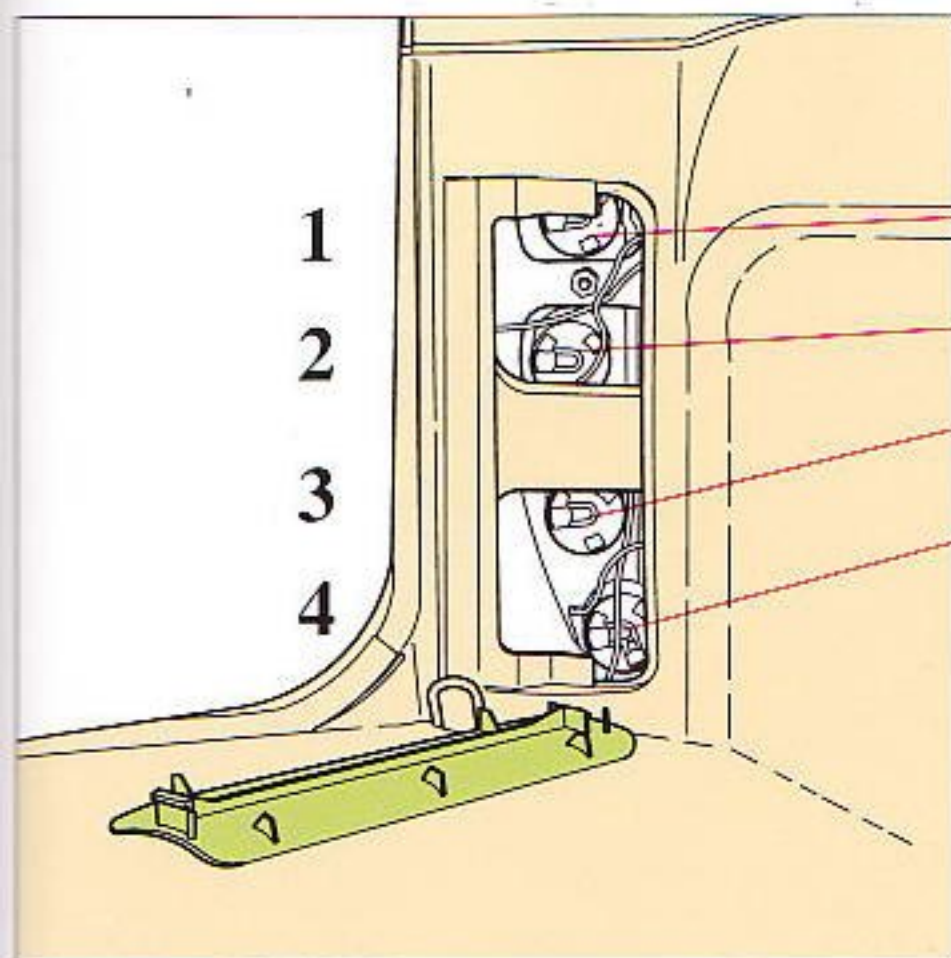
### Мощность

- 5 Вт
- 21 Вт
- 21 Вт
- 21 Вт
- 21 Вт

### Тип патрона

- BA 15s
- BA 15s
- BA 15s
- BA 15s
- BA 15s





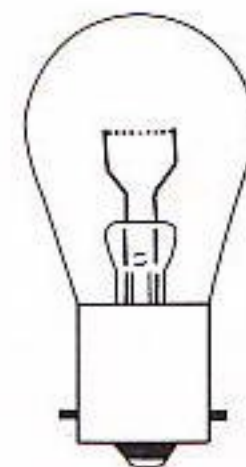
Лампа	Мощность	Тип патрона
-------	----------	-------------

1 Задний противотуманный фонарь*	21 Вт	ВА 15s
2 Лампы заднего хода	21 Вт	ВА 15s
3 Сигнал поворота	21 Вт	ВА 15s
4 Тормозной фонарь и задний фонарь	21/5 Вт	ВАУ 15 d

(правая сторона, белый держатель  
левая сторона, черный держатель)

\* только левая сторона

1,2,3:



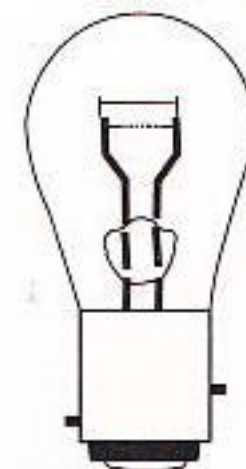
21 W

BA 15 s

21 Вт

Однополюсная

4:



21/5 W

BAУ 15 d

21/5 Вт

Двухполюсная  
Направляющие выступы на различных высотах

Все лампы заднего фонаря заменяются изнутри автомобиля

## Замена ламп заднего фонаря (кузов грузо-пассажирского типа)

Заменять лампы по очереди во избежание их перепутывания.

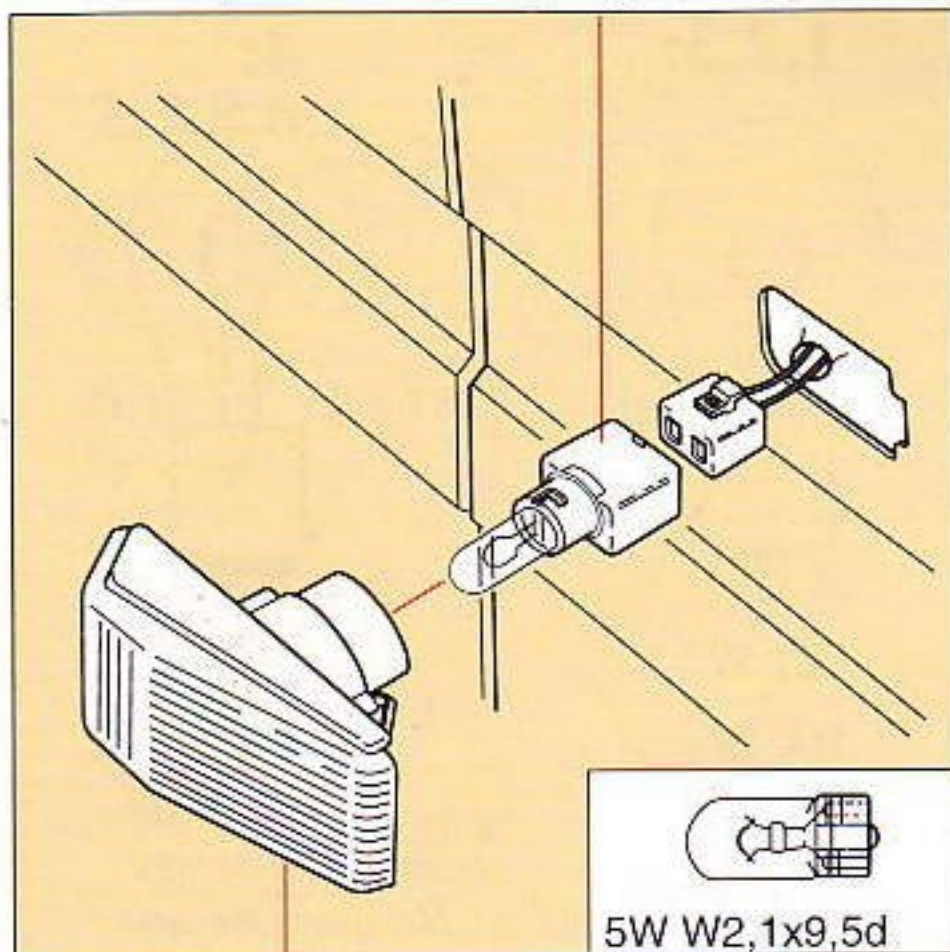
- Выключить все освещение.
- Снять крышку с помощью отвертки.
- Повернуть патрон лампы приблизительно на 1 см против часовой стрелки и вынуть патрон из комплекта заднего фонаря.
- Слегка прижать лампу в направлении внутри патрона, затем повернуть лампу против часовой стрелки для ее освобождения.

- Установить новую лампу в патрон и установить патрон на место в комплекте задних фонарей.

Один из направляющих монтажных выступов патрона лампы имеет несколько большую ширину, чем другие два, и, следовательно, этот выступ должен входить в наиболее широкое отверстие.

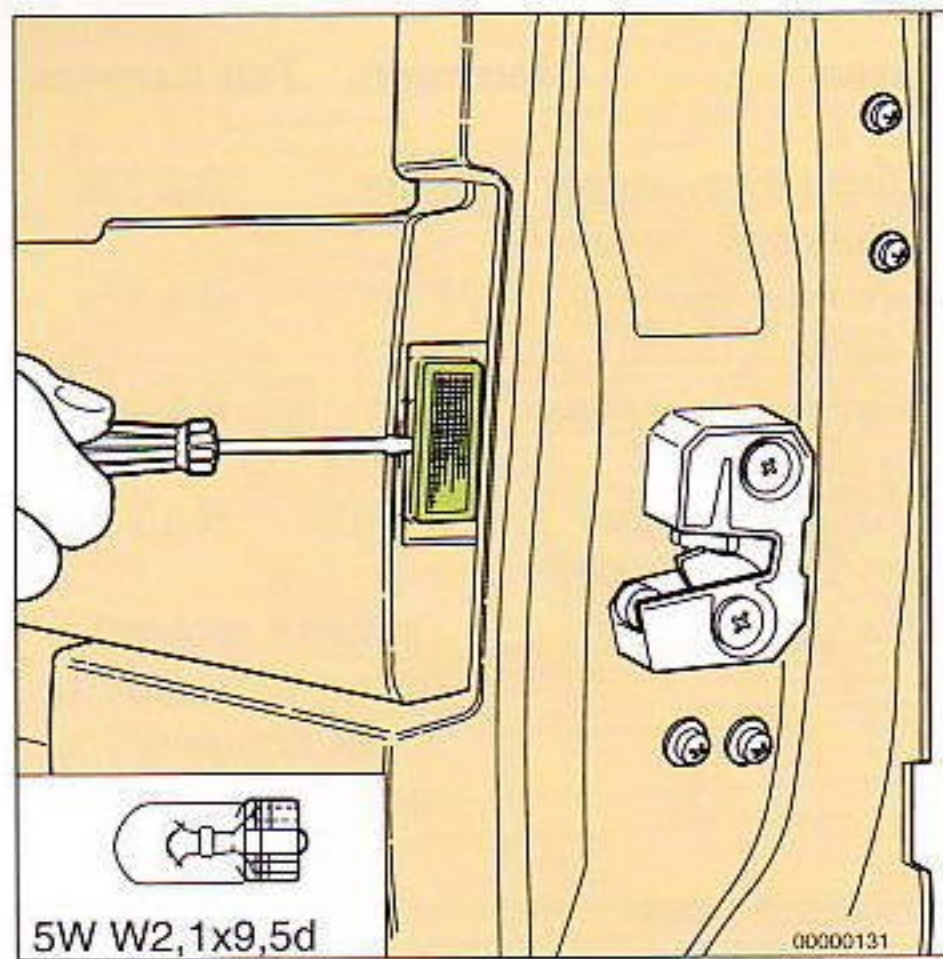
- Повернуть патрон по часовой стрелке.
- Проверить, что лампа загорается при включении.
- Установить на место крышку комплекта фонаря.

Используются два типа ламп. Направляющие выступы на двухполюсной лампе находятся на различных высотах, и эта лампа может быть установлена только в одном положении. Сначала попробовать повернуть лампу слегка на несколько миллиметров. Не применять усилия. Если это не получается, вынуть лампу, повернуть ее на пол-оборота и попытаться вставить снова.



### Боковые фонари

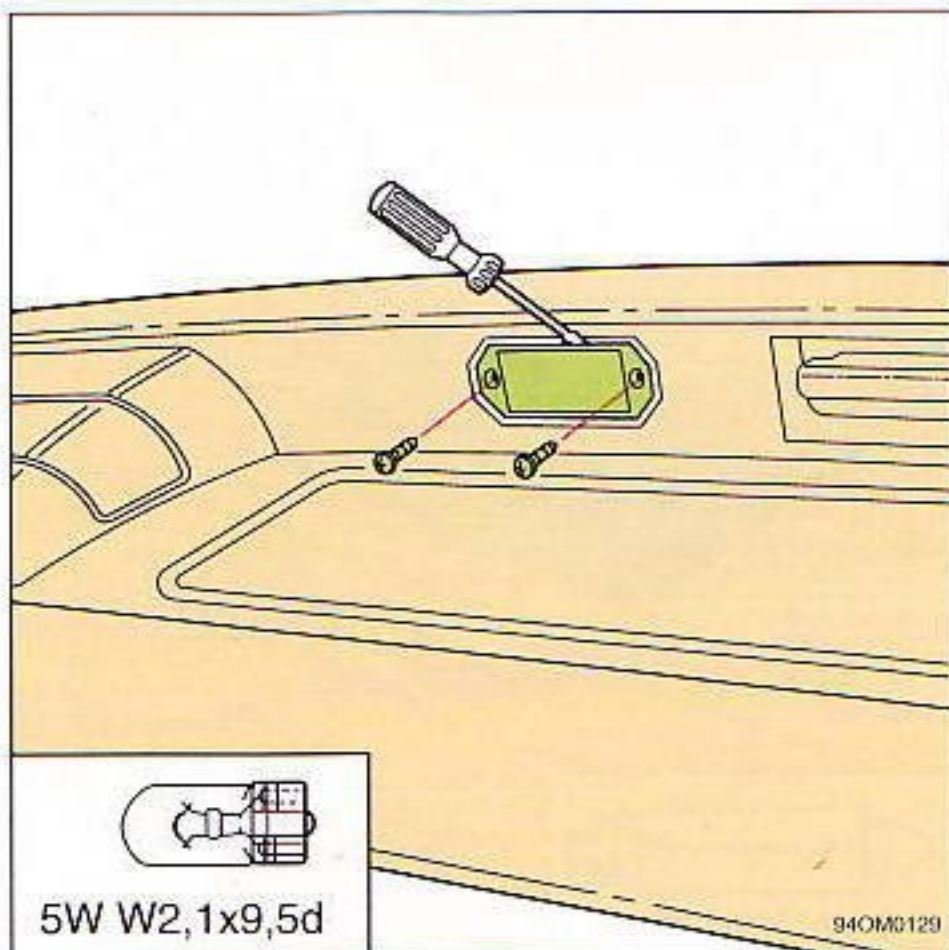
Выключить все освещение. Для снятия лампы скользящим движением продвинуть стекло вперед и вынуть заднюю кромку. Повернуть патрон лампы на 1/4 оборота и вынуть, однако не отсоединять провода. Вынуть перегоревшую лампу.



*Вставить в зазор отвертку и осторожно повернуть*

### Предупредительные лампы об открытой двери

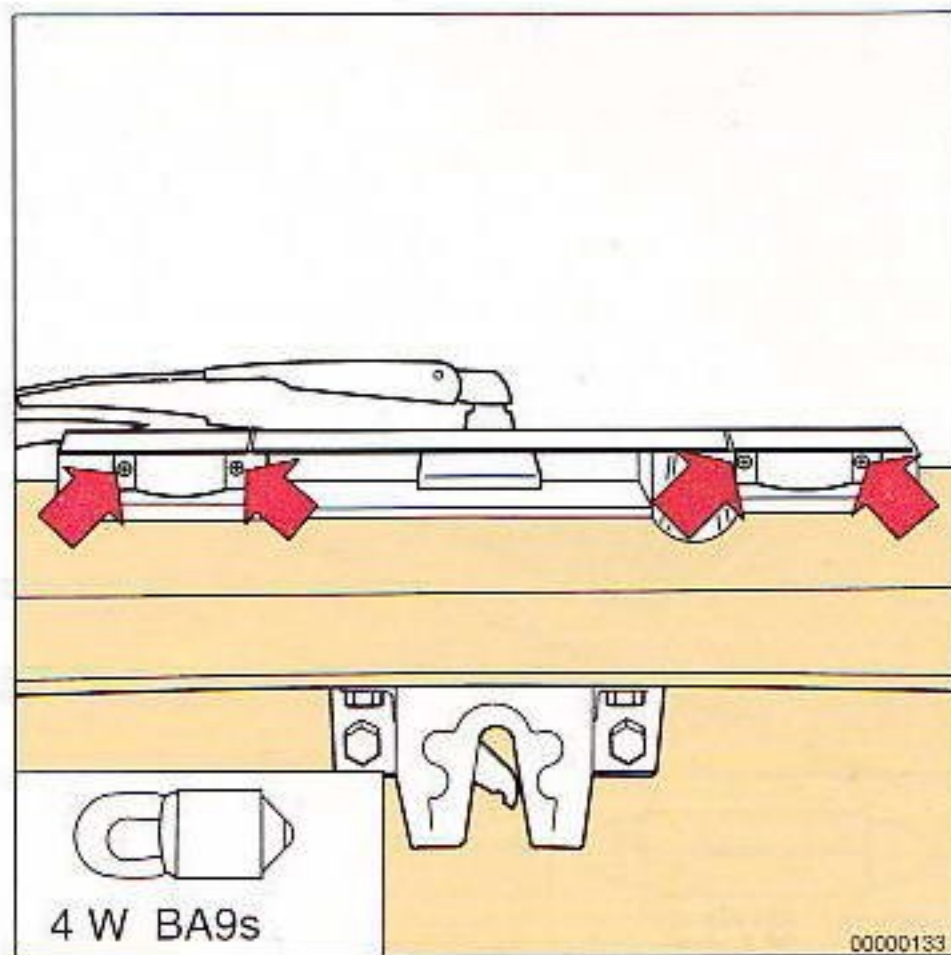
Все двери снабжены предупредительными красными лампами. Для замены лампы необходимо вставить отвертку в зазор, как показано на рисунке, и осторожно повернуть ее для удаления стекла. Вынуть лампу, заменить ее и снова вставить стекло.



*Использовать отвертку типа "Филлипс" (для крестообразных шлицов)*

## Фонарь освещения номерного знака

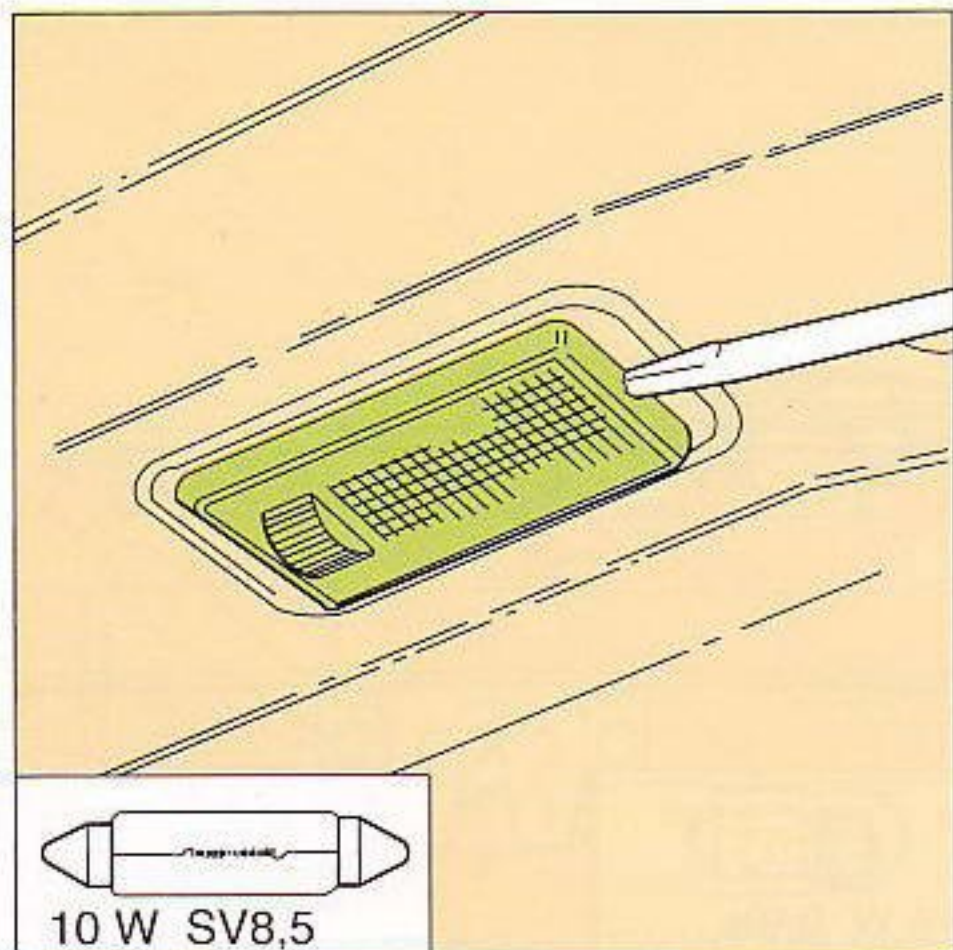
Выключить приборы освещения и повернуть ключ зажигания в положение 0! Вывернуть винты отверткой, поставляемой вместе с комплектом инструментов. Следует отметить, что отвертка имеет несколько рабочих головок в ручке. Вставить отвертку, как показано на иллюстрации, и повернуть слегка для ослабления стекла. Вынуть перегоревшую лампу. Поставить новую лампу и закрепить винтами стекло обратно на место.



*Использовать отвертку типа "Филлипс" (для крестообразных шлицов)*

## Фонарь освещения номерного знака кузовов грузо-пассажирского типа

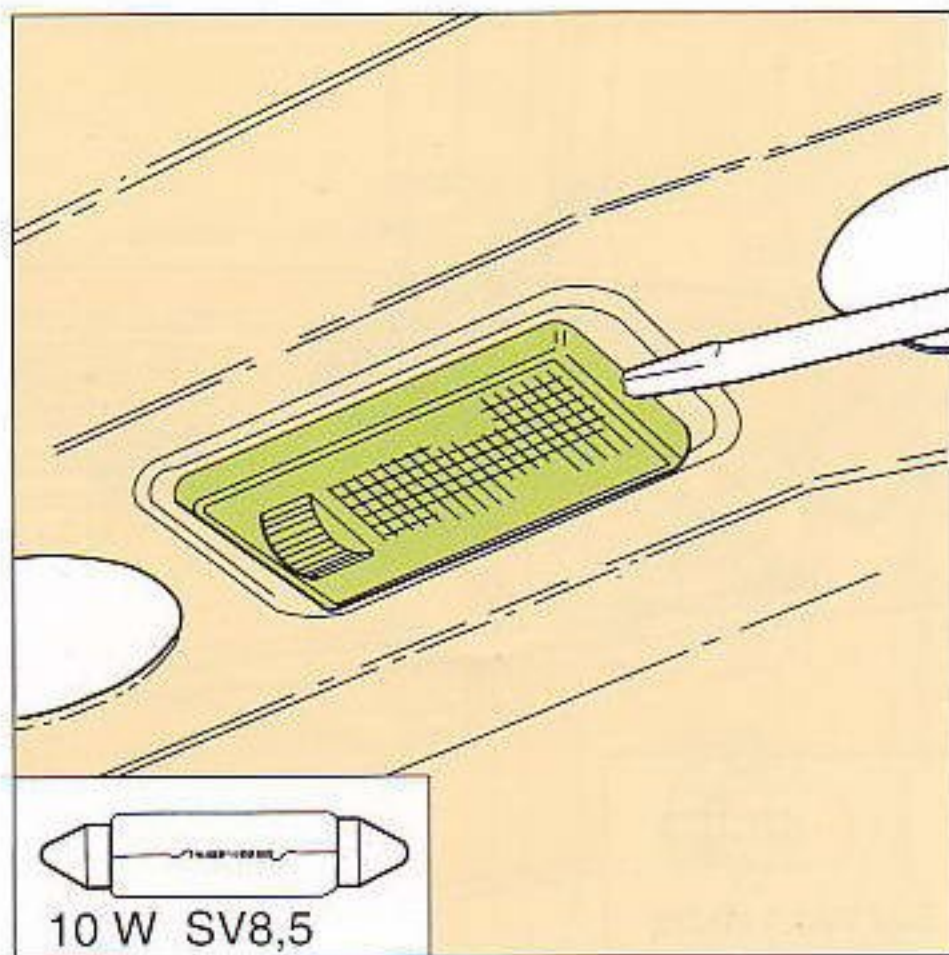
Вывернуть винты отверткой типа "Филлипс". Снять корпус лампы. Нажать на лампу и повернуть против часовой стрелки. Снять лампу. Установить новую лампу и установить на место корпус лампы.



*Нажать на защелку с помощью отвертки*

## Лампа освещения багажника

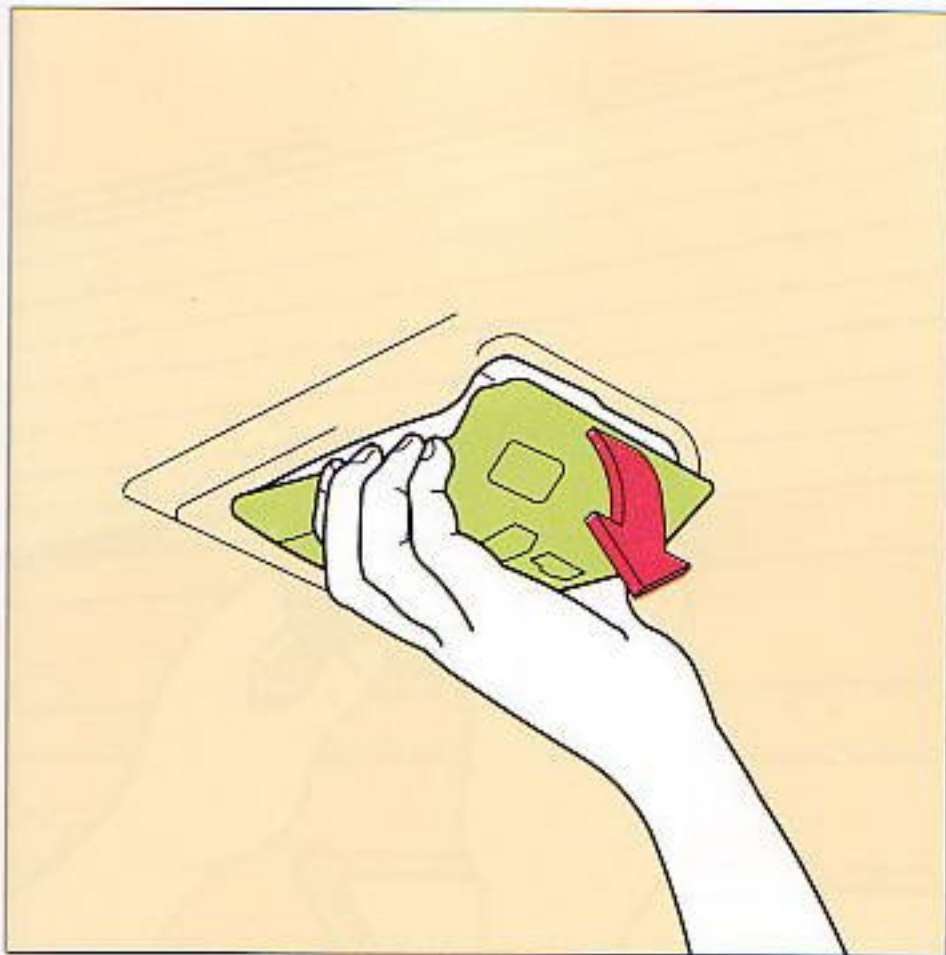
Для снятия лампы нажать защелку с помощью отвертки, затем повернуть и снять корпус. Вынуть лампу и установить новую.



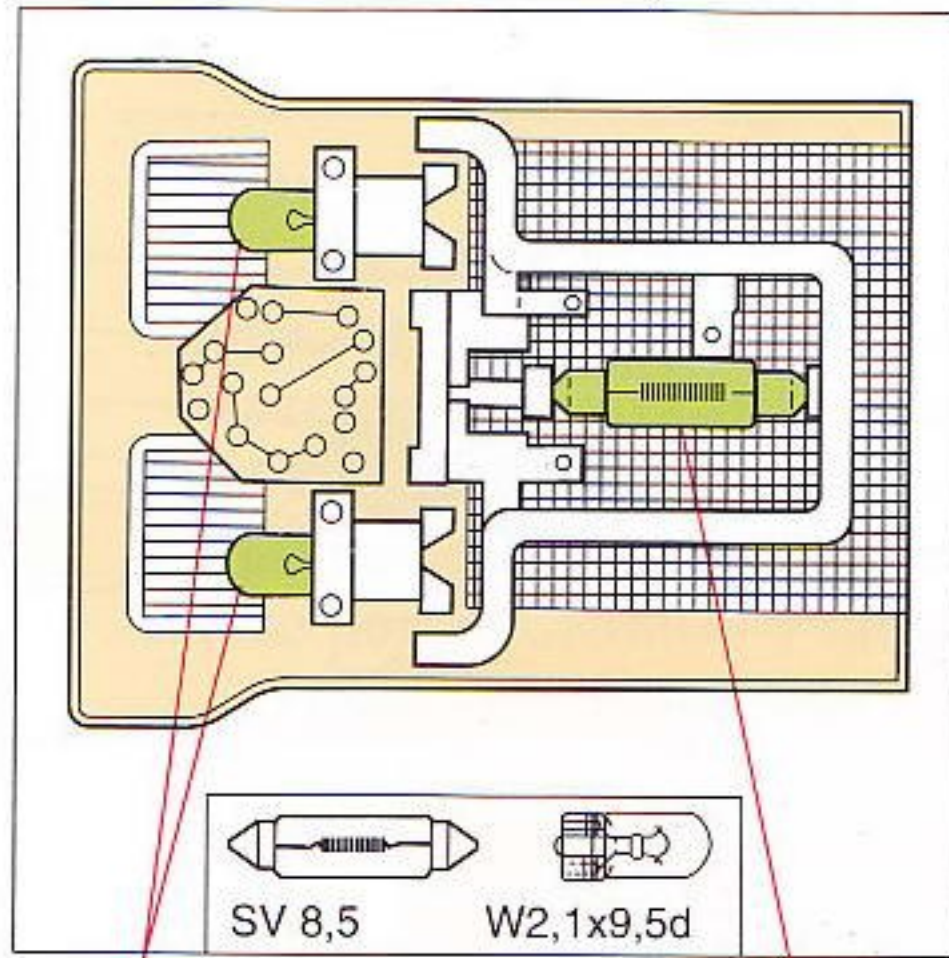
*Нажать на защелку с помощью отвертки*

## Лампа освещения грузового отделения кузовов грузо-пассажирского типа

Для снятия лампы нажать на защелку с помощью отвертки, затем повернуть и снять корпус. Вынуть лампу и установить новую.

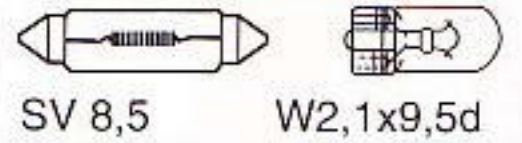


*Потянуть вниз для снятия*



*Лампы для чтения*

*Лампа освещения*



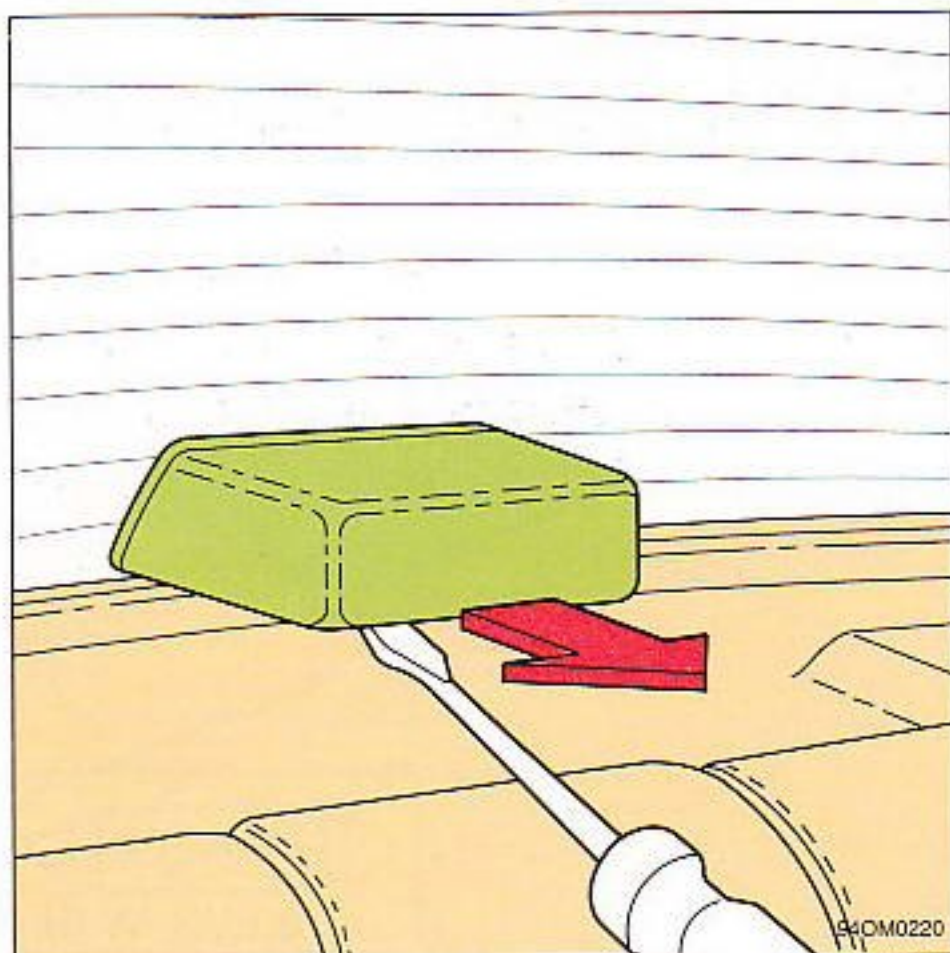
SV 8,5

W2,1x9,5d

### Внутреннее освещение, лампы для чтения (некоторые модели)

Взяться за переднюю часть плафона, как показано, и потянуть прямо вниз. Заменить перегоревшую лампу и проверить ее работу перед установкой плафона.

Лампа	Мощность	Тип патрона
Лампа освещения	10 Вт	S 8.5
Лампы для чтения	5 Вт	W 2.1 x 9.5 d



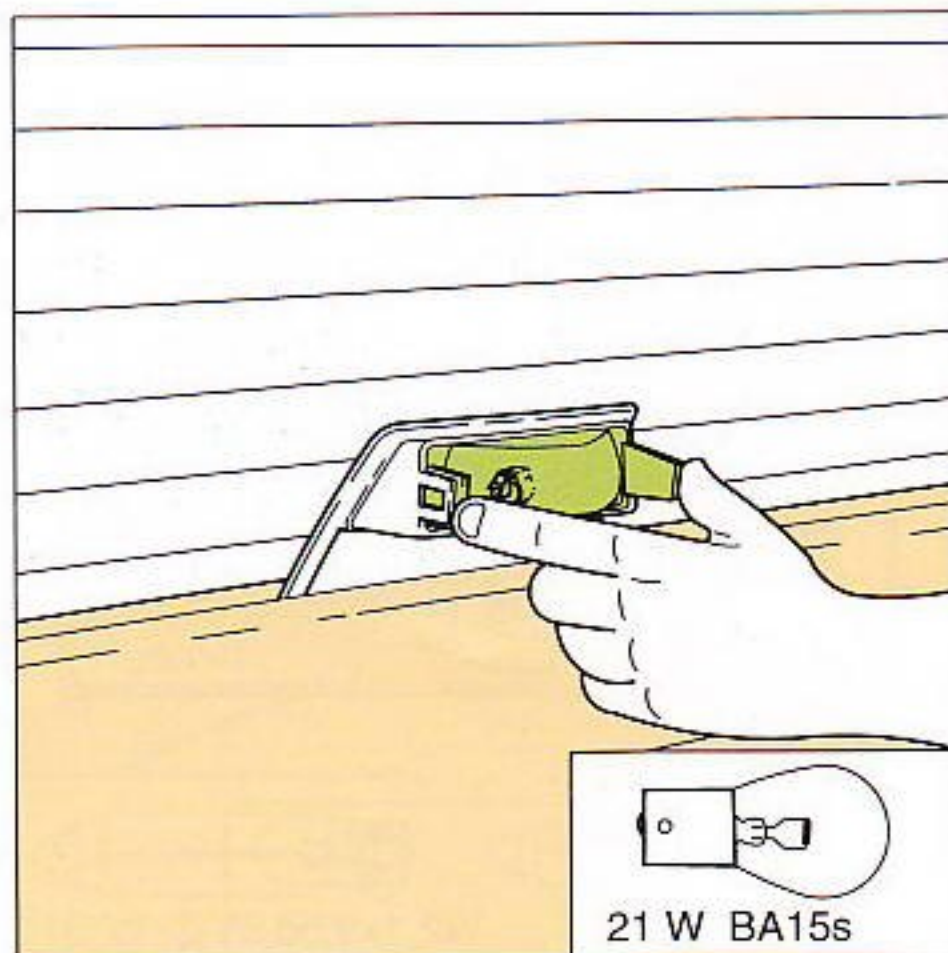
*Нажать на защелку с помощью отвертки*

## **Устанавливаемый на высоком уровне тормозной фонарь**

Для снятия выполнить следующее:

Выключить зажигание.

Нажать на защелку с помощью отвертки и снять крышку.



*Прижать защелки*

Прижать защелки и установить новую лампу.

**Для установки выполнить следующее:**

Установить рефлектор и проверить, что лампа работает.

Прижать крышку в нужное положение, замечая положение установочного штифта в верхней части.

## **Тормозной фонарь, расположенный на высоком уровне, кузов грузо-пассажирского типа**

Для снятия выполнить следующее:

Выключить зажигание.

Удерживать крышку двумя руками и потянуть ее на себя.



*Снять крышку*

Прижать защелки и установить новую лампу.

**Для установки выполнить следующее:**

Установить рефлектор и проверить, что лампа работает.

Выровнять защелки и с прижатием установить крышку на место.

## Уход за автомобилем

Надлежащий уход за автомобилем включает не только поддержание его хорошего внешнего вида. Наружные элементы автомобиля должны защищаться от влияния загрязнителей окружающего воздуха, дождя и грязи. Противокоррозионное покрытие снизу автомобиля должно регулярно проверяться, и любые поврежденные участки должны соответственно обрабатываться. Поврежденное лакокрасочное покрытие также должно подвергаться немедленной обработке для предотвращения образования ржавчины и коррозии.

Защита от коррозии 6:2

Повреждения лакокрасочного покрытия 6:4

Мойка автомобиля 6:6

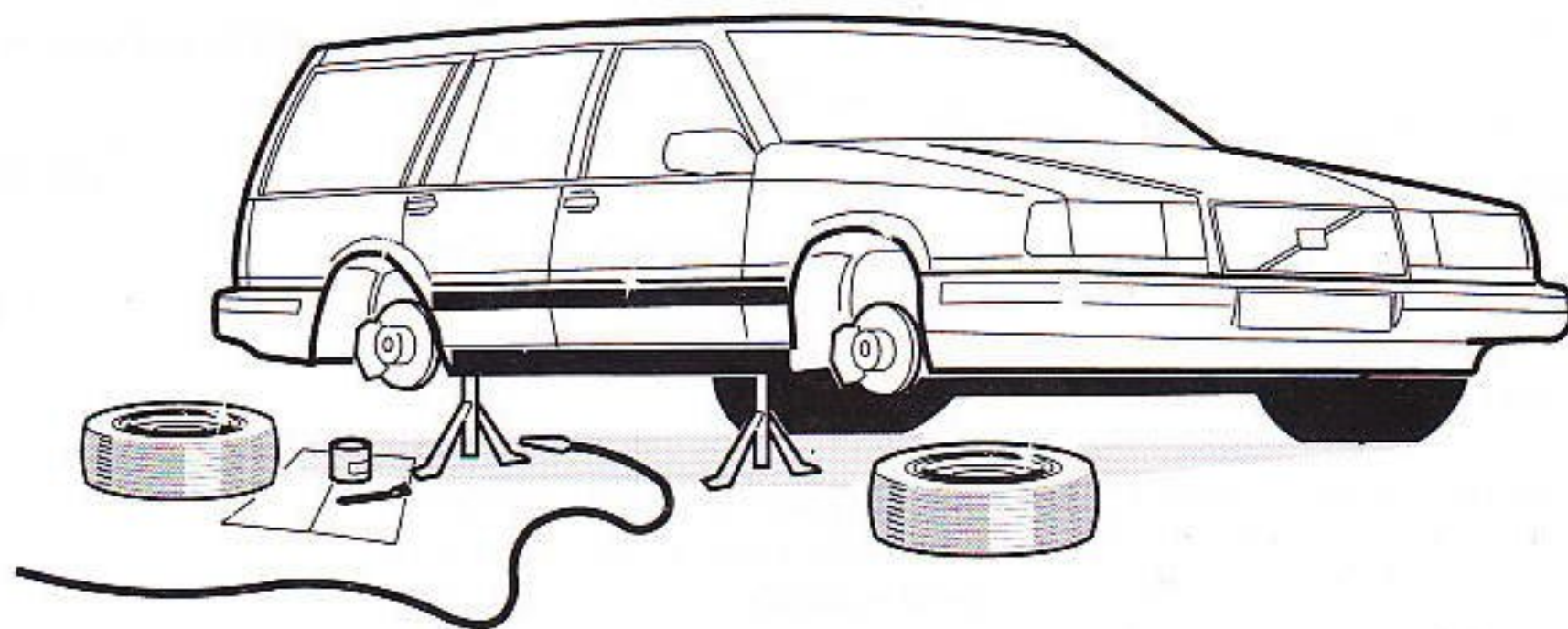
Очистка обивки 6:8

## Защита от коррозии, осмотр и ремонт

Ваш автомобиль "Вольво" был подвергнут тщательной и всесторонней обработке по защите от ржавления и коррозии на заводе. Низ кузова и надколесные дуги были покрыты распылением толстым слоем прочного антикоррозионного состава, а балки, внутренние полости и концевые секции покрывались методом распыления с помощью проникающего антикоррозионного агента с низкой вязкостью.

Для поддержания этой защиты необходимо выполнять следующее:

- Поддерживать автомобиль в чистоте путем его регулярной мойки. Низ кузова и надколесные дуги должны быть свободны от грязи для предотвращения накопления влаги.
- Противокоррозионная защита должна проверяться вашим продавцом-дилером фирмы "Вольво". Необходимо обратиться к нему за дальнейшей информацией.
- Если защитный противокоррозионный слой поврежден в транспортно-дорожном происшествии или под влиянием окружающей среды, необходимо обратиться к вашему продавцу-дилеру фирмы "Вольво", который должен помочь вам восстановить первоначальную противокоррозионную систему покрытий для предотвращения проникновения влаги.





## Видимые противокоррозионные покрытия

Вы должны с регулярными интервалами проверять видимые (наружные) противокоррозионные покрытия. Необходимо

### *Петли и замки крышки капота*

ремонтировать поврежденные участки таких покрытий, и это должно выполняться немедленно для предотвращения проникновения влаги. Необходимо проконсультироваться с вашим продавцом-дилером фирмы "Вольво".

Если вы желаете выполнять эту работу самостоятельно, необходимо помыть автомобиль и высушить его для обеспечения того, что поверхность, которая должна ремонтироваться, является сухой и свободной от всех следов грязи.

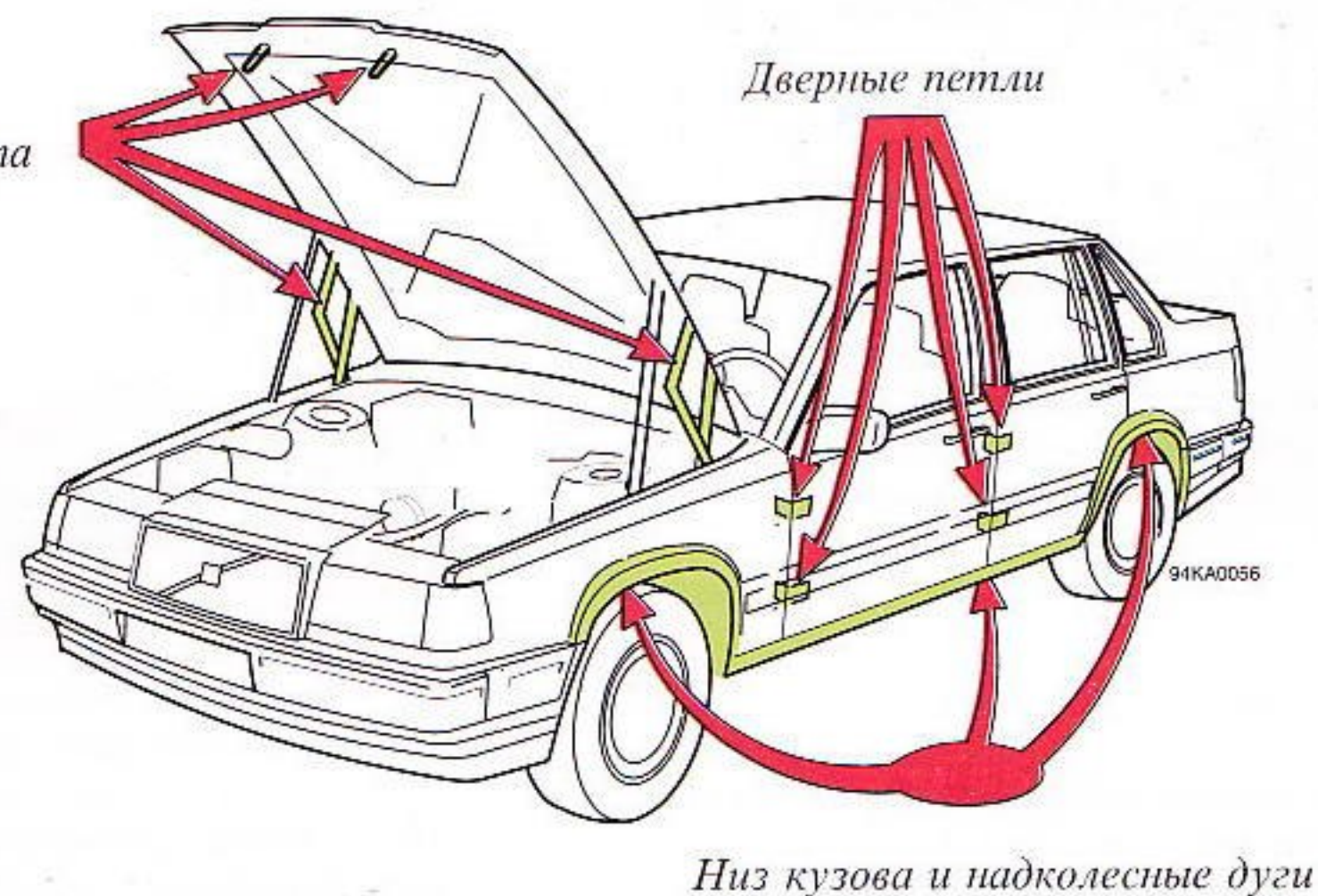
Используйте распыляемые или наносимые кистью противокоррозионные составы. Имеются два различных типа противокоррозионных составов:

- а) Тонкий (прозрачный), для видимых наружных участков
- б) Густой, для участков низа кузова и для надколесных дуг, где покрытие подвергается наибольшему износу.

Частями автомобиля, которые могут потребовать ремонта покрытия рекомендованными противокоррозионными составами, являются следующие:

- видимые наружные сварные швы и швы панелей (тип а)
- низ кузова и надколесные дуги (тип б)
- дверные петли (тип а)
- петли крышки капота и замки (тип б)

По окончании всех работ по восстановлению антикоррозионных покрытий, удалить избыточные противокоррозионные составы с помощью тряпки, смоченной уайт-спиритом.



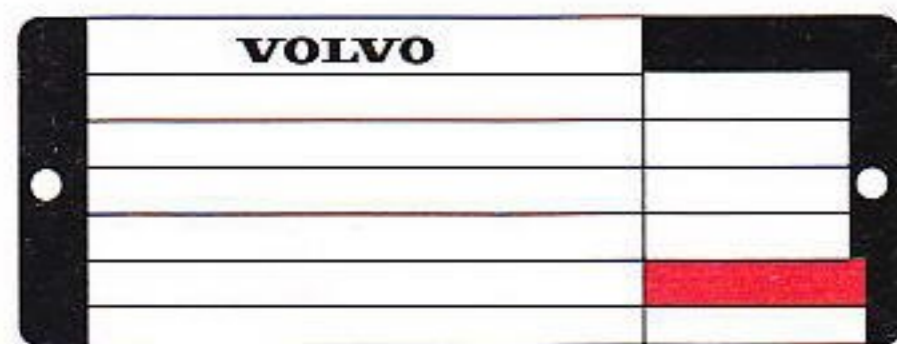
Повреждение лакокрасочного покрытия требует немедленного ремонта во избежание образования ржавчины. Поэтому хорошей практикой является привычка регулярно проверять лакокрасочное покрытие и ремонтировать, когда это необходимо:

- сколы покрытия в результате ударов камешков, а также царапины;
- участки отслоения, например на кромках крыльев и на порогах.

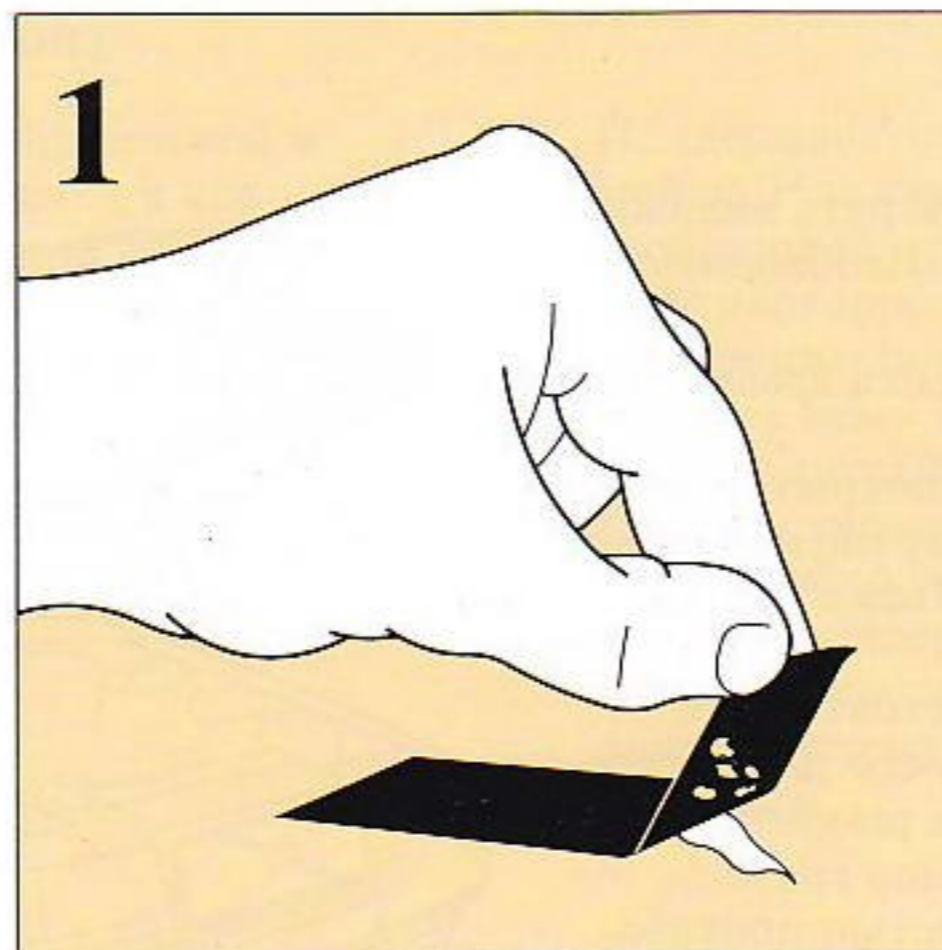
**Поверхности должны быть очищены и высушены перед ремонтом. Температура должна быть по крайней мере 15°C.**

## Условное обозначение цвета окраски

При заказе краски для ремонта у вашего продавца-дилера фирмы "Вольво", необходимо использовать условный номер окраски, указанный на фирменной табличке на правой надколесной дуге в моторном отделении автомобиля.



Условный номер цвета окраски



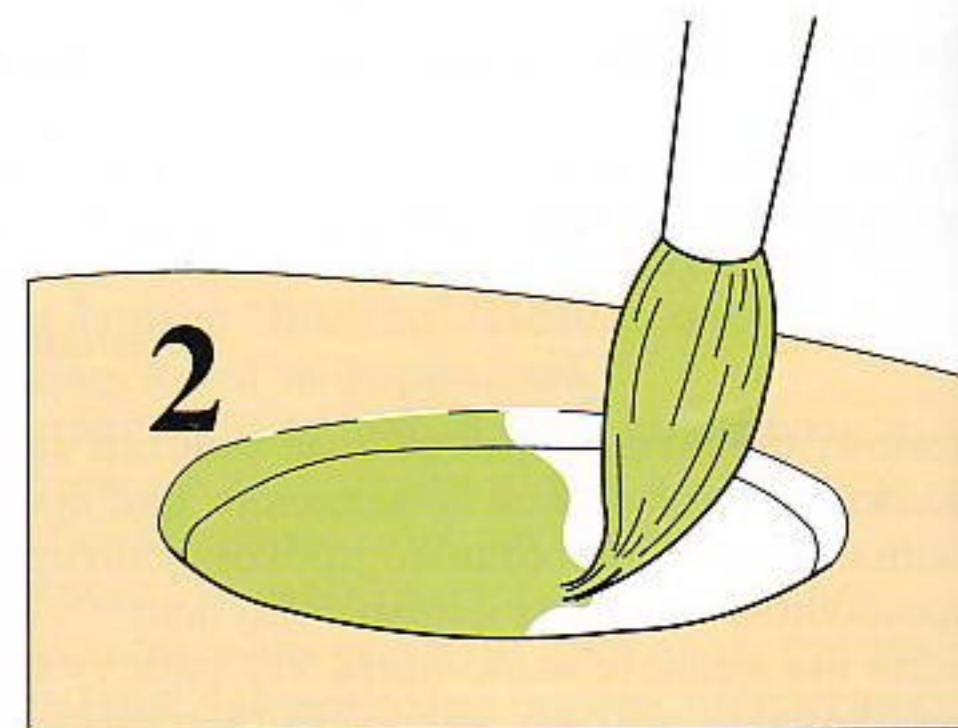
Удалить свободные чешуйки краски с помощью маскировочной защитной ленты

## Небольшие выбоины и царапины в результате воздействия частиц щебня

Материалы:

- Грунтовка
- Краска - в банке или в специальной упаковке для мелкого ремонта
- Кисть
- Маскировочная защитная лента
- Если выбоина от частиц щебня не проникла до металла, и остается еще неповрежденный слой краски, ремонтная краска может быть нанесена, как только поврежденный участок будет очищен.

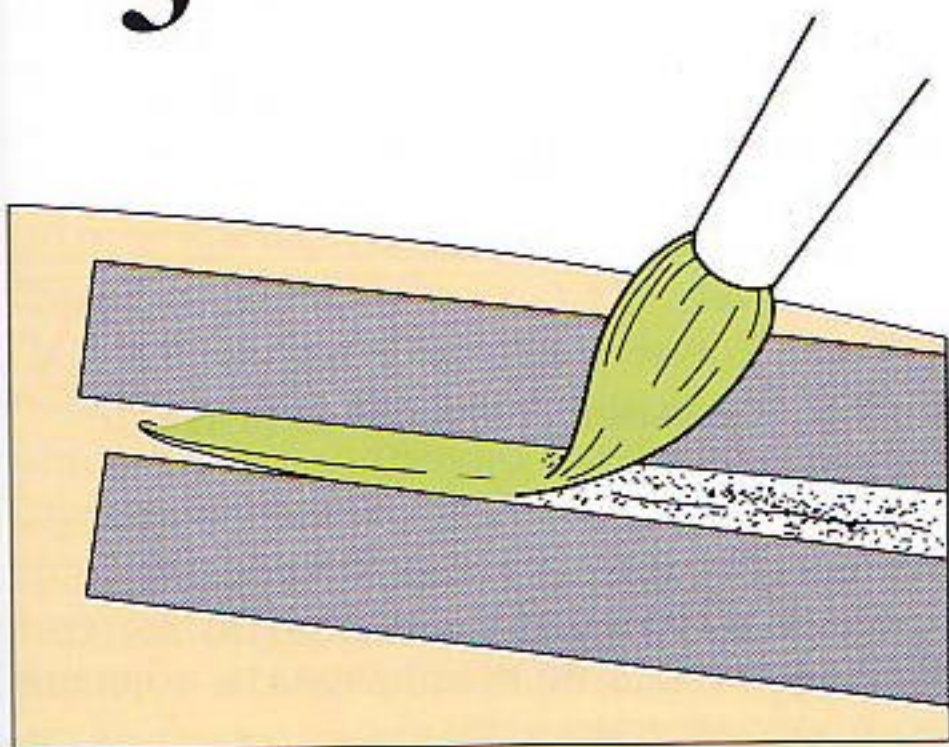
Если выбоина проникла до металла, необходимо выполнять следующее:



Нанести грунтовку

- Закрывать поврежденный участок поверхности куском самоклеющейся маскировочной защитной ленты. Отлепить ленту от поверхности, так чтобы убрать все прилипшие к ней чешуйки краски.
- Хорошо размешать грунтовку и нанести ее на поврежденную поверхность с помощью тонкой кисти или обратной стороны спички, рис. 2.
- Когда грунтовка высохнет, нанести слой краски с помощью кисти. Обеспечить, чтобы краска была хорошо перемешана, и наносить краску несколькими тонкими слоями, обеспечивая возможность высыхания каждого слоя перед нанесением последующего.

## 3



*Закрывать соседние участки покрытия*

### Ремонт поврежденных участков кромок крыльев и порошков

Материал:

- Грунтовка - аэрозольная упаковка для распыления
- Краска - аэрозольная упаковка для распыления
- Маскировочная защитная лента

Когда необходимо отремонтировать большие поврежденные участки поверхности, необходимо соответствующим образом закрыть окружающие участки с помощью маскировочной ленты и бумаги.

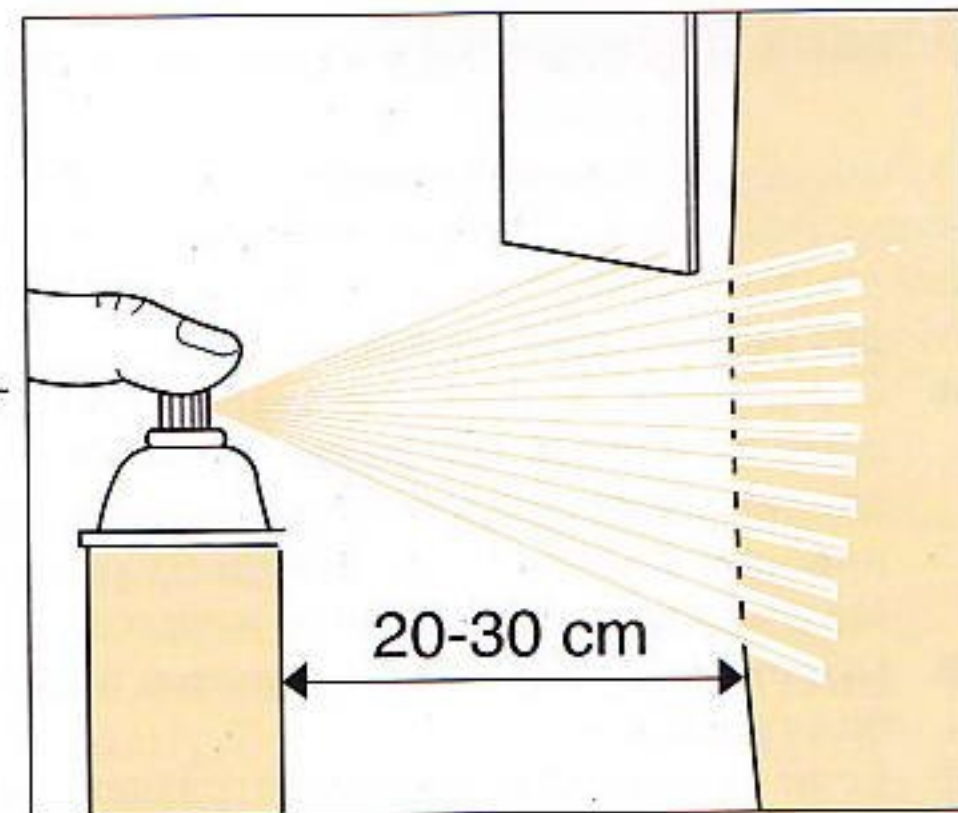
Удалить эту маскировку, как только будет распылен верхний отделочный слой, до того, как краска высохнет.

Удалить свободные чешуйки краски с помощью маскировочной ленты.

Выполнять встряхивание аэрозольного баллончика в течение по крайней мере 1 минуты. Нанести распылением грунтовку.

Перемещать распылительный факел медленно и равномерно от одной стороны к другой, на расстоянии 20-30 см от поверхности.

Когда грунтовка высохнет, нанести эмалевое покрытие таким же образом. Выполнять распыление несколько раз и обеспечить возможность высыхания краски в течение нескольких минут перед каждым последующим нанесением слоя.



*Удерживать аэрозольный баллончик вертикально*

- В отношении **царапин** выполнять операции, как было уже описано, однако в этом случае можно порекомендовать использовать маскировочную самоклеющуюся ленту для защиты неповрежденного лакокрасочного покрытия, рис. 3.
- Подождать день или два перед нанесением отделочного слоя. Использовать мягкую тряпку для нанесения шлифовальной пасты и полировки любых дефектов покрытия. Наносить пасту в умеренных количествах.

## Мойка автомобиля

Автомобиль должен подвергаться мойке по возможности чаще, особенно в зимние периоды, когда соль с дорожного покрытия и влага могут легко начать процесс коррозии.

Мойка автомобиля может выполняться следующим образом:

- С помощью шланга удалить грязь с низа кузова (надколесные дуги, края крыльев и т.д.). При мойке под высоким давлением распылительный наконечник никогда не должен приближаться к автомобилю на расстояние менее 30 см. Не выполнять распыление в замки.
- Облить с помощью шланга весь автомобиль для размягчения грязи и т.д.
- Если автомобиль сильно загрязнен, сначала промыть его с помощью холодного обезжиривающего агента.
- Выполнять мойку с помощью губки (с моющим веществом или без него), используя большие количества воды. Предпочтительно использовать тепловатую воду, но не горячую воду.
- Облить автомобиль с помощью шланга холодной водой.
- Высушить с помощью чистой мягкой замши.
- Антенны с электрическим приводом (дополнительное оборудование по выбору) должны высушиваться после мойки.
- Использовать небольшую щетку и тепловатую воду, содержащую моющую жидкость, для очистки щеток стеклоочистителей.
- После мойки двигателя выполнить обдувку для высушивания углублений свечей зажигания.

### Подходящие моющие средства

В качестве таких средств можно применять специальные моющие средства для автомобилей или можно растворять десертную ложку обычной жидкости для мойки посуды в 10 литрах воды.

### ВНИМАНИЕ!

Когда автомобиль приводится в движение непосредственно после мойки, всегда следует осторожно применить несколько раз тормоза во время медленного движения автомобиля, для того, чтобы высушить элементы тормозов.



### ВНИМАНИЕ!

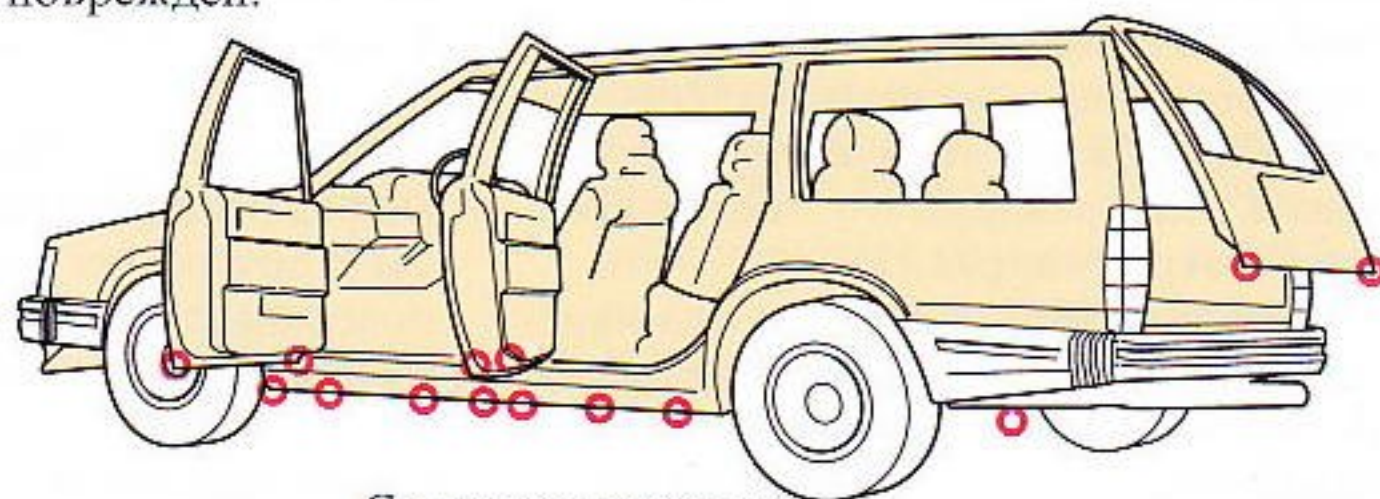
Не предпринимайте попыток вымыть горячий двигатель (может возникнуть пожар).



Пятна на отделочных молдингах вокруг окон, на кромках крыльев и на дверях, могут быть удалены с помощью подходящей полировочной пасты (никогда не использовать абразивную пасту или стальную проволочную щетку).

### Птичий помет

Удалять следы птичьего помета по возможности быстрее. В противном случае отделочный слой краски будет непоправимо поврежден.



Сливные отверстия

При мойке автомобиля необходимо помнить об удалении грязи из всех сливных отверстий.

## Автоматическая мойка автомобиля

Автоматическая мойка является простым и быстрым методом очистки вашего автомобиля, однако следует помнить, что она никогда не будет такой же тщательной, как в случае, если вы сами будете мыть ваш автомобиль, пользуясь губкой и водой. Поддержание низа кузова в чистоте крайне важно, особенно в зимнее время. Не все автоматические мойки имеют устройство для промывки низа кузова.

Перед въездом в автоматическую мойку необходимо убедиться, что наружные зеркала заднего вида, дополнительные фонари и т.д. надежно закреплены, поскольку в противном случае имеется риск того, что моечная машина сместит их из правильного положения. Вы должны также снять или вдвинуть антенну. Аналогично, поднять щетки стеклоочистителей фар над нижним стопором для предотвращения повреждения механизма стеклоочистителя щетками моющей машины. (Не забыть вернуть рычаги стеклоочистителей в их первоначальное положение.)

Выполняйте мойку автомобиля вручную в течение первых нескольких месяцев, поскольку лакокрасочное покрытие в этот период является еще недостаточно затвердевшим.

Автоматическая мойка никогда не даст таких хороших результатов, как ручная мойка.

## Полировка и обработка восковой пастой

Автомобиль должен подвергаться полировке и обработке восковой пастой, когда отделочное покрытие начинает терять свой блеск.

Обычно, нет необходимости полировать автомобиль в течение первого года после его доставки. Однако, обработка восковой пастой может быть полезной.

Перед полировкой и/или обработкой восковой пастой необходимо промыть и высушить автомобиль.

Удалить пятна смолистых веществ с помощью уайт-спирита или специального состава для удаления таких пятен. Пятна большего размера могут потребовать применения тонкого полировочного состава.

Вначале необходимо выполнить полировку с помощью полирующего агента, а затем нанести восковое покрытие с использованием жидкого или твердого воскового состава, с последующей полировкой.

Некоторые имеющиеся в продаже составы содержат как полировочные агенты, так и воск. Необходимо внимательно ознакомиться с инструкциями по применению таких составов.

В настоящее время можно купить широкий ассортимент восковых составов для автомобилей на полимерной основе. Восковые составы легко применять, и они обеспечивают долгосрочную блестящую отделочную пленку, которая защищает кузов от окисления, дорожной грязи и выцветания окраски.

## Очистка обивки

### Удаление пятен с тканевой обивки

Грязная тканевая обивка может обрабатываться с применением специальных моющих средств, которые можно получить у вашего продавца-дилера фирмы "Вольво". Другие химические средства могут ухудшить свойства обивки по сопротивлению пожару.

Всегда лучше всего удалять пятна немедленно, перед тем как они высохнут. Загрязнения должны растворяться, а не вытираться или выскрабливаться с помощью твердой щетки.

### Удаление загрязнений с виниловых поверхностей

Никогда не скоблить или не вытирать загрязнение с усилием. Никогда не использовать сильных агентов по удалению пятен. Протереть мягким моющим средством и промыть тепловатой водой.

### Удаление загрязнений с кожаной обивки

Протереть загрязненную кожаную поверхность мягкой влажной тряпкой.

Никогда не использовать сильных моющих средств, бензина, спирта и т.д.

Для того, чтобы поддерживать кожаную обивку мягкой и удобной мы рекомендуем применять комплект ухода за кожей фирмы "Вольво" один или два раза в год.

### Удаление загрязнений с тканей и ковриков пола

Удалять загрязнения как можно быстрее.

Соскоблить грязь тупым ножом и удалить остатки с помощью пылесоса.

Нанести подходящий растворитель с помощью чистой белой тряпки. Удалять растворитель и грязь с помощью ваты.

### Необходимо иметь в виду следующее:

- Проявлять исключительную осторожность при удалении таких загрязнений, как чернильных или от губной помады, поскольку окраска от таких загрязнений может распространяться.
- Применять растворители в небольших количествах. Слишком большие количества растворителей могут повредить подушки сидений.
- Начинать снаружи пятна и удалять его в направлении к центру.

### Очистка ремней безопасности

Использовать тепловатую воду и мягкий очистной состав.

### Агенты для удаления пятен

Пользуйтесь чистящим набором "Вольво", или:

**Раствор аммиака:** 1 чайная ложка аммиака (прибл. 90%), смешанная с 3 дл воды.

**Раствор аммиака/мыла:** Указанный выше раствор аммиака смешивается с 1 дл мыльной воды.

## Техническое обслуживание - это своего рода капиталовложение!

Капиталовложение, по которому выплачиваются "дивиденды" в форме надежности, долговечности и достаточно высокой стоимости вашего автомобиля, когда вы захотите заменить его на новый автомобиль.

Сервисное обслуживание фирмы "Вольво"	7:2
Моторное отделение	7:4
Масло коробки передач	7:5
Масло двигателя	7:6
Жидкость для усилителя рулевого управления и тормозная жидкость	7:8
Смазка, детали кузова	7:9
Охлаждающая жидкость	7:10
Приводные ремни	7:11
Резервуар омывателей стекол	7:12
Замена щеток стеклоочистителей	7:13
Система топлива дизельного двигателя	7:14

## Сервисное обслуживание фирмы "Вольво"

### Техническое обслуживание перед доставкой

Ваш автомобиль "Вольво" подвергался тщательной проверке качества, с выполнением испытательного пробега и регулировкой перед отправкой с завода-изготовителя. Перед передачей вам автомобиля он подвергался всеобъемлющему **техническому обслуживанию перед доставкой**, выполненному вашим продавцом-дилером фирмы "Вольво" для обеспечения того, что автомобиль полностью удовлетворяет стандартам фирмы "Вольво".

### Гарантийное техническое обслуживание

Ваш автомобиль "Вольво" подлежит гарантийному техническому обслуживанию, выполняемому вашим продавцом-дилером фирмы "Вольво" по представлении отрывного талона на техническое обслуживание, имеющегося в буклете технического обслуживания.

Гарантийный технический осмотр должен быть проведен при пробеге 1000-2000 км.

### Программа сервисного технического обслуживания фирмы "Вольво"

Для получения непрерывных преимуществ от высокого уровня безопасности и надежности, которые обеспечиваются вашим автомобилем "Вольво", вы должны следовать программе технического сервисного обслуживания фирмы "Вольво", приведенной в **Буклете технического обслуживания**. Мы настоятельно рекомендуем, чтобы работы, указанные в этих перечнях технического обслуживания, выполнялись вашим продавцом-дилером фирмы "Вольво", который имеет опыт, техническую информацию и оборудование, обеспечивающие то, что работы будут выполнены с высокими стандартами качества, которое вы, как владелец автомобиля "Вольво", вправе ожидать.

Программа сервисного технического обслуживания фирмы "Вольво" была разработана для автомобилей "Вольво", которые эксплуатируются в средних условиях.

### Необходимо помнить следующее:

- Регулярное техническое обслуживание необходимо для поддержания вашего автомобиля в хорошем состоянии как в отношении **надежности**, так и **безопасности** движения.
- Пренебрежение техническим обслуживанием может в результате привести к тому, что ваш автомобиль **будет выделять выхлопные газы** с неприемлемо высоким уровнем веществ, вредных для окружающей среды.
- Техническое обслуживание лучше всего проводить в **мастерских фирмы "Вольво"**, поскольку в них имеется обученный персонал, знакомый с данным автомобилем.

### Важные замечания

Для того, чтобы наша гарантия оставалась действительной, мы настаиваем на выполнении следующих условий:

- упомянутый выше гарантийный технический осмотр должен выполняться приблизительно при указанных выше значениях пробега
  - техническое обслуживание автомобиля должно выполняться в соответствии с инструкциями в данном руководстве
  - как сервисные технические осмотры, так и ремонтные работы должны выполняться в уполномоченной на проведение таких работ мастерской фирмы "Вольво".
- Относительно дальнейших подробностей следует обратиться к вашему буклету обслуживания.



**ВНИМАНИЕ!**

Система зажигания работает при очень высоких напряжениях.

Во избежание травм необходимо принимать специальные меры по обеспечению безопасности.

Не касаться свечей зажигания, проводов высокого напряжения или катушки зажигания, когда двигатель работает или когда зажигание включено.

**Всегда выключать зажигание в следующих случаях:**

при подсоединении приборов для испытания и диагностики двигателя (лампа проверки установки зажигания, тестер числа оборотов и продолжительности размыкания кулачка распределителя зажигания, осциллограф проверки системы зажигания и т.д.).

**Батарея должна отсоединяться в следующих случаях:**

при замене компонентов системы зажигания, например свечей, катушки, распределителя, высоковольтных проводов и т.д.

Дополнительная ограничивающая система заземляется под сиденьем водителя. Не ослаблять два винта, с помощью которых выполняется заземление. Не заземлять другие электрические элементы с применением этих винтов или любых других точек вблизи них. В системе могут возникнуть неисправности, если она неправильно заземлена.



ются или удаляются.

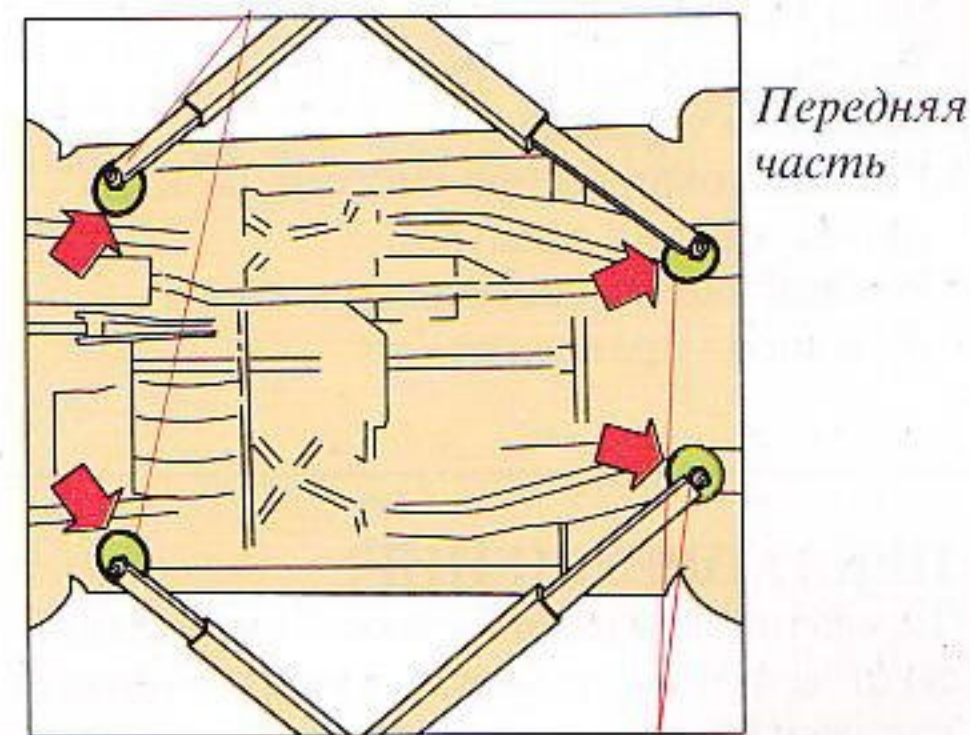
- Выключить радиоприемник перед отсоединением батареи.

### Подъем автомобиля домкратом Специальный ремонтный домкрат

При применении специального ремонтного домкрата необходимо использовать четыре точки подъема (по две с каждой стороны). Эти места специально подкреплены для безопасного подъема. Ремонтный домкрат может также использоваться под корпусом заднего моста или между передними колесами под балкой переднего моста. Обеспечить, чтобы домкрат располагался в устойчивом положении, так чтобы автомобиль не мог с него сойти. Использовать подкладные блоки.

Домкрат, поставляемый с автомобилем, должен использоваться только для смены колес. Если для подъема автомобиля используется подъемник с двумя стойками, **передние** подъемные рычаги должны располагаться под **крепёжными элементами стоек рычагов подвески**, как показано на рисунке ниже, а не под точками домкратного подъема. Задние подъемные рычаги должны располагаться под задними точками домкратного подъема.

*Задние домкратные точки подъема*



*Крепёжные элементы стоек рычагов подвески*

### Следующие меры предосторожности должны соблюдаться при выполнении ремонтных работ на автомобиле

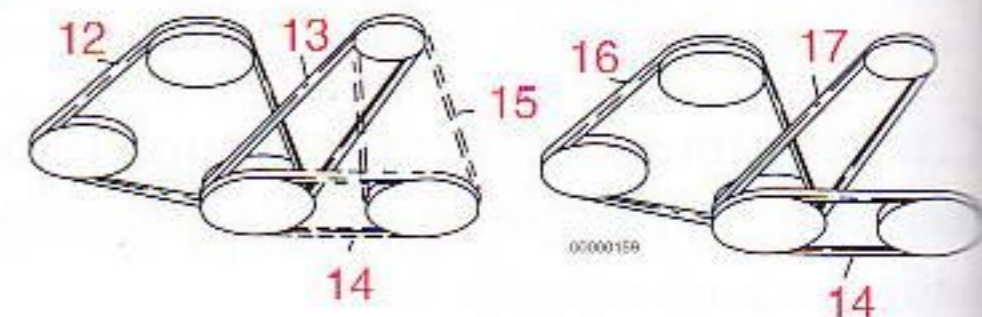
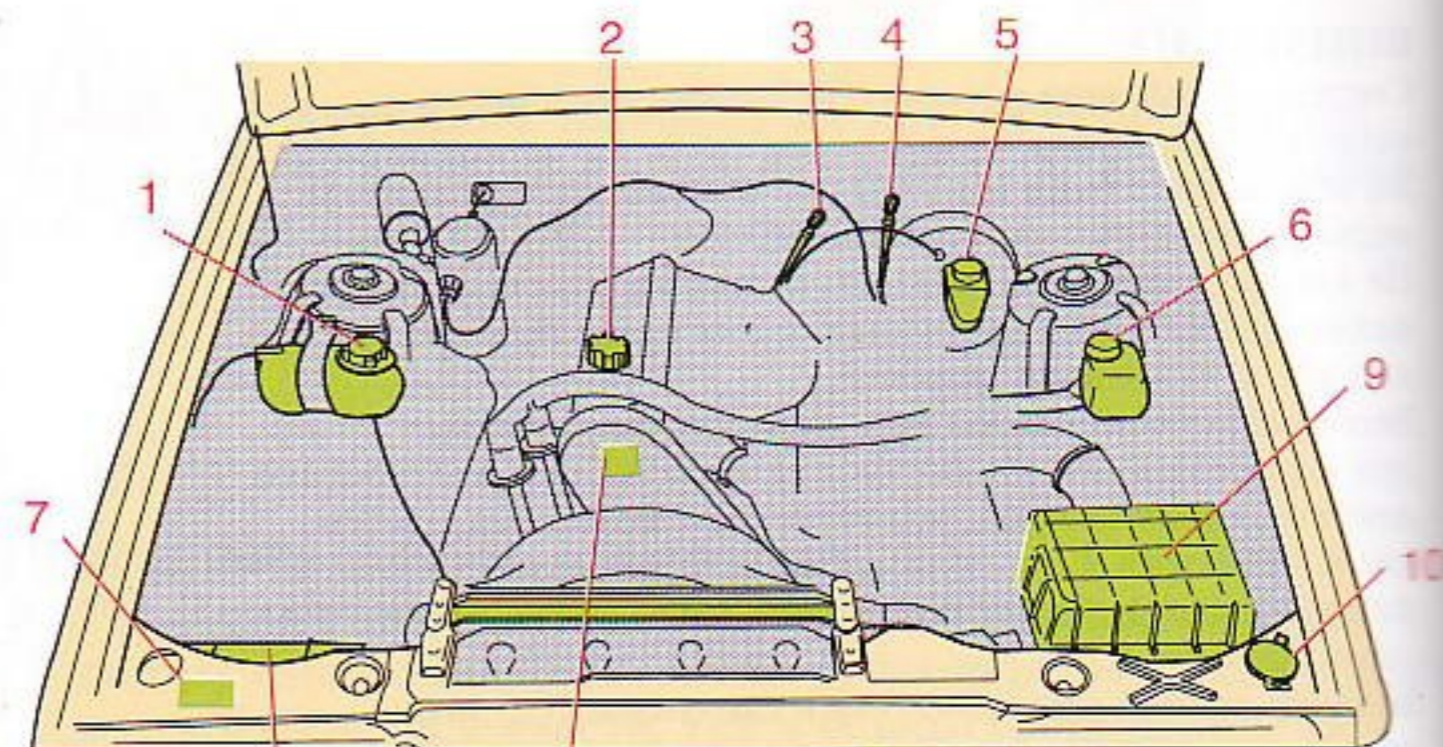
#### Аккумуляторная батарея

Убедиться и обеспечить, чтобы провода батареи были правильно подсоединены и хорошо затянуты.

- Никогда не отсоединять батарею, когда двигатель работает, например, в случае замены батареи.
- Батарея должна быть отсоединена, когда применяется дополнительное устройство быстрой зарядки.
- Дополнительное устройство быстрой зарядки может использоваться в качестве помощи для запуска двигателя, однако оно должно отсоединяться, когда провода заменя-

## Моторное отделение, двигатели с впрыском топлива

- 1 Расширительный бачок, система охлаждения
- 2 Крышка маслonaполнительного отверстия, двигатель
- 3 Мерный стержень, масло двигателя
- 4 Мерный стержень, автоматическая коробка передач
- 5 Бачок тормозной жидкости
- 6 Бачок жидкости для насоса усиления рулевого управления
- 7 Пластина с данными
- 8 Аккумуляторная батарея
- 9 Воздушный фильтр
- 10 Бачок омывателей стекол
- 11 Обозначение типа двигателя
- 12 Приводные ремни для вентилятора, генератора переменного тока и водяного насоса
- 13 Ремень насоса системы усиления рулевого управления
- 14 Ремень компрессора системы кондиционирования воздуха
- 15 Ремень насоса системы усиления рулевого управления



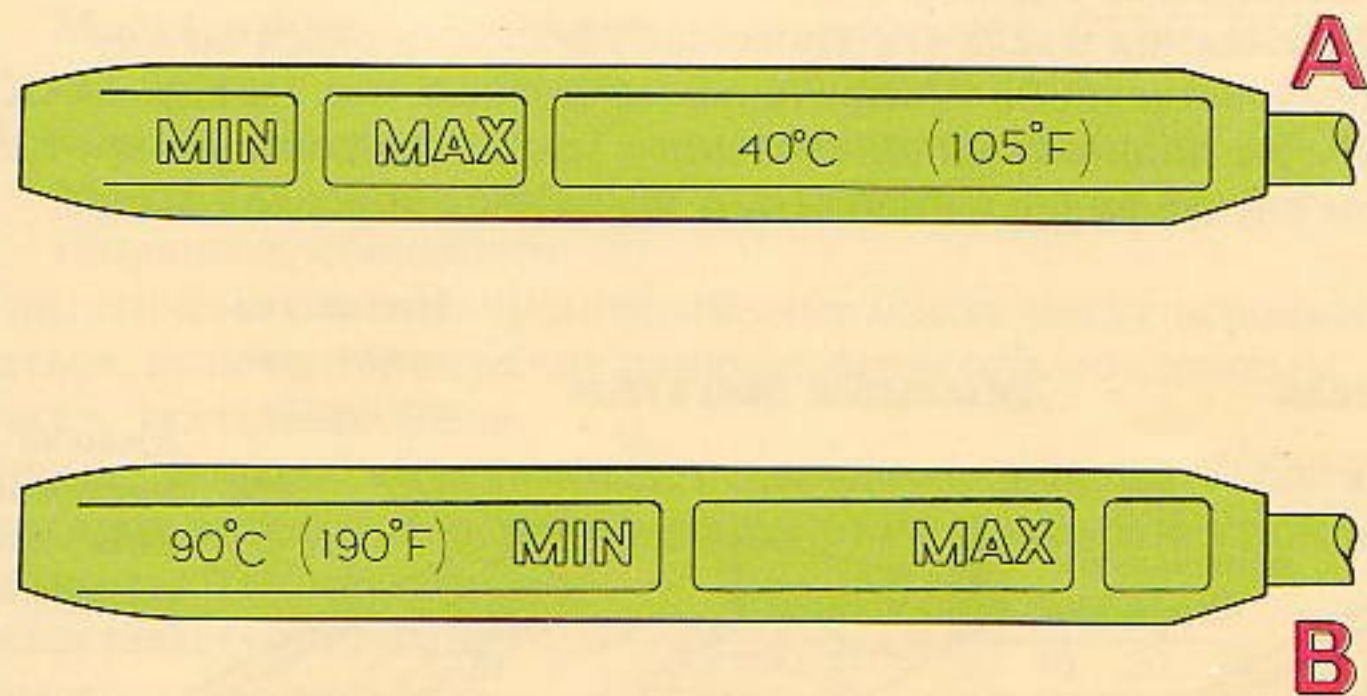
*Двигатели с турбонаддувом*

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Термоэлектрический насос охлаждения:  
Этот вентилятор может начать работать снова **после** того,  
как двигатель был выключен!



- 16 Приводной ремень для вентилятора и насоса системы усиления рулевого управления
- 17 Приводной ремень для генератора переменного тока



*Ручка измерительного стержня окрашена в желтый цвет*

Проверить уровень масла следующим образом:

Поставить автомобиль на стоянку на горизонтальной поверхности, с двигателем, работающим на холостом ходу.

Медленно передвигать рычаг перемены передач через все положения и затем в положение P.

Подождать 2 минуты перед проверкой уровня масла. Как показано на рисунке, мерный стержень имеет "холодную" и "теплую" стороны.

Уровень масла должен располагаться между метками MIN (минимум) и MAX (максимум).

Протереть стержень чистой ветошью.  
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Масло может быть очень горячим.

Пополнение коробки передач выполняется заливкой через трубку мерного стержня.

Расположение см. на стр. 7:4.

Расстояние между метками MIN и MAX на мерном стержне соответствует объему масла 0,5 л. Не заполнять коробку передач слишком большим количеством масла, поскольку это приведет к выбрасыванию масла из коробки передач.

Недостаток масла, с другой стороны, может отрицательно влиять на работу коробки передач, особенно в условиях очень холодной погоды.

**A** холодное масло коробки передач - температура масла 40°C.

Это - нормальная температура для коробки передач после работы двигателя на холостом ходу в течение приблизительно 10 минут. При температурах масла ниже 40°C уровень может располагаться ниже минимальной метки (MIN).

**B** теплое масло коробки передач - температура масла 90°C.

Эта температура достигается после езды в течение приблизительно 30 минут. При температурах масла выше 90°C уровень может быть выше максимальной метки (MAX).

При проверке уровня масла коробки передач двигатель должен работать на холостом ходу.

**Проверка уровня масла:** при каждом техническом обслуживании.

**Качество:** жидкость для автоматической коробки передач (ATF), тип Dexron II D.

# Масло двигателя, проверка и смена

Регулярно, во время каждой заправки, проверяйте уровень масла в двигателе

Особенно важно проверять уровень масла в двигателе в период обкатки. Поставьте автомобиль на ровной поверхности и подождите по крайней мере 1 минуту с выключенным мотором, чтобы масло стекло обратно в картер.

Чтобы получить надежный замер, проверяйте уровень масла в холодном двигателе.

Перед замером масла вытрите измерительный стержень.

Уровень масла должен быть в пределах между метками на измерительном стержне. Разница между минимальным и максимальным уровнями составляет приблизительно 1 литр. При минимальном уровне, долейте следующие количества масла:

Холодный двигатель - 1 литр  
Горячий двигатель - 0.5 литра

Приблизительный объем 1 л  
Min Max

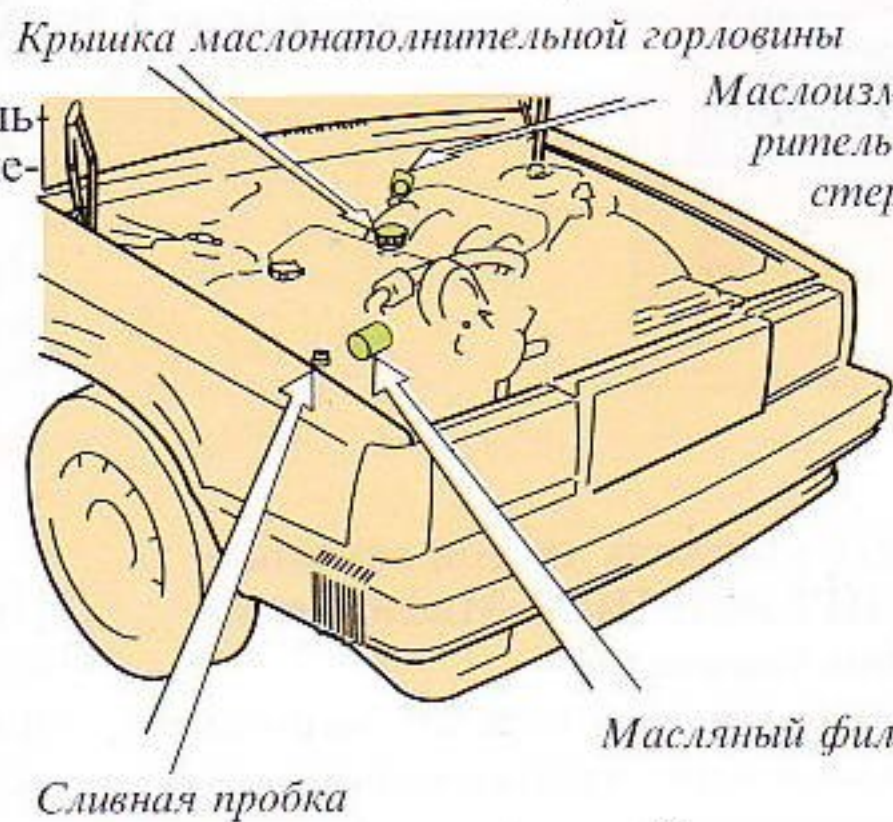


## Долив или смена масла двигателя

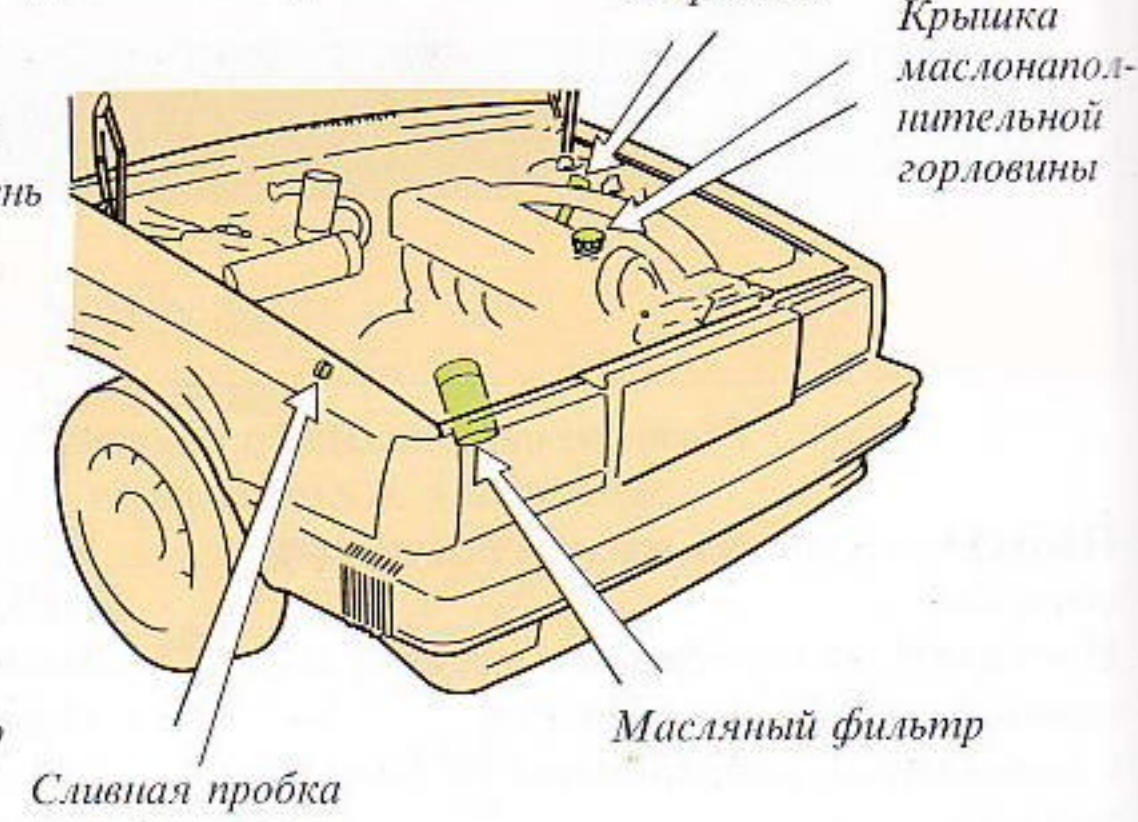
Доливать масло того же самого сорта, что и масло, уже используемое в двигателе.

После смены масла его уровень будет находиться между двумя метками на измерительном стержне, т.е. между MAX и MIN. Не доливать слишком много масла, поскольку в противном случае будет наблюдаться увеличенный расход масла.

### Бензиновые двигатели



### Дизельные двигатели



## Слив масла

Сливать масло, пока оно еще горячее.

## Смена масляного фильтра

Заменять масляный фильтр одновременно со сменой масла двигателя.

Следовать инструкциям, приведенным на патроне фильтра. Не делать попыток очистить и снова использовать старый фильтр.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Масло может быть очень горячим. Длительные и повторные контакты могут вызвать серьезные нарушения кожи, включая дерматиты и рак. Держать в месте, недоступном для детей.

**ВНИМАНИЕ!** Не пролейте масло на горячую трубу отвода отработанных газов (может возникнуть пожар)

## Качество масла:

**Бензиновые двигатели** API SG или CCMC G4/G5

Масла с обозначением SG/CD также удовлетворяют требованиям.

Масла, которые удовлетворяют стандарту CCMC G5, рекомендуются для двигателей с турбонаддувом.

**Дизельные двигатели** API CD. Альтернативно, CCMC D4/PD2.

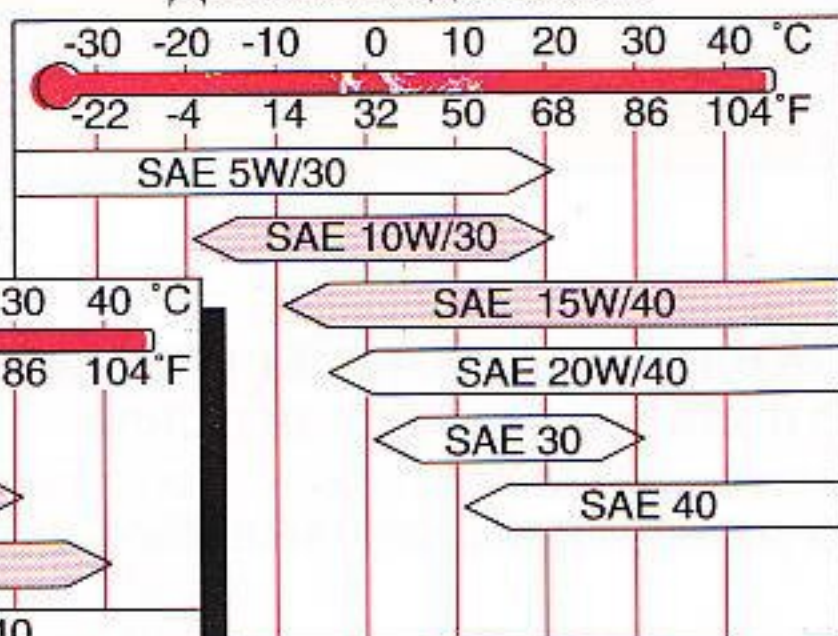
Масла с обозначением SF/CD или SG/CD также удовлетворяют требованиям.

Синтетические или полусинтетические масла могут использоваться, если их технические данные соответствуют данным масел, указанных выше.

Фирма "Вольво" не рекомендует применение дополнительных присадок вследствие возможного при этом повреждения двигателя.

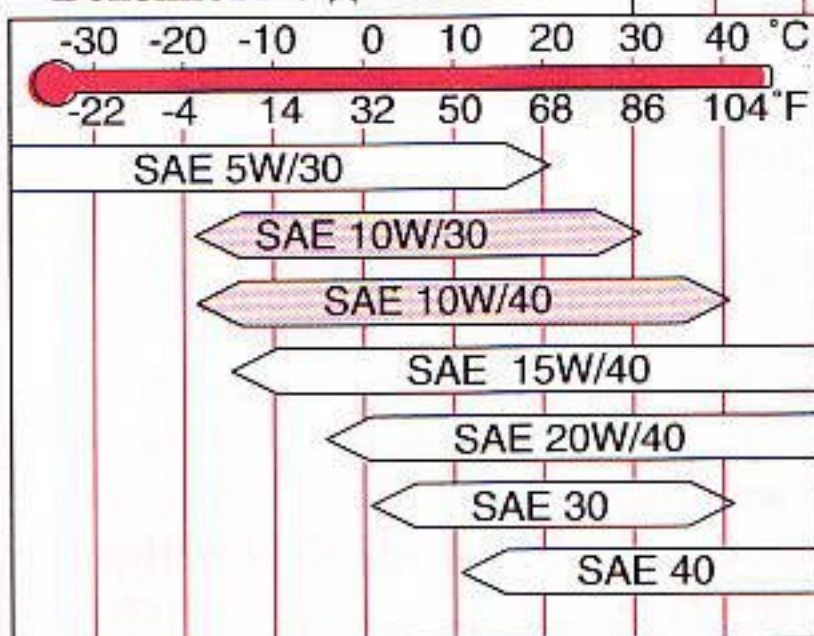
**Вязкость: Температурные диапазоны** (устойчивые температуры окружающего воздуха)

### Дизельные двигатели



Масла сортов SAE 15 W/40 или SAE 20 W/40 рекомендуются для применения в экстремальных условиях вождения,

### Бензиновые двигатели



которые включают избыточный расход масла и высокие температуры масла, например вождение в горных условиях с частыми замедлениями, или быстрая езда по автомагистралям. (Необходимо однако помнить о нижних температурных пределах.)

## Вместимость масляной системы:

**Бензиновые двигатели**

3,85 л.

В случае двигателя с турбонаддувом необходимо добавить 0,6 л, если опорожнен маслоохладитель.

**Дизельные двигатели**

без масляного фильтра 5 л

включая масляный фильтр 6 л

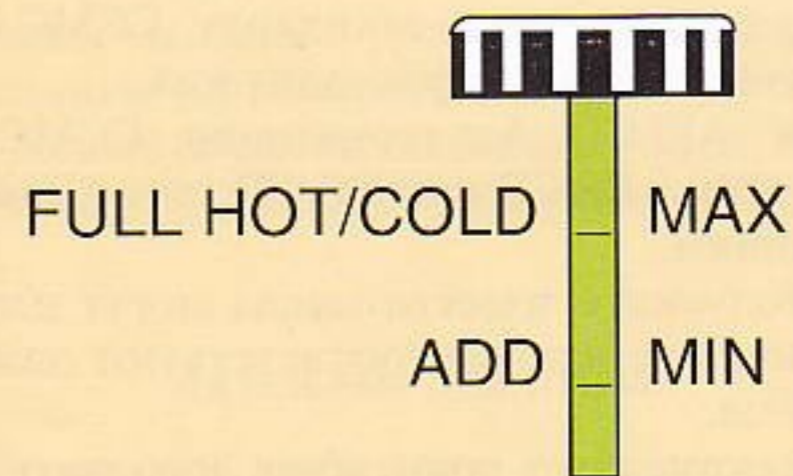
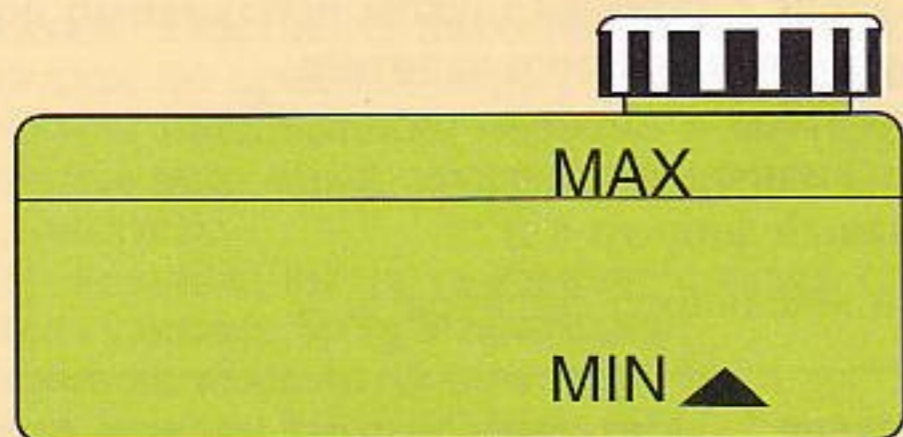
Смена масла и масляного фильтра

Условия вождения	Интервал замены масла и фильтра*
<b>Неблагоприятные</b> (а также для дизельных двигателей, независимо от условий вождения)	Через каждые 7500 км или 6 месяцев, в зависимости от того, что наступает раньше.
<b>Средние</b> (не для дизелей)	Через каждые 15000 км или через 12 месяцев, в зависимости от того, что наступает первым.

\* Дизельные двигатели: Фильтр заменяется при каждой второй (через одну) смене масла.

## Неблагоприятные условия вождения

- езда на большие расстояния в пыльных/песчаных районах
- буксировка на большие расстояния
- езда на большие расстояния по холмистой местности
- езда с частыми остановками и запусками двигателя
- низкие температуры (ниже нуля), езда на короткие расстояния (менее 10 км)
- непрерывная езда с высокой скоростью



## Тормозная жидкость

Уровень жидкости должен находиться выше метки MIN (минимальный уровень).

**Тип жидкости:** тормозная жидкость DOT 4+ (или DOT 4).

**Проверка уровня жидкости:** регулярно.

**Смена жидкости:** один раз в два года.

**Вместимость системы:** 0,4 л.

Тормозная жидкость должна заменяться каждый год, если тормоза используются часто и интенсивно, например, при езде по горным районам или в тропических районах с высокой влажностью.

Смена тормозной жидкости не включена ни в одно сервисное обслуживание, однако ее можно выполнять в период технического обслуживания в одобренной фирмой "Вольво" мастерской обслуживания.

Расположение см. на стр. 7:4

7:8

## Жидкость системы рулевого управления с усилителем

Измерительный стержень закреплен к крышке.

Уровень жидкости должен быть выше метки MIN.

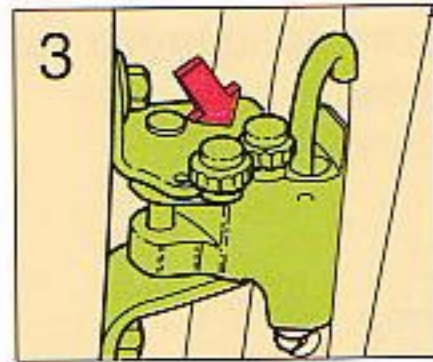
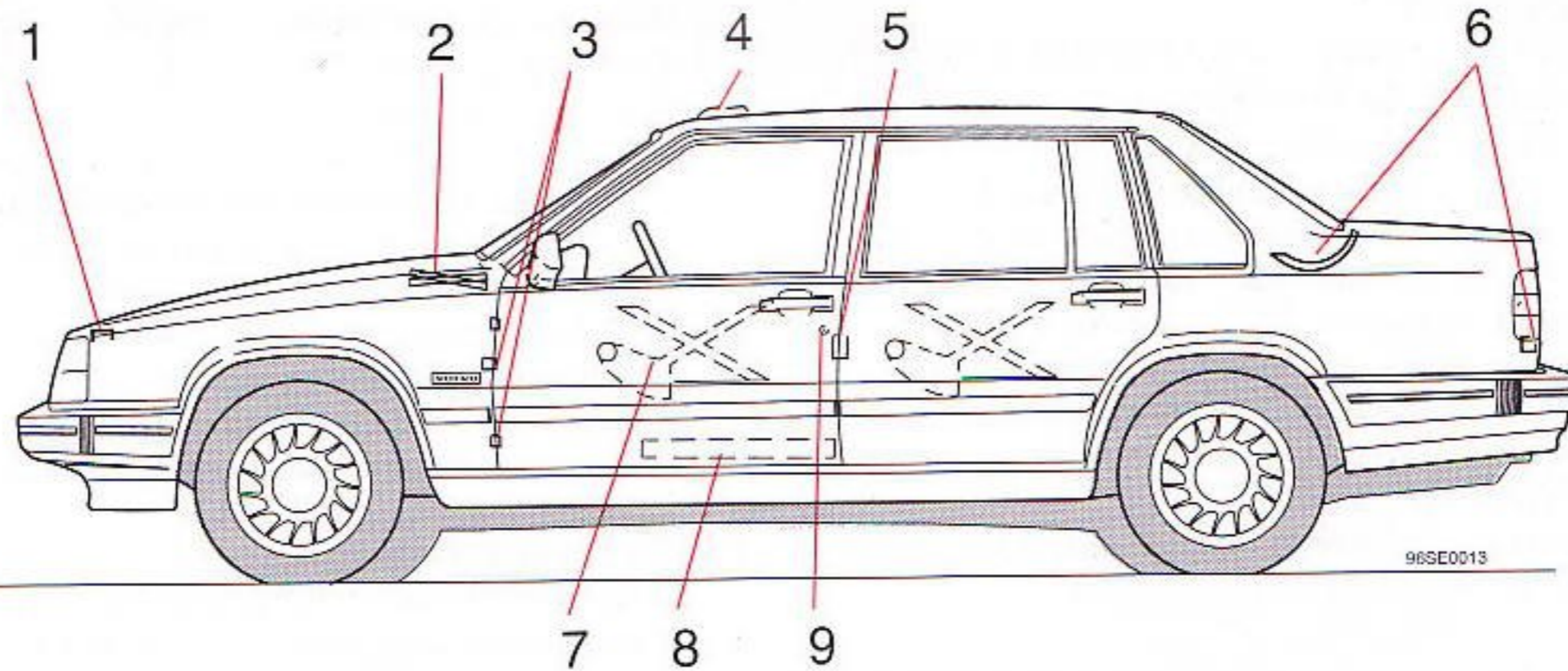
**Качество жидкости:** жидкость для автоматических коробок передач (ATF)

**Вместимость резервуара для жидкости:** 0,5 л

**Проверка уровня жидкости:** каждый раз при техобслуживании.

**Смена жидкости:** смена не требуется.

Расположение см. на стр. 7:4



3 - Дверной стопор (располагается у нижней петли)

**Точка смазки**

**Смазочный материал**

**Точка смазки**

**Смазочный материал**

- 1 Замок капота (3)
- 2 Петля капота (2)
- 3 Дверной стопор (4)  
Дверная петля (8)
- 4 Ветровой щиток люка  
крыши (1)
- 5 Ручка дверного замка (4)
- 6 Замок багажника (1)

- Масло
- Масло
- Масло
- Масло
- Низкотемпературная консистентная смазка
- Низкотемпературная консистентная смазка или смазка для замков фирмы "Вольво"

- 7 Механизм опускания и подъема стекол (4)  
Запорное устройство (4) (с внутренней стороны двери)
- 8 Рельс скольжения переднего сиденья (4) и защелка (2)
- 9 Дверные замки

- Масло, консистентная смазка
- Низкотемпературная консистентная смазка
- Масло
- Низкотемпературная консистентная смазка или смазка для замков фирмы "Вольво"

## Охлаждающая жидкость

Не дополнять систему охлаждения только водой. Использовать смесь 50% антифриза фирмы "Вольво" и 50% воды; эта смесь используется в любое время года.

Двигатель изготовлен из алюминиевого сплава. Поэтому очень важно, чтобы использовался антифриз, который обеспечивает специальную защиту против коррозии. Антифриз фирмы "Вольво" удовлетворяет этим требованиям.

### Антифризы различных типов не должны смешиваться!

Автомобиль поставляется с завода с системой охлаждения, заполненной жидкостью, которая обеспечивает защиту против мороза с температурой до  $-35^{\circ}\text{C}$ .

**Вместимость системы охлаждения:** бензиновые двигатели: 8,5 л  
Дизельные двигатели: 9,5 л (D 24 T1C 11,5 л)

**Проверять уровень охлаждающей жидкости регулярно; в нормальных условиях жидкость не требует замены**

Уровень должен находиться между метками MAX (максимальный) и MIN (минимальный) на расширительном баке.

Система охлаждения находится под давлением, когда она горячая. Если необходимо добавить охлаждающую жидкость, следует отвинчивать крышку медленно для освобождения давления.

## Внимание!

Система охлаждения должна всегда поддерживаться заполненной до правильного уровня. Если система не поддерживается заполненной, могут возникнуть местные высокие температуры в двигателе, которые могут привести к повреждениям.

## Охрана окружающей среды

Если вы выполняете смену охлаждающей жидкости самостоятельно, вы должны обеспечить, чтобы старая охлаждающая жидкость была удалена таким образом, чтобы не вызывать загрязнения окружающей среды. Обратитесь за советом к вашему продавцу-дилеру фирмы "Вольво".

## Замена охлаждающей жидкости

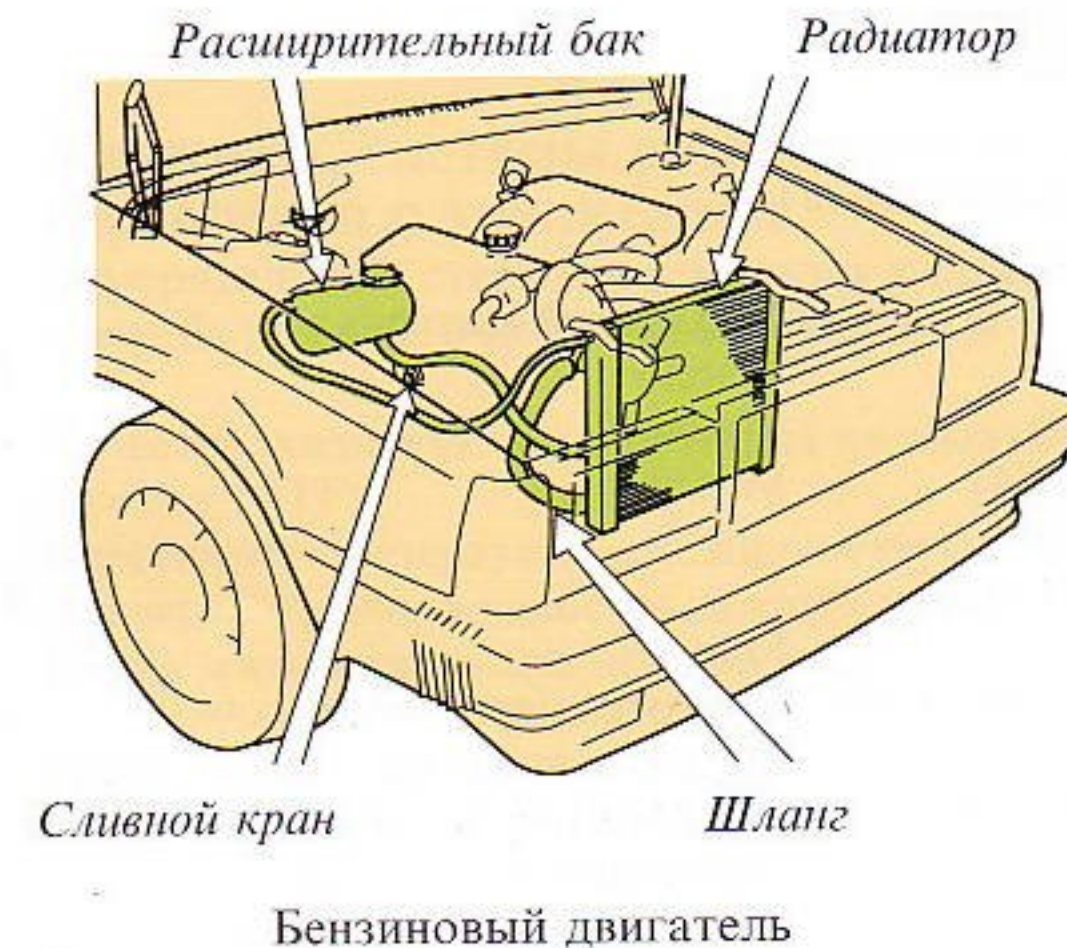
Если вы проживаете в зоне с жарким климатом, предоставьте мастерской фирмы "Вольво" очистить охлаждающую систему, когда выполняется замена охлаждающей жидкости.

**Для слива охлаждающей жидкости выполнять следующее:**

- 1 Установить органы управления отопителем в положение максимального (MAX) тепла.
- 2 Снять крышку расширительного бака (медленно, если двигатель горячий).
- 3 Открыть сливной кран.
- 4 Отсоединить шланг снизу радиатора.

### Дизельные двигатели:

Отсоединить верхний шланг от устройства холодного запуска и поместить сборный поддон под шлангом.





## Для заполнения

- 1 Снова подсоединить шланг радиатора.
- 2 Закрывать сливной кран.

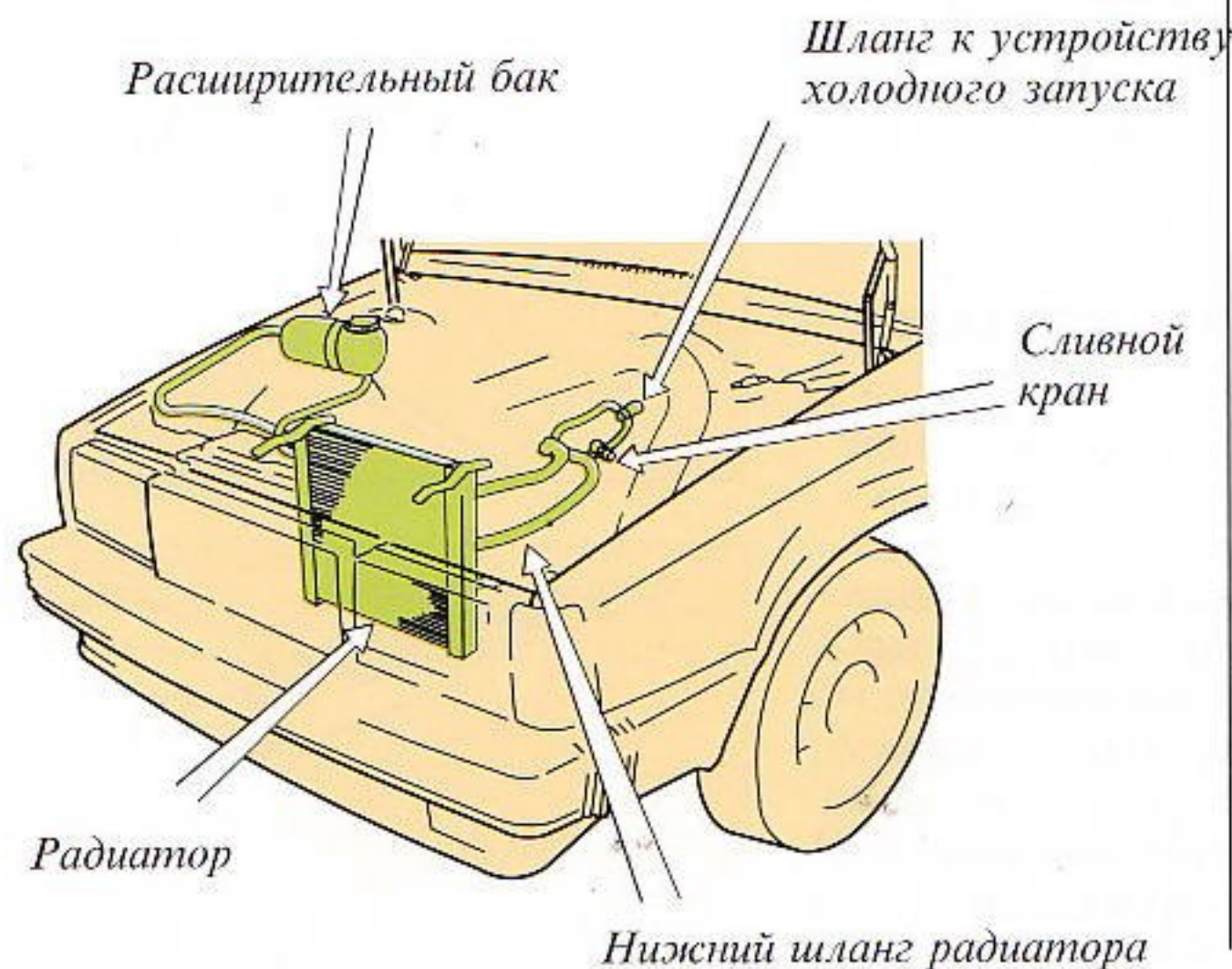
## Дизельные двигатели

Подсоединить снова шланг к устройству холодного запуска и добавить охлаждающую жидкость в расширительный бак до тех пор, пока он не будет полностью заполнен, т.е. выше метки MAX.

3 Заполнить расширительный бак до метки MAX или несколько выше.

4 Прогреть двигатель в течение 5 минут, дополнить охлаждающую жидкость, если требуется. Проверить утечки.

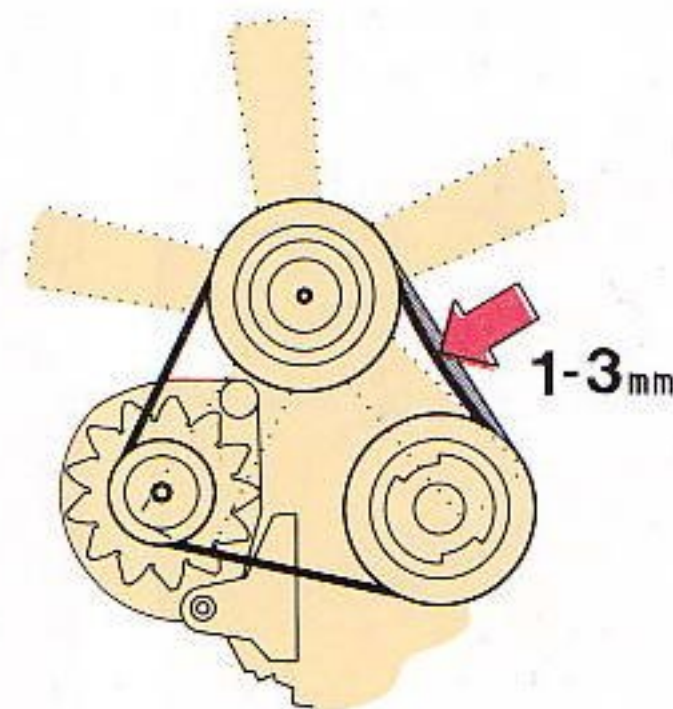
5 Завернуть на место крышку расширительного бака.



Дизельный двигатель

## Замена вентиляторных ремней

Если вы заменяете любые ремни, должна оставаться возможность прогиба ремня на 1-3 мм. После замены натяжение



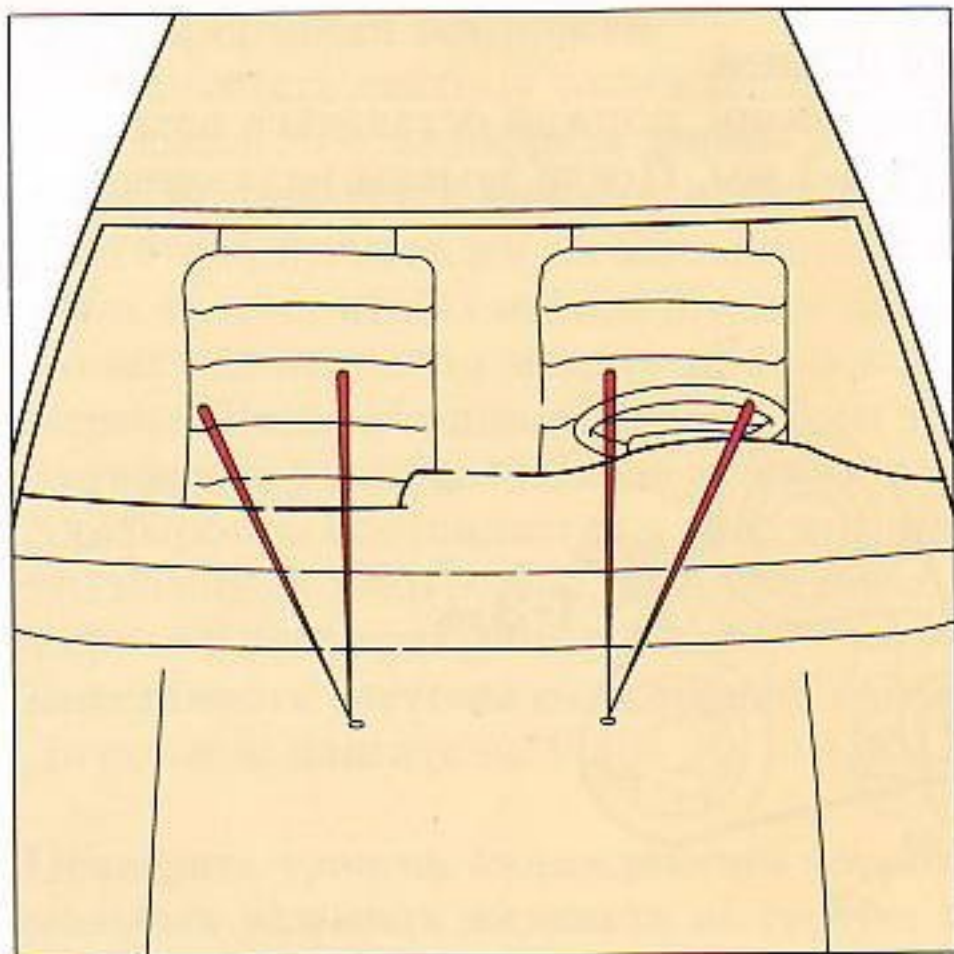
ремня должно быть также проверено/отрегулировано в одобренной мастерской фирмы "Вольво".

## Проверка ремней

Проверять ремни регулярно для уверенности в том, что они в хорошем состоянии и являются чистыми. Изношенные или грязные ремни могут приводить к недостаточному охлаждению, к недостаточной мощности генератора переменного тока, а также это может ухудшить работу рулевого управления с усилителем и установки кондиционирования воздуха.

## Приводные ремни должны проверяться и регулироваться продавцом-дилером фирмы "Вольво"

Вследствие ограниченной доступности, у вас могут возникнуть затруднения по регулировке и замене ремней. Поэтому ремни должны обслуживаться продавцом-дилером фирмы "Вольво".

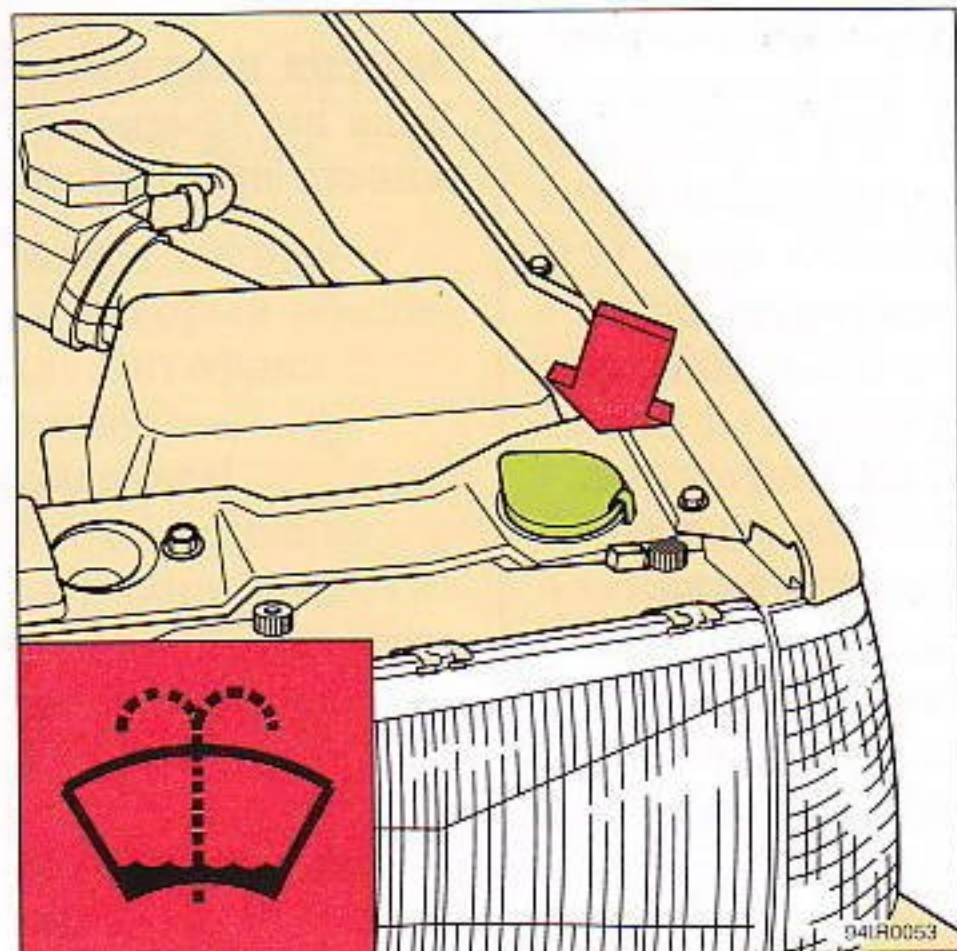


*Использовать отвертку для регулировки сопел*

## Регулирование положений сопел омывателей стекол

Струи из сопел омывателя должны направляться на стекло, как показано на рисунке выше.

Использовать небольшую отвертку для регулировки положения сопел.



*Резервуар омывателей стекол*

## Резервуар омывателей стекол

Омыватели ветрового стекла и стекло фар (а также омыватель стекла двери задка на автомобилях с кузовом грузопассажирского типа) питаются из одного и того же резервуара жидкости, расположенного в моторном отделении, содержащего приблизительно 4 л жидкости. В холодную погоду необходимо заполнять резервуар мочным раствором, содержащим размораживатель.

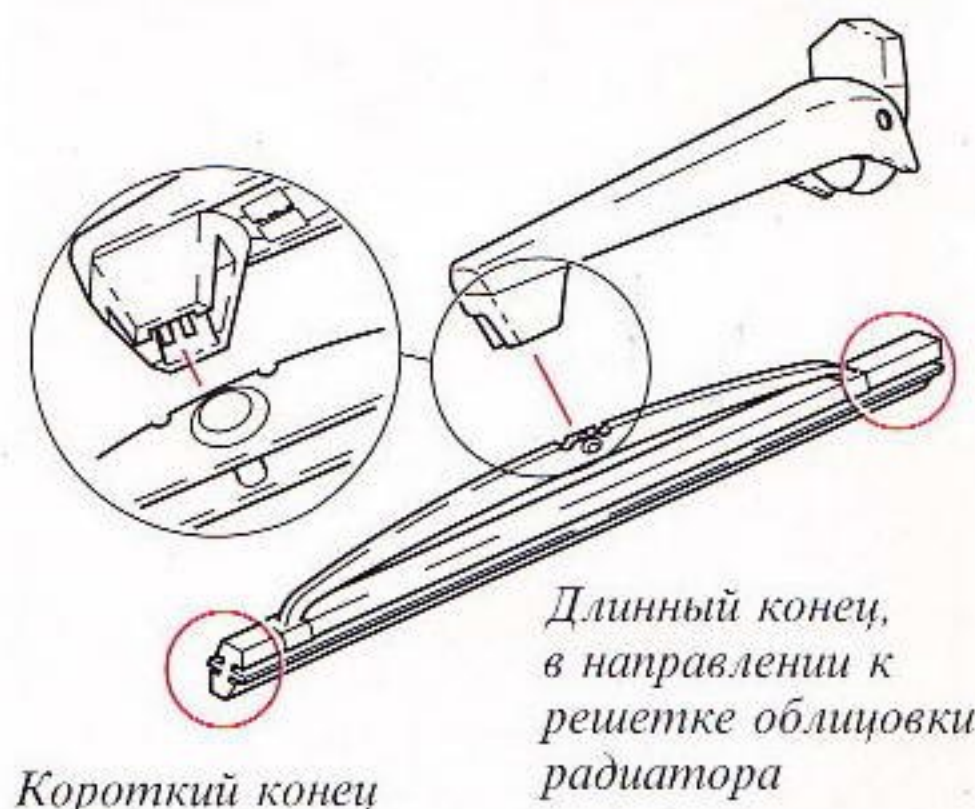
## Замена щеток очистителей ветрового стекла и стекла двери задка

Отвести рычаг стеклоочистителя от ветрового стекла и удерживать щетку под прямым углом к этому рычагу. Затем прижать концы пластмассового зажима с задней стороны рычага.

Скользящим движением продвинуть щетку по рычагу для освобождения ее от крюка.

Установить новую щетку в порядке, обратном ее снятию, и обеспечить, чтобы она была правильно закреплена к рычагу стеклоочистителя.

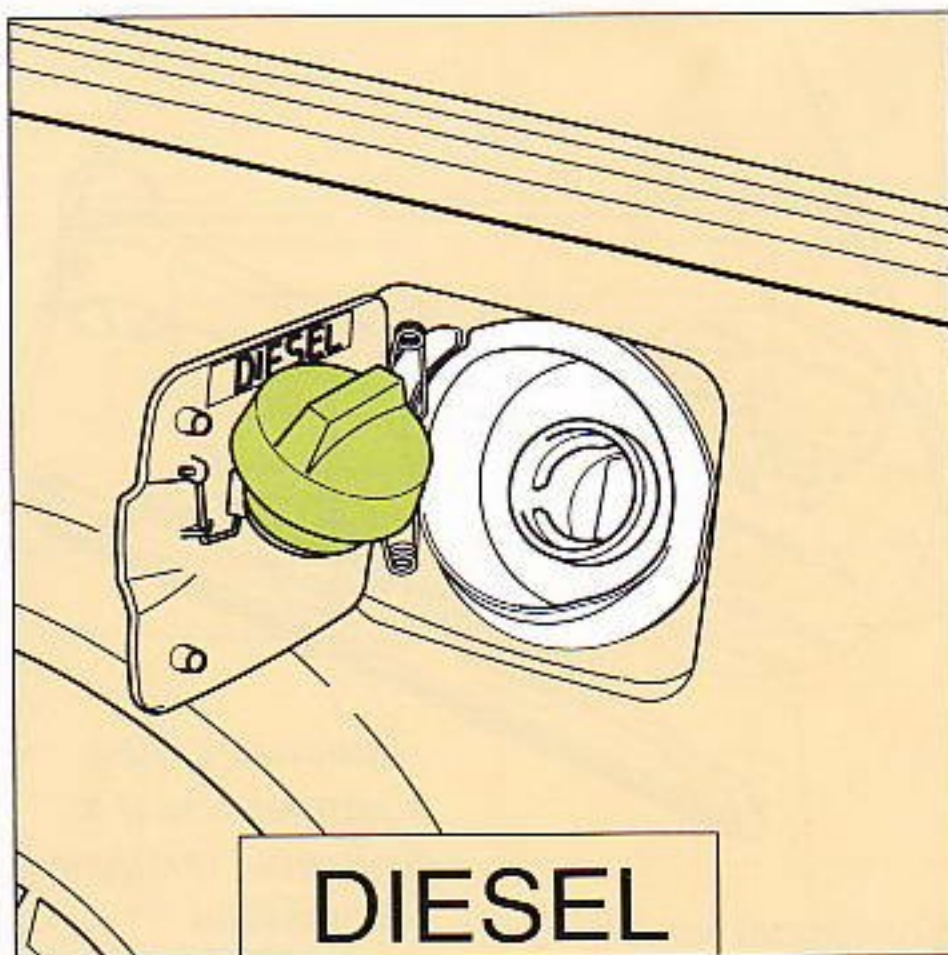
Использовать узкую небольшую щетку и тепловатую воду, содержащую несколько капель жидкости для мойки посуды, для очистки щеток. Если щетки продолжают оставлять следы на стекле, установить новые щетки.



## Замена щеток очистителей стекол фар\*

Вытянуть рычаг стеклоочистителя из его поворотного шарнирного узла. Снять щетку очистителя. После этого новая щетка может быть установлена на место с защелкиванием. Длинный конец щетки должен быть обращен к решетке облицовки радиатора.

\* Модели для некоторых рынков



Наибольшая возможная чистота существенна для дизельных двигателей. Всегда необходимо использовать дизельные топлива, поставляемые хорошо известными нефтяными компаниями. Никогда не следует использовать дизельные топлива сомнительного качества.

Если температуры падают ниже нуля в зимнее время, рекомендуется использовать специальные зимние дизельные топлива, поставляемые большими нефтяными компаниями. Эти топлива имеют лучшую текучесть, чем стандартные дизельные топлива, в результате чего уменьшается риск образования парафина в топливной системе. Если такие топлива недоступны, можно добавить в бак керосин. Не добавлять более 40%, поскольку в противном случае будут изменяться смазочные свойства дизельного топлива. (Необходимо иметь в виду, что в Великобритании использование керосина в качестве добавки запрещено законом.) Вы можете

также добавить низкооктановый бензин, но не более чем 20%. Кроме того, всегда следует поддерживать бак хорошо заполненным для противодействия образованию конденсата на внутренних стенках.

Если вы заправляете ваш автомобиль на станции обслуживания, обеспечьте, чтобы участок вокруг заправочной горловины и крышка были чистыми. Альтернативно, если вы используете ваш собственный бак, дизельное топливо должно всегда фильтроваться перед заправкой автомобиля.

### Примечание

Контрольные пломбы на насосе впрыска не должны нарушаться неуполномоченными на то механиками, поскольку в противном случае ответственность изготовителя станет недействительной.

### Если все топливо кончилось

Нет необходимости принимать никакие специальные меры после заполнения пустого топливного бака. В отличие от некоторых дизелей, насос впрыска автоматически продувается, так что нет необходимости проворачивать двигатель дольше, чем обычно, для обеспечения времени, чтобы дизельное топливо достигло насоса впрыска и форсунок.

## Топливная система (дизельный двигатель)

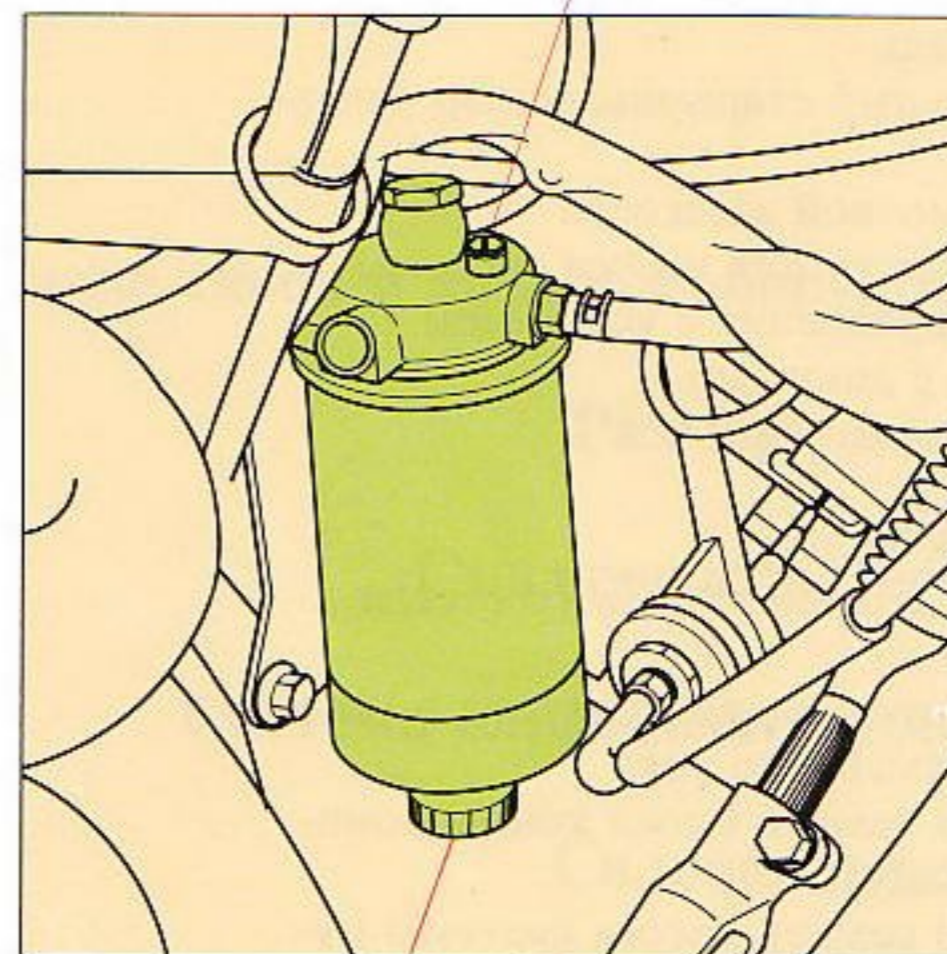
### Слив воды из топливного фильтра (дизельный двигатель)

Конденсат, образующийся в топливном баке, отделяется от топлива в топливном фильтре. Если эта вода попадет в насос впрыска, это может вызвать неправильную работу системы. Фирма "Вольво" рекомендует, чтобы топливный фильтр подвергался сливу воды при пробеге 15000 км и через каждые последующие 15000 км или всякий раз, когда вы подозреваете, что используется загрязненное топливо.

Дренаж выполняется очень просто. Необходимо выполнять следующее:

- Поместить лоток или аналогичную емкость под сливным винтом в нижней части фильтра.
- Ослабить винт выпуска воздуха, повернув его на несколько оборотов отверткой.
- Ослабить сливной винт вручную.
- Выполнять слив до тех пор, пока не будет выливаться только топливо без примесей.
- Затянуть сливной винт.
- Затянуть винт выпуска воздуха с помощью отвертки.
- Удалить лоток.

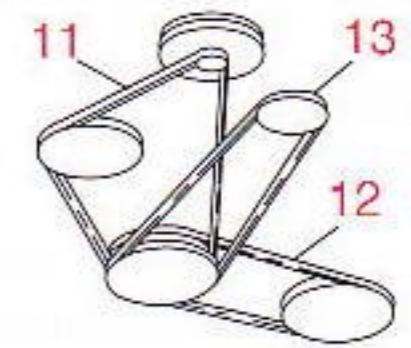
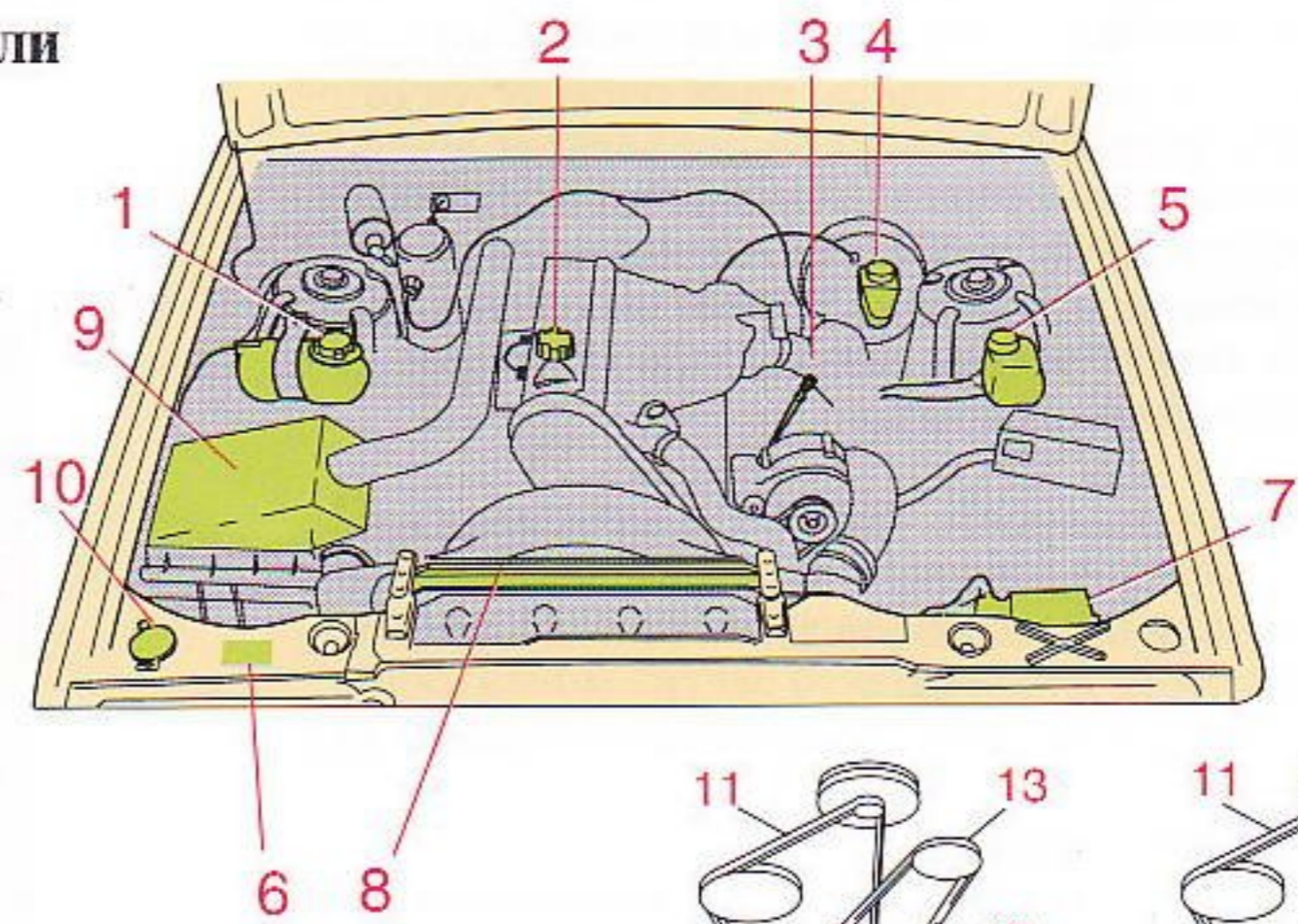
*Винт выпуска воздуха*



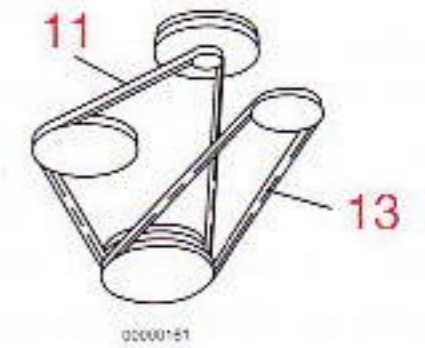
*Сливной винт*

## Моторное отделение, дизельные двигатели

- 1 Расширительный бак, система охлаждения
- 2 Крышка маслonaполнительной горловины, двигатель
- 3 Измерительный стержень, масло двигателя
- 4 Бачок тормозной жидкости
- 5 Бачок жидкости для насоса системы рулевого управления с усилением
- 6 Пластинка с данными
- 7 Аккумуляторная батарея
- 8 Радиатор
- 9 Воздушный фильтр
- 10 Бачок омывателей ветрового стекла и стекол фар
- 11 Приводной ремень вентилятора и генератора переменного тока
- 12 Приводной ремень блока кондиционирования воздуха
- 13 Приводной ремень насоса системы рулевого управления с усилением



С системой кондиционирования воздуха



Без системы кондиционирования воздуха

## Технические данные

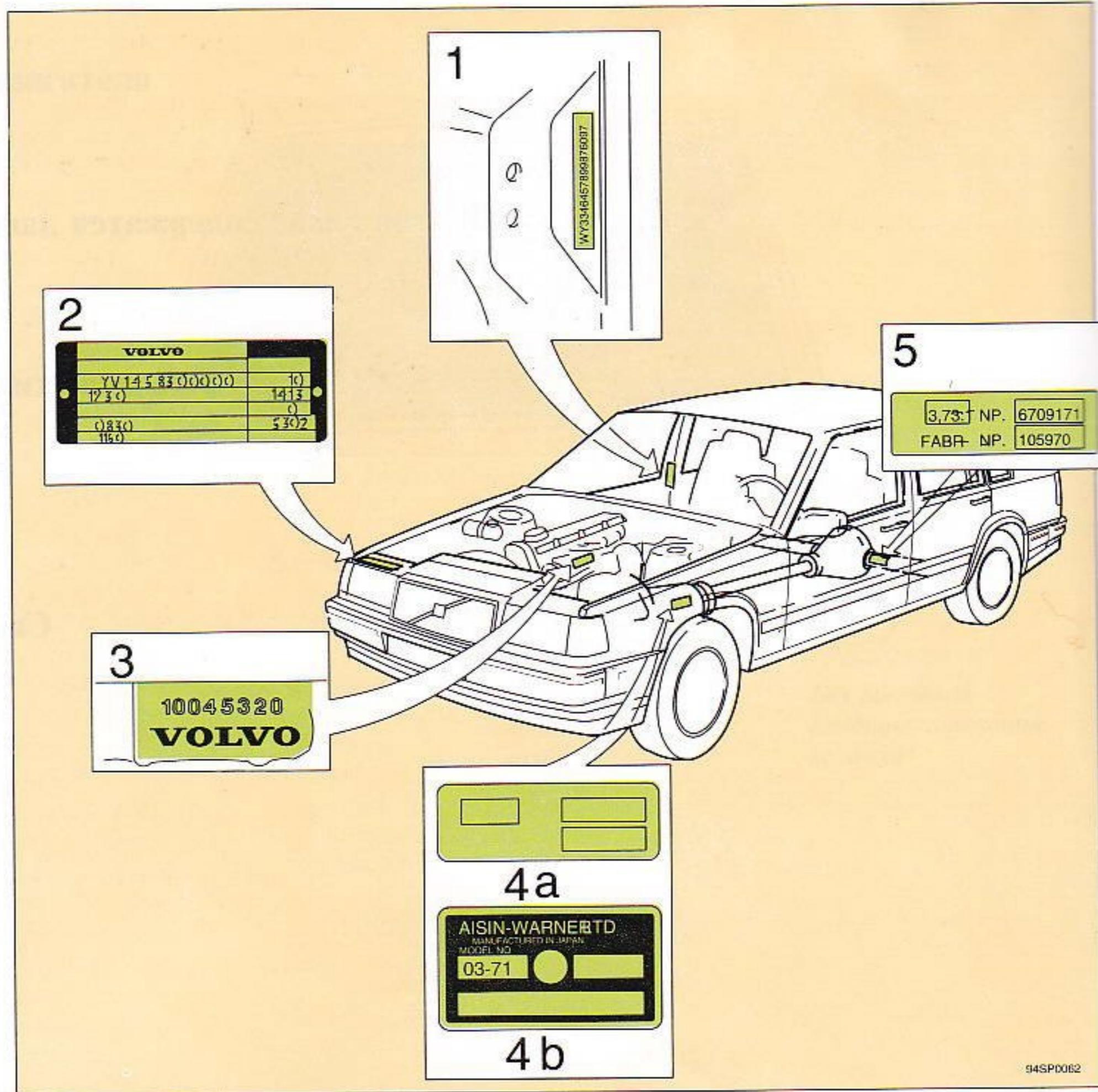
В этой главе содержатся данные, которые могут быть для вас полезны.

Указание типов и номеров оборудования	8:2
Размеры и массы	8:3
Смазочные материалы	8:4
Система охлаждения, топливо	8:5
Силовая передача	8:6
Передняя часть автомобиля	8:6
Электрическая система	8:7
Двигатель	8:8

# Спецификации

**Указания типов и номеров оборудования**  
Во всех случаях переписки, касающейся вашего автомобиля, и когда вы заказываете запасные части, всегда необходимо указывать обозначение типа, а также номера шасси и двигателя.

- 1 Обозначение типа, модели и года выпуска, номер шасси.**  
Штампуются на правой средней дверной стойке.
- 2 Обозначение типа, указание максимальных допустимых нагрузок и кодировый номер цвета лакокрасочного покрытия и обивки.**  
На пластинке, закрепляемой выше фары.
- 3 Обозначение типа, серийный номер и номер двигателя.**  
На левой стороне двигателя.
- 4 Обозначение типа, серийный номер и номер детали коробки передач.**  
Ручная коробка переключения передач: снизу коробки.  
Автоматическая коробка передач: на левой стороне коробки.
- 5 Передаточное число конечной передачи, номер детали и серийный номер.**  
На пластине с левой стороны заднего моста.

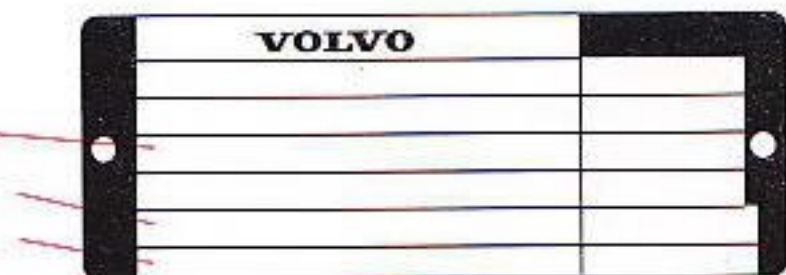




## Размеры и массы

Длина .....	487 см
кузов грузопассажирского типа .....	484 см
Ширина .....	175 см
Высота .....	141 см
Колесная база .....	277 см
Колея, передние колеса .....	147 см
задние колеса .....	146 см
Диаметр поворота .....	9,9 м
Табличка с данными о максимальных допустимых нагрузках. На пластинке, расположенной выше правой фары.	

Допустимая полная масса автомобиля  
Максимальная\* нагрузка на ось, переднюю  
Максимальная\* нагрузка на ось, заднюю



Собственная масса полностью заправленного и оборудованного автомобиля изменяется в пределах от 1300 до 1500 кг для различных моделей и различных рынков сбыта. Масса автомобилей должна оцениваться индивидуально.  
Допустимая нагрузка = полная масса автомобиля - собственная масса полностью заправленного и оборудованного автомобиля.

Макс. нагрузка на крышу .....	100 кг
Макс. масса жилого или нежилого прицепа .....	1600 кг
* Германия: макс. 1900 кг с двигателем B230F Турбо и ручной коробкой передач. См. стр. 3:16	

## Грузовое отделение, автомобиль с кузовом грузо-пассажирского типа

Длина, сиденье поднято .....	106 см
сиденье опущено .....	182 см
Задний дверной проем, макс. ширина .....	139 см
макс. высота .....	77 см

## Вместимости для жидкостей, в литрах

Топливный бак .....	75
Охлаждающая система	
бензиновые двигатели .....	8,5
дизельные двигатели .....	9,5
Моторное масло	
бензиновые двигатели .....	3,85
бензиновый двигатель с турбонаддувом: добавить дополнительно 0,6 л, если опорожнен маслоохладитель.	
Моторное масло	
дизельные двигатели .....	7,0
без смены фильтра .....	6,2
Масло коробки передач	
ручная 5-скоростная .....	1,55
с наивысшей передачей .....	2,6
автоматическая коробка .....	7,5
Масло заднего моста .....	1,6 - 1,75
Рулевое управление с усилителем .....	0,5
Резервуар омывателя стекол .....	4,0
Тормозная система .....	0,4

## Смазки

### Бензиновые двигатели

**Сорта масел:** API SG\* или CCMC G4/G5 (модели с турбонаддувом: CCMC G5)

\* Масло с обозначением SG/CD отвечает этому требованию.

**Вязкость:** См. стр. 7:7.

**Вместимость:** 3,85 л. Для двигателей с турбонаддувом добавить 0,6 л, если опорожняется маслоохладитель.

### Дизельные двигатели

**Сорта масел:** В соответствии с API, сорта CD или CCMC, класс D4/PD2 (масла с обозначением SF/CD и SG/CD отвечают этим требованиям).

**Вязкость:** См. стр. 7:7.

**Вместимость:** 7,0 л (6,2 л, исключая фильтр).

Синтетические или полусинтетические масла могут использоваться, если их технические данные соответствуют данным указанных выше масел.

Фирма "Вольво" не рекомендует применение дополнительных присадок масел, поскольку это может привести к повреждению двигателя.

## Коробка передач

### Сорт масла:

Ручные коробки передач: синтетическое масло для коробок передач фирмы "Вольво" или жидкость для автоматических коробок передач (ATF) тип G.

Автоматическая коробка передач: жидкость для коробки передач (ATF) типа Dexron II D.

### Вместимость:

Ручные коробки передач 1,55 л. Ручные + наивысшая передача 2,6 л.

Автоматические коробки передач 7,5 л.

## Задний мост

**Сорт масла:** Масло для заднего моста фирмы "Вольво", API-GL-5 (MIL-L-2105 C или D).

**Вязкость:** SAE 80 или 80W/90.

**Вместимость:** 1,6-1,75 л.

## Система рулевого управления с усилителем

**Сорт масла:** жидкость для автоматической коробки передач (ATF).

**Вместимость:** 0,5 л.

## Тормозная жидкость

**Тип:** Тормозная жидкость DOT 4 или DOT 4+.

**Вместимость:** 0,6 л.

Система охлаждения	Бензиновые двигатели	Дизельные двигатели
Тип	Герметизированная, с повышенным давлением	Герметизированная, с повышенным давлением
Вместимость	около 8,5 л	около 9,5 л (D 24 T1C, около 11,5 л)
Термостат начинает открываться при температуре	92°C	87°C

Топливная система	Дизельные двигатели
Насос впрыска	Bosch VE 6/10 F2 400L
Форсунки	Bosch DNO SD 193 или DNO SD 293

Топливо	Британский стандарт BS 2869, Класс A2 DIN 51 601
---------	---

Бензин (минимальное октановое число)	<p>Все двигатели типа F (Автомобили с каталитическим преобразователем) Рекомендуется неэтилированный 4-х звездный бензин Минимум - неэтилированный 2-х звездный бензин</p> <p>Все двигатели типа G Минимум - неэтилированный 4-х звездный бензин</p>
---	--

**Неэтилированное топливо**

Автомобили, снабженные каталитическим преобразователем выхлопных газов, всегда должны работать на неэтилированном топливе во избежание повреждения преобразователя.

В настоящее время все бензиновые двигатели фирмы "Вольво" могут работать на неэтилированном топливе при условии, что соблюдается требование по величине октанового числа.

# Технические данные

## Силовая передача

Ододисковое сухое сцепление. Ручная полностью синхронизованная 5-скоростная коробка передач. Дополнительная наивысшая передача.

Альтернативно, полностью автоматическая 4-скоростная коробка передач, состоящая из гидротрансформатора и планетарной передачи.

Конечная передача гипоидного типа.

## Коробка передач

### Ручная

Обозначение типа	M 46	M 47
Передаточное отношение		
1-ая передача	4,03:1	4,03:1
2-ая передача	2,16:1	2,16:1
3-я передача	1,37:1	1,37:1
4-ая передача	1,00:1	1,00:1
5-ая передача	-	0,80:1
Дополнительная наивысшая передача	0,79:1	-
Задняя передача	3,68:1	3,68:1

## Автоматическая коробка передач

Обозначение типа	AW 70/71	ZF 4 HP-22	
		Дизельный двигатель	Бензиновый двигатель
Передаточное отношение			
1-ая скорость	2,45:1	2,73:1	2,48:1
2-ая скорость	1,45:1	1,56:1	1,48:1
3-я скорость	1,00:1	1:1	1:1
4-ая скорость (наивысшая передача, для некоторых моделей)	0,69:1	0,73:1	0,73:1
Задняя передача	2,21:1	2,09:1	2,09:1

## Рекомендуемые минимальные и максимальные скорости, км/ч

Тип двигателя	1-ая передача	2-ая	3-я	4-ая	5-ая Наивысшая
Бензиновый	0-45	20-80	30-125	40<	70<
Дизельный	0-35	15-65	25-105	35<	70<

## Передаточное число задней оси

3,54:1  
3,73:1  
3,91:1

## Передняя часть автомобиля

Подвеска системы Макферсона с пружинами и стойками. Амортизаторы, устанавливаемые в корпусах стоек. Рулевой механизм с рейкой и шестерней. Рулевая колонка в безопасном исполнении.

Данные по установке колес относятся к ненагруженному автомобилю, но при этом включаются массы топлива, охлаждающей жидкости и запасного колеса.

Схождение передних колес, измеренное на ободах  $2,3 \pm 0,5 \text{ mm}$   
измеренное по боковинам шин  $2,8 \pm 0,8 \text{ mm}$

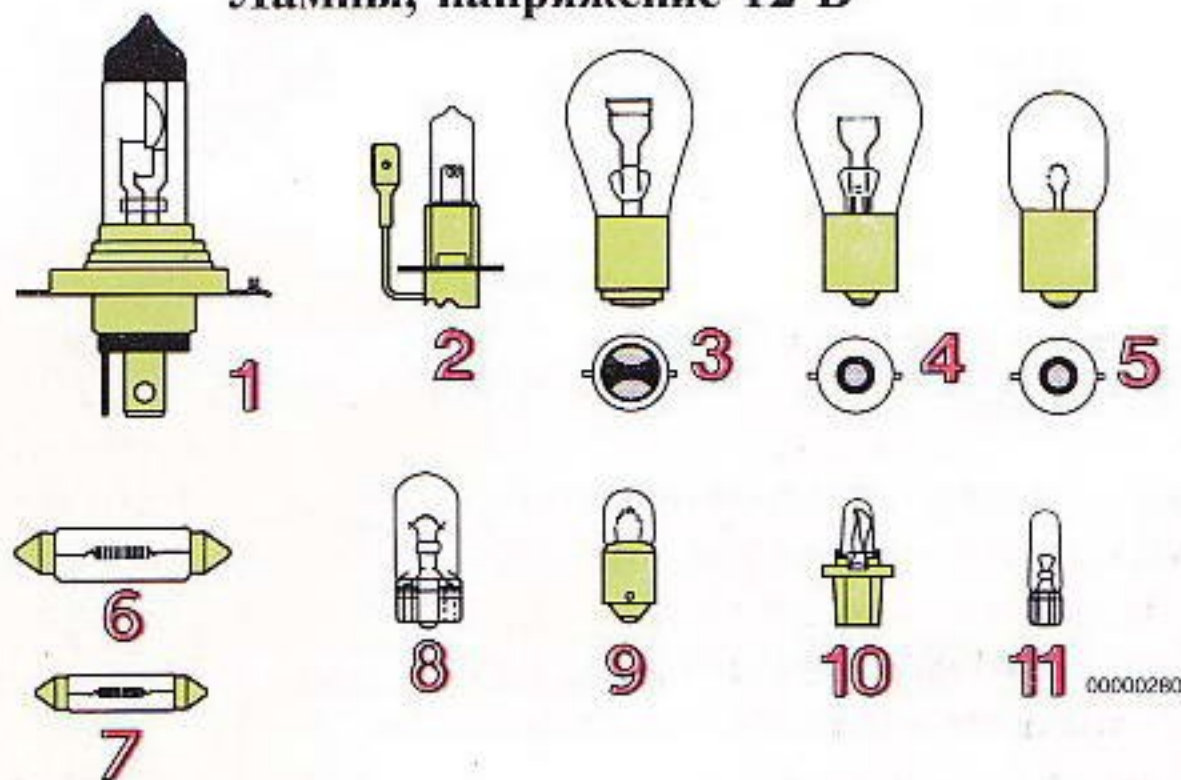
## Электрическая система

12-вольтная система с регулируемым по напряжению генератором переменного тока. Однополюсная система, в которой шасси и рама двигателя используются в качестве проводников.

Отрицательный полюс подсоединен к шасси.

	Бензиновые двигатели	Дизельные двигатели
Напряжение	12 В	12 В
Аккумуляторная батарея, емкость	440 А, 85 мин 520 А, 100 мин	520 А, 100 мин 600 А, 125 мин
плотность электролита	1,28	1,28
плотность, при которой необходима перезарядка	1,21	1,21
Генератор переменного тока	100 А 80 А 65 А	80 А 55 А
Стартер	1,4 кВт 1,7 кВт	2,2 кВт

## Лампы, напряжение 12 В



## Назначение ламп

Назначение ламп	Тип патрона		на рисунке
	Мощность, Вт		
Фары	60/55	H4	1
Осветительная лампа или противотуманный фонарь	55	H3	2
Стояночный фонарь, передний	5	BA 15 s	5
Индикатор поворотов, передний	21	BA 15 s	4
задний	21	BA 15 s	4
боковой	5	W 2.1x9.5 d	8
Задний фонарь	5	BA 15 s	5
Тормозные фонари, расположенные на высоком уровне	21	BA 15 s	4
Тормозной фонарь (седан)	21	BA 15 s	4
Тормозной фонарь/задний фонарь (комби)	5/21	BAY 15 d	3
Фонарь заднего хода	21	BA 15 s	4
Задний противотуманный фонарь	21	BA 15 s	4
Освещение номерного знака (седан)	5	W 2.1x9.5 d	8
Освещение номерного знака (комби)	4	BA 9 s	4
Предупредительная лампа открытия двери	5	W 2.1x9.5 d	8
Внутреннее освещение	10	SV 8.5	6
Освещение туалетного (дамского) зеркала	3	SV 7	7
Лампа для чтения, передняя	5	W 2.1x9.5 d	8
Освещение моторного отделения	10	SV 8.5	6
Лампа багажника	10	SV 8.5	6
Освещение перчаточного ящика	2	BA 9 s	9
Освещение приборов	3	W 2.1x9.5 d	8
Освещение, панель управления	1,2	W 2x4.6 d	11
панель выбора (автом.)	1,2	W 2x4.6 d	11
пепельница, задняя	1,2	W 2x4.6 d	11
Ремень безопасности, задний индикатор	2	BA 9 s	9
Предупредительные/индикаторные лампы	1,2		10*
* Некоторые модели:	1,2	W 2x4.6 d	11

Двигатель	B200F	B230F/B230FD	B230FB	B230FT	B200FT
Мощность (кВт/об/с) (л.с./об/мин)	82/95 111/5700	85/90 116/5400	96/92 130/5500	121/80 165/4800	114/93 155/5600
Момент (Н.м/об/с) (кгс.м/об/мин)	158/47 16.1/2800	183/42 18.7/2500	185/49 18.9/2950	264/57 26.9/3450	230/60 23.4/3600
Число цилиндров	4	4	4	4	4
Диаметр отверстия цилиндра (мм)	88.9	96	96	96	88.9
Ход поршня (мм)	80	80	80	80	80
Рабочий объем, дм <sup>3</sup> (л)	1.99	2.32	2.32	2.32	1.99
Степень сжатия	10.0:1	9.8:1	9.3:1	8.7:1	8.5:1
Клапанный зазор					
теплый двигатель (мм)	0.40-0.45	0.40-0.45	0.40-0.45	0.40-0.45	0.40-0.45
холодный двигатель (мм)	0.35-0.40	0.35-0.40	0.35-0.40	0.35-0.40	0.35-0.40
Порядок работ цилиндров	1-3-4-2	1-3-4-2	1-3-4-2	1-3-4-2	1-3-4-2
Установка зажигания (град. до в.м.т./об/с)	12/13	12/13	12/13	12/12-13	12/12-13
Свечи зажигания, детали и тип	P/N 270746-1 Bosch WR7DC*	P/N 270746-1 Bosch WR7DC*	P/N 270746-1 Bosch WR7DC*	P/N 270746-1 Bosch WR7DC*	P/N 270747-9 Bosch WR6DC*
зазор между электродами (мм)	0.7-0.8	0.7-0.8	0.7-0.8	0.7	0.7
момент затяжки (Н.м)	20-30	20-30	20-30	25	25
Октановое число	95**	95 **	95 **	95 **	95**
рекомендуемое	91**	91 **	91 **	91 **	91**
минимальное					

\* или эквивалентные

\*\* неэтилированное топливо

\*\*\* этилированное/неэтилированное топливо

### Неэтилированное топливо

Автомобили, снабженные каталитическими преобразователями выхлопных газов, должны всегда работать на неэтилированном топливе во избежание повреждения преобразователя.

В настоящее время все бензиновые двигатели фирмы "Вольво" могут работать на неэтилированном бензине при условии, что соблюдаются требования по октановому числу топлива.

<b>B200G</b>	<b>B230G</b>	<b>B230GT</b>	<b>Двигатель</b>	<b>D24</b>	<b>D24T</b>	<b>D24TIC</b>
82/95	96/92	125/80	Мощность (кВт/об/с)	60/78	80/80	90/80
111/5700	130/5500	170/4800	(л.с./об/мин)	82/4700	109/4800	122/4800
158/47	185/49	265/57	Крутящий момент (Н.м/об/с)	145/33	205/42	235/40
16.1/2800	18.9/2950	27.0/3450	(кгс.м/об/мин)	14.8/2000	20.9/2500	24.0/2400
4	4	4	Число цилиндров	6	6	6
88.9	96	96	Диаметр отверстия цилиндра (мм)	76.5	76.5	76.5
80	80	80	Ход поршня (мм)	86.4	86.4	86.4
1.99	2.32	2.32	Рабочий объем, дм <sup>3</sup> (л)	2.38	2.38	2.38
10.0:1	9.3:1	8.7:1	Степень сжатия	23.0:1	23.0:1	23.0:1
			Клапанный зазор			
0.40-0.45	0.40-0.45	0.40-0.45	Впускной клапан, теплый двигатель (мм)	0.20	0.20	0.20
0.35-0.40	0.35-0.40	0.35-0.40	холодный двигатель (мм)	0.25	0.25	0.25
1-3-4-2	1-3-4-2	1-3-4-2	Выпускной клапан, прогретый двигатель (мм)	0.40	0.40	0.40
12/15	12/12-13	12/12-13	холодный двигатель (мм)	0.45	0.45	0.45
P/N 270747-9	P/N 270746-1	P/N 270746-1	Порядок работы цилиндров	1-5-3-6-2-4	1-5-3-6-2-4	1-5-3-6-2-4
Bosch WR6DC*	Bosch WR7DC*	Bosch WR7DC*	Частота вращения холостого хода (об/с)	12.5	13.8	13.7
0.7	0.7-0.8	0.7-0.8	Частота быстрого вращения (об/с)	90	90	90
25	20-30	20-30				
95***	95***	95***				

**Неэтилированное топливо**

Автомобили, снабженные каталитическими преобразователями выхлопных газов, должны всегда работать на неэтилированном топливе во избежание повреждения преобразователя.

В настоящее время все бензиновые двигатели фирмы "Вольво" могут работать на неэтилированном бензине при условии, что соблюдаются требования по октановому числу топлива.

# Ограничение вредных компонентов в отработавших газах

Фирма "Вольво Кар Корпорэйши" имеет долгую традицию вовлеченности в работы, связанные с защитой окружающей среды. Еще в 1970 году мы начали работы по разработке более "чистых" в экологическом отношении двигателей, и эти усилия привели в результате к созданию каталитического преобразователя, который регулируется с помощью датчика кислорода "Лямбда Зонд". Фирма "Вольво" была первым изготовителем легковых автомобилей, который обеспечил полномасштабную поставку автомобилей с этой системой в США, еще в 1976 году. Для вас, как владельца автомобиля, также важно понимать, какие части автомобиля могут влиять на состав выхлопных газов двигателя, и какие меры необходимо принимать для ограничения выброса вредных компонентов отработавших газов. Просим обратиться к разделу, озаглавленному "Техническое обслуживание, связанное с ограничением вредных компонентов в выхлопных газах".

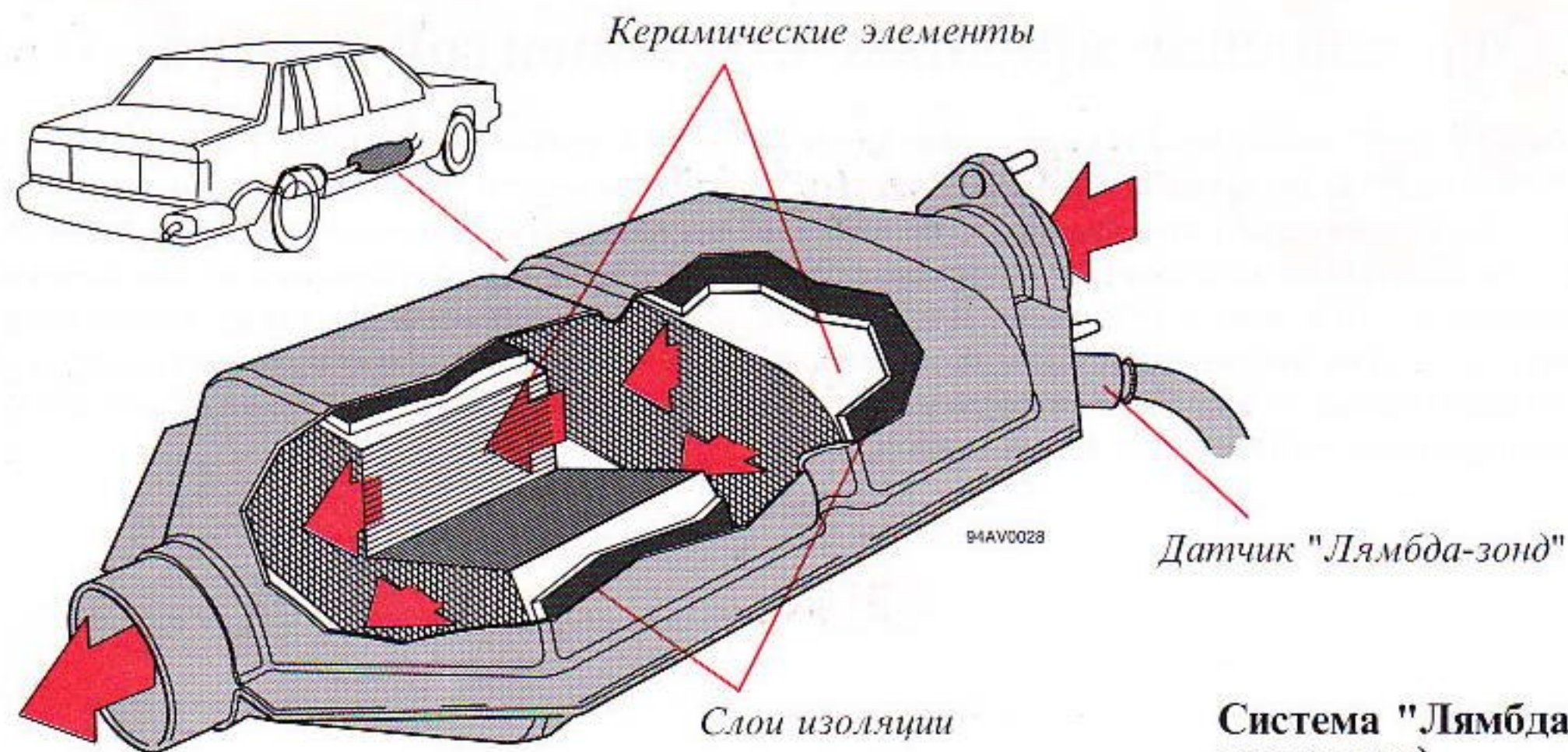
## Вопросы охраны окружающей среды

Фирма "Вольво" имеет долгую традицию заботы о окружающей среде и учета всех необходимых требований в этом отношении. Тормозные системы без применения асбеста, двигатели с каталитическими преобразователями выхлопных газов и применение метанола в качестве источника энергии - примеры неустанных усилий фирмы "Вольво" по сведению к минимуму влияния эксплуатации автомобилей на окружающую среду.

Мы также хотели бы подчеркнуть экологически безопасные методы, которыми уполномоченные фирмой "Вольво" ремонтные мастерские и станции обслуживания уничтожают экологически опасные продукты, такие как использованные смазочные материалы, использованные охлаждающие жидкости и холодильные агенты и т.д.

<b>Каталитический преобразователь</b>	<b>9:2</b>
<b>Вентиляция картера двигателя, система отбора паров топлива</b>	<b>9:3</b>
<b>Техническое обслуживание, связанное с ограничением вредных компонентов в выхлопных газах</b>	<b>9:4</b>





## Каталитический преобразователь

Это - вспомогательное устройство в выхлопной системе, спроектированное для очистки выхлопных газов. Оно в основном представляет собой корпус со вставными элементами из керамического материала, спроектированными таким образом, чтобы обеспечить проход выхлопных газов через каналы во вставных элементах. Стенки каналов покрыты тонким слоем платины-родия. Эти металлы действуют как катализаторы, обеспечивая химическое изменение без фактического участия в таком изменении. Содержание вредных выбросов

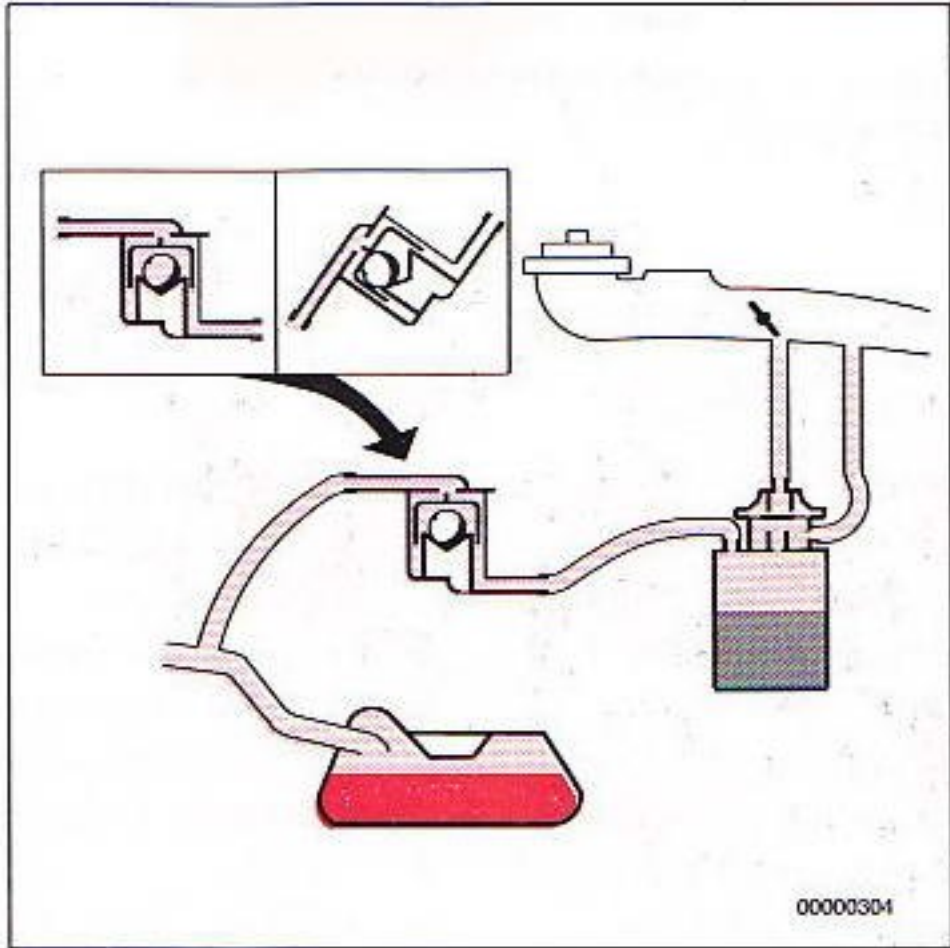
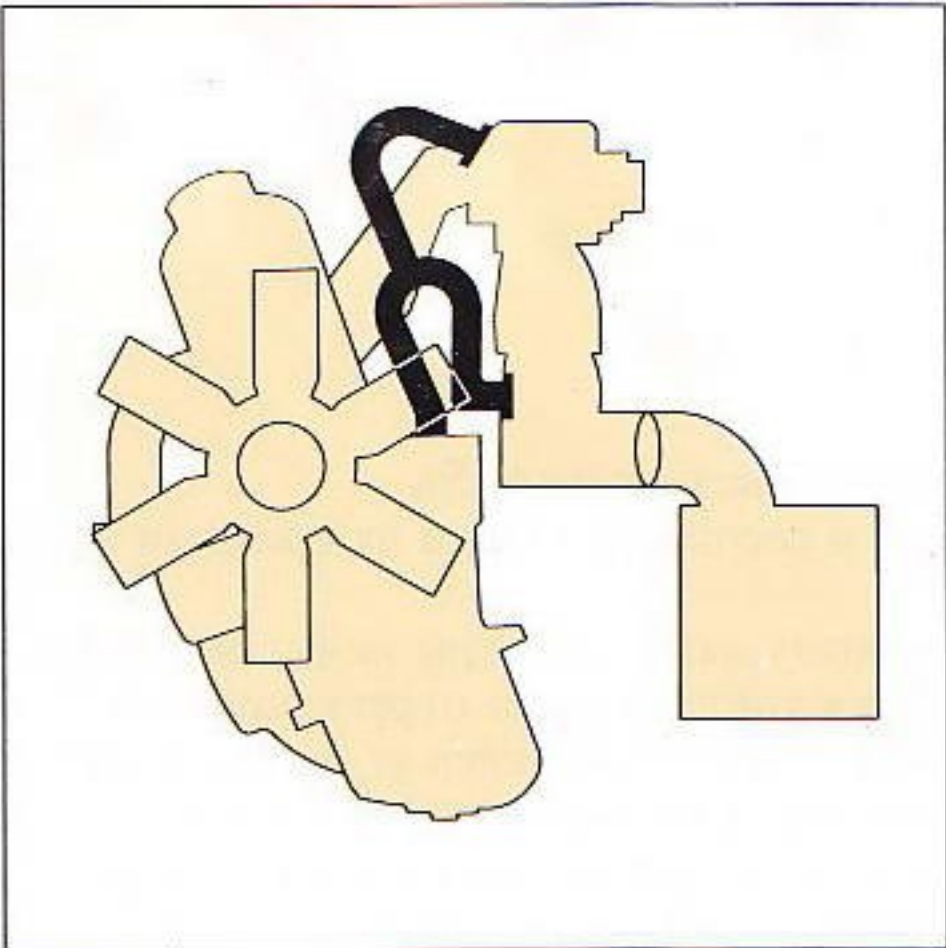
(CO, HC, NOX) будет увеличиваться, если каталитический преобразователь поврежден.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Автомобили с каталитическими преобразователями должны работать только на неэтилированном топливе. В противном случае каталитический преобразователь станет неэффективным. См. раздел "Требования к топливу".

## Система "Лямбда-зонд" (датчик кислорода)

Это - система контроля выбросов, спроектированная для уменьшения вредных выбросов и улучшения экономии топлива. Датчик кислорода контролирует состав выхлопных газов, покидающих двигатель. Аналитический состав выхлопных газов подается в электронный блок, который непрерывно влияет на работу форсунок. Этим регулируется отношение воздух-топливо для обеспечения оптимальных условий горения и для эффективного уменьшения содержания трех основных загрязнителей (углеводородов, окиси углерода и окислов азота) с помощью трехходового каталитического преобразователя.



## Надежная вентиляция картера двигателя

Вентиляция картера двигателя предотвращает выброс газов картера в окружающий воздух. Вместо этого, эти газы засасываются через впускной коллектор в цилиндры, где они помогают процессу горения.

### Вентиляция картера двигателя, проверка

Состояние резиновых шлангов и степень их забивания должны проверяться в соответствии с программой технического обслуживания фирмы "Вольво".

Резиновые шланги должны быть заменены, если они в плохом состоянии. Калиброванный ниппель должен быть снят и очищен. Противополаменный барьер должен быть заменен. На автомобилях, оборудованных каталитическими преобразователями, предусмотрена система отбора паров топлива, которая предотвращает выпуск паров топлива в окружающий воздух.

## Система отбора паров топлива

Эта система состоит из уравнивающего резервуара в топливном баке, "переворачивающегося" клапана на поперечном элементе перед топливным баком и угольного фильтра со встроенным вакуумным клапаном в моторном отделении рядом с воздушным фильтром. Различные части соединяются с помощью шлангов, по которым газы из топливного бака направляются к фильтру. Эти газы хранятся здесь до тех пор, пока двигатель не будет запущен, когда они втягиваются во впускной коллектор двигателя при ускорении (не на холостом ходу).

## **Техническое обслуживание, связанное с ограничением вредных компонентов в выхлопных газах**

**Низкое содержание вредных компонентов в выхлопных газах требует ...**

**... в отношении технического обслуживания:**

- Чтобы автомобиль получал техническое обслуживание, определенное в гарантийных условиях, а также регулярное техническое обслуживание в соответствии с программой технического обслуживания фирмы "Вольво". Значение этих принципов более детально описывается на стр. 7:2, а также в руководстве по гарантийному и сервисному обслуживанию. Мы рекомендуем, чтобы вы планировали сервисное обслуживание вашего автомобиля непосредственно перед ежегодным техническим осмотром.

**... в отношении частей двигателя:**

- Чтобы клапаны были правильно отрегулированы.
- Чтобы двигатель получал правильную смазку. На стр. 7:6 описаны процедуры замены масла двигателя и масляного фильтра.
- Чтобы система охлаждения работала нормально. Смена охлаждающей жидкости, свойства антифризов и т.д., описываются на стр. 7:10. Приводные ремни, проверка натяжения ремней и т.д. описываются на стр. 7:11.
- Чтобы выхлопная система не имела никаких утечек и находилась в исправном состоянии.

**... в отношении топливной системы:xA15ь**

- Чтобы трубопроводы и соединения были надежными и не имели утечек.
- Чтобы топливный и воздушный фильтры не были забиты.
- Чтобы система впрыска топлива была отрегулирована таким образом, чтобы содержание окиси углерода в выхлопных газах находилось в разрешенных пределах.
- Чтобы двигатель работал на рекомендованном топливе.
- Чтобы двигатели автомобилей с каталитическими преобразователями работали на неэтилированном бензине.

**... в отношении системы зажигания:**

- Чтобы свечи зажигания были неповрежденными и имели рекомендованный зазор между электродами.

Автоматическая коробка передач, вождение	3:10	Давление воздуха в шинах	4:3	Запуск двигателя	3:4
Автоматические мойки для автомобилей	6:7	Дальние рейсы, проверка	3:18	Запуск двигателя с помощью внешней батареи	3:13
Аккумуляторная батарея	7:3	Датчик температуры	1:2	Зеркала	2:5
Антиблокировочная система (ABS)	3:14	Двери	2:2	Зеркала заднего вида	2:5
Антифриз	7:10	Дверь задка	2:12	Зимние шины	4:2
Багаж	2:10	Двигатель	7:6	Зимние шины с шипами	4:2
Багажник	2:3	Двигатель, проверка масла	7:6	Изменение передач, автоматическая коробка передач	3:7
Багажники на крыше	3:10	Двигатель, серийный номер	8:2	ручная коробка	3:6
Багажное отделение	2:10	Двигатель, технические данные	8:9	Индикатор включения дальнего света, мигание дальнего света	1:6
замена лампы	5:16	Действия в экстренных случаях	5:1	Индикаторные лампы комбинированной панели приборов	1:3
Баланс колес	4:2	Дети в автомобиле	2:18	Инструкции по вождению	3:1
Безопасность ребенка	2:18	Длинные грузы	2:11	Инструменты	2:10
Буксировка	3:12	Домкрат для мастерских	7:3	Каталитический преобразователь выхлопных газов	9:2
Буксировка жилого или нежилого прицепа	3:16	Домкрат, применение	5:9	"Кик-даун" - резкое нажатие на педаль газа	3:9
Буксировочные проушины	3:12	Заборник свежего воздуха	1:13	Клапанный зазор	8:9
Вентиляционные отверстия	1:13	Задние двери	2:12	"Климатическая" установка	1:13
Вентиляция картера двигателя	9:3	Задние фонари, замена ламп	5:12	Ключ зажигания	2:2
Внутреннее освещение, использование	2:7	Задний противотуманный фонарь, применение	1:8	Ключи	2:2
замена ламп	5:17	замена лампы	5:12	Коврики, чистка	6:8
Вождение в зимних условиях	3:15	Замена колес	5:8	Колеса и шины	4:1
Вождение с прицепом	3:16	Замена ламп	5:10	Контрольные лампы	1:6
Воздушная подушка (система SRS)	2:22	Замена щеток стеклоочистителей	7:13	Контрольные тормозные лампы	1:4
Гарантийный осмотр	7:2	Замки	2:2	Коробка передач	8:6
Гарантия	7:2	Замки безопасности, задние двери	2:3	Коробка передач, ручная, положения	3:6
Генератор переменного тока	8:8	Замок бака	3:2	Крепежные элементы буксировочного приспособления	3:16
Гликоль	7:10	Замок зажигания и запираания рулевого колеса	1:7	Кузов и внутреннее оборудование	2:1
		Замок запираания рулевого колеса	1:7		
		Замок капота	2:9		
		Замок, обеспечивающий безопасность ребенка	2:3		
		Запасное колесо, применение	5:8		
		описание	4:4		
		Заправка бензина	3:2		

Лампа предупреждения об открытии двери	2:7
Замена ламп	5:15
Лампы для чтения, применение	2:7
Лампы, замена	5:10
Люк в крыше	2:6
Максимальная нагрузка	8:3
Масло	7:5
Масло, давление	1:4
Масло двигателя, проверка, замена	7:6
Масляный фильтр	7:6
Массы	8:3
Мерный стержень, автоматическая коробка передач	7:5
Мерный стержень, масло двигателя	7:6
Мигающие лампы, предупреждающие об опасности, использование	1:6
замена лампы	5:11
Мигающий свет фар	1:6
Мойка автомобиля	6:7
Муфта сцепления	7:8
Нагреватель заднего стекла	1:9
Нагрузка	8:7
Нагрузки на элемент буксировочного приспособления при буксировке прицепа	3:16
Наивысшая дополнительная передача, автоматическая коробка передач	3:9

ручная коробка передач	3:6
Натяжение ремня генератора переменного тока	7:11
Ножной тормоз	3:14
Номер шасси	8:2
Обивка, очистка	6:8
Обкатка	3:2
Обработка низа кузова	6:2
Окрасочное покрытие, исправление мелких дефектов	6:4
Окружность поворота	8:3
Октановое число	8:5
Омыватели и очистители стекол	1:7
Омыватель и очиститель стекла двери задка, применение	1:9
Омыватель и очиститель стекол фар, использование	1:7
Освещение багажника	2:10
Освещение приборов	1:8
Освещение, применение	2:7
Отделение двигателя	7:4
Отделения и выгородки для хранения	2:8
Открытие капота	2:9
Отопление и вентиляция	1:13
Охлаждающая жидкость	7:10
Очистка	6:6
Пепельницы	1:11
Передаточное отношение, конечная передача	8:6
Передние сиденья	2:4
Передние сиденья, регулировка вперед-назад	2:4

Передние сиденья, регулировка по высоте	2:4
Передние фары, выключатели	1:6
замена ламп	5:10
Плавкие предохранители	5:5
Повреждения окраски от ударов мелких камней	6:4
Подлокотник	2:8
Подогреваемые сиденья	1:10
Подъем автомобиля	7:3
Подъем автомобиля домкратом	7:3
Поездки за границу	3:18
Поиск неисправностей	5:2
Покрытие автомобиля восковым составом	6:7
Полировка	6:7
Поясничная опора, передние сиденья	2:4
Предупредительные сигнализаторы	1:3
Предупредительные сигнализаторы, замена ламп	5:11
Прерывистая очистка ветрового стекла стеклоочистителем	1:7
Приборы	1:2
Приводные ремни	7:11
Прикуриватель	1:11
Проверка масла, автоматическая коробка передач	7:5
Проверка охлаждающей жидкости	7:10
Провода для запуска от внешней батареи	3:13
Проколы шин	5:8
Противокоррозионная обработка	6:2

Размеры и массы	8:3	Смазки	8:4	Указатель износа протектора	4:2
Размораживатель	1:13	Сокращение вредных выбросов	9:1	Указатель километража малого местного пробега	1:2
Расширительный бачок, система охлаждения	7:10	Сопла омывателей стекол, регулировка	7:1	Устранение пятен	6:8
Резервуар жидкости для омывателей стекол	7:12	Специальные обода шин	4:2	Уход за кузовом и лакокрасочным покрытием	7:9
Ремень безопасности	2:16	Спидометр	1:2		
Ремень безопасности с инерционным барабаном	2:16	Спинка сиденья, регулировка	2:4	Фильтр масла двигателя	7:6
Ремень вентилятора	7:11	Стеклоочиститель заднего стекла	1:9	Фонарь заднего хода, замена лампы	5:12
Руководство по ремонту и обслуживанию	7:2	Стеклоподъемники с электрическим приводом	1:12	Фонарь освещения номерного знака, замена лампы	5:15
Рулевое управление с усилением	7:8	Стеклоподъемники, электрические	1:12	Фонарь торможения, замена лампы	5:12
Рулевое управление, технические данные	8:7	Стояночные огни, применение	1:6	Фонарь торможения на высоком уровне, смена ламп	5:17
Ручной тормоз	1:11	Стояночный ручной тормоз	1:11		
Рычаг выбора передач, автоматическая коробка	3:7	замена лампы индикатора	5:11	Характеристики управляемости	3:11
ручная коробка	3:6	Счетчик километража	1:2	Хранение автомобиля в течение длительного периода	7:14
Рычаг переключения дальнего и ближнего света	1:6			Хранение домкрата	2:10
		Таблички с обозначением типов	8:2		
Свечи зажигания	8:9	Тахометр	1:2	Цветовой код	6:4
Сервисное обслуживание	7:2	Технические данные	8:1	Центральное запираение	2:2
Сигнальные лампы торможения	1:4	Технические данные передачи	8:6	Цепи для движения по снегу	4:2
Сиденье водителя	2:4	Техническое обслуживание, сервисное	7:1		
Сиденье	2:4	Топливная экономичность	3:3	Часы	1:2
Система зажигания	8:9	Топливо, заправка	3:2		
Система кондиционирования воздуха	1:13	Топливо, заправка неэтилированного топлива	3:2	Шины	4:1
Система охлаждения	7:10	Топливо, указатель уровня	1:2		
Складывающееся заднее сиденье	2:14	Тормоза	3:14	Щетки стеклоочистителей, замена	7:13
Сливная пробка, масло двигателя	7:6	Тормозная жидкость	7:8		
Сливной кран, охлаждающая жидкость	7:10	Точки применения домкрата	7:3	Экономичное вождение	3:3
Сливные отверстия	6:6	Точки смазки кузова	7:9	Электрическая система, технические данные	8:8
Смазка, детали кузова	7:9			Электрически обогреваемое заднее стекло	1:9
9:8		Указатели поворотов, замена ламп	5:11	Электролит аккумуляторной батареи	8:8
		Указатели поворотов, применение	1:6		

## **Моющие средства и растворители**

Не использовать бензин, содержащий свинец или бензол, в качестве моющего средства или растворителя.

Как свинец, так и бензол, вызывают головные боли, слабость и т.д. В достаточно больших дозах эти вещества могут вызывать нарушения систем кроветворения человеческого тела.

## **Установка дополнительного оборудования/ использование переносных телефонов**

Неправильное подключение или установка дополнительного оборудования или использование переносного телефона без наружной антенны может отрицательно повлиять на работу электронных систем автомобиля. Перед установкой какого-либо оборудования обязательно проконсультируйтесь с представителем фирмы Вольво. Ваш автомобиль Вольво уже оборудован держателями кабелей для дополнительного оборудования фирмы "Вольво".

## Регулярно проверяйте при заправке.

См. стр. 8:5 относительно требований к топливу



Резервуар омывателей для ветрового стекла и стекол фар - заполнить водой (+ антифриз в зимнее время).



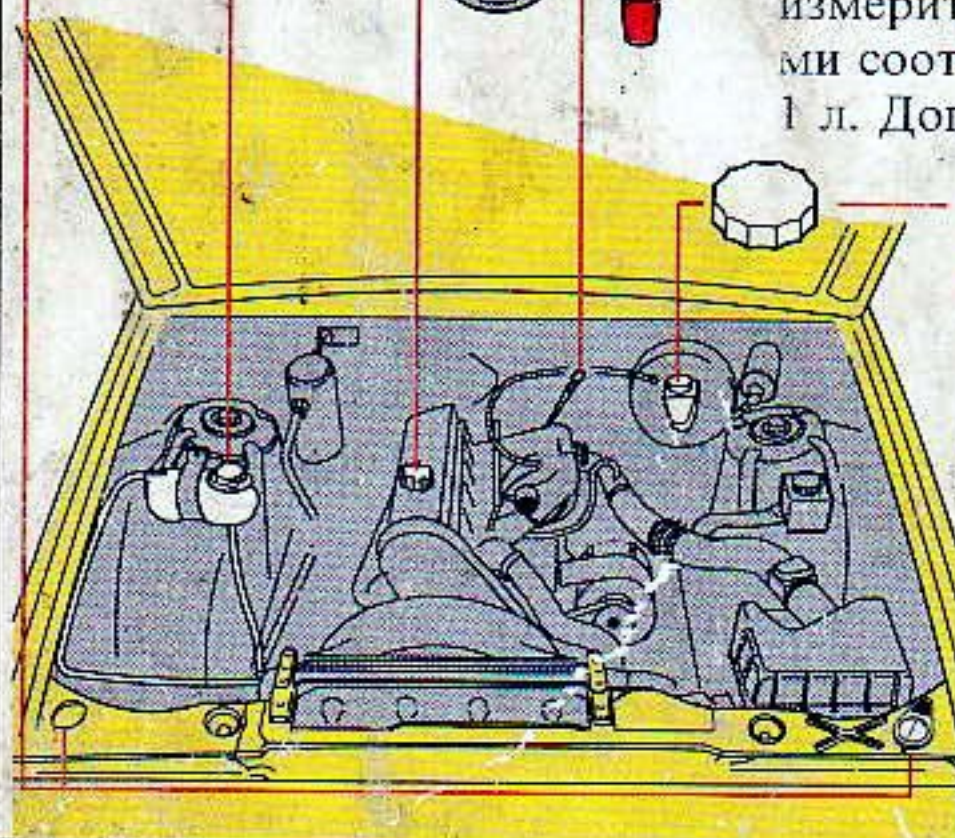
Уровень охлаждающей жидкости - должен быть между метками MAX (максимальная) и MIN (минимальная) на расширительном бачке. См. стр. 7:10.



Уровень масла - должен быть между метками на измерительном стержне. Расстояние между метками соответствует приблизительно объему масла 1 л. Дополнить маслом многоцелевого назначения.



Уровень тормозной жидкости и уровень жидкости для системы управления сцеплением - должен быть выше метки MIN (минимальной). Нет необходимости снимать крышку для проверки. Если необходимо, долить тормозную жидкость DOT 4+.



## Давление в шинах в холодном состоянии, кПа



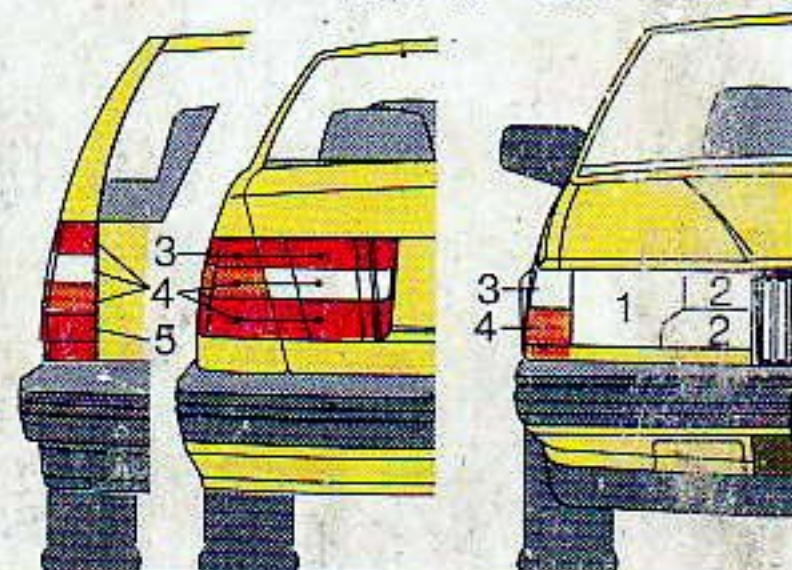
Седан	190 (28)	190 (28)
Грузо-пассажирский кузов	190 (28)	210 (30)



Седан	210 (30)	260 (38)
Грузо-пассажирский кузов	210 (30)	280 (41)

## Лампы

1	60/55 W	H4
2	55 W	H3
3	5 W	BA 15s
4	21 W	BA 15s
5	21/5 W	BAY 15d



# VOLVO

Фирма "Вольво Кар Корпорейшн"  
Гётеборг, Швеция